Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1969)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1968

Gilt auch als Beilage zum „Tagblatt des Grossen Rates" (Heft III)
Annexes au « Bulletin du Grand Conseil » (volume III)
1968

VERBANDSDRUCKEREI AG

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates
über die Staatsrechnung für das Jahr 1968

Die Staatsrechnung 1968 schliesst mit einem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von **Fr. 3 372 750.79** (Voranschlag Fr. 64 900.—) ab.
Wie 1967 wurde auch für den Voranschlag 1968 versucht, die Einnahmen und Ausgaben ins Gleichgewicht zu bringen. Dieses Ziel konnte in der Staatsrechnung nahezu erreicht werden, und zwar vor allem wegen Steuermehreinnahmen von rund 24 Mio Fr. Gemäss Grossratsbeschluss vom 8. November 1967 durften zur Einlösung eingegangener und fälliger Beitragsverpflichtungen Mehrausgaben von 50 Mio Fr. (d. h. die Hälfte der aufgenommenen Anleihen von 100 Mio Fr.) gemacht werden. Dieser Betrag ist in den nachstehenden Mehrausgaben und damit im vorerwähnten Ausgabenüberschuss inbegriffen (siehe die bei den einzelnen Konten speziell erwähnten Kreditüberschreitungen).

Finanzrechnung

Wie auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen, setzt sich das Resultat aus 88,3 Mio Fr. Mehrausgaben (1967 = 59,3 Mio Fr.) und 42,7 Mio Fr. Minderausgaben (1967 = 27,0 Mio Fr.) einerseits und Mehreinnahmen von 50,7 Mio Fr. (1967 = 43,6 Mio Fr.) und Mindereinnahmen von 8,4 Mio Fr. (1967 = 14,9 Mio Fr.) anderseits zusammen. Obschon somit bei den Mehrausgaben eine Zunahme von rund 29 Mio Fr. im Vergleich zum Vorjahr zu verzeichnen ist, wird diese Mehrbelastung durch wesentliche Minderausgaben von rund 16 Mio Fr. und durch Mehreinnahmen von rund 7 Mio Fr. und durch weniger Mindereinnahmen von rund 6 Mio Fr. wiederum ausgeglichen. Das Schlussergebnis entspricht deshalb ungefähr dem Vorjahr.
Die vorerwähnten Mehrausgaben als Abweichung der Rechnung gegenüber dem Voranschlag setzen sich wie folgt zusammen:

Mehrausgaben	Fr.	Fr.
Ausgewiesen mit		88 319 061.94
Sie sind bewilligt oder begründet durch:		
a) **Volksbeschlüsse:**		
vom 5. Oktober 1952		
betreffend das Gesetz über die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenversicherung. Einlage in einen zweckbestimmten Fonds, wie dies in Artikel 35 des genannten Gesetzes gefordert ist	9 878 731.85	
(Volkswirtschaftsdirektion, Arbeitsamt)		
vom 9. April 1967		
Aufnahme von Anleihen bis zum Betrage von 300 Mio Fr.	525 000.—	
Anleihenskosten		
(Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei)		
Übertrag	10 403 731.85	

Rapport présenté par la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand-Conseil,
concernant le compte d'Etat de l'année 1968

Le compte d'Etat 1968 boucle avec un excédent de dépenses du compte financier de **Fr. 3 372 750.79** (budget: 64 900 francs).
Comme en 1967, on a essayé, dans le budget de 1968, d'équilibrer les recettes et les dépenses. Ce résultat a pu être presque atteint dans le compte d'Etat, grâce surtout aux recettes fiscales supplémentaires (environ 24 millions de francs). En vertu de l'arrêté pris par le Grand Conseil le 8 novembre 1967, 50 millions de francs ont pu être libérés pour les dépenses supplémentaires dues aux engagements pris ou échus en matière de subvention (cette somme représente la moitié de l'emprunt émis, qui s'est élevé à 100 millions de francs). Ce montant est inclus dans les dépenses supplémentaires figurant ci-après et, par conséquent, dans l'excédent de dépenses que nous avons mentionné (voir, dans les différents comptes, les dépassements de crédits qui font l'objet d'une mention spéciale).

Compte financier

Comme nous l'établissons à la page 3 du présent compte d'Etat, le résultat se compose de:
a) 88,3 millions de francs de dépenses supplémentaires (1967: 59,3 millions) et 42,7 millions de francs de dépenses en moins (1967: 27 millions);
b) 50,7 millions de francs de recettes supplémentaires (1967: 43,6 millions) et 8,4 millions de recettes en moins (1967: 14,9 millions).

Par rapport à l'année précédente, on constate qu'en dépit de l'augmentation (29 millions environ) des dépenses supplémentaires, cet excédent est compensé par la sensible diminution des dépenses (16 millions) et du total des recettes en moins (6 millions), ainsi que par l'augmentation (7 millions) des recettes supplémentaires. En d'autres termes, le résultat correspond grosso modo à celui de l'année précédente.
Les dépenses supplémentaires mentionnées ci-dessus et qui constituent l'écart entre le compte et le budget se composent de la façon suivante:

Dépenses supplémentaires	Fr.	Fr.
Etablies pour:		88 319 061.94
Autorisées ou décidées en vertu des actes législatifs suivants:		
a) **Arrêtés populaires:**		
du 5 octobre 1952		
concernant la loi portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Dépôts effectués dans un fonds destiné à cet effet, ainsi qu'il est stipulé à l'article 35 de la loi en question	9 878 731.85	
(Direction de l'économie publique, office du travail)		
du 9 avril 1967		
Emission d'emprunts jusqu'à un montant de 300 millions de francs	525 000.—	
frais d'emprunts		
(Direction des finances, service de la comptabilité)		
A reporter	10 403 731.85	

	Fr.	Fr.	
Übertrag	10 403 731.85		Report
vom 29. September 1968			**du 29 septembre 1968**
über den Finanzausgleich und die Abänderung von Beitrags- und Abgabevorschriften. Artikel 39:			concernant la compensation financière et portant modification des prescriptions relatives aux subventions et aux redevances. Article 39:
Bezirksspitäler	2 288 402.40		Hôpitaux de district
Inselspital	10 494 918.—		Hôpital de l'Ile
(Gesundheitsdirektion, Sekretariat)			(Direction de l'hygiène publique, secrétariat)
	23 187 052.25	23 187 052.25	
b) **Grossratseinzelbeschlüsse:**			b) **Arrêtés du Grand Conseil:**
vom 8. November 1967			**du 8 novembre 1967**
(Hälfte = 50 Mio Fr. der im Jahre 1968 aufgenommenen neuen Anleihen von total 100 Mio Fr. gemäss Volksbeschluss vom 9. April 1967)			(La moitié – 50 millions – du nouvel emprunt de 100 millions de francs émis en 1968, en vertu de l'arrêté populaire du 9 avril 1967)
Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler (Gesundheitsdirektion, Sekretariat)	9 046 880.—		Subventions de construction pour hôpitaux de district et autres hôpitaux (Direction de l'hygiène publique, secrétariat)
Baubeiträge an Pflegerinnenschulen (Gesundheitsdirektion, Sekretariat)	2 753 120.—		Subventions à la construction d'écoles d'infirmières (Direction de l'hygiène publique, secrétariat)
Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz (Militärdirektion, Amt für Zivilschutz)	3 500 000.—		Subventions cantonales à la construction au titre de la protection civile (Direction des affaires militaires, office de la protection civile)
Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten (Erziehungsdirektion, Sekretariat)	24 396 000.—		Subventions cantonales aux communes en faveur de la construction de bâtiments scolaires (Direction de l'instruction publique, secrétariat)
Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen (Baudirektion, Tiefbauamt)	7 823 000.—		Subventions cantonales aux communes, en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes (Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées)
Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte (Forstdirektion, Sekretariat)	981 000.—		Subventions cantonales à des communes et à des tiers, en faveur de projets de reboisement et des chemins (Direction des forêts, secrétariat)
Staatsbeiträge für landwirtschaftliche Maschinen und Geräte (Landwirtschaftsdirektion, Sekretariat)	500 000.—		Subventions cantonales pour machines et instruments agricoles (Direction de l'agriculture, secrétariat)
Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen, Wasserversorgungen und andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude (Landwirtschaftsdirektion, Meliorationsamt)	1 000 000.—		Subventions cantonales à des communes en faveur d'améliorations foncières, de chemins de montagne, de la construction d'étables de montagne, de la remise en état d'étables, de réseaux d'alimentation en eau; autres subventions cantonales en faveur d'améliorations foncières, de drainages, de remaniements parcellaires, de chemins de montagne, de réseaux d'alimentation en eau, de logements pour domestiques de campagne, de la remise en état d'étables, de constructions d'alpage (Direction de l'agriculture, service des améliorations foncières)
	50 000 000.—		
Übertrag	50 000 000.—	23 187 052.25	A reporter

	Fr.	Fr.	
Übertrag	50 000 000.—	23 187 052.25	Report
vom 14. Februar 1967			**du 14 février 1967**
Wiederaufbau der abgebrannten Scheune des Neuhofs der Anstalten in Witzwil (Polizeidirektion, Strafanstalt Witzwil)	34 876.45		Reconstruction de la grange incendiée du Neuhof aux établissements de Witzwil (Direction de la police, pénitencier de Witzwil)
vom 12. Februar 1968			**du 12 février 1968**
Anschaffung eines kombinierten Seereinigungs- und Ölwehrbootes (Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion, Wasser- und Energiewirtschaftsamt)	91 000.—		Achat d'un bateau combiné destiné au nettoyage des lacs et à la lutte contre les hydrocarbures (Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique, office de l'économie hydraulique et énergétique)
vom 8. Mai 1968			**du 8 mai 1968**
Installation einer provisorischen Telephonzentrale (Erziehungsdirektion, Universität)	4 803.85		Installation d'un central téléphonique provisoire (Direction de l'instruction publique, université)
vom 9. Mai 1968			**du 9 mai 1968**
Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung (Volkswirtschaftsdirektion, Versicherungsamt)	1 097 340.50		Subventions cantonales à la Confédération au titre de l'assurance-invalidité (Direction de l'économie publique, office des assurances)
Eröffnung einer neuen Werkstatt in Tavannes für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung (Gesundheitsdirektion, Psychiatrische Klinik Bellelay)	89 975.95		Ouverture d'un nouvel atelier à Tavannes pour mesures de reclassement et emploi permanent (Direction de l'hygiène publique, clinique psychiatrique de Bellelay)
vom 3. September 1968			**du 3 septembre 1968**
Ausbau der Ölwehr (Polizeidirektion, Polizeikommando)	283 014.—		Extension de la lutte contre les hydrocarbures (Direction de la police, commandement de la police)
vom 17. September 1968			**du 17 septembre 1968**
Betriebsbeiträge an Pflegerinnenschulen (Gesundheitsdirektion, Sekretariat)	237 618.65		Subventions d'exploitation aux écoles d'infirmières (Direction de l'hygiène publique, secrétariat)
vom 18. September 1968			**du 18 septembre 1968**
Einrichtung des Pathophysiologischen Institutes (Erziehungsdirektion, Universität)	60 000.—		Installation de l'institut de physiopathologie (Direction de l'instruction publique, université)
vom 11. November 1968			**du 11 novembre 1968**
Berufliche Stipendien (Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsberatung)	159 731.50		Bourses au titre de la formation professionnelle (Direction de l'économie publique, office de l'orientation professionnelle)
vom 4. Februar 1969			**du 4 février 1969**
Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten (Polizeidirektion, Polizeikommando)	100 633.65		Indemnités journalières, frais de déplacement et de déménagement (Direction de la police, commandement de la police)
Beitrag an den Kanton Solothurn (Polizeidirektion, Autobahnpolizei)	247 510.30		Subvention au canton de Soleure (Direction de la police, police des autoroutes)
vom 5. Februar 1969			**du 5 févier 1969**
Staatsbeitrag an Finanzausgleichsfonds (Finanzdirektion, Steuerverwaltung)	455 000.—		Subvention cantonale au fonds de compensation financière (Direction des finances, intendance des impôts)
Übertrag	52 861 504.85	23 187 052.25	A reporter

	Fr.	Fr.	
Übertrag	52 861 504.85	23 187 052.25	Report
vom 10. Februar 1969			**du 10 février 1969**
Unterhalt der Strassen (Baudirektion, Tiefbauamt)	499 275.05		Entretien des routes (Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées)
Hochwasserschäden (Baudirektion, Tiefbauamt)	925 500.—		Dégâts causés par les hautes eaux (Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées)
Nationalstrassen (Baudirektion, Autobahnamt)	1 678 668.22		Routes nationales (Direction des travaux publics, sercice des autoroutes)
Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und dem Kanton Solothurn betreffend Autobahnunterhalt (Baudirektion, Autobahnamt)	350 000.—		Convention entre le canton de Berne et celui de Soleure concernant l'entretien de l'autoroute (Direction des travaux publics, service des autoroutes)
der Mai-Session 1969, gemäss RRB vom 25. Februar 1969			**de la session de mai 1969, conformément aux arrêtés du Conseil-exécutif du 25 février 1969**
Mehrausgaben für Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser (Erziehungsdirektion, Universität)	67 928.50		Dépenses supplémentaires pour nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau (Direction de l'instruction publique, université)
vom 14. März 1969			**du 14 mars 1969**
Mehrausgaben für die Zinsvergütung auf Steuern (Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei)	701 611.15		Dépenses supplémentaires pour la bonification de l'intérêt sur les impôts (Direction des finances, service cantonal de comptabilité)
Mehrausgaben für den Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse (Finanzdirektion, Versicherungskasse)	720 780.—		Dépenses supplémentaires pour la contribution d'employeur à la caisse d'assurance (Direction des finances, Caisse d'assurance)
Mehrausgaben für PTT-Gebühren und Frachtausgaben (Finanzdirektion, Salzhandlung)	93 108.35		Dépenses supplémentaires pour les taxes PTT et les frais de transport (Direction des finances, régie des sels)
Mehrausgaben für Salzankauf inkl. Frachten (Finanzdirektion, Salzhandlung)	392 486.90		Dépenses supplémentaires pour l'achat de sel (Direction des finances, régie des sels)
Mehrausgaben für Verpackungen (Finanzdirektion, Salzhandlung)	72 993.25		Dépenses supplémentaires pour emballages (Direction des finances, régie des sels)
Arbeitgeberbeiträge (Gesundheitsdirektion, Psychiatrische Universitätsklinik Bern)	603 966.70		Contributions d'employeur (Direction de l'hygiène publique, clinique psychiatrique universitaire, Berne)
	58 967 822.97	58 967 822.97	
c) **Regierungsratsbeschlüsse** (Nachkredite), die dem Grossen Rat in der Mai-Session 1969 zur Kenntnis gebracht worden sind		6 164 186.72	c) **Arrêtés du Conseil-exécutif** (crédits supplémentaires) dont le Grand-Conseil a été informé à la session de mai 1969
Total wie auf Seite III ausgewiesen		88 319 061.94	Total, ainsi qu'il a été établi à la page III

Minderausgaben

Ausgewiesen mit **42 773 169.28**

Dieser Betrag **stellt tatsächliche** Minderausgaben dar und setzt sich aus vielen kleineren und grösseren Posten zusammen. Sie sind vor allem darauf zurückzuführen, dass die Kredite vorsichtig veranschlagt worden sind (zur Vermeidung unnötiger Nachkredite), in der Abwicklung aber nicht voll beansprucht werden mussten. Gemessen an den Gesamtausgaben, beträgt die Abweichung 5,5%.

Dépenses en moins

Etablies pour:

Ce montant représente des dépenses en moins **effectives** et se compose de différents postes plus ou moins importants. Ces dépenses sont avant tout dues au fait que les crédits inscrits au budget ont été calculés avec prudence (de façon à éviter des crédits supplémentaires inutiles), mais n'ont pas dû être utilisés intégralement. Par rapport aux dépenses globales, l'écart est de 5,5%.

	Fr.	Fr.	
Mindereinnahmen			**Recettes en moins**
Ausgewiesen mit		**8 491 429.10**	Etablies pour
Vor allem sind Mindereinnahmen entstanden bei:			Elles proviennent surtout de:
Kriegskommissariat:			Commissariat des guerres:
Mindererlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung (dagegen auch Minderausgaben)	1,7 Mio		Diminution du produit de la confection d'habillements et d'équipements (en revanche: diminution aussi des dépenses)
Kantonsbuchhalterei:			Service cantonal de comptabilité:
Anteil am Ertrag des eidgenössischen Alkoholmonopols	0,9 Mio		Quote-part sur le produit du monopole fédéral des alcools
Liegenschaftsverwaltung:			Administration des domaines:
Verkauf von Domänen	0,6 Mio		Vente de domaines
Tiefbauamt:			Service des ponts et chaussées:
Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	1,1 Mio		Subvention fédérale pour compte en propre, constructions routières
	4,3 Mio		

Mehreinnahmen			**Recettes supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**50 729 470.97**	Etablies pour:
Hauptsächliche Mehreinnahmen bei:			La principale augmentation a été notée dans:
Grundbuchämter:			Registres fonciers:
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	3,2 Mio		Droits de mutation et de gage
Strassenverkehrsamt:			Office de la circulation routière:
Motorfahrzeugsteuer	4,5 Mio		Taxe sur les véhicules à moteur
Expertenbüro für Motorfahrzeuge:			Bureau des experts pour les véhicules à moteur:
Prüfungsgebühren	0,4 Mio		Emoluments d'examens
Kantonsbuchhalterei:			Sercvie cantonal de comptabilité:
Mehranteil an der Stempelabgabe	2,5 Mio		Quote-part plus élevée à la remise de timbres
Salzhandlung:			Régie des sels:
Erlös aus dem Salzverkauf	1,7 Mio		Produit de la vente de sel
Steuerverwaltung:			Intendance des impôts:
Einkommensteuer natürlicher Personen	10,6 Mio		Impôt sur le revenu des personnes physiques
Gewinnsteuer der AG und GmbH	2,3 Mio		Impôts sur les bénéfices des S.A. et S. à r. l.
Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften	0,4 Mio		Impôt sur les bénéfices et le produit des coopératives
Vermögensgewinnsteuer	4,7 Mio		Impôt sur les gains de fortune
Kapital- und Vermögenssteuer der Genossenschaften	0,4 Mio		Impôt sur le capital et la fortune des coopératives
Erbschafts- und Schenkungssteuer	1,1 Mio		Impôt sur les successions et donations
Anteil an der eidg. Wehrsteuer	4,1 Mio		Quote-part sur le produit de l'impôt de défense nationale
Universität:			Université:
Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	0,7 Mio		Recettes dues aux analyses et à l'activité des cliniques et des laboratoires
Hochbauamt:			Service des bâtiments:
Bundesbeitrag für eigene Rechnung betr. Bauwesen	0,5 Mio		Subvention fédérale pour compte en propre conc. les bâtiments
Tiefbauamt:			Service des ponts et chaussées:
Mehranteil am eidg. Benzinzoll	0,8 Mio		Quote-part plus élevée sur le produit des droits de douane sur l'essence
Übertrag	37,9 Mio		A reporter

	Fr.	Fr.	
Übertrag	37,9 Mio		Report
Staatsforstverwaltung:			Administration des forêts domaniales:
Mehrerlös aus Holzverkäufen	1,1 Mio		Augmentation du produit de la vente de bois
	39,0 Mio		

Rechnung der Vermögensveränderungen

Compte des variations de la fortune

Bemerkungen zu Seite 5:			Remarques concernant la page 5:
Mehraufwand		44 164 355.14	Charges en plus
Minderaufwand		275 915.34	Charges en moins
Netto-Mehraufwand		**43 888 439.80**	**Charges en plus nettes**
Dieser Mehraufwand ist vor allem zurückzuführen auf:			Ces charges en plus proviennent surtout de:
Vornahme einer Wertberichtigung der Warenvorräte per 31. Dezember 1968	17,7 Mio		Rectification de la valeur des marchandises en stock au 31 décembre 1968
Abschreibung auf Mobiliar und Gerätschaften im Zusammenhang mit der neuen tatsächlichen Inventaraufnahme	15,0 Mio		Amortissement du mobilier et des instruments, en liaison avec une prise d'inventaire effective
Grössere Tilgung des Fehlbetrages	7,3 Mio		Amortissement plus important du déficit
	40,0 Mio		
Mehrertrag		44 286 239.80	Revenus en plus
Minderertrag		397 800.—	Revenus en moins
Netto-Mehrertrag		**43 888 439.80**	**Revenus en plus nets**
Dieser Mehrertrag setzt sich vor allem zusammen aus:			Ce revenu en plus se compose essentiellement de:
Vermehrte Zunahme der Forsten und Domänen als Folge der neuen amtlichen Bewertung (Nachträge)	29,5 Mio		Nouvelle augmentation des forêts et domaines à la suite de la nouvelle estimation officielle (suppléments)
Vermehrte Abnahme der Kreditoren (inklusive Ausbuchungen)	11,5 Mio		Nouvelle diminution du compte créancier et décharge
	41,0 Mio		

Bemerkungen zu den Verpflichtungen:

Im Vergleich zum Vorjahr haben die noch bestehenden Verpflichtungen von 536,7 Mio Fr. auf 441,0 Mio Fr. per Ende 1968 abgenommen. Diese Abnahme ist unter anderem zurückzuführen auf die Bereitstellung zusätzlicher Mittel aus der Anleihensaufnahme gemäss Volksbeschluss vom 9. April 1967.
Mit Beschluss vom 5. Februar 1969 setzte zudem der Grosse Rat für die Jahre 1969 und 1970 die Höchstbeträge der jährlichen Zusicherungen für Baubeiträge fest; es darf deshalb angenommen werden, dass es möglich sein sollte, die Verpflichtungen (nach Abtragung der aus früheren Jahren noch verbleibenden Restanz) noch wesentlich zu reduzieren und mit den vorhandenen Budgetkrediten fristgerecht einzulösen.

Remarques concernant les engagements:

Par rapport à l'exercice précédent, les engagements existants ont régressé de 536,7 millions de francs à 441,0 millions de francs à la fin de l'année 1968. Cette régression est due, entre autres causes, à la mise à disposition de ressources supplémentaires puisées dans l'emprunt émis en vertu de l'arrêté populaire du 9 avril 1967.
Par arrêté du 5 février 1969, le Grand-Conseil a, en outre, fixé le plafond des promesses de subvention à la construction pour les années 1969 et 1970; dès lors, on est en droit d'admettre qu'il devrait être possible de réduire encore, et dans une mesure notable, les engagements (après règlement des soldes des années précédentes) et de les remplir dans les délais au moyen des crédits budgétaires existants.

Allgemeine Bemerkungen:

Der für die Jahre 1965–1970 pro Jahr mit Fr. 3 470 000.— errechnete Abschreibungsanteil auf unabträglichen Liegenschaften gemäss Zusammenstellung der Liegenschaftsverwaltung/Kantonsbuchhalterei wurde auch für 1968 mit vorerwähntem Betrag belastet. Diese Buchung entspricht einem jährlichen Abschreibungssatz von 2%. Er ergibt sich aus der Überlegung, dass im allgemeinen nach 50 Jahren namhafte Renovationen notwendig sind. Im Jahre 1970 sollten demnach die ertraglosen Liegenschaften die bis 1920 erstellt oder gekauft worden sind, **vollständig,** diejenigen der Jahre 1921–1930 zu **80%,** diejenigen der Jahre 1931–1940 zu **60%,** diejenigen der Jahre 1941–1950 zu **40%** und diejenigen der Jahre 1951–1960 zu **20%** abgeschrieben sein. Für die Jahre 1971–1980 wird der Abschreibungsbedarf – unter Hinzufügung der Zunahmen in den Jahren 1961–1970 – neu ermittelt und die sich hieraus ergebenden Jahresanteile wiederum neu errechnet.
Mit dem Voranschlag bzw. der Rechnung 1968 gelangt erstmals die Strassenrechnung zur Darstellung. Sie wird erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidgenössischen Statistischen Amtes. Sie soll vor allem aufzeigen, dass die gesamten Motorfahrzeugsteuern, die Vergütung eines Anteils von 84% für den administrativen Aufwand des Autobahnamtes, der Anteil am eidgenössischen Benzinzoll und die Bundesbeiträge für den Staatsstrassenbau dieser Rechnung zugutkommen und dass zudem der Kanton aus allgemeinen Staatsmitteln noch einen Zuschuss in der Grössenordnung von 23 Mio Franken leistet.
Die Rechnung der Vermögensveränderungen ist in den Vorjahren nicht immer ganz verstanden worden. Durch den Wegfall der Sonderrechnung konnte sie noch wesentlich vereinfacht werden. Zum besseren Verständnis wird sie neuerdings auch noch nach Posten der Finanzrechnung – die in der Bilanz eine Veränderung verursachen – und nach Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen aufgeteilt. Zudem wird ein Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen erstellt – der die fettgedruckten Posten unter den Bemerkungen enthält – womit das Ganze abgerundeter und aussagefähiger ist.
Nach diesen Ausführungen beantragen wir dem Grossen Rat, der vorliegenden, vom Regierungsrat genehmigten Staatsrechnung für das Jahr 1968, abschliessend mit einem Finanzdefizit von Fr. 3 372 750.79 zuzustimmen.
Der Fehlbetrag in der Bilanz belief sich am 1. Januar 1968 auf Fr. 63 706 432.93. Er verminderte sich um den Saldo der Vermögensveränderungsrechnung von Fr. 15 090 400.83 und musste erhöht werden um das Finanzdefizit von Fr. 3 372 750.79, so dass sich per 31. Dezember 1968 ein Fehlbetrag ergibt von Fr. 51 988 782.89. Der Fehlbetrag ist auf neue Rechnung vorzutragen.

Bern, den 21. März 1969

Der Finanzdirektor:

Moser

Remarques générales:

Suivant la récapitulation établie par l'administration des domaines et le service de comptabilité, l'amortissement des immeubles non rentables a été fixé à 3 470 000 francs par an pour la période 1965–1970; un même montant a été porté au débit en 1968. Cette comptabilisation correspond à un taux d'amortissement annuel de 2%: on a considéré qu'en général, après 50 ans, d'importantes rénovations sont nécessaires. En 1970, les immeubles non rentables construits ou achetés jusqu'en 1920 devraient donc être **complètement** amortis; ceux des années 1921 à 1930 devraient l'être à **80%,** ceux des années 1931 à 1940 à **60%,** ceux des années 1941 à 1950 à **40%,** enfin, ceux des années 1951 à 1960 à **20%.** Pour les années 1971 à 1980, les amortissements nécessaires – en y ajoutant les augmentations des années 1961 à 1970 – seront fixés à nouveau, ainsi que les quotes-parts annuelles qui en résulteront.
C'est dans le budget et le compte 1968 qu'apparaît pour la première fois le compte routier. Il est établi suivant les directives publiées en 1968 par le Bureau fédéral de statistique. Il doit surtout montrer que ce compte bénéficie du produit total des taxes sur les véhicules à moteur, de la bonification d'une quote-part de 84% pour les dépenses administratives du Service des autoroutes, de la part perçue sur les droits de douane fédéraux sur l'essence et des subventions fédérales pour la construction de routes cantonales, et qu'au surplus, le canton fournit une somme d'environ 23 millions de francs prélevée sur les ressources générales de l'Etat.

Le compte des variations de la fortune n'a pas toujours été bien compris les années précédentes. On a pu le simplifier encore dans une mesure notable par l'abandon du compte spécial. Pour être mieux compris, il a de nouveau été subdivisé suivant les postes du compte financier (qui entraînent une modification dans le bilan) et suivant les détails de la comptabilisation réale des charges et des produits. Une récapitulation a été, en outre, dressée des postes de charge et de produit suivant les Directions (y figurent les postes imprimés en gras sous «Remarques»): l'ensemble est ainsi plus achevé et plus éloquent.
Vu les considérations qui précèdent, nous proposons au Grand Conseil d'adopter le compte d'Etat 1968 bouclant par un déficit financier de Fr. 3 372 750.79.
Au 1er janvier 1968, le déficit du bilan s'élevait à Fr. 63 706 432.93. Il a été diminué du solde du compte des variations de la fortune pour un montant de Fr. 15 090 400.83, et il a dû être augmenté du déficit financier s'élevant à Fr. 3 372 750.79, si bien qu'au 31 décembre 1968, le découvert est de Fr. 51 988 782.89. Le découvert est à reporter à compte nouveau.

Berne, le 21 mars 1969

Le Directeur des finances:

Moser

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen.

Bern, den 1. April 1969

Im Namen des Regierungsrates,

Der Präsident:
Huber

Der Staatsschreiber:
i. V. **Häusler**

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 1er avril 1969

Au nom du Conseil-exécutif,

Le président:
Huber

Le chancelier:
p. s. **Häusler**

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Verzinsung der Kontokorrentschulden
Kontonummer 1905 513

19			Direktion (Finanz)
	05		Dienststelle (Kantonsbuchhalterei)
		5	Finanzdienst
			1 Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
			3 Verzinsung der Kontokorrentschulden (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Vollständigkeit und Einheit. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung.
Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – z. B. Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Domänen und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.** Eine Ausnahme hierzu bilden die Veränderungen des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen nicht in der Finanzrechnung. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs des comptes courants
Numéro du compte 1905 513

19			Direction (Finances)
	05		Service (Service de comptabilité)
		5	Service financier
			1 Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
			3 Intérêts passifs des dettes en compte-courant (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matières du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: intégralité et unité. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul budget et dans un seul compte.
A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, p. ex. des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendant sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.** Les variations de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi sur l'administration des finances du 29 septembre 1968 ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas non plus dans le compte financier. La fortune des fondations et des fonds de droit privé figure séparément en annexe au Compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 96 079 563.57 (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 15 646 462.77 und die Ausgaben von Fr. 17 983 608.31 zu Gunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung) werden sie jedoch aufgeführt. Die Beträge sind kursiv gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition **nicht** inbegriffen.

Finanzrechnung

(Zusammenzug)

Enthält sämtliche im Rechnungsjahr erfolgte und diesem anfallende Einnahmen und Ausgaben

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	845 992.30	—	1 114 100	—	948 607.90	—
11 Präsidialverwaltung	2 445 336.40	1 127 944.20	2 639 700 *24 538.90*	975 300	2 473 902.85	1 139 670.45
12 Gerichtsverwaltung	11 425 223.70	3 251 848.40	12 116 600 *171 027.55*	2 797 700	11 911 230.35	3 525 261.35
13 Volkswirtschaftsdirektion	51 791 399.07	14 488 213.15	58 836 200 *184 962.15*	17 410 300	61 296 661.65	17 884 124.21
14 Gesundheitsdirektion	56 191 307.66	19 594 792.89	58 888 500 *391 024.68*	20 090 100	82 131 393.92	20 134 998.14
15 Justizdirektion	10 315 784.60	15 860 636.87	10 940 900 *35 984.40*	15 587 800	10 579 165.50	19 051 719.50
16 Polizeidirektion	42 768 449.91	61 120 349.76	45 370 800 *438 127.97*	71 804 500	44 846 740.87	77 751 535.42
17 Militärdirektion	15 476 769.40	10 399 402.85	17 423 500 *33 929.25*	10 584 900	18 887 465.28	8 942 242.95
18 Kirchendirektion	13 432 366.15	28 444.95	15 787 900 *3 447.25*	28 500	13 998 149.70	27 486.95
19 Finanzdirektion	103 174 763.71	504 135 832.16	95 834 700 *142 262.10*	515 030 400	91 333 009.66	544 493 189.03
20 Erziehungsdirektion	166 229 924.25	17 946 775.97	172 965 200 *152 830.75*	21 418 800	188 872 569.05	22 414 535.05
21 Baudirektion	97 482 693.79	14 663 570.10	106 737 500 *3 679 096.40*	14 740 400	119 125 037.52	14 988 032.95
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	39 370 342.35	3 591 344.75	38 129 000 *30 098.70*	3 322 000	37 588 898.10	3 583 343.40
23 Forstdirektion	15 989 168.04	8 023 844.75	14 719 200 *170 255.50*	8 503 500	15 122 309.90	9 915 592.25
24 Landwirtschaftsdirektion	29 524 136.16	9 023 489.89	28 059 400 *314 659.03*	9 209 600	28 786 763.10	9 521 826.73
25 Fürsorgedirektion	41 439 098.58	11 202 891.15	41 975 000 *391 571.24*	10 292 600	39 183 575.51	10 659 803.84
26 Gemeindedirektion	315 933.15	9 434.85	333 600 *370.85*	10 500	332 211.80	11 579.65
Total	698 218 689.22	694 468 816.69	721 871 800	721 806 900	767 417 692.66	764 044 941.87
Überschuss der Ausgaben		**3 749 872.53**		**64 900**		**3 372 750.70**
Total der vom Regierungsrat bewilligten Nachkredite 1968. Sie wurden dem Grossen Rat in der Mai-Session 1969 zur Kenntnis gebracht. (Sie sind bei den einzelnen Direktionen klein kursiv gedruckt.)			*6 164 186.72*			
Gesamttotal	698 218 689.22	698 218 689.22	721 871 800	721 871 800	767 417 692.66	767 417 692.66

Compte financier

(Récapitulation)

Contient toutes les recettes et dépenses – intervenues ou mises en compte – de l'année comptable

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de Fr. 96 079 563.57, ni les recettes de Fr. 15 646 462.77 ni les dépenses de Fr. 17 983 608.31 en faveur resp. à charge des Fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), ils sont imprimés en caractères italiques. Cela signifie: **non compris** dans l'addition.

Récapitulation des dépenses et recettes

	Mehrausgaben Dépenses en plus	Minderausgaben Dépenses en moins	Mindereinnahmen Recettes en moins	Mehreinnahmen Recettes en plus
	im Vergleich zum Voranschlag ohne Nachkredite par rapport au budget sans les crédits suppl.			
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Administration générale	—	165 492.10	—	—
11 Administration présidentielle	24 538.90	190 336.05	1 214.90	165 585.35
12 Administration judiciaire	171 027.55	376 397.20	1 879.15	729 440.50
13 Direction de l'économie publique	11 320 766.—	8 860 304.35	513 034.54	986 858.75
14 Direction de l'hygiène publique	25 905 906.38	2 663 012.46	817 416.45	862 314.59
15 Direction de la justice	35 984.40	397 718.90	4 384.75	3 468 304.25
16 Direction de la police	1 104 162.37	1 628 221.50	455 731.20	6 402 766.62
17 Direction des affaires militaires	3 533 929.25	2 069 963.97	1 834 361.05	191 704.—
18 Direction des cultes	3 447.25	1 793 197.55	1 585.35	572.30
19 Direction des finances	3 103 241.75	7 604 932.09	2 505 048.80	31 967 837.83
20 Direction de l'instruction publique	24 681 563.10	8 774 194.05	285 145.20	1 280 880.25
21 Direction des travaux publics	14 955 539.67	2 568 002.15	1 355 419.—	1 603 051.95
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	121 098.70	661 200.60	12 841.85	274 185.25
23 Direction des forêts	1 151 255.50	748 145.60	275 345.65	1 687 437.90
24 Direction de l'agriculture	1 814 659.03	1 087 295.93	156 311.60	468 538.33
25 Direction des œuvres sociales	391 571.24	3 182 995.73	271 709.61	638 913.45
26 Direction des affaires communales	370.85	1 759.05	—	1 079.65
Total	88 319 061.94	42 773 169.28	8 491 429.10	50 729 470.97
Verschlechterung der Ausgaben Résultat moins favorable des dépenses	45 545 892.66		42 238 041.87	Verbesserung der Einnahmen Résultat plus favorable des recettes
Excédent des dépenses Verschlechterung im Vergleich zum ursprüngl. Voranschlag	**3 307 850.79**			Résultat moins favorable par rapport au budget original
Somme totale				

Total des crédits suppl. accordés en 1968 par le Conseil-exécutif. Ils ont été portés à la connaissance du Grand-Conseil lors de la session de mai 1969. (Ils figurent, imprimés en petits caractères italiques, sous chacune des Directions).

Siehe im Vortrag „Bemerkungen zu Seite 3".

Voir dans le rapport « Observations concernant page 3 »

Rechnung der Vermögensveränderungen

(Zusammenzug)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Sie dient als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen

Zusammenzug der Vermögensveränderungen	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
Ertrag	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
01 Zunahmen		**106 236 472**		**14 939 000**		**47 249 729.45**
0101 Beteiligungen und Darlehen		1 470 050		1 355 000		957 200.—
0102 Debitoren		10 212 764		—		669 617.50
011 Mobiliar und Gerätschaften		7 791 800		7 700 000		8 960 796.—
012 Forsten		130 760		80 000		13 072 823.60
013 Domänen		85 943 167		5 200 000		21 858 230.—
014 Waren		687 930		604 000		1 731 062.35
02 Abnahmen		**23 507 301**		**6 707 000**		**18 284 710.35**
020 Zweckbestimmte Fonds		*16 768 941*		*17 516 000*		*17 983 608.31*
0201 Abnahme der Kreditoren		21 450 675		6 707 000		17 231 915.60
0202 Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen)		2 056 625		—		1 052 794.75
03 Verschiedenes		**2 635 000**		**1 148 000**		**1 148 000.—**
031 Verminderung der Anleihen		2 635 000		1 148 000		1 148 000.—
Aufwand						
05 Abnahmen	**2 513 213**		**882 000**		**18 750 655.31**	
0501 Debitoren und Darlehen	364 035		380 000		429 043.30	
0502 Debitoren (VA-Rechnung)	17 261		—		7 928.80	
052 Forsten	470		2 000		160.—	
053 Domänen	92 171		100 000		97 325.—	
054 Waren	2 039 274		400 000		18 216 198.21	
06 Abschreibungen	**82 561 118**		**11 129 000**		**26 291 610.66**	
060 Debitoren	73 174 956		1 859 000		1 587 599.66	
061 Liegenschaften, Mobiliar und Gerätschaften	9 386 162		9 270 000		24 704 011.—	
07 Zunahmen	**8 799 300**		**3 000 000**		**6 549 773.—**	
070 Zweckbestimmte Fonds	*13 393 475*		*13 319 300*		*15 646 462.77*	
0702 Kreditoren und Darlehen	8 799 300		3 000 000		6 549 773.—	
08 Verschiedenes	**38 505 141**		**7 783 000**		**15 090 400.83**	
080 Tilgung des Fehlbetrages	38 505 141		7 783 000		15 090 400.83	
Gesamttotal	**132 378 773**	**132 378 773**	**22 794 000**	**22 794 000**	**66 682 439.80**	**66 682 439.80**

Compte des variations de la fortune

(Récapitulation)

Postes en italique:
Voir observations page 3

Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan et pour exécuter les écritures effectives des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune	Unterschied zum Voranschlag / Différence par rapport au budget			
	Mehraufwand / Charges en plus	Minderaufwand / Charges en moins	Mehrertrag / Revenus en plus	Minderertrag / Revenus en moins
Revenus	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
01 Augmentations			**32 708 529.45**	**397 800.—**
0101 Participations et prêts				397 800.—
0102 Débiteurs			669 617.50	
011 Mobilier, machines, etc.			1 260 796.—	
012 Forêts			12 992 823.60	
013 Domaines			16 658 230.—	
014 Marchandises			1 127 062.35	
02 Diminutions			**11 577 710.35**	
020 Fonds à destination déterminée			*467 608.31*	
0201 Diminution des créditeurs			10 524 915.60	
0202 Diminution des créditeurs (éliminations)			1 052 794.75	
03 Divers				
031 Diminution des emprunts				
Charges				
05 Diminutions	**17 873 170.31**	**4 515.—**		
0501 Débiteurs et prêts	49 043.30			
0502 Débiteurs (comptes-VF)	7 928.80			
052 Forêts		1 840.—		
053 Domaines		2 675.—		
054 Marchandises	17 816 198.21			
06 Amortissements	**15 434 011.—**	**271 400.34**		
060 Débiteurs		271 400.34		
061 Domaines, mobilier, machines, etc.	15 434 011.—			
070 Augmentations	**3 549 773.—**			
070 Fonds à destination déterminée	*2 327 162.77*			
0702 Créditeurs et prêts	3 549 773.—			
08 Divers	**7 307 400.83**			
080 Amortissement du découvert	7 307 400.83			
Somme totale	**44 164 355.14**	**275 915.34**	**44 286 239.80**	**397 800.—**
Mehraufwand / Charges en plus	43 888 439.80		43 888 439.80	**Mehrertrag / Revenus en plus**

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zu Seite 5».

Voir dans le rapport «Observations concernant page 5».

Anteile der Direktionen (Finanzrechnung)

	Rechnung 1965 Compte				Rechnung 1966 Compte			
	Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%	Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%
10 Allgemeine Verwaltung	962 445.80	0,15	1 164.95	0,00	798 568.40	0,12	—	0,00
11 Präsidialverwaltung	2 287 112.40	0,37	894 738.20	0,16	2 259 059.45	0,33	981 278.95	0,16
12 Gerichtsverwaltung	10 494 044.60	1,68	2 710 813.73	0,48	10 903 410.70	1,60	2 751 760.04	0,46
13 Volkswirtschaftsdirektion	48 204 359.42	7,73	15 695 459.21	2,76	44 763 527.25	6,57	14 968 487.17	2,49
14 Gesundheitsdirektion	49 717 114.76	7,97	16 900 675.66	2,97	69 672 009.32	10,22	17 602 948.72	2,93
15 Justizdirektion	9 621 743.85	1,54	15 136 579.01	2,66	10 057 000.90	1,47	15 515 041.81	2,58
16 Polizeidirektion	37 549 195.73	6,02	54 010 251.86	9,48	40 709 674.67	5,97	57 173 002.52	9,52
17 Militärdirektion	15 922 957.40	2,55	13 248 369.08	2,33	17 281 324.10	2,54	10 641 334.30	1,77
18 Kirchendirektion	12 526 281.20	2,01	26 791.65	0,00	13 040 668.95	1,91	12 886.55	0,00
19 Finanzdirektion	81 223 221.60	13,02	403 298 223.75	70,82	83 666 273.36	12,27	424 084 030.11	70,59
20 Erziehungsdirektion	134 718 350.07	21,59	6 759 175.99	1,19	146 950 540.03	21,56	13 132 120.73	2,19
21 Baudirektion	115 826 717.00	18,56	14 354 426.95	2,52	117 995 574.85	17,31	13 577 241.10	2,26
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	20 793 160.15	3,33	456 410.90	0,08	36 472 410.—	5,35	3 688 293.20	0,61
23 Forstdirektion	12 469 069.76	2,00	8 953 423.05	1,57	12 819 631.69	1,88	9 095 545.15	1,51
24 Landwirtschaftsdirektion	27 881 836.83	4,47	8 863 931.24	1,56	27 454 284.43	4,03	8 451 985.36	1,41
25 Fürsorgedirektion	43 427 881.95	6,96	8 101 884.02	1,42	46 542 117.96	6,83	9 114 976.69	1,52
26 Gemeindedirektion	292 479.95	0,05	11 112.—	0,00	309 589.95	0,04	14 166.—	0,00
	623 917 972.47	100%	**569 423 431.25**	100%	**681 695 666.01**	100%	**600 805 098.40**	100%
Überschuss der Ausgaben			54 494 541.22				80 890 567.61	
Überschuss der Einnahmen	—				—			
	623 917 972.47		623 917 972.47		681 695 666.01		681 695 666.01	

Dieser Betrag wurde 1965 aus nicht beanspruchten Krediten über die Rechnung der Vermögensveränderungen zurückgestellt.
Er wurde ab 1966 richtigerweise direkt der Finanzrechnung belastet.

8 497 867.80

Parts des Directions (compte financier)

Rechnung 1967 Compte				Rechnung 1968 Compte				
Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%	Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%	
845 992.30	0,12	—		948 607.90	0,12	—		10 Administration générale
2 445 336.40	0,35	1 127 944.20	0,16	2 473 902.85	0,32	1 139 670.45	0,15	11 Administration présidentielle
11 425 223.70	1,64	3 251 848.40	0,47	11 911 230.35	1,55	3 525 261.35	0,46	12 Administration judiciaire
51 791 399.07	7,42	14 488 213.15	2,09	61 296 661.65	7,98	17 884 124.21	2,34	13 Direction de l'économie publ.
56 191 307.66	8,05	19 594 792.89	2,82	82 131 393.92	10,69	20 134 998.14	2,63	14 Direction de l'hygiène publ.
10 315 784.60	1,48	15 860 636.87	2,28	10 579 165.50	1,38	19 051 719.50	2,49	15 Direction de la justice
42 768 449.91	6,12	61 120 349.76	8,80	44 846 740.87	5,84	77 751 535.42	10,18	16 Direction de la police
15 476 769.40	2,22	10 399 402.85	1,50	18 887 465.28	2,46	8 942 242.95	1,17	17 Direction des affaires militaires
13 432 366.15	1,92	28 444.95	0,00	13 998 149.70	1,82	27 486.95	0,00	18 Direction des cultes
103 174 763.71	14,78	504 135 832.16	72,59	91 333 009.66	11,89	544 493 189.03	71,27	19 Direction des finances
166 229 924.25	23,81	17 946 775.97	2,59	188 872 569.05	24,60	22 414 535.05	2,93	20 Direction de l'instruction publ.
97 482 693.79	13,96	14 663 570.10	2,11	119 125 037.52	15,51	14 988 032.95	1,96	21 Direction des travaux publics
39 370 342.35	5,64	3 591 344.75	0,52	37 588 898.10	4,98	3 583 343.40	0,47	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
15 989 168.04	2,29	8 023 844.75	1,16	15 122 309.90	1,97	9 915 592.25	1,30	23 Direction des forêts
29 524 136.16	4,23	9 023 489.89	1,30	28 786 763.10	3,75	9 521 826.73	1,25	24 Direction de l'agriculture
41 439 098.58	5,93	11 202 891.15	1,61	39 183 575.51	5,10	10 659 803.84	1,40	25 Direction des œuvres sociales
315 933.15	0,04	9 434.85	0,00	332 211.80	0,04	11 579.65	0,00	26 Direction des affaires commun.
698 218 689.22	100%	**694 468 816.69**	100%	**767 417 692.66**	100%	**764 044 941.87**	100%	
—		3 749 872.53		—		3 372 750.79		**Excédent des dépenses** **Excédent des recettes**
698 218 689.22		698 218 689.22		767 417 692.66		767 417 692.66		

En 1965 ce montant des crédits non utilisés a été mis en provision par le Compte des variations de la fortune.
A partir de 1966 – et cela est plus correct – il a été directement porté au débit du compte financier.

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Rechnung – Compte 1961			Rechnung – Compte 1965			Rechnung – Compte 1966		
	Fr.	%		Fr.	%	1961 = 100	Fr.	%	1961 = 100
Einnahmen	**445 254 550**	**100**	**100**	**569 423 431**	**100**	**128**	**600 805 098**	**100**	**135**
1 Vermögensertrag	**11 605 143**	**2,61**	**100**	**13 673 289**	**2,40**	**118**	**15 252 012**	**2,54**	**131**
10 Wertschriften und Beteiligungen	3 736 014	0,84	100	3 785 859	0,66	101	3 875 685	0,65	103
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	4 523 756	1,02	100	6 885 593	1,21	152	8 409 085	1,40	186
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 698 446	0,38	100	785 746	0,14	46	676 586	0,11	49
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 646 927	0,37	100	2 216 091	0,39	135	2 290 656	0,38	156
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**338 867 296**	**76,11**	**100**	**462 110 868**	**81,15**	**136**	**483 073 453**	**80,41**	**143**
20 Direkte Steuern, Einkommen u. Ertrag	199 593 428	44,83	100	288 077 459	50,59	144	303 674 479	50,55	152
21 Vermögens- und Kapitalsteuern	30 689 935	6,89	100	32 404 012	5,69	106	34 130 541	5,68	111
22 Nach- und Strafsteuern	779 242	0,18	100	2 267 462	0,40	291	953 764	0,16	122
23 Übrige Steuern									
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	9 118 570	2,05	100	11 035 731	1,94	121	11 489 993	1,92	126
Motorfahrzeugsteuer	23 548 665	5,29	100	35 741 391	6,28	152	38 524 250	6,41	164
Billettsteuern	1 414 671	0,32	100	1 780 056	0,31	126	1 271 905	0,21	90
Stempelsteuern	2 476 275	0,55	100	—	—	—	—	—	—
Erbschafts- und Schenkungssteuer	10 614 320	2,38	100	11 578 230	2,03	109	10 633 026	1,77	100
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
Militärpflichtersatz	945 000	0,21	100	1 137 780	0,20	120	1 052 599	0,17	111
Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	7 103 574	1,60	100	9 135 393	1,60	129	9 302 624	1,55	131
Alkoholmonopol	3 202 283	0,72	100	5 337 138	0,94	166	8 005 707	1,33	250
Wehrsteuer	17 432 383	3,91	100	24 600 155	4,32	141	26 361 076	4,39	151
Benzinzoll	6 541 014	1,47	100	6 900 496	1,21	105	6 782 779	1,13	104
25 Gebühren und andere Abgaben	15 751 065	3,54	100	19 777 691	3,47	126	18 807 181	3,13	119
26 Regalien	7 844 671	1,76	100	9 724 983	1,71	111	9 592 915	1,60	122
27 Bussen und Konfiskationen	1 812 200	0,41	100	2 612 891	0,46	144	2 490 614	0,41	137
3 Verschiedene Einnahmen	**56 916 950**	**12,78**	**100**	**65 985 638**	**11,59**	**116**	**66 232 350**	**11,02**	**116**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	711 618	0,16	100	711 618	0,13	100	711 618	0,12	100
31 Erlös aus Verkäufen	27 341 643	6,14	100	28 892 059	5,07	106	26 519 961	4,41	97
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	4 264 367	0,96	100	4 650 856	0,82	109	5 074 849	0,84	119
35 Übrige Einnahmen	24 599 322	5,52	100	31 731 105	5,57	129	33 925 922	5,65	138
4 Beiträge	**37 865 161**	**8,50**	**100**	**27 653 636**	**4,86**	**73**	**36 247 283**	**6,03**	**96**
40 Beiträge des Bundes	20 306 916	4,56	100	10 582 403	1,86	52	20 250 543	3,37	99
44 Beiträge der Gemeinden	11 720 743	2,63	100	15 705 787	2,76	134	15 350 916	2,55	131
46 Andere Beiträge	5 837 502	1,31	100	1 365 446	0,24	23	645 824	0,11	11
Verrechnungsposten	*23 882 755*	—	—	*61 185 106*	—	—	*72 965 248*	—	—
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*21 753 160*	—	—	*46 226 577*	—	—	*55 197 002*	—	—
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*242 938*	—	—	*360 191*	—	—	*577 952*	—	—
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*586 229*	—	—	*2 394 826*	—	—	*3 791 246*	—	—
Durchgangs- und Verrechnungsposten (1316, 1317 und 2045)	*1 300 428*	—	—	*12 203 512*	—	—	*13 399 048*	—	—
48 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds	—	—	—	—	—	—	*7 356 256*	—	—

Spécification par groupes des matières

Rechnung – Compte 1967			Voranschlag – Budget 1968			Rechnung – Compte 1968			
Fr.	%	1961 = 100	Fr.	%	1961 = 100	Fr.	%	1961 = 100	
694 468 816	**100**	**156**	**721 806 900**	**100**	**162**	**764 044 941**	**100**	**171**	**Recettes**
17 137 518	**2,47**	**147**	**18 746 400**	**2,60**	**161**	**19 315 997**	**2,53**	**166**	**1 Rendement de la fortune**
4 173 040	0,60	112	4 185 800	0,58	112	4 217 682	0,55	113	10 Papiers-valeurs et participations
9 197 510	1,33	203	11 109 000	1,54	245	11 109 650	1,46	245	11 Institutions cantonales et prêts
1 075 008	0,15	63	873 100	0,12	51	1 019 647	0,13	60	12 Avances, comptes-courants, dépôts
2 691 960	0,39	163	2 578 500	0,36	156	2 969 018	0,39	174	13/4 Rendement des immeubles
570 489 488	**82,14**	**168**	**589 358 100**	**81,64**	**174**	**627 983 968**	**82,19**	**185**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
368 923 493	53,12	185	377 750 000	52,33	189	396 047 819	51,84	198	20 Impôts directs, revenu, rendement
46 256 903	6,66	151	46 400 000	6,43	151	47 318 993	6,19	154	21 Impôts directs, fortune et capital
1 094 715	0,16	140	920 000	0,13	118	809 269	0,11	104	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
11 691 227	1,68	128	11 500 000	1,59	126	14 712 445	1,93	161	Droits de mutation et de gages immobiliers
41 643 339	6,00	177	51 000 000	7,06	216	55 573 814	7,27	236	Taxes sur les véhicules à moteur
1 451 097	0,21	102	1 300 000	0,18	92	1 476 195	0,19	104	Taxes sur les billets
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Droits de timbre
9 615 071	1,38	91	10 800 000	1,50	102	11 956 450	1,56	113	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
985 976	0,14	104	930 000	0,13	98	1 026 397	0,13	108	Taxes militaires
11 881 808	1,71	167	10 605 000	1,47	149	13 337 354	1,75	188	Provision constitué par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
7 116 184	1,02	222	8 015 700	1,11	250	7 116 184	0,93	222	Part au produit du monopol de l'alcool
30 478 906	4,39	175	31 000 000	4,29	178	35 133 419	4,60	201	Part à l'impôt de défense nationale
7 629 386	1,10	117	7 600 000	1,05	116	8 456 504	1,11	129	Droits de douane sur l'essence
19 266 606	2,77	122	20 184 200	2,80	128	21 545 263	2,82	137	25 Emoluments et autres contributions
9 069 687	1,31	115	8 723 000	1,21	111	10 785 316	1,41	137	26 Régales
3 385 090	0,49	187	2 630 200	0,36	145	2 688 546	0,35	148	27 Amendes et confiscations
73 151 893	**10,54**	**128**	**73 314 500**	**10,16**	**129**	**75 351 579**	**9,86**	**132**	**3 Recettes diverses**
711 618	0,10	100	711 600	0,10	101	—	—	—	30 Parts au rendement d'institutions
26 301 880	3,79	96	27 278 700	3,78	100	26 887 382	3,52	98	31 Recettes provenant de ventes
7 068 325	1,02	166	6 260 000	0,87	147	6 141 494	0,80	144	32 Domaine des œuvres sociales
39 070 070	5,63	159	39 064 200	5,41	159	42 322 703	5,54	172	35 Autres recettes
33 689 917	**4,85**	**89**	**40 387 900**	**5,60**	**107**	**41 393 397**	**5,42**	**109**	**4 Subventions**
24 367 569	3,51	120	30 299 900	4,20	149	31 253 435	4,09	154	40 Subventions reçues de la Confédération
8 630 159	1,24	74	9 371 900	1,30	80	9 317 573	1,22	79	44 Subventions reçues des communes
692 189	0,10	12	716 100	0,10	123	822 389	0,11	14	46 Autres subventions
92 896 029	—	—	*84 526 700*	—	—	*96 079 563*	—	—	*Postes de compensation*
72 431 591	—	—	*63 771 700*	—	—	*73 039 326*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
654 839	—	—	*1 700 000*	—	—	*1 588 395*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
3 978 594	—	—	*3 743 100*	—	—	*4 450 409*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
15 831 005	—	—	*15 311 900*	—	—	*17 001 433*	—	—	*Postes neutres et de compensation (1316, 1317 et 2045)*
13 393 475	—	—	*13 319 300*	—	—	*15 646 462*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gliederung nach Sachgruppen

	Rechnung – Compte 1961			Rechnung – Compte 1965			Rechnung – Compte 1966		
	Fr.	%		Fr.	%	1961 = 100	Fr.	%	1961 = 100
Ausgaben	**442 986 601**	**100**	**100**	**623 917 972**	**100**	**141**	**681 695 665**	**100**	**154**
5 Finanzdienst	**36 342 067**	**8,20**	**100**	**24 168 555**	**3,88**	**67**	**27 211 891**	**3,99**	**75**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	11 198 911	2,53	100	12 349 848	1,98	110	13 689 570	2,01	122
51 Schwebende Schulden	4 186 405	0,94	100	8 472 710	1,36	202	10 099 638	1,48	241
53 Tilgungen	20 758 066	4,69	100	2 466 000	0,40	12	2 550 000	0,37	12
54 Übrige Finanzausgaben	198 685	0,04	100	879 997	0,14	443	872 683	0,13	439
6 Personalausgaben	**122 360 756**	**27,62**	**100**	**168 982 666**	**27,08**	**138**	**180 569 935**	**26,49**	**148**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	1 185 514	0,27	100	1 801 783	0,29	152	1 623 196	0,24	137
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	93 532 963	21,11	100	142 906 509	22,90	153	153 052 775	22,45	164
63 Leistungen an Rentner	1 804 309	0,41	100	4 689 195	0,75	260	6 158 513	0,90	341
64 Versicherungsbeiträge (siehe dagegen Konto 93)	23 592 388	5,32	100	16 685 420	2,67	71	17 083 074	2,51	72
65 Übrige Personalausgaben	2 245 582	0,51	100	2 899 759	0,47	129	2 652 377	0,39	118
7 Sachausgaben	**104 795 911**	**23,66**	**100**	**136 194 757**	**21,82**	**130**	**147 458 943**	**21,64**	**141**
70 Hochbauten	24 820 931	5,60	100	37 130 819	5,95	150	38 954 955	5,72	157
71 Strassen	36 000 981	8,13	100	46 810 833	7,50	130	52 257 254	7,66	145
72 Wasserbau und Wasserrecht	369 273	0,08	100	4 073 608	0,65	1103	4 368 497	0,64	1183
73 Vermessungswesen	62 865	0,02	100	84 789	0,02	135	103 494	0,02	165
74 Domänen und Forsten	13 385 102	3,02	100	9 698 290	1,55	72	13 242 131	1,94	99
75 Fürsorgeausgaben	10 737 949	2,42	100	12 078 105	1,94	112	11 167 782	1,64	104
76 Nahrung und Bekleidung	7 516 500	1,70	100	7 195 170	1,15	96	7 328 107	1,08	97
77 Mobilien	5 938 894	1,34	100	10 488 879	1,68	177	11 023 637	1,62	186
79 Übrige Sachausgaben	5 963 416	1,35	100	8 634 264	1,38	145	9 013 086	1,32	151
8 Andere Verwaltungskosten, Ausgaben für Produktion	**37 371 678**	**8,44**	**100**	**48 739 643**	**7,82**	**130**	**41 651 152**	**6,10**	**111**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	4 529 211	1,02	100	5 741 666	0,93	127	6 335 398	0,93	140
81 Ersatz von Auslagen des Personals	1 584 672	0,36	100	2 047 508	0,33	129	2 167 437	0,31	136
82 Miet- u. Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	5 609 121	1,27	100	8 293 711	1,33	148	9 007 474	1,32	160
83 Entschädigungen an Dritte	2 159 683	0,49	100	3 108 081	0,50	144	3 970 242	0,58	184
84 Taxations- und Bezugskosten	7 754 685	1,75	100	9 187 396	1,47	118	451 135	0,07	5
85 Kosten in Justizsachen	1 132 256	0,26	100	1 438 153	0,23	127	1 486 621	0,22	131
86 Ausgaben für Produktion	13 079 540	2,95	100	16 838 651	2,70	129	16 172 607	2,37	123
89 Übrige Verwaltungskosten	1 522 510	0,34	100	2 084 477	0,33	137	2 060 238	0,30	135
9 Beiträge	**142 116 189**	**32,08**	**100**	**245 832 351**	**39,40**	**173**	**284 803 744**	**41,78**	**200**
92 Staatsbeiträge an den Bund	13 867 014	3,13	100	25 641 144	4,11	185	21 285 381	3,12	153
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	79 841 662	18,02	100	131 738 485	21,11	165	155 158 298	22,76	194
94 Andere Staatsbeiträge	48 407 513	10,93	100	88 452 722	14,18	183	108 360 065	15,90	224
Verrechnungsposten	*23 882 755*	—	—	*61 185 106*	—	—	*72 965 248*	—	—
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*21 753 160*	—	—	*46 226 577*	—	—	*55 197 002*	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*242 938*	—	—	*360 191*	—	—	*577 952*	—	—
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*586 229*	—	—	*2 394 826*	—	—	*3 791 246*	—	—
Durchgangs- und Verrechnungsposten (1316, 1317 und 2045)	*1 300 428*	—	—	*12 203 512*	—	—	*13 399 048*	—	—
98 Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds	—	—	—	—	—	—	*10 089 337*	—	—

Spécification par groupes des matières

Postes en italique.
Voir observations page 3

Rechnung – Compte 1967			Voranschlag – Budget 1968			Rechnung – Compte 1968			Dépenses
Fr.	%	1961 = 100	Fr.	%	1961 = 100	Fr.	%	1961 = 100	
698 218 689	**100**	**158**	**721 871 800**	**100**	**163**	**767 417 692**	**100**	**173**	
36 139 636	**5,18**	**99**	**36 430 200**	**5,05**	**100**	**35 735 899**	**4,66**	**98**	**5 Service financier**
15 979 713	2,29	143	21 485 200	2,98	192	21 385 140	2,79	191	50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées
15 210 375	2,18	363	12 710 000	1,76	303	11 689 654	1,52	279	51 Dettes flottantes
2 635 000	0,38	13	1 150 000	0,16	5	1 148 000	0,15	5	53 Amortissements financiers
2 314 548	0,33	1165	1 085 000	0,15	546	1 513 105	0,20	761	54 Autres dépenses d'ordre financier
193 745 077	**27,74**	**158**	**215 583 000**	**29,85**	**176**	**205 756 076**	**26,81**	**168**	**6 Dépenses pour le personnel**
1 726 698	0,25	145	2 073 400	0,29	175	1 828 332	0,24	154	60 Jetons de présence aux autorités et commissions
164 180 738	23,51	175	183 497 200	25,42	196	173 158 106	22,56	185	61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat
7 529 496	1,08	417	8 204 100	1,13	455	8 183 146	1,07	453	63 Prestations aux retraités
17 215 008	2,46	73	18 096 700	2,50	77	19 025 584	2,48	81	64 Subsides aux institutions d'assurance (voir en revanche Cpte 93)
3 093 137	0,44	138	3 711 600	0,51	165	3 560 908	0,46	158	65 Autres frais pour le personnel
125 209 994	**17,93**	**119**	**137 068 600**	**18,99**	**131**	**141 270 712**	**18,41**	**135**	**7 Dépenses pour le matériel**
30 647 635	4,39	123	30 691 200	4,25	123	30 810 593	4,02	124	70 Bâtiments
41 538 317	5,95	115	49 160 000	6,81	136	54 812 324	7,14	152	71 Ponts et chaussées
2 654 356	0,38	719	3 750 000	0,52	1015	4 568 065	0,60	1237	72 Travaux hydr. et concessions hydr.
136 995	0,02	218	120 000	0,02	191	79 747	0,01	127	73 Topographie et cadastre
10 714 019	1,53	80	13 088 000	1,81	98	11 981 271	1,56	90	74 Domaines et forêts
11 203 358	1,61	104	11 710 300	1,62	109	11 356 100	1,48	105	75 Œuvres sociales
7 883 644	1,13	105	8 286 300	1,15	110	7 735 779	1,01	103	76 Nourriture et habillement
11 541 081	1,65	194	10 198 800	1,41	172	10 549 209	1,37	177	77 Mobilier
8 890 589	1,27	149	10 064 000	1,40	169	9 377 624	1,22	157	79 Autres dépenses pour le matériel
40 974 182	**5,88**	**110**	**43 492 900**	**6,03**	**116**	**41 519 028**	**5,41**	**111**	**8 Autres frais d'administration et dépenses pour production**
6 547 057	0,94	144	7 204 400	1,00	159	7 142 985	0,93	158	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
2 064 542	0,30	130	2 449 300	0,34	155	2 455 647	0,32	155	81 Remboursement de frais au personnel
10 156 656	1,45	181	11 041 800	1,53	197	10 835 144	1,41	193	82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
3 131 742	0,45	145	2 910 800	0,41	132	2 529 376	0,33	117	83 Indemnités à des tiers
120 678	0,02	2	—	—	—	—	—	—	84 Frais de taxation et de perception
1 587 617	0,23	140	1 619 000	0,22	139	1 679 092	0,22	148	85 Frais en affaires judiciaires
15 051 119	2,16	115	15 733 800	2,18	120	14 504 823	1,89	111	86 Dépenses en vue de la production
2 314 771	0,33	152	2 533 800	0,35	166	2 371 961	0,31	156	89 Autres frais d'administration
302 149 800	**43,27**	**212**	**289 297 100**	**40,08**	**204**	**343 135 977**	**44,71**	**241**	**9 Subventions**
23 401 113	3,35	169	23 376 700	3,24	168	24 198 542	3,15	174	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
160 288 911	22,95	200	153 478 400	21,27	192	172 487 641	22,48	216	93 Subventions de l'Etat aux communes
118 459 776	16,97	245	112 442 000	15,57	232	146 449 794	19,08	302	94 Autres subventions de l'Etat
92 896 029	—	—	*84 526 700*	—	—	*96 079 563*	—	—	*Postes de compensation*
72 431 591	—	—	*63 771 700*	—	—	*73 039 326*	—	—	*90 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
654 839	—	—	*1 700 000*	—	—	*1 588 395*	—	—	*91 Subventions de communes pour le compte de tiers*
3 978 594	—	—	*3 743 100*	—	—	*4 450 409*	—	—	*95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
15 831 005	—	—	*15 311 900*	—	—	*17 001 433*	—	—	*Postes neutres et de compensation (1316, 1317 et 2045)*
16 768 941	—	—	*17 516 000*	—	—	*17 983 608*	—	—	*98 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée*

Verkehr auf den Aktivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1968 / Etat prim. au 1er janvier 1968	Verkehr - Mouvement: Vermehrung Augmentation	Verkehr - Mouvement: Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1968 / Etat final au 31 décembre 1968	Mouvement sur les comptes de l'actif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Aktiven	**1 159 051 508.46**	**2 454 018 679.37**	**2 441 662 432.77**	**1 171 407 755.06**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**4 273 693.34**	**634 186 673.16**	**633 720 703.53**	**4 739 662.97**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	1 270 583.75	19 882 316.29	19 794 354.55	1 358 545.49	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	3 003 109.59	614 304 356.87	613 926 348.98	3 381 117.48	1.1 Chèques postaux
2 Debitoren	**212 678 825.38**	**633 019 559.02**	**689 252 715.59**	**156 445 668.81**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	3 371 876.24	282 419 793.38	282 327 889.85	3 463 779.77	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	208 376 387.97	349 114 878.39	405 202 428.17	152 288 838.19	2.01 Créances
2.1 Vorschüsse	930 561.17	1 484 887.25	1 722 397.57	693 050.85	2.1 Avances
3 Anlagen und Investitionen	**755 571 098.21**	**59 556 752.40**	**9 217 365.10**	**805 910 485.51**	**3 Placements et investissements**
3.0 Kapitalanlagen und Beteiligungen	169 149 414.05	5 954 950.—	1 204 845.85	173 899 518.20	3.0 Placements et participations
3.2 Grundkapitalien	185 000 000.—	—	—	185 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	36 481 092.40	13 072 823.60	160.—	49 553 756.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	297 296 992.10	27 606 149.50	137 025.—	324 766 116.60	3.4 Domaines
3.5 Waren	18 058 957.46	2 147 505.—	1 318 752.35	18 887 710.11	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaf.	27 911 186.15	8 877 653.30	6 234 011.—	30 554 828.45	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	21 673 456.05	1 897 671.—	322 570.90	23 248 556.15	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**53 431 701.63**	**1 097 188 408.62**	**1 087 398 744.08**	**63 221 366.17**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	—	838 850 147.76	838 850 147.76	—	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	—	191 508 961.79	191 508 961.79	—	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	53 393 561.63	66 829 299.07	57 039 634.53	63 183 226.17	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	38 140.—	—	—	38 140.—	4.3 Comptes d'ordre
8.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**69 389 756.97**	**26 694 535.38**	**6 982 503.64**	**89 101 788.71**	**8.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
9 Abschlusskonten	**63 706 432.93**	**3 372 750.79**	**15 090 400.83**	**51 988 782.89**	**9 Comptes de la clôture**
9.0 Fehlbetrag	63 706 432.93	3 372 750.79	15 090 400.83	51 988 782.89	9.0 Découvert

Verkehr auf den Passivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1968 Etat prim. au 1er janvier 1968	Verkehr - Mouvement		Endbestand am 31. Dezember 1968 Etat final au 31 décembre 1968	Mouvement sur les comptes du passif
		Vermehrung Augmentation	Verminderung Diminution		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Passiven	**1 159 051 508.46**	**2 008 869 790.64**	**1 996 513 544.04**	**1 171 407 755.06**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**777 776 408.47**	**1 294 125 026.79**	**1 340 305 484.56**	**731 595 950.70**	**1 Dette publique**
1.6 Schwebende Schulden	*235 964 408.47*	*1 194 125 026.79*	*1 349 157 484.56*	*90 431 950.07*	*1.6 Dette flottante*
1.61 Banken	233 964 408.47	1 194 125 026.79	1 339 157 484.56	88 931 950.70	1.61 Banques
1.62 Darlehen	1 500 000.—	—	—	1 500 000.—	1.62 Prêts
1.7 Feste Schulden	*542 312 000.—*	*100 000 000.—*	*1 148 000.—*	*641 164 000.—*	*1.7 Dette consolidée*
1.70 Anleihen	542 312 000.—	100 000 000.—	1 148 000.—	641 164 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**167 362 838.89**	**555 169 200.55**	**562 864 970.65**	**159 667 068.79**	**2 Créditeurs**
2.6 Verf. Titel u. Coupons	345 865.—	19 385 640.—	18 120 506.25	1 610 998.75	2.6 Obligat. et coupons échus
2.70 Kontokorrente	30 113 502.65	443 952 779.03	463 956 484.66	10 109 797.02	2.70 Comptes-courants
2.71 Schulden, kurzfristige	59 986 508.55	82 661 496.28	60 363 518.30	82 284 486.53	2.71 Dettes, à court terme
2.72 Schulden, langfristige	71 310 868.55	6 779 814.09	17 324 213.55	60 766 469.09	2.72 Dettes, à long terme
2.73 Arbeitsbeschaffungsres. der privaten Wirtschaft	—	118 413.—	118 413.—	—	2.73 Réserves pour création de possibilités de travail de l'économie privée
2.8 Barhinterlagen	4 440 774.14	2 271 058.15	2 981 834.89	3 729 997.40	2.8 Dépôts en espèces
2.9 Hypotheken	1 165 320.—	—	—	1 165 320.—	2.9 Hypothèques
3 Wertberichtigungen	**120 669 266.48**	**42 338 084.43**	**872 881.—**	**162 134 469.91**	**3 Réévaluations**
3.90 Wertberichtigungen	68 358 236.48	38 868 084.43	872 881.—	106 353 439.91	3.90 Comptes de réévaluation
3.92 Dito Liegenschaften	52 311 030.—	3 470 000.—	—	55 781 030.—	3.92 Idem immeubles
4 Innenverkehr	**23 853 237.65**	**78 563 346.32**	**73 508 107.02**	**28 908 476.95**	**4 Comptes internes**
4.6 Verbindungskonten	—	48 751 834.57	48 751 834.57	—	4.6 Comptes de coordination
4.8 Transitorische Konten	23 815 097.65	29 811 511.75	24 756 272.45	28 870 336.95	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	38 140.—	—	—	38 140.—	4.9 Comptes d'ordre
8.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**69 389 756.97**	**38 674 132.55**	**18 962 100.81**	**89 101 788.71**	**8.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

Bilanz	Fr.	Bilan
Aktiven	**1 171 407 755.06**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**4 739 662.97**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	1 358 545.49	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	3 381 117.48	1.1 Chèques postaux
2 Debitoren	**156 445 668.81**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	3 463 779.77	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	152 288 838.19	2.01 Créances
2.1 Vorschüsse	693 050.85	2.1 Avances
3 Anlagen und Investitionen	**805 910 485.51**	**3 Placements et investissements**
3.0 Kapitalanlagen und Beteiligungen	*173 899 518.20*	*3.0 Placements et participations*
3.00 Aktien und Anteilscheine	119 275 146.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen	54 624 372.20	3.01 Prêts pour l'électrification et d'assainissement
3.2 Grundkapitalien	*185 000 000.—*	*3.2 Capitaux de dotation*
Hypothekarkasse	85 000 000.—	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	100 000 000.—	Banque cantonale
3.3 Forsten	49 553 756.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	*324 766 116.60*	*3.4 Domaines*
Grund und Boden (amtl. Wert)	79 318 627.—	Terrain (Valeur officielle)
Ertragabwerfende Liegenschaften (amtl. Wert)	40 701 335.—	Immeubles rentables (Valeur officielle)
Ertraglose Liegenschaften (amtl. Wert)	187 981 220.—	Immeubles non rentables (Valeur officielle)
Vorsorgl. Landankäufe für Hauptstrassen (Ankaufswert)	16 764 934.60	Achats de terrain. prév. pour routes princ. (Valeur d'achat)
3.5 Waren	18 887 710.11	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	30 554 828.45	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	23 248 556.15	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**63 221 366.17**	**4 Comptes internes**
4.2 Transitorische Konten	63 183 226.17	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	38 140.—	4.3 Comptes d'ordre
8.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**89 101 788.71**	**8.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
9 Abschlusskonten	**51 988 782.89**	**9 Comptes de clôture**
9.0 Fehlbetrag	51 988 782.89	9.0 Découvert

	Fr.	Fr.
Er belief sich am 1. Januar 1968 auf		+ 63 706 432.93
1968 konnten abgeschrieben werden, laut Ausweis auf Seite 4,	—15 090 400.83	
dagegen musste das Defizit der Finanzrechnung, laut Ausweis auf Seite 2, neu übertragen werden mit	+ 3 372 750.79	
so dass sich eine Abnahme ergibt von	— 11 717 650.04	— 11 717 650.04
entsprechend einem Total wie oben ausgewiesen von		**+ 51 988 782.89**

Bilanz	Fr.	Bilan
Passiven	**1 171 407 755.06**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**731 595 950.70**	**1 Dette publique**
1.6 Schwebende Schulden	*90 431 950.70*	*1.6 Dette flottante*
1.61 Banken	88 931 950.70	1.61 Banques
1.62 Darlehen	1 500 000.—	1.62 Prêts
1.7 Feste Schulden	*641 164 000.—*	*1.7 Dette consolidée*
1.70 Anleihen	641 164 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**159 667 068.79**	**2 Créditeurs**
2.6 Verfallene Titel und Coupons	1 610 998.75	2.6 Obligations et coupons échus
2.70 Kontokorrente	10 109 797.02	2.70 Comptes-courants
2.71 Schulden, kurzfristige	82 284 486.53	2.71 Dettes à court terme
2.72 Schulden, langfristige	60 766 469.09	2.72 Dettes à long terme
2.8 Barhinterlagen	3 729 997.40	2.8 Dépôts en espèces
2.9 Hypotheken	1 165 320.—	2.9 Hypothèques
3.9 Wertberichtigungen	**162 134 469.91**	**3.9 Comptes de réévaluation**
3.90 Wertberichtigungen (zu den Konten 3.00, 3.01, 3.5, 3.6 und 3.7 auf Seite 14)	106 353 439.91	3.90 Comptes de réévaluation (concerne les comptes 3.00, 3.01, 3.5, 3.6 et 3.7 à la page 14)
3.92 Dito, Ertraglose Liegenschaften (zu Konto 3.4 auf Seite 14)	55 781 030.—	3.92 Idem, immeubles non rentables (concerne le compte 3.4 à la page 14)
4 Innenverkehr	**28 908 476.95**	**4 Comptes internes**
4.8 Transitorische Konten	28 870 336.95	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	38 140.—	4.9 Comptes d'ordre
8.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**89 101 788.71**	**8.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

	Fr.	Fr.
Le découvert se montait au 1e janvier 1968 à		+ 63 706 432.93
En 1968 ont pu être amortis, selon tableau, page 4,	— 15 090 400.83	
et par contre, le déficit du compte financier, devait être reporté à nouveau, selon tableau, page 2,	+ 3 372 750.79	
de sorte que la diminution s'élève à	— 11 717 650.04	— 11 717 650.04
ce qui correspond à une somme totale de		**+ 51 988 782.89**
comme mentionné ci-dessus		

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung – Compte 1966		Rechnung – Compte 1967	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Ausgaben	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	56 911 321		46 312 454	
Staatsbeiträge an Gemeinden (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	9 861 649		7 924 954	
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	6 615 234		6 818 751	
Nationalstrassenunterhalt (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	—		592 620	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an die Kosten der Polizei	7 107 100		7 300 000	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	656 786		656 785	
Personalamt				
Arbeitgeberbeiträge	883 386		931 700	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		11 672 602		12 440 730
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		877 214		816 086
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		38 524 250		41 643 339
Total Ausgaben / Einnahmen	82 035 476	51 074 066	70 537 264	54 900 155
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**30 961 410**		**15 637 109**
		37,74%		22,17%
	82 035 476	82 035 476	70 537 264	70 537 264
Gesamtaufwendungen für den Strassenbau (inkl. Bundesanteil für die Nationalstrassen)	**109 719 599**		**92 698 343**	

Compte des routes

(Etabli d'après les directives du Bureau fédéral de statistique de l'année 1968)

Voranschlag – Budget 1968		**Rechnung – Compte 1968**		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Dépenses**
				Service des ponts et chaussées
55 114 000		58 335 884		Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
5 000 000		12 823 000		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
6 880 000		8 789 333		Construction des routes nationales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
603 000		965 472		Entretien des routes nationales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Corps de police
9 100 000		9 177 550		Part de la circulation routière aux frais de la police
				Office de la circulation routière
742 000		718 958		Signaux et marquages
				Office du personnel
980 000		1 062 576		Contribution d'employeur
				Recettes
				Service des ponts et chaussées
	12 670 400		12 322 033	Construction des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
	900 000		962 709	Construction des routes nationales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Office de la circulation routière
	51 000 000		55 573 813	Taxes sur les véhicules à moteur
78 419 000	64 570 400	91 872 773	68 858 555	Total des dépenses / des recettes
	13 848 600		**23 014 218**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	17,66%		25.05%	
78 419 000	78 419 000	91 872 773	91 872 773	
103 997 000		**126 387 147**		**Dépenses globales pour la construction des routes** (y compris la quote-part fédérale pour les routes nationales)

Das Staatsvermögen im Vergleich zu den festen und schwebenden Schulden im Zeitraum von 1955—1968

Fortune de l'Etat comparativement aux dettes consolidées et dettes flottantes durant la période 1955—1968

(in Millionen Franken) (en millions de francs)

Kapitalvermögen — Fonds capital

	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	
Forsten	28,7	28,8	35,5	35,7	35,8	35,8	35,8	35,9	36,1	36,1	36,2	36,3	36,4	49,6	Forêts
Domänen	110,0	114,4	152,4	159,7	167,4	177,0	182,0	183,5	183,1	197,7	205,2	207,6	297,3	324,8	Domaines
Grundkapitalien	70,0	70,0	70,0	70,0	90,0	90,0	90,0	90,0	110,0	110,0	140,0	140,0	185,0	185,0	Capitaux de dotation
Kapitalanlagen und Beteiligungen	135,4	135,6	142,2	142,5	145,5	145,6	143,8	147,9	156,5	167,3	180,2	182,8	169,1	173,9	Placements et participations
	344,1	348,8	400,1	407,9	438,7	448,4	451,6	457,3	485,7	511,1	561,6	566,7	687,8	733,3	

Feste Schulden — Dettes consolidées

	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	
Anleihen	282,4	275,4	268,0	301,0	303,1	344,3	338,6	334,7	342,3	364,9	394,5	434,9	542,3	641,2	Emprunts

Betriebsvermögen — Fonds de roulement

	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	
Verfügb. Mittel	1,8	2,0	2,0	2,0	1,6	1,9	1,7	2,1	2,6	2,5	2,8	3,5	4,3	4,7	Disponibilités
Forderungen u. Vorschüsse	85,0	104,9	101,8	126,2	113,1	130,4	140,8	148,6	166,8	135,4	118,4	117,0	209,3	153,0	Créances et avances
	86,8	106,9	103,8	128,2	114,7	132,3	142,5	150,7	169,4	137,9	121,2	120,5	213,6	157,7	

Schwebende Schulden — Dettes flottantes

	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	
Banken	45,2	49,6	87,6	56,6	108,3	62,3	110,3	71,3	141,7	108,7	181,4	220,1	234,0	88,9	Banques
Darlehen	5,5	3,4	3,3	3,6	2,8	1,7	1,4	1,4	1,6	1,5	1,5	1,5	2,0	1,5	Prêts
Schulden	35,7	56,9	55,1	79,6	63,9	90,4	81,8	127,7	72,8	53,4	46,6	40,6	60,0	82,3	Dettes
	86,4	109,9	146,0	139,8	175,0	154,4	193,5	200,4	216,1	163,6	229,5	262,2	296,0	172,7	

Kapitalanlagen und Beteiligungen
Placements et participations

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	
3.00 Aktien, Genussscheine und Vorschüsse	**119 275 146.–**	**3.00 Actions, bons de jouiss. et avances**
Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt: Aktien, Genussscheine und Vorschüsse	*65 245 496.—*	**Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions, bons de jouiss. et avances**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Prioritäten I. Rang	6 681 500.—	act. privil. 1er rang
Genussscheine	800.—	bons de jouiss.
Prioritäten II. Rang	9 454 800.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	8 879 000.—	act. ord.
Bern–Neuenburg-Bahn:		Ch. de fer Berne–Neuchâtel:
Prioritäten	2 085 000.—	act. privil.
Stammaktien	452 560.—	act. ord.
Berner-Oberland-Bahnen:		Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois:
Prioritäten	4 213 800.—	act. privil.
Stammaktien	24 400.—	act. ord.
Biel–Meinisberg-AG, Prioritäten und Stammaktien	42 960.—	S.A. Bienne–Montmenil, act. privil. et ord.
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, Prioritäten und Stammaktien	706 200.—	Ch. de fer Bienne–Täuffelen–Anet, act. privil. et ord.
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn:		Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune:
Prioritäten	3 152 000.—	act. privil.
Stammaktien	1 473 250.—	act. ord.
Freiburger Bahnen, Stammaktien	32 200.—	Ch. de fer fribourgeois, act. ord.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn:		Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg:
Prioritäten	2 730 750.—	act. privil.
Stammaktien	11 138.—	act. ord.
Jungfraubahn, Stammaktien	63 000.—	Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord.
Jurabahnen:		Comp. des chemins de fer du Jura:
Prioritäten 1950	4 750 000.—	act. privil. 1950
Stammaktien	801 400.—	act. ord.
Ligerz–Tessenberg, Drahtseilbahn, Vorschuss	65 000.—	Funi. Gléresse–Montagne-de-Diesse, avance
Montreux–Berner-Oberland-Bahn:		Ch. de fer Montreux–Oberland bernois:
Prioritäten	1 520 000.—	act. privil.
Stammaktien	198 000.—	act. ord.
Oberaargau–Jura-Bahnen, Prioritäten und Stammaktien	1 213 400.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, act. privil. et ord.
Oberaargauische Automobilkurse AG, Wangen an der Aare	80 000.—	S.A. de transports par autos de la Haute-Argovie, Wangen sur l'Aar
		Ch. de fer de la vallée de la Singine:
Sensetalbahn, Prioritäten 1. Rang	1 000 000.—	act. privil. 1er rang
Prioritäten 2. Rang	593 600.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	80 720.—	act. ord.
Simmentalbahn: Prioritäten	849 500.—	Ch. de fer du Simmental: act. privil.
Stammaktien	1 570 500.—	act. ord.
Solothurn–Münster-Bahn: Prioritäten	200 000.—	Ch. de fer Soleure–Moutier: act. privil.
Stammaktien	60 750.—	act. ord.
Solothurn–Niederbipp-Bahn, Prioritäten und Stammaktien	691 500.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, act. privil. et ord.
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn:		Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne:
Prioritäten	2 649 500.—	act. privil.
do.	1 000 050.—	idem
Stammaktien	1 112 700.—	act. ord.
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen, Stammaktien	371 568.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb, act. ord.
Vereinigte Huttwil-Bahnen: Prioritäten	3 078 600.—	Ch. de fer réunis de Huttwil: act. privil.
Stammaktien	274 900.—	act. ord.
Verkehrsbetriebe Leuk–Leukerbad, Stammaktien	1 000.—	Entreprise de transports Loèche–Loèche-les-Bains, act. ord.

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	
Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken:		Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune–Interlaken:
Prioritäten 1950/51	343 700.—	act. privil. 1950/1951
Stammaktien	523 800.—	act. ord.
Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft, Prioritäten	160 000.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, act. privil.
«Alpar» Flug- und Flugplatzgesellschaft AG Bern	187 500.—	«Alpar» S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne
«Heliswiss» Schweiz. Helikopter AG, Bern	30 000.—	«Heliswiss» Sté d'expl. «Hélicoptère» S.A., Berne
«Swissair» AG, Zürich	1 822 450.—	S.A. «Swissair», Zurich
«Tellair» AG, Bern	12 000.—	S.A. «Tellair», Berne
Industrie, Gewerbe, Handel:	*54 029 650.—*	**Industrie, artisanat, commerce:**
Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe		**Actions, parts sociales et titres de créance**
Alpgenossenschaft Farnern	1 000.—	Syndicat d'alpage Farnern
Autoeinstellhalle Rathaus AG, Bern	2 200 000.—	Garage Rathaus S.A., Berne
Beatushöhlen-Genossenschaft	30 000.—	Sté coop. grottes de Beatenberg
Bernische Erdöl AG, Bern	100 000.—	Compagnie pétrolière bernoise S.A., Berne
Bernische Kraftwerke AG	45 310 000.—	Forces motrices bernoises S.A., Berne
Bernische Saatzuchtgenossenschaft	200.—	Syndicat de sélection des semences
Brunnengenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Syndicat des sources Münchenbuchsee
Dreschgenossenschaft Köniz	2 000.—	Syndicat de battage Köniz
Dreschgenossenschaft Münsingen	210.—	Syndicat de battage Münsingen
Elektrizitätswerk Lauterbrunnen	700.—	Usine électrique Lauterbrunnen
Genossenschaft Ausstellungshalle Bern	20 000.—	Sté coop. Halle d'exposition Berne
Genossenschaft Wysshölzli, Herzogenbuchsee	3 000.—	Sté coop. Wysshölzli, Herzogenbuchsee
Genossenschaft für kollektive Getreideabgabe, Ins	500.—	Syndicat pour la livraison collective des céréales, Anet
Genossenschaftskellerei Neuenstadt-Schafis	300.—	Cave coopérative La Neuveville-Chavanne
GE-RI Geflügelzucht-Genossenschaft, Volketswil	100.—	Sté coop. avicole GE-RI, Volketswil
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues, Bern, AG	820 000.—	S.A. pour l'encouragement de la construction d'habitations, Berne
Grastrocknungsanlage Aarwangen	2 000.—	Séchoir à herbe Aarwangen
GrastrocknungsgenossenschaftSchwarzenburg	500.—	Sté coop. séchoir à herbe Schwarzenbourg
Grosse Schanze AG, Bern	250 000.—	S.A. «Grosse Schanze», Berne
Käsereigenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Sté coop. de fromagerie Münchenbuchsee
Käsereigenossenschaft Münsingen	1 600.—	Sté coop. de fromagerie Münsingen
Käsereigenossenschaft Sumiswald	690.—	Sté coop. de fromagerie Sumiswald
Landwirtschaftliche Genossenschaft Spiez	50.—	Syndicat agricole Spiez
Markthallegenossenschaft Burgdorf	20 000.—	Sté coop. Halle du marché de Berthoud
Mostereigenossenschaft Münsingen	1 000.—	Cidrerie coopérative Münsingen
Oberländer Heimatwerk Bern	10 000.—	Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne
Pferdezuchtgenossenschaft Konolfingen	1 000.—	Syndicat d'élevage de chevaux Konolfingen
Pferdezuchtgenossenschaft Wangen	1 500.—	Syndicat d'élevage de chevaux Wangen
Pferdezuchtgenossenschaft Riggisberg	1 000.—	Syndicat d'élevage de chevaux Riggisberg
Pferdezuchtgenossenschaft Schwarzenburg	100.—	Syndicat d'élevage de chevaux Schwarzenbourg
Radiogenossenschaft Bern	5 000.—	Sté coop. de radiodiffusion Berne
Rebbau-Genossenschaft Spiez	200.—	Sté coop. de viticulture Spiez
«Rimag» AG, Bern	50 000.—	«Rimag» S.A., Berne
Ringhof AG, Bern	115 000.—	Ringhof S.A., Berne
SEG Bern	600.—	SEG Berne
Spar- und Leihkasse Bern	500.—	Caisse d'épargne et de prêts, Berne
Sphinx AG, Jungfraujoch, Sitten	15 000.—	S.A. Sphinx, Jungfraujoch, Sion
Swiss Ice I. G., Bern	200.—	Swiss Ice I. G., Berne
Syndicat d'estivage «Les Collisses», La Neuveville	10 000.—	Syndicat d'estivage «Les Collisses», La Neuveville
Schafzuchtgenossenschaft Wohlen	50.—	Syndicat d'élevage ovin Wohlen
Schweinezuchtgenossenschaft Wiedlisbach	40.—	Syndicat d'élevage porcin Wiedlisbach
Schweinezuchtgenossenschaft Hindelbank	100.—	Syndicat d'élevage porcin Hindelbank
Schweinezuchtgenossenschaft Langenthal	40.—	Syndicat d'élevage porcin Langenthal
Schweinezuchtgenossenschaft Oberscherli	40.—	Syndicat d'élevage porcin Oberscherli

Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe (Fortsetzung)	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance** (suite)
Schweinezuchtgenossenschaft Sumiswald	20.—	Syndicat d'élevage porcin Sumiswald
Schweizer Mustermesse, Basel	50 000.—	Foire suisse d'échantillons, Bâle
Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	200 000.—	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweizerischer Milchkäuferverband, Bern	6 400.—	Association suisse des acquéreurs de lait, Berne
Schweizerische Nationalbank, Bern	1 778 500.—	Banque nationale suisse, Berne
Schweizerische Reederei AG, Basel	200 000.—	S.A. suisse de transport par remorques, Bâle
Schweizerischer Verband für künstliche Besamung beim Rindvieh, Bern	25 000.—	Association suisse pour l'insémination artificielle des bovidés, Berne
Schweizerischer Verband für Mast- und Schlachtleistungsprüfungen beim Schwein, Münsterlingen	13 500.—	Association suisse des épreuves d'engraissement et d'abattage des porcs, Münsterlingen
Trocknungsgenossenschaft Enggistein	1 900.—	Sté coop. de séchage de l'herbe, Enggistein
Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern	30 000.—	Sté coop. Foyer pour la gymnastique et le sport, Berne
Verein Heilstätte Nüchtern, Kirchlindach	50 500.—	«Heilstätte Nüchtern», Kirchlindach
Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG	428 000.—	S.A. Salines suisses du Rhin réunies
Viehzuchtgenossenschaft Bolligen	5 750.—	Syndicat d'élevage du bétail Bolligen
Viehzuchtgenossenschaft Gals	500.—	Syndicat d'élevage du bétail Gals
Viehzuchtgenossenschaft Kehrsatz-Wabern	160.—	Syndicat d'élevage du bétail Kehrsatz-Wabern
Viehzuchtgenossenschaft Krauchthal-Thorberg	1 000.—	Syndicat d'élevage du bétail Krauchthal-Thorberg
Viehzuchtgenossenschaft Oberbipp	200.—	Syndicat d'élevage du bétail Oberbipp
Viehzuchtgenossenschaft Sumiswald	100.—	Syndicat d'élevage du bétail Sumiswald
«Wankdorfplatz» AG, Bern	300 000.—	«Wankdorfplatz» S.A., Berne
Wasserversorgungsgenossenschaft Biglen	500.—	Syndicat d'alimentation en eau Biglen
Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	13 000.—	Syndicat d'alimentation en eau Oberhofen
Wasserversorgungsgenossenschaft Trachselwald	3 500.—	Syndicat d'alimentation en eau Trachselwald
Wohnbaugenossenschaft:		Sté coop. de construction d'habitations:
«Bienna», Biel	2 000.—	«Bienna», Bienne
«Friedheim», Biel	6 000.—	«Friedheim», Bienne
«Mettlenweg», Biel	31 500.—	«Mettlenweg», Bienne
«Modern», Biel	4 200.—	«Modern», Bienne
«Mon Home», Biel	3 500.—	«Mon Home», Bienne
«Sonniger Hof», Biel	5 600.—	«Sonniger Hof», Bienne
«Im Vogelsang», Biel	1 800.—	«Im Vogelsang», Bienne
«Meisenweg», Burgdorf	2 000.—	«Meisenweg», Berthoud
«Jura», Langenthal	100.—	«Jura», Langenthal
«Bel Air», Leubringen	2 500.—	«Bel Air», Evilard
«Bantiger», Ostermundigen	1 600.—	«Bantiger», Ostermundigen
«Nünenen», Thun	1 500.—	«Nünenen», Thoune
«Schönau», Thun	13 100.—	«Schönau», Thoune
Baugenossenschaft des Personals der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	50 000.—	Sté coop. immobilière en faveur du personne de la Maison de santé de Bellelay
Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 500.—	Sté coop. immobilière Falbringen, Bienne
Bau- und Wohngenossenschaft, Thun	2 600.—	Sté coop. immobilière, Thoune
Zuckerfabrik Aarberg AG	1 000 000.—	S.A. Sucrerie d'Aarberg
Zuckerfabrik AG, Frauenfeld	750 000.—	S.A. Sucrerie de Frauenfeld

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen, Darlehen für technische Verbesserungen und bedingt rückzahlbare Subventionen	**54 624 372.20**	**3.01 Prêts pour l'électrific. et d'assainissem. prêts pour améliorations techniques et subventions conditionnellement remboursables**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Darlehen I. Rang	11 819 873.85	prêt Ier rang
Darlehen II. Rang	25 750 000.—	prêt IIe rang
Schuldschein Thuner- und Brienzersee, 1928	200 000.—	cédule, lacs de Thoune et de Brienz, 1928
Bern–Neuenburg-Bahn, Darlehen für techn. Verbesserungen	1 850 000.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, prêt pour améliorations techn.
Berner-Oberland-Bahnen, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	341 743.35	Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1951 3% aide aux ch. de fer privés
Berner-Oberland-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	684 000.—	Comp. des chemin de fer de l'Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursable
Biel–Meinisberg AG, Darlehen	25 000.—	S.A. Bienne–Montmenil, prêt
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn, bedingt rückzahlbare Subvention	2 999 000.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune, subv. conditionnellement remboursable
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Darlehen für technische Verbesserungen	2 500 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, prêt pour améliorations techn.
Jurabahnen, bedingt rückzahlbare Subvention	2 000 000.—	Comp. des chemins de fer du Jura, subv. conditionnellement remboursable
Lauterbrunnen–Mürren, Bergbahn, Darlehen	425 000.—	Lauterbrunnen–Mürren, ch. de fer de montagne, prêt
Montreux–Berner-Oberland-Bahn 1951 3%	320 000.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois 1951 3%
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, bedingt rückzahlbare Subvention	380 000.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursable
Oberaarg. Automobilkurse AG, Darlehen	99 154.15	«Oberaarg. Automobilkurse» S.A., prêt
Oberaargau–Jura-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subvention	350 000.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, subv. conditionnellement remboursable
St-Imier–Mont-Soleil, Drahtseilbahn, Darlehen	200 000.—	St-Imier–Mont-Soleil, funiculaire, prêt
Sensetalbahn, bedingt rückzahlbare Subvention	790 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Singine, subv. conditionnellement remboursable
Simmentalbahn:		Ch. de fer du Simmental:
Elektrifikationsdarlehen	1 438 600.85	prêt pour l'électrification
Darlehen für technische Verbesserungen	1 500 000.—	prêt pour améliorations techn.
Solothurn–Münster-Bahn, bedingt rückzahlbare Subvention	26 000.—	Ch. de fer Soleure–Moutier, subv. conditionnellement remboursable
Solothurn–Niederbipp-Bahn, bedingt rückzahlbare Subvention	210 000.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, subv. conditionnellement remboursable
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn, bedingt rückzahlbare Subvention	300 000.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne, subv. conditionnellement remboursable
Thunersee–Beatenberg-Drahtseilbahn, Darlehen	250 000.—	Lac de Thoune–Beatenberg, funiculaire, prêt
Vereinigte Huttwil-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subvention	166 000.—	Ch. de fer réunis de Huttwil, subv. conditionnellement remboursable

Vom vorstehenden Totalbuchwert von Fr. 173 899 518.20 sind Fr. 55 975 840.20 als Korrekturposten unter «Wertberichtigungen» enthalten.

Du total de la valeur comptable de Fr. 173 899 518.20 Fr. 55 975 840.20 sont comptabilisés comme poste de correction sous «compte de réévaluation».

Stand und Bewegungen der Anleihen des Kantons für das Jahr 1968
Etat et mouvements des emprunts du canton pour l'année 1968

		Ausgabebetrag Montant initial	Stand p. 31.12.1967 Etat au 31.12.1967	Im Jahre 1968 wurden En 1968 ont été		Stand p. 31.12.1968 Etat au 31.12.1968	Fälligkeiten Echéance	
				neu aufgenommen empruntés à nouveau	abgetragen amortis		fakultativ facultative	definitiv définitive
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
		559 000 000.—	**542 312 000.—**	**100 000 000.—**	**1 148 000.—**	**641 164 000.—**		
	1945 3½%	16 000 000.—	16 000 000.—			16 000 000.—	1. 10. 63	1. 10. 70
	1947 3¼%	30 000 000.—	13 312 000.—		1 148 000.—	12 164 000.—	30 Ann. /	31. 10. 77
	1949 3½%	20 000 000.—	20 000 000.—			20 000 000.—	15. 3. 67	15. 3. 74
AHV/AVS	1949 3%	20 000 000.—	20 000 000.—			20 000 000.—	—	10. 9. 74
	1949 3%	34 000 000.—	34 000 000.—			34 000 000.—	15. 11. 67	15. 11. 74
	1950 3%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	30. 6. 68	30. 6. 80
	1953 3%	15 000 000.—	15 000 000.—			15 000 000.—	30. 11. 68	30. 11. 78
AHV/AVS	1958 3¾%	20 000 000.—	20 000 000.—			20 000 000.—	—	31. 7. 73
	1959 3%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 7. 69	15. 7. 73
AHV/AVS	1959 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	5. 8. 77
AHV/AVS	1960 3¼% I	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	15. 1. 78
SUVA	1960 3½%	8 000 000.—	8 000 000.—			8 000 000.—	—	1. 3. 75
Rentenanstalt	1960 3½%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	30. 6. 70
	1960 3¼%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	15. 11. 72	15. 11. 75
AHV/AVS	1960 3¼% XII	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	31. 12. 78
Rentenanstalt	1961 3¼%	4 000 000.—	4 000 000.—			4 000 000.—	—	30. 6. 76
	1963 3¾%	19 000 000.—	19 000 000.—			19 000 000.—	15. 6. 75	15. 6. 79
AHV/AVS	1963 3¾%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	30. 9. 78
	1964 4½%	25 000 000.—	25 000 000.—			25 000 000.—	15. 9. 76	15. 9. 82
	1965 4¾%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	15. 7. 77	15. 7. 81
AHV/AVS	1965 4½%	2 000 000.—	2 000 000.—			2 000 000.—	—	31. 7. 77
	1966 4¾%	20 000 000.—	20 000 000.—			20 000 000.—	—	10. 1. 72
SUVA	1966 4¾%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	7. 3. 76
	1966 4¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	1. 4. 76	1. 4. 79
	1967 5¼%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	31. 1. 77	31. 1. 83
	1967 5%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	15. 9. 77	15. 9. 82
	1967 5%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	5. 12. 77	5. 12. 81
	1968 5% V	—	—	50 000 000.—		50 000 000.—	31. 5. 78	31. 5. 83
	1968 5% XI	—	—	50 000 000.—		50 000 000.—	5. 12. 80	5. 12. 84

Die Gesamtvermögenslage des Staates ohne zweckbestimmtes, Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen

1967

	Tatsächliche Aktiven total = **Total de l'actif effectif**			905 286 052.08
Verfügbare Mittel / Disponibilités	1 =		4 273 693.34	
Debitoren / Débiteurs	2 =		212 678 825.38	
Anlagen und Investitionen / Placements et invest.	3 =	755 571 098.21		
Wertberichtigungen / Comptes de réévaluation	./. Kto 3.90/3.92 Cpte	120 669 266.48	634 901 831.73	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		53 431 701.63	
			905 286 052.08	
	Tatsächliche Passiven total = **Total du passif effectif**			968 992 485.01
Öffentl. Schulden / Dette publique	1 =		778 276 408.47	
Kreditoren / Créanciers	2 =		166 862 838.89	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		23 853 237.65	
			968 992 485.01	
	Fehlbetrag = **Découvert**			63 706 432.93
	Ausgewiesen bei: **Mentionné sous:**			
Fehlbetrag / Découvert	9.0 Fehlbetrag / Découvert mit / par		63 706 432.93	

Für weitere Einzelheiten über die Veränderungen der einzelnen Positionen siehe auch Darstellung über den Verkehr der Aktiven und Passiven auf den Seiten 12 und 13.

Situation de la fortune totale de l'Etat sans la fortune à destination déterminée, des fondations et des fonds de droit privé

		1968		+ Zunahme + Augmentation — Abnahme — Diminution	
				Aktiven Actif	
Tatsächliche Aktiven total = Total de l'actif effectif			868 182 713.55	— 37 103 338.53	
1		4 739 662.97		+ 465 969.63	
2 =		156 445 668.81		— 56 233 156.57	
3 =	805 910 485.51				
./. Kto 3.90/3.92 Cpte	162 134 469.91				
		643 776 015.60		+ 8 874 183.87	
4 =		63 221 366.17		+ 9 789 664.54	
		868 182 713.55			
				Passiven Passif	
Tatsächliche Passiven total = Total du passif effectif			920 171 496.44	— 48 820 988.57	
1 =		731 595 950.70		— 46 680 457.77	
2 =		159 667 068.79		— 7 195 770.10	
4 =		28 908 476.95		+ 5 055 239.30	
Fehlbetrag = Découvert			51 988 782.89	+ 11 717 650.04	Mehrabnahme der Passiven = Abnahme des Fehlbetrages Diminution en plus du passif = Diminution du découvert
Ausgewiesen bei: Mentionné sous:					
9.0 Fehlbetrag/Découvert mit/par		51 988 782.89		11 717 650.04	Verbesserung (wie in Bilanz auf S. 14 ausgewiesen) Amélioration (comme mentionné au bilan à la page 14)

Pour d'autres détails concernant les variations des diverses positions, voir également le tableau relatif au mouvement de l'actif et du passif aux pages 12 et 13.

Abkürzungen:
VB = Volksbeschluss
GRB = Grossratsbeschluss
SZB = Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn
VBW = Vereinigte Bern–Worb-Bahnen

Verpflichtungskredite des Staates

(Auf Grund der in den einzelnen Beschlüssen festgesetzten Beträge)

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1968 Engagements encore existants à fin 1968	Pro 1969 eingesetzte Budgetkredite *Fälligkeiten* pro 1969 Crédits prévus au budget 1969 *échéances* en 1969
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen				
Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsbildung:				
Beiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	1 407 000	1 346 000	61 000	2 061 000 *61 000*
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler sowie an Spezialanstalten (inkl. Pflegerinnenschulen)	54 716 000	20 548 000	34 168 000 10 733 000	10 100 000 *10 100 000*
Militärdirektion, Sekretariat:				
Zivilschutz; Beiträge für den baulichen Luftschutz	31 055 000	6 702 000	24 353 000 1 374 000	3 000 000 *8 221 000*
Erziehungsdirektion, Sekretariat:				
Ordentliche Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	79 757 000	32 396 000	47 361 000 3 675 000	8 000 000 *38 000 000*
Ausserordentliche Beiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar.	585 000	180 000	405 000	250 000 *160 000*
Baudirektion, Tiefbauamt:				
Beiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz. Die alljährlich wiederkehrenden Beiträge von rund 400 000 Franken werden hier nicht erfasst	40 387 000	12 823 000	27 564 000 367 000	5 000 000 *10 500 000*
Beiträge an Wasserbauten.	20 319 000	999 000	19 320 000	1 500 000 *1 500 000*

Zusicherungen vom 1. 1.– 28. 2. 1969.

Crédits d'engagement de l'Etat

(Sur la base des montants fixés dans les divers arrêtés)

Abréviations:
Ar. pop. = Arrêté populaire
AGC = Arrêté Grand Conseil
SZB = Chemin de fer Soleure–Zollikofen–Berne
VBW = Chemins de fer réunis Berne–Worb

Fälligkeiten pro 1970 *Echéances* en 1970	*Fälligkeiten* pro 1971 *Echéances* en 1971	*Fälligkeiten* pro 1972 *Echéances* en 1972	*Fälligkeiten* pro 1973 *Echéances* en 1973	*Fälligkeiten* pro 1974 und die folgenden Jahre *Echéances* en 1974 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant les crédits plafonnés
					Direction de l'économie publique, Office de la formation professionnelle:
—	—	—	—	—	Subventions en faveur des écoles prof. des communes
					Direction de l'hygiène publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et à des établissements spéciaux (y compris écoles d'infirmières)
11 113 000	*11 405 000*	*8 052 000*	*3 375 000*	*856 000*	
					Direction des affaires militaires, secrétariat:
—	—	—	—	—	Protection civile; subventions pour les constructions d'abris
8 064 000	*5 000 000*	*3 735 000*	*707 000*		
					Direction de l'instruction publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions ordinaires aux communes pour la construction de maisons d'école
8 000 000	*5 036 000*				
—	—	—	—	—	Subventions extraordinaires aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire
193 000	*52 000*				
					Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées:
—	—	—	—	—	Contributions aux communes selon loi sur les routes. Les subventions périodiques d'environ 374 000 francs par année ne sont pas mentionnées ici
5 000 000	*5 000 000*	*5 000 000*	*2 431 000*		
—	—	—	—	—	Subventions pour travaux hydrauliques
1 500 000	*2 000 000*	*2 000 000*	*2 000 000*	*10 320 000*	

Montants assurés du 1. 1. – 28. 2. 1969.

a) **Beitragzusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen** (Fortsetzung)	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1968 Engagements encore existants à fin 1968	Pro 1969 eingesetzte Budgetkredite *Fälligkeiten* pro 1969 Crédits prévus au budget 1969, *échéances* en 1969
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Verkehrsamt:				
Beiträge für technische Verbesserungen, gemäss VB vom 8. 12. 63.	30 000 000	19 898 000	10 102 000	4 012 000 *4 012 000*
Beiträge für den Ausbau der SZB und die Umleitung der VBW in den Bahnhof Bern, gemäss VB vom 8. 12. 63	30 000 000	20 000 000	10 000 000	5 000 000 *5 000 000*
Beiträge zur Tilgung von Fremdkapitalien, gemäss VB vom 5. 7. 59	17 000 000	11 747 000	5 253 000	500 000 *500 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Wasser- und Energiewirtschaftsamt:				
Beiträge an Trinkwasseranlagen	4 887 000	1 661 000	3 226 000 458 000	1 000 000 *1 000 000*
Beiträge an Abwasser- und Kläranlagen . .	158 962 000	15 576 000	143 386 000 10 071 000	16 000 000 *26 000 000*
Beiträge an Abfallbeseitigungsanlagen . . .	3 747 000	763 000	2 984 000 257 000	1 000 000 *1 000 000*
Forstdirektion, Sekretariat:				
Beiträge an Aufforstungen, Weg- und Waldzusammenlegungen.	12 778 000	3 236 000	9 542 000	2 359 000 *2 542 000*
Landwirtschaftsdirektion, Meliorationsamt:				
Beiträge an Meliorationen, Güterzusammenlegungen, Alpverbesserungen usw..	27 699 000	8 068 000	19 631 000 1 893 000	7 000 000 *7 000 000*
Fürsorgedirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Fürsorgeanstalten	9 386 000	8 325 000	1 061 000	2 943 000 *1 061 000*

Zusicherungen vom 1. 1. – 28. 2. 1969.

Fälligkeiten pro 1970 *Echéances* en 1970	*Fälligkeiten* pro 1971 *Echéances* en 1971	*Fälligkeiten* pro 1972 *Echéances* en 1972	*Fälligkeiten* pro 1973 *Echéances* en 1973	*Fälligkeiten* pro 1974 und die folgenden Jahre *Echéances* en 1974 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**a) Subventions promises concernant les crédits plafonnés** (suite)
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office des transports:
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques, selon Ar. pop. du 8. 12.63
4 000 000	*2 090 000*				
—	—	—	—	—	Subsides pour l'aménagement SZB et le détournement VBW dans la gare de Berne, selon Ar. pop. du 8. 12. 63
5 000 000					
—	—	—	—	—	Subsides pour amortir des capitaux étrangers, selon Ar. pop. du 5. 7. 59
500 000	*500 000*	*500 000*	*500 000*	*2 753 000*	
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office de l'économie hydraulique et énergétique:
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'alimentation en eau
500 000	*500 000*	*500 000*	*500 000*	*684 000*	
—	—	—	—	—	Subventions pour l'épuration des eaux résiduaires
24 000 000	*25 000 000*	*22 000 000*	*25 000 000*	*31 457 000*	
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'élim. des ordures
500 000	*500 000*	*500 000*	*500 000*	*241 000*	
					Direction des forêts:
—	—	—	—	—	Subventions pour la culture forestière et pour les remaniements des chemins et des forêts
2 000 000	*2 000 000*	*2 000 000*	*1 000 000*		
					Direction de l'agriculture, service des améliorations foncières:
—	—	—	—	—	Subventions pour améliorations foncières, remaniements parcellaires, améliorations d'alpages, etc.
7 000 000	*7 000 000*	*524 000*			
					Direction des œuvres sociales, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux établissements de charité

Montants assurés du 1. 1. – 28. 2. 1969.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1968 Engagements encore existants à fin 1968	Pro 1969 eingesetzte Budgetkredite *Fälligkeiten* pro 1969 Crédits prévus au budget 1969 resp. *échéances* en 1969
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Baudirektion, Tiefbauamt:				
2. Juragewässerkorrektion, Volksbeschluss vom 5. 3. 1961 und GRB vom 14. 11. 1967. .	26 730 000	18 945 000	7 785 000	3 713 000 *3 713 000*
Total a)	549 415 000	183 213 000	366 202 000 28 828 000	73 438 000 *120 370 000*
b) Kredite für staatseigene Bauten				
Baudirektion, Hochbauamt:				
Neubau des Inselspitals, Volksbeschluss vom 8. 6. 1958 = Fr. 69 Mio, abzüglich 29 Mio Fr. (Annullierung gemäss Volksbeschluss vom 27. 9. 1964)	40 000 000	34 718 000	5 282 000	1 000 000 *1 000 000*
Neubau des Inselspitals, Volksbeschluss vom 27. 9. 1964	87 800 000	33 000 000	54 800 000	16 000 000 *16 000 000*
Neubau Seminar Pruntrut, Volksbeschluss vom 9. 4. 1967	6 438 000	2 000 000	4 438 000	2 000 000 *2 000 000*
Übrige Projekte gemäss Volks- oder Grossratsbeschlüssen.	10 364 000	—	10 364 000 1 090 000	14 400 000 *8 435 000*
Total b)	144 602 000	69 718 000	74 884 000 1 090 000	33 400 000 *27 435 000*
Stand per 31. 12. 1968 Total a) und b)	694 017 000	252 931 000	441 086 000 29 918 000	106 838 000 *147 805 000*
				Budget 1968 98 238 000
Stand per 31. 12. 1967	749 035 000	212 271 000	536 764 000	Rechnung 1968 143 597 804
				(Mehrausgaben vor allem für Schulhausbauten, Bezirks- und andere Spitäler, Gemeindestrassen und Zivilschutzbauten)

Zusicherungen vom 1. 1. – 28. 2. 1969 Fr. 29 918 000.

Fälligkeiten pro 1970 *Echéances* en 1970	*Fälligkeitne* pro 1971 *Echéances* en 1971	*Fälligkeiten* pro 1972 *Echéances* en 1972	*Fälligkeiten* pro 1973 *Echéances* en 1973	*Fälligkeiten* pro 1974 und die folgenden Jahre *Echéances* en 1974 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**a) Subventions promises concernant les crédits plafonnés** (suite)
					Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées:
—	—	—	—	—	2e correction des eaux du Jura, Ar. pop. du 5. 3. 1961 et AGC du 14. 11. 1967
2 400 000	*700 000*	*700 000*	*272 000*		
79 770 000	*66 783 000*	*45 511 000*	*36 285 000*	*46 311 000*	Total a)
					b) Crédits pour bâtiments de l'Etat
					Direction des travaux publics, service des bâtiments:
—	—	—	—	—	Construction nouvelle de l'Hôpital de l'Ile, Ar. pop. du 8. 6. 1958 = Fr. 69 Mio sous déduction de Fr. 29 Mio (annulation selon Ar. pop. du 27. 9. 1964)
1 000 000	*1 000 000*	*1 000 000*	*1 282 000*		
—	—	—	—	—	Construction nouvelle de l'Hôpital de l'Ile, Ar. pop. du 27. 9. 1964
16 000 000	*16 000 000*	*6 800 000*			
—	—	—	—	—	Construction nouvelle de l'Ecole normale Porrentruy, Ar. pop. du 9. 4. 1967
2 438 000					
—	—	—	—	—	Autres projets selon arrêtés populaires et du Grand-Conseil
2 290 000	*729 000*				
—	—	—	—	—	Total b) Situation au 31. 12. 1968
21 728 000	*17 729 000*	*7 800 000*	*1 282 000*		
—	—	—	—	—	Total a) et b)
101 498 000	*84 512 000*	*53 311 000*	*37 567 000*	*46 311 000*	
					Situation au 31. 12. 1967
					Montants assurés du 1. 1. – 28. 2. 1969 Fr. 29 918 000

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen des Staates

(Art. 27 Abs. 2 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

1. Hypothekarkasse, Artikel 3 des Gesetzes über die Hypothekarkasse vom 9. Dezember 1956. Der Kanton haftet für alle Verbindlichkeiten der Hypothekarkasse, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

2. Kantonalbank, Artikel 3 des Gesetzes vom 8. Dez. 1963 über die Kantonalbank. Der Staat haftet für die Verbindlichkeiten der Kantonalbank, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

3. Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung, Dekret vom 8. November 1967

a) Art. 64. Der Staat übernimmt die Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen der Kasse.

b) Art. 81. Der Staat garantiert die Verzinsung zu 4% des bei der Hypothekarkasse angelegten Kassenvermögens.

4. Bernische Kreditkasse, Gesetz vom 19. Oktober 1924, Artikel 13. Der Staat und die beteiligten Gemeinden haften für die Verbindlichkeiten der Kreditkasse. Gegenwärtig bestehen keine Verbindlichkeiten.

5. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland. Regierungsratsbeschluss vom 24. November 1959. Der Staat verbürgt gegenüber der Kantonalbank von Bern die an sechs heimarbeitvergebenden Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen von total 120 000 Franken.

6. Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen. Regierungsratsbeschluss vom 22. März 1968. Der Staat verbürgt gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern das von ihr an die Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern gewährte Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrage von Fr. 500 000.—.

7. Oberländisches Asyl Gottesgnad in Spiez. Regierungsratsbeschluss vom 20. Dezember 1968. Der Staat leistet der Kantonalbank von Bern, der Hypothekarkasse des Kantons Bern und den dem Verband Bernischer Banken und Sparkassen angehörenden Oberländer Bankinstituten bis zum Höchstbetrage von Fr. 8 625 000.— Garantie, dass das Oberländische Asyl Gottesgnad in Spiez seine Verpflichtungen aus den für den Neubau abgeschlossenen Darlehensverträgen richtig erfüllt.

Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

(Art. 27, 2e alinéa, de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

1. Caisse hypothécaire. Article 3 de la loi du 9 décembre 1956 sur la Caisse hypothécaire. Le canton garantit tous les engagements de la Caisse hypothécaire, pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

2. Banque cantonale. Article 3 de la loi du 8 décembre 1963 sur la Banque cantonale. Tous les engagements de la banque sont garantis par le canton pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

3. Caisse d'assurance de l'administration cantonale bernoise. Décret du 8 novembre 1967.

a) Art. 64. L'Etat garantit l'accomplissement des engagements de la Caisse.

b) Art. 81. L'Etat garantit un intérêt de 4% pour les capitaux de l'institution déposés auprès de la Caisse hypothécaire.

4. Caisse bernoise de crédit. Loi du 19 octobre 1924, article 13. L'Etat et les communes intéressées répondent de l'accomplissement des engagements de la Caisse de crédit. Il n'existe, pour l'instant, pas d'engagements.

5. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois. Décision du Conseil-exécutif du 24 novembre 1959. L'Etat garantit envers la Banque cantonale le prêt de 120 000 francs accordé à six entreprises de l'Oberland bernois donnant du travail à domicile.

6. Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques. ACE du 22 mars 1968. L'Etat se porte garant envers la Caisse hypothécaire du canton de Berne du prêt hypothécaire de 500 000 francs en IIe rang accordé par elle à la Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques à Berne.

7. Asile Gottesgnad de l'Oberland à Spiez. ACE du 20 décembre 1968. L'Etat se porte garant jusqu'à concurrence de 8 625 000 francs au maximum envers la Banque cantonale de Berne, la Caisse hypothécaire du canton de Berne et les instituts bancaires de l'Oberland affiliés à l'Association des banques et caisses d'épargne bernoises que l'asile Gottesgnad de l'Oberland à Spiez remplit correctement les obligations qui lui incombent en vertu des contrats de prêts conclus pour la nouvelle construction.



Verzeichnis der Dienststellen sowie Detailangaben zur Finanzrechnung und zur Rechnung der Vermögensveränderungen

Liste des divers services ainsi que des indications détaillées au compte financier et au compte des variations de la fortune

1968

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

	Seite - Page	
10 Allgemeine Verwaltung	36	**10 Administration générale**
1000 Grosser Rat	36	1000 Grand Conseil
1005 Ständeräte	36	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung	38	**11 Section présidentielle**
1100 Regierungsrat	38	1100 Conseil exécutif
1101 Amt für Beziehungen zur Öffentlichkeit	38	1101 Office des relations publiques
1105 Staatskanzlei	38	1105 Chancellerie
1110 Staatsarchiv und Archiv Pruntrut	40	1110 Archives de l'Etat et archives Porrentruy
12 Gerichtsverwaltung	42	**12 Administration judiciaire**
1200 Obergericht	42	1200 Cour suprême
1205 Richterämter	42	1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft	44	1210 Ministère public
1215 Jugendanwaltschaft	44	1215 Avocats des mineurs
1220 Verwaltungsgericht	46	1220 Tribunal administratif
1225 Kantonale Rekurskommission	46	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion	50	**13 Direction de l'économie publique**
1300 Sekretariat	50	1300 Secrétariat
1301 Abteilung für Fremdenverkehrsförderung	52	1301 Section pour l'encouragement du tourisme
1305 Amt für Berufsbildung	54	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	56	1310 Office du travail
1315 Versicherungsamt	62	1315 Office des assurances
1316 Kantonale Ausgleichskasse	64	1316 Caisse de compensation du canton
1317 Familienausgleichskasse	68	1317 Caisse d'allocations familiales
1320 Amt für Gewerbeförderung	68	1320 Office pour le développement de l'artisanat
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	70	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325 Chemisches Laboratorium	72	1325 Laboratoire de chimie
1330 Preiskontrollstelle	74	1330 Service du contrôle des prix
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	74	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335 Technikum Biel	74	1335 Technicum de Bienne
1340 Technikum Burgdorf	78	1340 Technicum de Berthoud
1345 Technikum St. Immer	80	1345 Technicum de St-Imier
1350 Holzfachschule Biel	82	1350 Ecole du bois de Bienne
1355 Amt für Berufsberatung	84	1355 Office de l'orientation professionnelle
14 Gesundheitsdirektion	86	**14 Direction de l'hygiène publique**
1400 Sekretariat	86	1400 Secrétariat
1405 Frauenspital	90	1405 Maternité cantonale
1410 Psychiatrische Universitätsklinik Bern	92	1410 Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415 Psychiatrische Klinik Münsingen	100	1415 Clinique psychiatrique Münsingen
1420 Psychiatrische Klinik Bellelay	104	1420 Clinique psychiatrique Bellelay
15 Justizdirektion	110	**15 Direction de la justice**
1500 Sekretariat und Inspektorat	110	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	110	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	112	1506 Station d'observ. pour adolescents à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	114	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	114	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	116	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion	118	**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	118	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	120	1605 Corps de police
1606 Autobahnpolizei	124	1606 Police des autoroutes
1615 Zivilstandsämter	124	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	126	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	128	1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur
1630 Schutzaufsichtsamt	128	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	130	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	132	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	136	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	140	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	142	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	146	1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion	148	**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	148	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	150	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	152	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	154	1715 Administration des casernes
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	154	1720 Administration de la taxe militaire
1725 Amt für Zivilschutz	156	1725 Office de la protection civile
18 Kirchendirektion	158	**18 Direction des cultes**
1800 Verwaltung	158	1800 Administration
1801 Reformierte Kirche	158	1801 Eglise réformée
1802 Römischkatholische Kirche	160	1802 Eglise catholique romaine
1803 Christkatholische Kirche	160	1803 Eglise catholique chrétienne

	Seite - Page	
19 Finanzdirektion	162	**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	162	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	164	1905 Service de comptabilité
1910 Finanzinspektorat	168	1910 Inspectorat des finances
1915 Personalamt	168	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	170	1920 Caisse d'assurance
1921 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	172	1921 Caisse de compens. pour le personnel de l'Etat
1930 Statistisches Büro	174	1930 Bureau de statistique
1935 Salzhandlung	174	1935 Régie des sels
1940 Liegenschaftsverwaltung	176	1940 Administration des domaines
1945 Steuerverwaltung	178	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	184	1950 Recettes de district
1955 Abteilung für Datenverarbeitung	184	1955 Division du traitement de l'information
20 Erziehungsdirektion	186	**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	186	2000 Administration
2001 Mittelschulen	192	2001 Ecoles moyennes
2002 Primarschulen	194	2002 Ecoles primaires
2005 Universität	198	2005 Université
2008 Kantonsschule Pruntrut	204	2008 Ecole cantonale Porrentruy
2010 Unterseminar Hofwil	206	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inf., Hofwil
2015 Oberseminar Bern	208	2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section sup., Berne
2017 Seminar Langenthal	210	2017 Ecole normale Langenthal
2020 Seminar Pruntrut	212	2020 Ecole normale Porrentruy
2022 Seminar Biel	214	2022 Ecole normale Bienne
2025 Seminar Thun	214	2025 Ecole normale Thoune
2026 Seminar Seeland, Biel	216	2026 Ecole normale du Seeland, Bienne
2030 Seminar Delsberg	218	2030 Ecole normale Delémont
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	220	2035 Ecole normale ménagère Berne
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	222	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
2045 Lehrmittelverlag	224	2045 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion	226	**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	226	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	228	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	232	2110 Service des ponts et chaussées
2115 Autobahnamt	236	2115 Service des autoroutes
2120 Vermessungsamt	236	2120 Service topographique et cadastral
2125 Planungsamt	238	2125 Office du plan d'aménagement
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschafts-direktion	240	**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200 Sekretariat	240	2200 Secrétariat
2205 Verkehrsamt	240	2205 Office des transports
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	244	2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique
2211 Gewässerschutzlaboratorium	246	2211 Laboratoire pour la protection des eaux
23 Forstdirektion	248	**23 Direction des forêts**
2300 Sekretariat	248	2300 Secrétariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	250	2305 Inspectorat d. forêts et offices forest. d'arrondiss.
2310 Staatsforstverwaltung	252	2310 Administration des forêts domaniales
2315 Bergbauverwaltung	258	2315 Administration des mines
2320 Jagdverwaltung	258	2320 Administration de la chasse
2321 Naturschutzverwaltung	262	2321 Administration de la protection de la nature
2325 Fischereiverwaltung	262	2325 Administration de la pêche
24 Landwirtschaftsdirektion	266	**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	266	2400 Secrétariat
2405 Veterinäramt	270	2405 Office vétérinaire
2406 Tierseuchenkasse	274	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	276	2410 Service des améliorations foncières
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	278	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	282	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	286	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	290	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	294	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Molkereischule Rütti-Zollikofen	298	2440 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2442 Milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst	302	2442 Inspection et consultation en mat. d'écon. laitière
2445 Schule f. Obst-, Gemüse- u. Gartenbau Oeschberg	302	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg
2447 Kant. Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	306	2447 Office central pour l'arboriculture Oeschberg
25 Fürsorgedirektion	308	**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	308	2500 Secrétariat
2505 Inspektorat	312	2505 Inspectorat
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	314	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	316	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	320	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	322	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	326	2535 Foyer d'éducation pour filles Bretiège
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	330	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	334	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
2550 Ferienheim Rotbad	336	2550 Foyer de vacances Rotbad
2555 Sprachheilschule Münchenbuchsee	338	2555 Ecole logopédique Münchenbuchsee
26 Gemeindedirektion	340	**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	340	2600 Secrétariat et inspectorat

Finanzrechnung
(Einzelheiten)

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	**845 992.30**	**—**	**1 114 100**	**—**	**948 607.90**	**—**
1000 Grosser Rat	**833 107.30**	**—**	**1 099 600**	**—**	**936 165.90**	**—**
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	478 456.10		656 000		550 217.30	
612 Besoldungen	47 021.35		54 900		52 661.45	
797 Zeitungen	1 885.55		2 200		2 103.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 029.25		1 300		1 267.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Compte rendu	284 779.30		360 000		307 798.60	
801 PTT-Gebühren	1 897.50		2 200		1 935.85	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	18 038.25		23 000		20 181.85	
1005 Ständeräte	**12 885.—**		**14 500**		**12 442.—**	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	12 885.—		14 500		12 442.—	

Compte financier
(Détails)

Bemerkungen - Observations

10 Administration générale

Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärung unter Wegleitung).

L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aussi explications données sous «Directives»).

1000 Grand Conseil

Total Aufwand	**Fr. 66 682 439.80**	**Total des charges**
Total Ertrag	**Fr. 66 682 439.80**	**Total des revenus**

600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
612 Traitements
797 Journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu
801 Taxes des PTT
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Finanzkonten im Kommentar mit VA bezeichneten Posten. Siehe auch Zusammenstellung am Schluss der Einzelheiten zur Rechnung der Vermögensveränderungen.

Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Observations»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF dans les commentaires des comptes financiers. Voir aussi récapitulation après les détails concernant les comptes des variations de la fortune.

600. Veranschlagt für 55 Sitzungen, abgehalten 50 Sitzungen.

Budgétisé pour 55 séances; il en a été tenu 50.

1005 Députation au Conseil des Etats

601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

601. Veranschlagt für 84 Sitzungen, abgehalt en 75 Sitzungen.

Budgetisé pour 84 séances; il en a été tenu 75.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialverwaltung	**2 445 336.40**	**1 127 944.20**	**2 639 700** *24 538.90*	**975 300**	**2 473 902.85**	**1 139 670.45**
1100 Regierungsrat	**785 777.95**	**73 258.—**	**765 300**	**75 000**	**736 376.35**	**84 353.15**
357 Kostenrückerstattungen		73 258.—		75 000		84 353.15
612 Besoldungen der Regierungsräte	603 482.10		613 700		613 604.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 574.75		1 600		1 600.—	
799 Allgemeine Ratskosten	180 721.10		150 000		121 171.95	
1101 Amt für Beziehungen zur Öffentlichkeit	**146 737.95**	—	**213 800** *22 937.90*	—	**220 453.75**	—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	20 099.40		20 000 *22 937.90*		42 937.90	
612 Besoldungen	96 572.55		122 300		122 297.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 944.50		5 000		4 518.25	
771 Unterhalt der Mobilien	289.45		300		239.15	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	2 848.70		3 500		3 340.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 173.80		3 000		476.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 780.25		39 000		30 941.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 845.25		3 000		2 208.25	
810 Taggelder, Reiseauslagen	1 267.10		5 000		2 694.10	
820 Mietzinse	9 308.—		9 400		9 308.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 179.95		1 500		1 399.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	204.—		1 500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	225.—		300		93.50	
1105 Staatskanzlei	**1 230 064.30**	**1 046 649.05**	**1 356 200** *1 601.—*	**892 600**	**1 214 901.15**	**1 046 189.80**
141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		10 184.30		9 500		8 778.30

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations		
		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
11 Administration présidentielle		—	—
1100 Conseil exécutif			
357 Remboursement de frais	357. Rückerstattung der HH. Regierungsräte gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betr. Abänderung des Gesetzes über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung vom 7. 2. 1954.		Restitutions de MM. les conseillers d'Etat selon arrêté populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.
612 Traitements des membres du Conseil exécutif			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Frais généraux du Conseil exécutif			
1101 Office des relations publiques			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Vermehrte Sitzungen.		Séances plus nombreuses que prévu.
612 Traitements			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.			
899 Autres frais d'administration			
1105 Chancellerie			
141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement			

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		700 510.50		600 000		735 538.—
11 Legalisationen		36 806.50		45 000		45 960.50
310 Erlös aus Drucksachen		295 311.45		235 000		253 106.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		2 725.20		2 800		2 725.20
357 Kostenrückerstattungen		70.70		300		81.80
359 Sonstige Einnahmen		1 040.40		—		—
612 Besoldungen	382 936.05		410 000		409 961.15	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	368 610.—		440 000		340 502.10	
651 Dienstkleider	582.90		600		576.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 171.75		1 500		1 495.05	
771 Unterhalt der Mobilien	10 286.45		5 400		5 229.80	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	1 658.05		500		479.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	654.95		700		686.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	417 627.25		460 000		417 712.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 483.85		1 500		1 467.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	187.40		900		297.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 995.95		24 000		23 892.60	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 849.70		11 000 *1 601.—*		12 601.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	20.—		100		—	
1110 Staatsarchiv und Archiv Pruntrut	**282 756.20**	**8 037.15**	**304 400**	**7 700**	**302 171.60**	**9 127.50**
310 Erlös aus Drucksachen		4 371.25		4 000		5 627.70
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		3 499.80		3 500		3 499.80
357 Kostenrückerstattungen		166.10		200		—
612 Besoldungen	237 435.80		254 100		254 034.90	
651 Dienstkleider	70.—		100		70.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	1 294.70		4 000		3 959.50	
771 Unterhalt der Mobilien	2 398.65		2 400		2 393.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	7 497.40		6 300		6 293.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	296.55		300		296.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 944.90		13 000		12 994.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 466.05		4 800		4 026.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	465.20		1 000		587.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 699.80		16 000		15 975.35	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 100		243.45	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 187.15		1 300		1 296.70	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations
1105 Chancellerie d'Etat (suite)	
250 Emoluments:	250 10. Mehreinnahmen aus Einbürgerungen und Erhöhung der Gebührenansätze.
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments	Recettes en plus provenant des naturalisations et relèvement des tarifs des émoluments.
11 Légalisations	
310 Produit de la vente d'imprimés	
354 Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges	
357 Remboursement de frais	
359 Autres recettes	
612 Traitements	
615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat	
651 Vêtements de service	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	
771 Entretien du mobilier	
797 Livres, revues et journaux	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT et frais de transport	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
899 Autres frais d'administration	
1110 Archives de l'Etat et archives Porrentruy	
310 Vente d'imprimés	
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges	
357 Remboursement de frais	
612 Traitements	
651 Vêtements de service	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	
771 Entretien du mobilier	
797 Livres, revues et journaux	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT et de transport	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
899 Autres frais d'administration	

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite/ Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung	**11 425 223.70**	**3 251 848.40**	**12 116 600** *171 027.55*	**2 797 700**	**11 911 230.35**	**3 525 261.35**
1200 Obergericht	**1 892 941.85**	**531 396.36**	**2 063 800** *10 208.30*	**487 800**	**1 964 918.15**	**588 814.20**
250 Gebühren		220 035.—		170 000		188 741.20
310 Erlös aus Drucksachen		1 073.25		800		3 505.85
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 040.—		2 000		2 040.—
357 Rückerstattungen		8 495.55		10 000		14 773.85
358 Auferlegte Gerichtskosten		297 050.20		300 000		365 116.10
359 Sonstige Einnahmen		2 702.36		5 000		14 637.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	51 288.20		80 000		63 620.35	
612 Besoldungen	1 707 892.70		1 829 800		1 754 637.65	
770 Anschaffung von Mobilien	8 101.35		5 000 *4 050.—*		9 050.—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 348.70		3 000		2 963.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 491.10		7 500		7 441.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	971.45		1 000		469.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 992.45		28 000		27 998.60	
801 PTT-Gebühren	11 911.70		14 000		12 283.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 058.65		7 000		5 457.80	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 500.—		4 200		4 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 950.80		38 000		35 562.25	
850 Kosten in Zivilsachen	14 591.50		20 000		8 869.30	
851 Kosten in Strafsachen	21 021.25		25 000 *6 158.30*		31 158.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	822.—		1 300		1 205.75	
1205 Richterämter	**7 729 850.10**	**2 653 263.25**	**8 014 800** *148 635.15*	**2 252 000**	**8 056 076.80**	**2 870 329.—**
250 Gebühren		916 422.60		680 000		941 599.—
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		890.—		2 000		735.—
357 Rückerstattungen		19 140.15		20 000		50 321.50
358 Auferlegte Gerichtskosten		1 666 166.—		1 500 000		1 802 580.60
359 Sonstige Einnahmen		50 644.50		50 000		75 092.90
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	316 034.40		325 000 *29 700.15*		354 700.15	
612 Besoldungen	5 720 632.20		6 049 900		5 946 287.65	
770 Anschaffung von Mobilien	49 711.95		56 000		55 401.55	
771 Unterhalt der Mobilien	11 982.95		12 000		11 992.75	
797 Bücher und Zeitschriften	17 127.10		18 000		17 645.25	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
12 Administration judiciaire	**405 189.98**	**1 201.80**
1200 Cour suprême		
250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 166 154.55** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 166 154.55** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit. Anschaffung eines Trockenphotokopierautomaten.	Crédit suppl. Acquisition d'un appareil automatique pour photocopier à sec.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à Delémont et Bienne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles	850. Weniger Kosten in unentgeltlichen Zivilprozessen.	Moins de frais pour procès civils gratuits.
851 Frais en affaires pénales	851. Nachkredit. Starke Zunahme der Geschäfte.	Crédit suppl. Forte augmentation du nombre des affaires.
899 Autres frais d'administration		
1205 Tribunaux de district		
250 Emoluments	250. Zunahme der Geschäfte.	Augmentation du nombre des affaires.
310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 236 323.43** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 236 323.43** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants	602. Erhöhung der Entschädigungen ab 1. 1. 1968 gemäss RRB vom 28. 11. 1967.	Relèvement des indemnités dès le 1. 1. 1968 selon ACE du 28. 11. 1967.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1205 Richterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	2 358.85		3 000		2 975.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	119 942.10		120 000		118 754.65	
801 PTT-Gebühren	2 681.30		4 000 *1 089.65*		5 089.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 270.95		8 500		8 193.90	
820 Mietzinse	33 841.20		32 900		32 855.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	119 915.05		120 000		120 000.—	
850 Kosten in Zivilsachen	348 442.60		310 000 *58 988.70*		368 988.70	
851 Kosten in Strafsachen	928 302.75		900 000 *58 856.65*		958 856.65	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	238.70		500		106.40	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	52 368.—		55 000		54 228.40	
1210 Staatsanwaltschaft		—		200		—
	382 663.30		**407 300** *600.—*		**393 317.60**	
310 Erlös aus Mobiliar		—		200		—
612 Besoldungen	363 801.65		385 000		373 729.10	
770 Anschaffung von Mobilien	1 821.40		2 000		416.45	
771 Unterhalt der Mobilien	197.—		500		451.45	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 652.25		2 000		1 688.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 149.75		4 000 *600.—*		4 600.—	
801 PTT-Gebühren	1 571.65		3 000		1 736.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 431.20		4 500		4 495.75	
820 Mietzinse	4 190.80		4 300		4 219.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 847.60		2 000		1 979.95	
1215 Jugendanwaltschaft		**34 092.—**		**20 500**		**21 495.50**
	890 860.05		**1 015 900**		**926 542.10**	
250 Gebühren		752.—		300		477.50
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		—		100		260.—
357 Rückerstattungen		12 133.35		5 000		5 077.70
358 Auferlegte Gerichtskosten		21 076.65		15 000		15 559.30
359 Sonstige Einnahmen		130.—		100		121.—
612 Besoldungen	613 511.—		687 500		647 857.30	
770 Anschaffung von Mobilien	17 683.70		14 000		10 797.35	
771 Unterhalt der Mobilien	1 059.40		1 500		780.05	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1205 Tribunaux de district (suite)		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles	850. Mehr armenrechtliche Anwaltshonorare.	Les honoraires des avocats en matière de droit des pauvres ont été plus nombreux.
851 Frais en affaires pénales	851. Mehr Kosten für Expertisen und Gutachten.	Frais en plus pour expertises et préavis.
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes	Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrage von **F. 1201.80** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Un poste créditeur non utilisé, au montant de **Fr. 1201.80** a été éliminé, **VF-revenu 0202.**
1210 Ministère public		
310 Vente de mobilier		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
1215 Avocats des mineurs		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 2432.**— mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 2432.**— ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher und Zeitschriften	793.80		1 000		807.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	213.35		300		112.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 867.05		10 000		9 991.05	
801 PTT-Gebühren	9 613.70		11 000		9 363.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	381.75		500		348.85	
820 Mietzinse	42 196.75		52 100		46 139.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 038.95		13 000		10 373.30	
851 Kosten in Strafsachen	185 500.60		225 000		189 970.85	
1220 Verwaltungsgericht		**9 190.74**		**14 100**		**21 936.80**
	280 667.30		**323 100** *11 433.65*		**307 802.25**	
250 Gebühren		6 918.—		12 000		17 586.80
359 Sonstige Einnahmen		2 272.74		2 100		4 350.—
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	29 251.40		30 000 *8 937.40*		38 937.40	
612 Besoldungen	226 967.15		264 400		241 566.25	
770 Anschaffung von Mobilien	1 732.85		2 000		1 901.45	
771 Unterhalt der Mobilien	312.—		500		495.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 699.85		2 700		2 689.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 399.70		6 400 *2 496.25*		8 896.25	
801 PTT-Gebühren, Frachtausgaben	976.20		1 500		992.60	
820 Mietzinse	8 600.—		8 600		8 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 653.35		2 000		1 858.20	
850 Kosten in Zivilsachen	2 074.80		5 000		1 865.30	
1225 Kantonale Rekurskommission		**23 906.05**		**23 100**		**22 685.85**
	248 241.10		**291 700** *150.45*		**262 573.45**	
250 Gebühren		23 786.—		23 000		22 616.—
359 Sonstige Einnahmen		120.05		100		69.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	8 517.10		15 000		10 665.60	
612 Besoldungen	207 902.85		232 700		220 289.75	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1215 Avocats des mineurs (suite)		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 Loyers	820. Wegfall Mietzins in Biel.	Suppression du loyer à Bienne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
851 Frais en affaires pénales		
1220 Tribunal administratif		
250 Emoluments		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal	602. Erhöhung der Entschädigungen ab 1. 1. 1968 gemäss RRB vom 28. 11. 1967.	Relèvement des indemnités dès le 1. 1. 1968 selon ACE du 28. 11. 1967.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 **Taxes des PTT, frais de transport**		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
1225 Commission cantonale des recours		
250 Emoluments	250. **Fr. 280.**— mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 280.**— ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1225 Kantonale Rekurskommission (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	747.—		1 000		741.65	
771 Unterhalt der Mobilien	386.55		1 000		457.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 170.50		3 500		2 109.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	264.70		500		305.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 125.75		6 000		4 324.75	
801 PTT-Gebühren	3 370.30		4 000		3 333.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 220.90		3 500		2 614.20	
820 Mietzinse	13 320.—		16 000		13 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 986.85		3 500 *150.45*		3 650.45	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 188.60		3 000		373.80	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	40.—		2 000		106.50	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations
1225 Commission cantonale des recours (suite)	
770 Acquisition de mobilier	
771 Entretien du mobilier	
797 Livres, cartes, revues et journaux	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux	
831 Indemnités à des tiers pour expertises	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	**51 791 399.07**	**14 488 213.15**	**58 836 200** *184 962.15*	**17 410 300**	**61 296 661.65**	**17 884 124.21**
1300/01 Sekretariat	**1 576 516.35**	**1 845 191.95**	**1 166 400**	**1 841 900**	**1 117 141.15**	**1 864 539.60**
1300 Verwaltung	**629 627.40**	**1 845 191.95**	**660 200**	**1 841 900**	**646 841.30**	**1 864 539.60**
130 Miet- und Pachtzinse		737.30		1 000		—
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		43 445.—		70 000		45 997.—
11 Gewerbescheine		50 749.50		46 000		51 397.—
12 Ausverkäufe		192 419.95		185 000		198 921.60
13 Liegenschaftsvermittler		610.—		200		420.—
14 Weinhandelsbewilligungen		500.—		500		600.—
15 Überzeitbewilligungen		33 128.—		30 000		30 656.—
16 Anteil an eidgenössischen Kleinhandelsversandgebühren		50 178.—		49 000		49 359.—
17 Prüfungsgebühren		531.—		500		359.—
18 Befreiung der Mot.führer von der Arbeitsbuchführung		8 270.—		8 000		9 830.—
251 Patente:						
10 Gastwirtschaftsbetriebe		1 276 247.20		1 270 000		1 287 661.90
11 Klein- und Mittelhandelsstellen		185 556.50		181 000		187 553.50
357 Kostenrückerstattungen		968.—		400		419.—
359 Sonstige Einnahmen		1 851.50		300		1 365.60
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*4 975.20*		*6 400*		*5 537.60*
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes)		*95 531.60*		*101 300*		*96 562.40*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	4 732.95		6 000		5 947.40	
612 Besoldungen	370 311.65		403 600		403 527.30	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	16 743.35		14 300		14 210.05	
771 Unterhalt der Mobilien	2 751.—		2 800		2 778.—	
790 Automobilbetrieb	2 809.20		4 200		3 070.90	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitg.	1 920.70		2 700		1 638.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 927.60		18 000		17 814.95	
801 PTT-Gebühren	7 939.60		3 500		3 269.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	65 871.45		60 000		60 000.—	
820 Mietzinse	19 600.—		18 000		17 834.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 558.—		6 000		3 810.65	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	800.70		5 000		1 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	332.90		400		340.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 320.20		1 400		1 298.30	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*4 975.20*		*6 400*		*5 537.60*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
13	**Direction de l'économie publique**	**3 181 835.—**	**10 606 915.60**
1300/01	**Secrétariat**		
1300	**Administration**		
130	Loyer et fermages	130. Diese Einnahmen werden nun durch die Liegenschaftsverwaltung vereinnahmt, siehe Konto 1940 130.	Ces recettes sont à présent encaissées par l'administration des domaines, cf. cpte 1940 130.
250	Emoluments:	250 10. Betrifft fabrikpolizeiliche Bewilligungsgebühren.	Concerne émoluments prélevés par la police des fabriques.
10	Emoluments de sentence		
11	Permis d'industrie		
12	Permis de liquidation		
13	Autorisations pour le courtage d'immeubles		
14	Patentes de marchands de vin		
15	Permis de travail supplémentaire		
16	Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
17	Emoluments d'examens		
18	Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle		
251	Patentes:	251 10. 5% der Bruttoeinnahmen von Fr. 1 505 248.— = Fr. 75 262.40 wurden nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 485 gutgeschrieben. Franken 142 323.70 oder 16 Rappen pro Kopf der Bevölkerung wurden als Gemeindeanteile zu Lasten dieses Kontos verausgabt.	Le 5% des recettes brutes de Francs 1 505 248.— = Fr. 75 262.40 ont été débités au cpte ci-contre et bonifiés s. cpte 485. Fr. 142 323.70 ou 16 centimes par tête de la population ont été versés à charge de ce cpte comme parts communales.
10	Patentes d'auberges		
11	Licences pour le commerce au détail et en mi-gros	251 11. 50% Gemeindeanteile = Franken 184 153.50 wurden direkt über dieses Konto bezahlt.	50% parts communales = Fr. 184 153.50 ont été payés à la charge de ce cpte.
357	Remboursements		
359	Autres recettes		
420	*Subventions féd. pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
485	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie d'auberges)*	*485. Der Betrag wird in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 251 10.*	*Le montant est bonifié au «Fonds spécial pour le développement de l'industrie d'auberges», VF 070. Cf. aussi observations s. cpte 251 10.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
770	Acquisition de mobilier et d'instruments		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831	Indemnités à des tiers pour expertises		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions féd. pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Cf. cpte 420.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300	Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
10	Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	106 732.90		103 500		103 500.—	
11	Weinfachschule Wädenswil	800.—		800		800.—	
12	Heimarbeitsbeschaffung	5 475.20		6 000		6 000.—	
13	Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		4 000		—	
985 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes) im allgemeinen*	*126 466.10*		*40 000*		*58 762.30*	
11	*Dito zur Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben*	*30 000.—*		*60 000*		*20 000.—*	
1301	**Abteilung für Fremdenverkehrsförderung**	**946 888.95**	—	**506 200**	—	**470 299.85**	—
475	*Beherbergungsabgabe*		*826 970.—*		*900 000*		*841 500.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 234.60		3 500		1 095.20	
612	Besoldungen	54 330.10		59 200		56 331.10	
770	Anschaffung von Mobilien und Maschinen	1 818.10		2 000		1 206.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	294.45		500		329.30	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 699.60		9 000		7 878.40	
810	Taggelder und Reiseauslagen	188.80		500		118.60	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	711.55		1 500		1 035.25	
945 10	Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	395 500.—		400 000		385 500.—	
11	Beitrag für die Nachwuchsförderung	12 560.50		30 000		16 806.—	
12	Nachvergütung der im Jahre 1965 einkassierten Beherbergungsabgabe	474 551.25		—		—	
955	*Beiträge an Kosten von Anlagen, die vorwiegend den Interessen des Fremdenverkehrs dienen*	*826 970.—*		*900 000*		*841 500.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1300 Administration (suite)

945 Subventions de l'Etat, politique sociale:
- 10 Encouragement du commerce et de l'industrie en général
- 11 L'école d'œnologie de Wädenswil
- 12 Création de possibilité de travail à domicile
- 13 Subvention de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés

945 13. Es fanden keine Kurse statt.

Il n'y a pas eu de cours.

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges) en général

985 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes belastet.

Le montant a été débité par VF 020 au «Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges»

11 Idem (pour la suppression d'auberges)

985. 11 Dito.

Idem.

1301 Section pour l'encouragement du tourisme

475 Taxe d'hébergement

475. Gesamteinnahme = Fr. 1 012 659.75. Der die Ausgabe bei Konto 955 übersteigende Betrag mit inkl. Vortrag des Vorjahres wurde Fr. 1 312 668.60 auf das Jahr 1969 übertragen. Siehe Konto 955.

Recettes globales = Fr. 1 012 659.75. L'excédant des dépenses s. cpte 955 a été reporté à l'année 1969; inclus le report de l'année précédente il était d'un montant de Fr. 1 312 668.60. Cf. cpte 955.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission spéciale
612 Traitements
770 Acquisition de mobilier et de machines
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacements
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
945 10 Subside en faveur de la propagande touristique
- 11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière
- 12 Rémunération des taxes d'hébergement encaissées en 1965

955 Subventions en faveur d'installations intéressant spécialement le tourisme

955. Siehe Konto 475.

Cf. cpte 475.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305 Amt für Berufsbildung	**8 511 447.60**	**161 322.55**	**8 212 900**	**174 500**	**3 114 634.65**	**164 706.05**
310 Erlös aus Drucksachen		3 697.55		4 500		5 264.05
400 Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		157 625.—		170 000		159 442.—
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*5 226 549.—*		*6 100 000*		*4 959 671.—*
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		*44 601.70*		*40 000*		*99 310.85*
480 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung), Lehrvertragsgebühren		*163 377.65*		*155 000*		*158 209.90*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	126 130.85		150 000		128 382.80	
612 Besoldungen	241 299.25		296 200		285 872.25	
770 Anschaffung von Mobilien	6 729.20		6 000		3 412.15	
771 Unterhalt der Mobilien	1 268.95		1 200		1 132.20	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	807.50		1 000		923.35	
11 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse	612 773.85		685 000		577 840.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	399.80		500		413.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 723.05		35 000		29 871.15	
801 PTT-Gebühren	527.30		1 000		855.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 969.20		7 000		7 000.—	
820 Mietzinse	20 000.—		20 000		20 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 997.75		6 000		4 137.65	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	270.—		3 000		1 546.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 603.—		2 000		936.—	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*5 226 549.—*		*6 100 000*		*4 959 671.—*	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	*44 601.70*		*40 000*		*99 310.85*	
930 10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	5 799 927.50		6 200 000		1 303 438.75	
11 Dienstaltersgeschenk an die Lehrerschaft (Berufsschulen)	17 020.—		30 000		29 010.—	
939 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	1 492 789.—		519 000		519 000.—	
940 10 Staatsbeiträge an andere Berufs-, Fachschulen und Kurse	133 635.15		200 000		187 963.25	
11 Berufliche Stipendien	17 576.25		50 000		12 899.80	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)	*63 020.—*		*180 000*		*171 288.15*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Office de la formation professionnelle

310 Produit de la vente d'imprimés

400 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage

400. Siehe auch Konto 797 11.

Cf. aussi cpte 797 11.

420 Subventions féd. pour le compte de tiers

420. Siehe Konto 900.

Cf. cpte 900.

450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

450. Siehe Konto 910.

Cf. cpte 910.

480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la formation professionnelle) – Emoluments d'inscription

480. Der Betrag wird gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.

Le montant est bonifié au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle selon règlement du 28. 12. 1965. VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'apprentissage

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 10 Livres, cartes, revues et journaux

11 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts

797 11. Siehe Konto 400.

Cf. cpte 400.

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.

899 Autres frais d'administration

900 Subventions féd. pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Cf. cpte 420.

910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

910. Siehe Konto 450.

Cf. cpte 450.

930 10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissage des communes

930 10. Diese Ausgabe betrifft die Restsubvention für das Jahr 1967. Die Subventionen für das Jahr 1968 erscheinen in der Rechnung 1969.

Cette dépense concerne le solde de la subvention pour 1967. Les subventions pour 1968 figureront dans le Compte 1969.

11 Gratifications pour années de service au corps enseignant (écoles prof.)

939 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales

940 10 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours

940 10. Inbegriffen Fr. 91 000.— für das Abendtechnikum Bern, gemäss GRB vom 16. 9. 1963.

Y compris Fr. 91 000.— pour le technicum du soir à Berne selon AGC du 16. 9. 1963.

11 Bourses professionnelles

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)

980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.

Le montant est porté au débit du Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle, VF 020. Cf. aussi cpte 480.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt		**307 060.70**		**230 000**		**301 971.40**
	2 099 452.10		**5 182 500**		**12 130 091.40**	
			23 056.—			
250 Gebühren		1 175.—		1 000		870.—
310 Erlös aus Drucksachen		966.45		1 000		1 302.75
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 010.60		2 000		2 010.60
357 10 Kostenrückerstattungen		162.80		500		279.10
11 Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		237 588.70		150 000		259 833.10
403 10 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		35 120.85		72 000		35 663.20
11 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		505.—		500		456.—
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*311 204.—*		*400 000*		*277 800.—*
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*124 977.—*		*250 000*		*185 798.—*
12 Förderung des Wohnungsbaues		*7 026.—*		*100 000*		*171 971.—*
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen		*22 584.—*		*30 000*		*53 056.—*
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		29 531.30		3 000		1 556.65
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*154 527.—*		*180 000*		*126 865.—*
11 Wohnbauten für kinderreiche Familien		*203 346.—*		*180 000*		*142 154.—*
12 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		*87 884.80*		*200 000*		*135 854.75*
13 Förderung des Wohnungsbaues		*8 433.—*		*100 000*		*166 575.—*
473 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		*836 432.70*		*450 000*		*542 695.05*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	284.80		2 000		546.80	
612 Besoldungen	565 021.25		602 900		541 429.35	
770 Anschaffung von Mobilien	4 235.50		5 000		3 671.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail

250 Emoluments	
310 Vente d'imprimés	
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge	
357 10 Remboursements de frais	
11 Remboursement des subventions pour la construction de logement	357 11. Betrifft Subventionsrückerstattungen für Wohnbauten durch Zweckentfremdung sowie freiwillige Rückerstattungen. — Concerne les remboursements de subventions pour constructions d'habitations par suite d'affectations à d'autres buts ainsi que les remboursements volontaires.
403 10 Subvention fédérale pour le Service de placement	403 10. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Correspond aux dépenses donnant droit au subventionnement.
s	
11 Subvention fédérale pour le- frais de revision de l'assuran ce chômage	
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers:	
10 Améliorations de logements dans les régions de montagne	*423 10–12. Siehe Konten 903 10–12.* — *Cf. cpte 903 10–12.*
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social	
12 Encouragement de la construction de logements	
429 Subventions fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets	*429. Siehe Konto 909.* — *Cf. cpte 909.*
443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Siehe Konto 943 20. — Cf cpte 943 20.
453 Subventions comm. pour compte de tiers:	
10 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	*453 10–13. Siehe Konten 913 10–13.* — *Cf. cptes 913 10–13.*
11 Construction de maisons d'habitation pour familles nombreuses	
12 Encouragement de la construction de logements à caractère social	
13 Encouragement de la construction de logements	
473 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes	*473. Siehe Konto 953.* — *Cf. cpte 953.*
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions	
612 Traitements	
770 Acquisition de mobilier	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310	**Arbeitsamt (Fortsetzung)**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**
771	Unterhalt der Mobilien	1 623.70		2 000		1 568.—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	762.85		800		677.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	184.05		500		379.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 087.95		14 000		8 264.95	
801	PTT-Gebühren	199.85		1 000		433.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 402.95		7 000		5 906.75	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 257.80		14 000		13 831.85	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	240.—		500		260.—	
903	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*311 204.—*		*400 000*		*277 800.—*	
	11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*124 977.—*		*200 000*		*185 798.—*	
	12 Förderung des Wohnungsbaues	*7 026.—*		*100 000*		*171 971.—*	
909	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen*	*22 584.—*		*30 000*		*53 056.—*	
913	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	*154 527.—*		*180 000*		*126 865.—*	
	11 Wohnbauten für kinderreiche Familien	*203 346.—*		*180 000*		*142 154.—*	
	12 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*87 884.80*		*200 000*		*135 854.75*	
	13 Förderung des Wohnungsbaues	*8 433.—*		*100 000*		*166 575.—*	
923	Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	4 902.—		5 000		4 152.—	
942	10 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 300.—		1 300		1 300.—	
	11 Staatsbeitrag an die bernische Winterhilfe	15 000.—		15 000		15 000.—	
943	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
	10 1 Wohnungssanierung in Berggebieten	8 750.—		250 000		8 824.—	
	4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	195 184.50		200 000		132 489.—	
	11 4 Wohnbauten für kinderreiche Familien (Abnahme der Kreditoren)	197 924.—		200 000		199 185.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail (suite)

771 Entretien du mobilier
797 Livres, brochures et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
10 Améliorations de logements dans les régions de montagne
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social
12 Encouragement de la construction de logements

903 10–12. Siehe die Konten 423 10–12. — *Cf. cptes 423 10–12.*

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets

909. Siehe Konto 429. — *Cf. cpte 429.*

913 Subventions comm. pour compte de tiers:

10 Politique sociale, assainissement d'habitations dans les régions montagneuses
11 Construction de maisons d'habitation pour familles nombreuses
12 Encouragement de la construction de logements à caractère social
13 Encouragement de la construction de logements

913 10–13. Siehe die Konten 453 10–13. — *Cf. cptes 453 10–13.*

923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre dans l'agriculture
942 10 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale
11 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois
943 Subventions de l'Etat, politique soc.:
10 1 Amélioration du logement dans les régions de montagne
4 Idem (diminution des créanciers)
11 4 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreux (diminution des créanciers)

943 10 1. Volksbeschluss vom 3. 7. 1960. Gesamtkredit Fr. 2,5 Mio. Die im Jahre 1968 zugesicherten Beiträge von **Franken 127 855.—** wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht, **VA-Aufwand 0702.**

943 10 4. Abnahme der Kreditoren, **Fr. 132 489.—, VA-Ertrag 0201.**

943 11 4. Abnahme der Kreditoren, **Fr. 199 185.—, VA-Ertrag 0201.**

Arrêté populaire du 3. 7. 1960. Crédit global 2,5 millions de francs. Subventions allouées en 1968 de **Fr. 127 855.—** ont été comptabilisées comme augmentation des comptes créditeurs, **VF-charge 0702.**

Diminution des cptes créditeurs **Fr. 132 489.—, VF-revenu 0201.**

Diminution des cptes créditeurs **Fr. 199 185.—, VF-revenu 0201.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310	Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943 12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues (Abnahme der Kreditoren)	133 012.—		250 000		190 576.75	
13 1	Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966	5 622.—		2 450 000		—	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	—		200 000		152 877.—	
20 1	Arbeitslosenversicherung und Äufnung des Krisenfonds	750 000.—		750 000		750 000.—	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	—		—		9 878 731.85	
30	Freiwilliger Landdienst	65 812.45		80 000		67 617.70	
40	Erhaltung und Förderung industrieller und gewerblicher Betriebe	50 000.—		50 000		50 000.—	
50	Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	—		500		—	
945	Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
10	Bürgschaftsgenossenschaften	42 060.45		45 000		43 314.30	
11	Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	6 000.—		6 000		6 000.—	
949 4	Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen (Abnahme der Kreditoren)	22 584.—		30 000 *23 056.—*		53 056.—	
953	*Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden*	*836 432.70*		*450 000*		*542 695.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail (suite)

943 12 4 Encouragement de la construction de logements à caractère social (diminution des créanciers)	943 12 4. Abnahme der Kreditoren, **Fr. 190 576.75, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des cptes créditeurs **Fr. 190 576.75, VF revenu 0201.**
13 1 Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17.4.1966	943 13 1. Die im Jahre 1968 zugesicherten Beiträge wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht, **Fr. 3 053 980.—, VA-Aufwand 0702.**	Subventions accordées en 1968 de **Fr. 3 053 980.—** ont été comptabilisées par **VF-charge 0702** comme augmentation des cptes créditeurs.
4 Idem (diminution des créanciers)	943 13 4. Abnahme der Kreditoren, **Fr. 152 877.—, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des cptes créditeurs **Fr. 152 877.—, VF-revenu 0201.**
20 1 Assurance-chômage et alimentation du fonds de crise		
4 Idem (diminution des créanciers)	943 20 4. Einlage der bis jetzt unter Kreditoren erfassten Krisenreserve in einen zweckbestimmten Fonds (Anlage bei der Hypothekarkasse), wie dies in Art. 35 des Gesetzes vom 5. 10. 1952 gefordert wird. Dadurch Abnahme der Kreditoren, **Fr. 9 878 731.85, VA-Ertrag 0201.**	La somme comptabilisée jusqu'à présent s. cpte créditeur concernant la réserve de crise est déposée dans un Fonds à destination déterminée (auprès de la Caisse hypothécaire) comme le prévoit l'article 35 de la loi du 5. 10. 1952. De ce fait, diminution des cptes créditeurs **Fr. 9 878 731.85, VF-revenu 0201.**
30 Service agricole volontaire		
40 Maintien et encouragement d'entreprises industrielles et artisanales		
50 Mesures relevant de la politique du marché du travail		
945 Subventions de l'Etat, Economie publique:		
10 Coopératives de cautionnement		
11 Société pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich		
949 4 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets (diminution des créanciers)	949 4. Abnahme der Kreditoren, **Franken 53 056.—, VA-Ertrag 0201.**	Diminution des cptes créditeurs **Fr. 53 056.—, VF-revenu 0201.**
953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	*953. Siehe Konto 473.*	*Cf. cpte 473.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315 Versicherungsamt	**29 420 970.25**	**7 171 317.06**	**33 445 100** *102 763.95*	**10 094 500**	**34 117 685.85**	**9 881 519.99**
310 Erlös aus Drucksachen		71.—		200		8 563.50
403 Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		—		2 132 700		2 132 748.—
443 10 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		4 497 226.—		4 229 000		4 228 830.—
11 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		322 402.—		344 000		358 603.—
12 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		2 131 888.—		2 425 800		2 229 036.—
443 13 Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		—		710 800		710 916.—
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		209 314.51		240 000		202 739.89
11 Verwaltungskostenbeitrag d. Landwirtschaft für die Durchführung der kant. landw. Familienzulageordnung		10 415.55		12 000		10 083.60
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	206.—		2 000		210.40	
612 Besoldungen	577 425.40		483 400		449 854.60	
640 Beitrag an die Kranken- und Unfallversicherung	553.—		700		485.—	
642 Beitrag an die Versicherungskasse für das Staatspersonal	26 225.—		12 200		12 200.—	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals	—		9 000 *1 350.—*		10 350.—	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse f. d. Staatspersonal	11 412.—		8 700 *271.—*		8 971.—	
797 Bücher und Zeitschriften	15.—		200		15.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 976.45		26 000 *14 088.60*		40 088.60	
801 PTT-Gebühren	68 095.30		26 400 *59 550.—*		85 950.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	270.—		800		—	
820 Mietzinse	36 500.—		23 500		23 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 281.30		3 500		3 500.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1315 Office des assurances		
310 Vente d'imprimés		
403 Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. Hälfte von Konto 943 13.	Moitié du cpte 943 13.
443 10 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1967. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1967. Cf. cpte 923 10.
11 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	443 11. Betrifft Beitrag an die Ausgaben pro 1967. Siehe auch die Konten 463 10 und 11 sowie 943 12.	Concerne subvention en faveur des dépenses pour 1967. Cf. aussi les cptes 463 10 et 11 ainsi que 943 12.
12 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 12. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1967. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1967. Cf. cpte 923 11.
443 13 Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgabe bei Konto 943 13, abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépense s. cpte 943 13, moins recettes s. cpte 403. Un tiers de ce montant.
463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 11 und 943 12.	Cf. les cptes 443 11 et 943 12.
11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
640 Subvention pour l'assurance-maladie et pour l'assurance d'accident		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
644 Contribution à la caisse d'épargne du personnel de l'Etat		
645 Contr. d'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat		
797 Livres et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite/Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315	**Versicherungsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	18 042.50		12 000		12 000.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	2 519.35		3 100		—	
923	10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103ff. AHVG	12 686 490.—		12 687 000		12 686 490.—	
	11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	7 871 889.05		7 277 500		8 374 840.50	
927	Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	2 802 570.—		3 370 000		3 104 258.—	
933	Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	24 137.50		23 600 *5 625.35*		29 225.35	
943	10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	2 464 049.50		2 500 000		2 484 972.10	
	11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	810 850.—		810 000 *21 879.—*		831 879.—	
	12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 941 462.90		1 900 000		1 693 400.30	
	13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	—		4 265 500		4 265 496.—	
1316	*Ausgleichskasse des Kantons Bern*	*7 064 840.40*	*7 064 840.40*	*6 842 100*	*6 842 100*	*7 383 959.21*	*7 383 959.21*
310	*Erlös aus Drucksachen*		*2 921.30*		*9 000*		*3 121.60*
354	*Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung*		*2 336.40*		*2 400*		*2 355.70*
357	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)*		*676 405.10*		*629 400*		*689 997.95*
	11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*71 280.—*		*72 200*		*72 030.—*
	12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*481 731.25*		*477 500*		*536 036.—*
	13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung, § 8, Dekret v. 18. 2. 1959		*27 800.—*		*24 000*		*23 340.—*
	14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz v. 5. 3. 1961 (§ 20 VV v. 28. 4. 1961 KZG)		*8 920.—*		*9 200*		*9 090.—*
	15 Kostenrückerstattung § 20 VV, z. Gesetz über Kinderzulagen v. 28. 4. 1961		*81 256.85*		*75 800*		*84 209.05*
359	*Verschiedene Einnahmen*		*212 064.10*		*180 000*		*231 042.66*
463	*Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse*		*4 783 134.90*		*4 590 000*		*4 968 743.80*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1315 Office des assurances (suite)

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
923 10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS
11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
927 Contrib. de l'Etat au Fonds central de compens. pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans

933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)
943 10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)
11 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.

12 Allocations familiales cantonales à l'agriculture
13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI

923 10. Gemäss Berechnung der Zentralen Ausgleichsstelle. Siehe auch Konto 443 10.

923 11. Nachzahlung Fr. 591 840.50 pro 1967. Dazu Vorauszahlungen für 1968 = Fr. 7 783 000.—.

Selon calcul de l'Office central de compensation. Cf. aussi cpte 443 10.

Paiement complémentaire pour 1967: Fr. 591 840.50. Paiements d'avance pour 1968 = Fr. 7 783 000.—.

1316 Caisse de compensation du canton de Berne

310 Ventes d'imprimés
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
357 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)
11 Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)

12 Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)

13 Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959
14 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961

15 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961
359 Diverses recettes
463 Contribution aux frais d'administration des caisses de compensation

Die Ausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 13. 6. 1948 eine selbständige, öffentliche Anstalt mit eigener juristischer Persönlichkeit und eigenem Vermögen. Als Revisionsstelle wird eine vom Regierungsrat zu bestimmende Treuhandgesellschaft eingesetzt, gemäss VO vom 9. 6. 1950.

357 10. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes für die Führung des IV-Sekretariates.

357 12. Betrifft Kostenrückerstattung des Kantons für die Führung der Abteilung Ergänzungsleistungen.

359. Mehr Zinseinnahmen aus Anlagen.

Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 13. 6. 1948, elle est une institution publique de caractère autonome ayant personnalité morale et fortune propres. En qualité d'organe de revision, une société fiduciaire est désignée par le Conseil exécutif, selon ordonnance du 9. 6. 1950.

Remboursement de la Confédération des frais découlant de la tenue du secrétariat de l'AI.

Remboursement du canton des frais résultant de la section des prestations complémentaires.

Davantage d'intérêts sur placements.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316	*Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)*						
493 10	*Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)*		121 638.—		125 600		115 448.10
11	*Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)*		595 352.50		647 000		648 544.35
560	*Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“*	402 193.07		266 300		469 202.85	
612	*Besoldungen*	2 359 517.35		2 400 000		2 506 324.30	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	2 473.95		5 600		3 550.75	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	880.25		—		—	
642	*Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals*	86 642.90		78 000		156 857.65	
644	*Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals*	45 771.40		62 000		—	
645	*Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal*	51 715.60		56 200		58 128.55	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	25 996.20		40 000		25 251.30	
771	*Unterhalt der Mobilien*	11 829.40		16 000		17 318.60	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	2 962.90		4 000		2 623.10	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	172 746.78		195 000		196 721.80	
801	*PTT-Gebühren*	96 272.50		52 000		125 636.70	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	4 456.50		4 500		3 860.30	
820	*Mietzinse an Dritte*	56 916.65		125 300		100 839.55	
821	*Mietzinse an den Staat*	70 987.75		28 600		28 600.—	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	32 971.10		23 000		30 468.30	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	512 239.65		493 000		480 819.30	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	16 395.35		20 000		21 219.60	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen*	2 394 880.60		2 200 000		2 392 544.11	
993 10	*Auslagen für Invalidenversicherungskommission*	121 638.—		125 600		115 448.10	
11	*Zahlungen für Regionalstelle für die Durchführung der Eingliederungsmassnahmen beruflicher Art*	595 352.50		647 000		648 544.35	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1316 Caisse de compensation du canton de Berne (suite)

493 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)
493 10 und 11. Siehe die Konten 993 10 und 11.
Cf. cptes 993 10 et 11.

11 Idem (art. 61 LAI)

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.
Concerne la fortune de la fondation. Balance du compte.

612 Traitements
640 Subvention pour l'assurance-maladie
641 Subvention pour l'assurance-accidents
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
770 Acquisition de mobilier et de machines
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacements
820 Loyers versés à des tiers
821 Loyer versé à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales

993 10 Commission d'assurance-invalidité
993 10 und 11. Siehe die Konten 493 10 und 11.
Cf. cptes 493 10 et 11.

11 Office régional en vue l'application des mesures de réadaption d'ordre professionnel

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1317	*Familienausgleichskasse*	*7 657 811.77*	*7 657 811.77*	*7 519 800*	*7 519 800*	*8 495 409.45*	*8 495 409.45*
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		*393 940.97*		*989 700*		*439 511.25*
310	*Erlös aus Drucksachen*		*3.—*		*100*		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*367 850.98*		*280 000*		*350 109.—*
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*6 896 016.82*		*6 250 000*		*7 705 789.20*
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*	—		—		—	
612	*Besoldungen*	*62 000.—*		*62 000*		*62 000.—*	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	*100.—*		*200*		*200.—*	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	*40.—*		—		—	
642	*Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals*	*4 200.—*		*4 200*		*4 200.—*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal*	*1 500.—*		*1 500*		*1 530.—*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	—		*500*		*800.—*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*6 016.85*		*8 000*		*6 069.05*	
801	*PTT-Gebühren*	*3 500.—*		*7 000*		*5 440.—*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*400.—*		*400*		*370.—*	
820	*Mietzinse*	*2 500.—*		*2 500*		*2 500.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität usw.*	*300.—*		*500*		*500.—*	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*6 080.—*		*12 000*		*4 900.—*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*800.—*		*1 000*		*700.—*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*220 000.—*		*220 000*		*220 000.—*	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*7 350 374.92*		*7 200 000*		*8 186 200.40*	
1320	**Amt für Gewerbeförderung**	**276 423.70**	**128 674.40**	**285 400**	**126 200**	**281 140.45**	**129 557.60**
310	Erlös aus Verkäufen der keramischen Fachschule		6 417.30		6 000		6 620.90
351	Schulgelder (inkl. interkantonale Fachkurse)		940.—		1 000		930.—
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 557.60		1 600		1 557.60
357	Kostenrückerstattungen		3 763.—		4 000		5 308.40
359	Einnahmen aus Bibliothek und Ausstellungen		6 232.25		4 000		8 471.30

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1317 Caisse d'allocations familiales

Die Familienausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 5. 3. 1961 eine selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt. Betreffend Revision gilt die gleiche Regelung wie für die Ausgleichskasse.

Les comptes de la Caisse d'allocations familiales présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 5. 3. 1961, elle est un établissement indépendant de droit public. En ce qui concerne la revision, est applicable la même réglementation que pour la Caisse de compensation.

160 Prélèvements sur les fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales

160. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.

Concerne la fortune de la fondation. Balance du compte.

310 Vente d'imprimés

359 Diverses recettes

359. Betrifft Zinseinnahmen aus Anlagen.

Concerne recettes d'intérêts provenant de placements.

463 Cotisations des employeurs à la CAB

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»

463. Mehreinnahmen durch erhöhte Einkommen.

Recettes en plus en raison du revenu supérieur.

612 Traitements

640 Subvention pour l'assurance-maladie

641 Subvention pour l'assurance-accidents

642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat

645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

771 Entretien du mobilier

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, etc.

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Betrifft Revisionskosten.

Concerne frais de revision.

899 Autres frais d'administration

933 Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales

943 Allocations pour enfants aux salariés

943. Mehr Berechtigte.

Ayants droit plus nombreux.

1320 Office pour le développement de l'artisanat

310 Vente de produits de l'Ecole de céramique

351 Ecolages (y compris cours prof. intercantonaux)

354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions

359. Erhöhung der Saalmiete für Aussteller.

Relèvement du loyer de la salle pour les exposants.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1320 Amt für Gewerbeförderung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkant. Fachkurse		31 402.—		30 700		29 628.—
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		74 762.25		75 300		73 496.40
11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
460 Beiträge von Privaten		2 000.—		2 000		1 945.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	800.—		—		—	
612 Besoldungen (inkl. interkantonale Fachkurse)	176 730.45		182 700		182 611.80	
641 Unfallversicherung	130.60		200		130.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 772.55		3 000		2 086.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 493.75		2 000		1 992.20	
791 Materialien und Chemikalien	9 139.95		8 000		7 845.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 999.35		17 000		16 995.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	137.85		300		34.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 997.35		11 000		10 948.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 159.50		6 500		6 239.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 991.10		2 000		1 908.90	
820 Mietzinse	26 175.—		30 100		28 568.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität Gas und Wasser	19 983.70		20 000		19 998.20	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	909.20		1 500		1 024.—	
893 Sachversicherungsprämien	229.40		300		229.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	773.95		800		527.25	
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	37 946.15		59 200		63 802.90	
	171 257.45		**181 700** *2 807.85*		**179 461.80**	
310 Erlös aus Arbeiten		32 614.85		29 000		34 078.70
351 Schulgelder		634.—		1 000		532.—
357 Kostenrückerstattung		—		100		1 003.95
359 Sonstige Einnahmen		697.30		500		595.25
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		—		24 600		23 593.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000.—		4 000		4 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	728.70		— *885.50*		885.50	
612 Besoldungen	120 415.25		129 000		125 804.70	
641 Unfallversicherung	454.50		500		500.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	1 800.—		2 000		1 997.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	2 495.05		3 500		3 287.90	
771 Unterhalt der Mobilien	496.65		600		337.55	
791 Materialien und Chemikalien	10 755.—		10 000 *1 636.20*		11 636.20	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1320 Office pour le développement de l'artisanat (suite)		
400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque, expositions et cours prof. intercant.	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 10 Subvention de la commune de Berne	440 10. Dito.	Idem.
11 Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
460 Subventions de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)		
641 Assurance-accidents		
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz		
310 Travaux d'élèves	310. Siehe auch Konto 830.	Cf. aussi cpte 830.
351 Ecolages		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Brienz		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 100.—		6 000		6 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 500.—		1 500 *286.15*		1 786.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 000.—		2 200		2 074.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 768.10		2 200		2 176.45	
820 Mietzinse	445.—		600		445.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 048.50		11 000		9 934.50	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 999.80		11 000		10 995.85	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 250.90		1 600		1 600.—	
1325 Chemisches Laboratorium	**559 677.85**	**203 309.05**	**667 800**	**210 300**	658 470.60	**223 720.55**
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		108 705.15		130 000		145 963.45
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 039.40		2 000		2 039.40
357 Kostenrückerstattung		44.80		300		64.65
359 Sonstige Einnahmen		30 474.50		18 000		20 170.35
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		62 045.20		60 000		55 482.70
612 Besoldungen	410 868.40		486 500		485 959.25	
651 Dienstkleider	576.30		800		522.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	49 876.50		50 000		49 971.30	
771 Unterhalt der Mobilien	2 853.85		5 000		4 664.55	
791 Materialien und Chemikalien	23 993.05		24 000		23 996.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	7 709.05		7 000		7 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	108.15		500		320.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 996.75		15 000		12 957.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 000.—		21 000		21 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 183.—		40 000		35 650.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 678.50		17 000		15 950.25	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	834.30		1 000		477.70	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz (suite)		
797 Livres, revues et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
899 Autres frais d'administration		
1325 Laboratoire de chimie		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	352. Vermehrte Untersuchungen.	Analyses plus nombreuses.
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes	359. Betrifft hauptsächlich Kirsch-Echtheitszeichen.	Concerne principalement papillons de garantie d'authenticité du kirsch.
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
612 Traitements		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Preiskontrollstelle		**5 108.30**		**4 500**		**3 947.40**
	126 330.25		**131 000**		**126 991.85**	
250 Gebühren		4 942.25		4 000		3 197.75
310 Erlös aus Drucksachen		166.05		500		749.65
612 Besoldungen	123 872.95		126 900		125 794.10	
770 Anschaffung von Mobilien	400.—		400		6.50	
771 Unterhalt der Mobilien	422.85		500		110.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	346.60		400		348.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	829.35		1 800		450.60	
801 PTT-Gebühren	408.90		500		196.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	49.60		500		85.40	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft		—		—		—
	2 925.05		**4 000**		**2 990.40**	
612 Besoldungen	2 346.30		2 700		2 386.20	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	4.50		100		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	152.70		400		120.20	
801 PTT-Gebühren	351.75		400		381.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	69.80		400		102.60	
1335/36 Technikum Biel		**2 593 564.65**		**2 598 400**		**3 031 795.94**
	3 947 063.23		**4 167 400** *23 603.95*		**4 180 134.—**	
1335 Technikum		**1 321 918.—**		**1 349 800**		**1 535 888.09**
	2 334 218.23		**2 470 800** *10 413.65*		**2 476 613.70**	
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		3 683.10		3 000		2 489.89
351 Schulgelder		149 885.—		130 000		112 910.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 824.80		2 800		2 824.80
359 Sonstige Einnahmen		33 806.10		30 000		37 543.40
400 Bundesbeitrag		625 579.—		659 000		778 880.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		506 140.—		525 000		528 440.—
460 Beitrag des Kantons Solothurn		—		—		72 800.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 549.20		1 800		907.40	
612 Besoldungen	1 624 840.65		1 784 100		1 784 061.35	
641 Unfallversicherung	6 000.—		6 000		5 500.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1330 Service du contrôle des prix		
250 Emoluments	250. Betrifft Gebühren für Mietzinsverfügungen.	Concerne émoluments pour décisions concernant les loyers.
310 Vente d'imprimés		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
1331 Office central pour l'économie de guerre		
612 Traitements		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais du bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
1335/36 Technicum de Bienne		
1335 Technicum	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 501 574.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 1 501 574.—.
310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
460 Subvention du canton de Soleure	460. Entsprechend der Schülerzahl.	Correspond au nombre des élèves.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335/36	**Technikum Biel (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
656	Weiterbildung der Lehrer	4 000.—		4 000		3 983.40	
704	10 Unterhalt der Gebäude	17 994.85		18 000		17 828.05	
	11 Installationen	89 966.50		90 000		89 862.65	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	299 904.55		270 000		269 635.05	
771	Unterhalt der Mobilien	39 990.—		40 000		39 979.—	
791	Materialien und Chemikalien	59 877.73		60 000		59 937.10	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	45 946.—		46 000		45 835.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 450.10		33 000 *4 967.05*		37 967.05	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	9 643.65		12 000		11 825.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	9 501.25		10 000		9 986.55	
820	Mietzinse	8 400.—		9 000		8 400.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	56 993.80		55 000 *5 446.60*		60 446.60	
830	Entschädigungen an die Prüfungsexperten	17 835.20		19 600		19 073.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 832.05		4 800		4 187.40	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	5 492.70		7 500		7 196.95	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds des Technikums)*	*22 000.—*		—		—	
1336	**Angegliederte Fachschulen**		**1 271 646.65**		**1 248 600**		
		1 612 845.—		**1 696 600** *13 190.30*		**1 703 520.30**	**1 495 907.85**
310	Erlös aus Verkäufen:						
	10 Drucksachen, Lehrmittel usw.		87.25		600		
	11 Schülerarbeiten		35 518.50		50 000		16.—
351	Schulgelder		69 493.—		68 000		48 356.70
352	Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		672 285.50		595 000		72 530.—
							915 819.80
359	Sonstige Einnahmen		12 561.40		10 000		
400	Bundesbeitrag		311 901.—		331 000		11 645.35
440	Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		169 800.—		194 000		340 560.—
							86 180.—
460	Beitrag des Kantons Solothurn		—		—		
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*		*118 600.—*		*105 000*		20 800.— *162 000.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 370.40		1 700		1 232.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1335/36 Technicum de Bienne (suite)

656 Développ. prof. du corps enseign.
704 10 Entretien des bâtiments
11 Installations
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

800. Nachkredit. Vermehrte Stellenausschreibungskosten.

Crédit suppl. Frais d'annonces accrus pour mises au concours de places.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens

822. Zusätzliche Kosten für neue Gebühren für Kehrichtverbrennung.

Frais suppl. concernant les nouvelles taxes pour l'incinération des ordures.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Technicum)

1336 Ecoles professionnelles affiliées

310 Vente:
10 Imprimés
11 Travaux d'élèves
351 Ecolages
352 Recette du bureau d'observation des montres
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale
440 Subvention de la commune de Bienne
460 Subvention du canton de Soleure
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

351. Weniger Freiplatz- und Stipendiengesuche.

Moins de demandes de places libres et de bourses.

352. 15% der Einnahmen = Fr. 162 000.– wurden nebenstehendem Konto belastet und Konto 480 gutgeschrieben gemäss RRB vom 17. 5. 1966. Weiteres Ansteigen der zu kontrollierenden Uhren.

400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.

440. Dito.

460. Entsprechend der Schülerzahl.

480. Der Betrag wird in den Fonds der Uhrmacherschule eingelegt, VA 070. Siehe Bemerkung bei Konto 352.

15% des recettes = Fr. 162 000.— ont été débités au cpte ci-contre et bonifiés s. cpte 480 selon ACE du 17. 5. 1966. Nouvelle augmentation du nombre des montres à contrôler.

Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.

Idem.

Correspond au nombre des élèves.

Le montant est bonifié au Fonds de l'école d'horlogerie, VF 070. Cf. observations s. cpte 352.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336 Technikum Biel, angegliederte Fachschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	1 131 404.05		1 244 500		1 244 493.35	
641 Unfallversicherung	2 597.10		2 600		2 246.60	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 902.70		2 000		1 979.20	
704 10 Unterhalt der Gebäude	28 390.20		28 400		28 089.50	
11 Installationen	13 093.40		14 500		14 402.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	179 856.50		130 000		129 951.95	
771 Unterhalt der Mobilien	9 998.70		15 000		14 911.90	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	51 000.—		54 000		53 712.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 981.90		10 000		9 998.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	42 963.35		52 000		51 867.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 154.45		7 500		7 008.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 265.50		4 600		4 581.40	
820 Mietzinse	34 880.—		34 500		30 880.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 991.45		30 000 *1 966.—*		31 966.—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	58 612.10		59 000 *11 224.30*		70 224.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 044.80		1 300		1 092.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 338.40		5 000		4 881.95	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)	—		*75 000*		*65 452.45*	
1340 Technikum Burgdorf		**1 139 781.35**		**1 180 700**		**1 285 957.55**
	2 173 750.15		**2 348 000**		**2 309 767.95**	
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		10 698.40		5 000		3 335.80
351 Schulgelder		158 314.—		180 000		150 537.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		4 884.—		4 800		4 884.—
359 Sonstige Einnahmen		2 095.95		3 000		4 841.75
400 Bundesbeitrag		634 489.—		667 000		689 597.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		329 300.—		320 900		405 700.—
460 Beitrag des Kantons Solothurn		—		—		27 062.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	8 910.90		11 000		9 863.80	
612 Besoldungen	1 748 183.40		1 930 300		1 916 535.65	
641 Unfallversicherung	—		500		—	
656 Weiterbildung der Lehrer	2 298.95		2 300		2 282.85	
704 Unterhalt der Gebäude	15 339.—		17 000		15 123.90	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1336 Technicum de Bienne, Ecoles prof. affiliées (suite)		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
656 Dévelopg. prof. du corps enseignant		
704 10 Entretien des bâtiments		
11 Installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales	830. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 352.	Cf. recettes en plus s. cpte 352.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne)	*980. Betrifft Spezialanschaffungen. Sie wurden über VA 020 dem Fonds der Uhrmacherschule belastet. Siehe auch Konto 480.*	*Concerne des acquisitions spéciales. Elles ont été portées au débit du Fonds de l'école d'horlogerie, VF 020. Cf. aussi cpte 480.*
1340 Technicum de Berthoud	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 8 774 037.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 8 774 037.—.
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
351 Ecolages	351. Weniger Schüler.	Moins d'élèves.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Berthoud	440. Dito.	Idem.
460 Subvention du canton de Soleure	460. Entsprechend der Schülerzahl.	Correspond au nombre des élèves.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
656 Dévelopg. prof. des instituteurs		
704 Entretien des bâtiments		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1340 Technikum Burgdorf (Fortsetzg.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	165 312.40		150 000		147 632.80	
771 Unterhalt der Mobilien	9 095.—		14 000		11 361.15	
791 Materialien und Chemikalien	49 362.85		55 000		52 796.90	
792 Schulärztlicher Dienst	2 169.50		2 800		2 352.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	39 561.15		40 000		39 557.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	37 737.10		34 000		30 753.75	
801 PTT-Gebühren	10 898.40		13 000		10 478.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 213.45		14 000		13 341.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	56 567.60		55 000		53 878.45	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	840.—		2 600		543.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	17 260.45		6 500		3 266.50	
1345 Technikum St. Immer		**606 091.64**		**590 700**		**614 500.03**
	1 038 237.44		**1 056 100** *14 870.35*		**1 042 322.90**	
130 Mietzinse		1 200.—		1 200		1 200.—
310 Erlös aus Verkäufen		62 417.64		68 000		50 393.88
351 Schulgelder		31 230.—		31 000		34 175.—
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		1 249.50		5 000		10 694.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 224.20		2 200		2 224.20
357 Kostenrückerstattungen		25 787.10		32 000		30 442.15
359 Sonstige Einnahmen		5 806.20		10 000		6 707.80
400 Bundesbeitrag		317 177.—		283 000		275 720.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		159 000.—		158 300		202 943.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 016.—		1 400 *280.—*		1 680.—	
612 Besoldungen	746 200.20		753 100		742 037.80	
641 Unfallversicherung	7 981.70		9 000		7 652.—	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 453.80		1 500		622.—	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	7 000.—		7 000 *1 268.75*		8 268.75	
760 Wäsche, Wäscherei	600.—		600		600.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	134 645.85		135 000		124 220.60	
771 Unterhalt der Mobilien	3 000.—		3 000 *408.85*		3 408.85	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1340 Technicum de Berthoud (suite)		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
1345 Technicum de St-Imier		
130 Loyers		
310 Vente de produits de l'école		
351 Ecolages		
352 Recette du bureau d'observation des montres		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement		
359 Autres recettes		
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de St-Imier	440. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.		
704 Entretien des bâtiments et des installations		
760 Linges, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1345 Technikum St. Immer (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	49 681.15		55 000		53 620.50	
792 Schulärztlicher Dienst	39.70		200		60.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	18 500.—		20 000 *2 105.55*		22 105.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 999.45		6 500		5 168.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 990.95		10 000 *361.75*		10 361.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 329.60		7 500		6 317.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 897.90		5 000 *1 863.45*		6 863.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 722.69		30 000 *37.35*		30 037.35	
830 Entschädigung an Dritte	2 727.90		2 800 *1 108.80*		3 908.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 450.55		2 500		1 953.60	
899 Verschied. Verwaltungskosten	6 000.—		6 000 *7 435.85*		13 435.85	
1350 Holzfachschule	**452 394.35**	**254 727.80**	**491 900** *1 091.50*	**268 800**	**480 429.40**	**280 198.95**
310 Erlös aus Verkäufen		28 949.85		28 000		25 093.—
351 Schulgelder		34 589.—		32 000		32 793.60
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 336.40		2 300		2 336.40
359 Sonstige Einnahmen		14 955.55		12 500		16 188.95
400 Bundesbeitrag		81 402.—		85 000		94 712.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		92 495.—		109 000		109 075.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 984.—		2 100		1 416.60	
612 Besoldungen	279 349.15		306 700		300 955.40	
656 Weiterbildung der Lehrer	800.—		800		776.10	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	28 361.10		27 000		26 745.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	1 469.40		1 600		951.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	33 452.55		40 000		39 989.55	
771 Unterhalt der Mobilien	3 109.05		3 500		3 495.60	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	42 798.95		44 000		40 584.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 292.80		3 300		3 299.65	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1345 Technicum de St-Imier (suite)		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1350 Ecole du bois		
310 Vente de produits de l'école		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
656 Dévelopg. prof. du corps enseign.		
704 Entretien des bâtiments et des installations		
760 Linge effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1350	Holzfachschule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799	Verschiedene Sachausgaben	200.—		200		200.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 500.—		7 200		7 200.—	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 177.65		6 200		6 183.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 425.70		2 600		2 563.25	
820	Mietzinse an Dritte	210.—		400		210.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 098.05		33 000		32 802.60	
830	Entschädigungen an Dritte	4 243.45		5 000		4 350.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 922.50		2 300		1 613.85	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 000.—		6 000 *1 091.50*		7 091.50	
1355	**Amt für Berufsberatung**		**34 117.55**		**30 600**		**37 906.25**
		1 434 953.30		**1 496 000** *16 768.55*		**1 555 399.25**	
250	Gebühren		1 552.—		2 500		2 691.90
310	Erlös aus Drucksachen		2 431.95		1 000		1 082.—
357	Kostenrückerstattungen		1 812.90		2 000		473.60
359	Sonstige Einnahmen		—		100		70.10
400	Bundesbeitrag an die Berufsberatung		28 320.70		25 000		33 588.65
420	*Bundesbeitrag für fremde Rechnung*		*785 467.30*		*800 000*		*654 976.35*
612	Besoldungen	168 704.05		210 500		174 994.40	
655	Weiterbildung des Staatspersonals	—		1 000		180.—	
770	Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	16 090.25		5 000		2 544.45	
771	Unterhalt der Mobilien	463.15		800		662.30	
797	Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen und Testmaterial	4 913.05		5 000		4 830.55	
799	Verschiedene Sachausgaben	—		100		12.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 302.50		9 000		8 741.65	
801	PTT-Gebühren	288.15		300		300.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 290.20		5 500		3 860.90	
820	Mietzinse	19 109.60		21 000 *812.20*		21 812.20	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 847.—		2 500		2 285.85	
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		500		285.80	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		800		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	3 237.80		4 000		3 112.60	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*785 467.30*		*800 000*		*654 976.35*	
930	Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	407 506.45		430 000 *15 956.35*		445 956.35	
940	10 Berufliche Stipendien (Kanton)	799 201.10		800 000		726 088.60	
	11 Berufliche Stipendien (Bund)	—		—		159 731.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1350 Ecole du bois (suite)

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
820 Loyers à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

1355 Office cantonal de l'orientation professionnelle

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle
420 Subventions féd. pour le compte de tiers
612 Traitements
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
770 Acquisition de mobilier et d'instruments
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux et matériel test
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indem. journ. et frais de déplac.
820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises
899 Autres frais d'administration
900 Subventions féd. pour le compte de tiers

930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes
940 10 Bourses professionnelles (Canton)
11 Bourses professionnelles (Confédération)

250. Einnahmen aus Einschreibegebühren für Eignungs- und Neigungsprüfungen.

400. Beiträge an ausgebildetes Beratungspersonal.
420. Siehe Konto 900.

899. Inbegriffen Fr. 3000.— Beitrag an den Schweiz. Verband für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge.
900. Siehe Konto 420.
930. Mehraufwendungen der Berufsberatungsstellen.

940 11. Mehrausgaben bewilligt gemäss GRB vom 11. 11. 1968. Sie werden vom Bund im Jahre 1969 zurückerstattet.

Taxes d'inscription aux examens d'aptitudes et d'inclinations.

Subventions en faveur du personnel formé de l'orientation professionnelle.
Cf. cpte 900.

Y compris Fr. 3000.— contribution à l'Association suisse d'orientation professionnelle et d'aide aux apprentis.
Cf. cpte 420.
Dépenses en plus des offices d'orientation professionnelle.

Dépenses en plus autorisées par AGC du 11. 11. 1968. Elles seront restituées par la Confédération en 1969.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14	**Direktion des Gesundheitswesens**	**56 191 307.66**	**19 594 792.89**	**58 888 500** *391 024.68*	**20 090 100**	**82 131 393.92**	**20 134 998.14**
1400	**Sekretariat**	**25 598 878.65**	**27 029.95**	**25 458 100** *8 010.95*	**35 000**	**49 728 407.30**	**26 458.95**
250	Gebühren		11 590.—		12 000		10 589.—
310	Erlös aus Drucksachen		513.70		1 000		374.60
357	Kostenrückerstattungen		2 209.30		500		4 934.—
359	Verschiedene Einnahmen		2 209.95		10 000		2 839.95
404	Bundesbeiträge an das Impfwesen		10 507.—		11 500		7 721.40
424	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*902 960.55*		*1 000 000*		*1 095 217.95*
484	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Tbc- und Poliofonds), Gemeindebeiträge*		*2 578 661.55*		*2 782 200*		*2 433 997.95*
	11 Dito, Bundesbeitrag für Polioimpfstoff und Tbc		*16 874.45*		*18 000*		*7 663.60*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder des Sanitätskollegiums und der Prüfungskommissionen	15 328.20		21 000		18 696.20	
612	Besoldungen	292 589.95		391 300		324 938.90	
770	Anschaffung von Mobilien	15 179.—		10 500		6 582.70	
771	Unterhalt der Mobilien	1 003.15		1 000 *205.25*		1 205.25	
792	Impfstoffe und bakt. Untersuchungen	23 431.55		75 000		21 944.65	
793	Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	478 457.45		1 000		600.—	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	4 987.95		5 000		3 268.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	665.35		1 000		966.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 479.60		25 000		19 311.10	
801	PTT-Gebühren	1 311.50		500		300.90	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 084.—		6 500 *2 748.65*		9 248.65	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 316.80		5 000 *2 555.25*		7 555.25	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
14	**Direction de l'hygiène publique**	**31 746.80**	**8 893.60**
1400	**Secrétariat**		
250	Emoluments		
310	Vente d'imprimés		
357	Remboursement de frais		
359	Divers recettes		
404	Subventions fédérales pour les vaccinations		
424	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*424. Siehe Konto 904.*	*Cf. cpte 904.*
484	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Tbc et de la polio) Contributions des communes*	*484 10. Stellt den Beitrag der Gemeinden (3/7) dar, gemäss Art. 2 des Gesetzes vom 3. 3. 1957 über die Geldbeschaffung zur Bekämpfung der Tbc. Er wurde über VA 070 in den Tbc- und Poliofonds eingelegt. Siehe den Staatsanteil (4/7) bei Konto 944 50. Berechnungsgrundlage gemäss Angabe des Statistischen Büros.*	*Représente la contribution des communes (3/7) selon art. 2 de la loi du 3. 3. 1957 portant création de ressources financières pour lutter contre la Tbc. Elle a été versée par VF 070 au Fonds pour la lutte contre la Tbc et la poliomyélite. Cf. part de l'Etat (4/7) s. cpte 944 50. Base de calcul selon indication du Bureau de statistique.*
	11 Idem (subventions fédérales pour les vaccinations contre la polio et la tbc	*484 11. Gleiches Vorgehen wie bei Konto 484 10.*	*Même procédé que s. cpte 484 10.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens		
612	Traitements		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
792	Vaccins et examens bact.		
793	Frais pour mesures générales d'hygiène publique		
797	Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignements		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehrkosten für Spitalrevisionen.	Frais en plus pour revisions des hôpitaux.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Zusätzliche Büroräume.	Bureaux supplémentaires.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien	15 092.45		14 000		13 870.60	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 590.50		18 000		18 000.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	45 403.20		5 000 *2 501.80*		7 501.80	
904	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*902 960.55*		*1 000 000*		*1 095 217.95*	
924	Staatsbeitrag an den eidg. Grenzsanitätsdienst	18 117.—		20 000		11 656.—	
934	11 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	272.95		2 000		259.25	
940	Stipendien für die Ausbildung des Pflegepersonals	79 869.—		100 000		98 792.—	
942	Invalidenfürsorge	46 108.—		62 500		53 451.55	
944	10 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	2 950 738.—		2 672 000		2 671 958.—	
	11 Dito, vorsorglicher Kredit für zusätzliche Beiträge	5 489 262.—		4 228 000		6 516 444.40	
	20 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	250 000.—		250 000		250 000.—	
	21 Staatsanteil für Kostgelder von Patienten der psychiatrischen Klinik Münsingen in der Privat-Nervenheilanstalt in Meiringen	749 096.15		1 210 000		949 030.—	
	30 Betriebsbeitrag an das Inselspital	711 618.40		711 700		711 618.40	
	32 Dito, gemäss Volksbeschluss vom 3. Dezember 1961	1 800 000.—		1 800 000		12 294 918.—	
	40 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	672 000.—		500 000		440 000.—	
	42 Betriebsbeiträge an Pflegerinnenschulen	734 965.85		1 120 000		1 357 618.65	
	50 Staatsbeitrag an den Tbc- und Poliofonds	3 250 953.—		3 709 600		3 709 551.85	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

830	Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899	Autres frais d'administration	899. Mehrkosten für Stellenausschreibungen.	Frais en plus pour mises au concours de places.
904	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*904. Siehe Konto 424.*	*Cf. cpte 424.*
924	Contribution de l'Etat au Service féd. sanitaire frontière		
934 11	Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique		
940	Bourses pour la formation du personnel infirmier		
942	Aide aux invalides		
944 10	Subsides d'exploitation aux hôpitaux de district		
11	Idem, crédit prévu par prévoyance pour des subventions supplémentaires	944 11. Gemäss Gesetz vom 29. 9. 1968.	Selon loi du 29. 9. 1968.
20	Subsides d'exploitations aux établissements spéciaux	944 20. Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrage von **Fr. 1696.60** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Un poste de créancier non utilisé de **Fr. 1696.60** a été éliminé par **VF-revenu 0202.**
21	Part de l'Etat pour pensions des malades de la Clinique psychiatrique de Münsingen placés à la Clinique psychiatrique privée à Meiringen		
30	Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile		
32	Idem, selon arrêté populaire du 3 décembre 1961	944 32. Gemäss Gesetz vom 29. 9. 1968.	Selon loi du 29. 9. 1968.
40	Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg		
42	Subside d'exploitation aux écoles d'infirmières	944 42. Mehrausgaben bewilligt durch GRB vom 17. 9. 1968.	Dépenses en plus autorisées par AGC du 17. 9. 1968.
50	Subside de l'Etat au Fonds de la Tbc et de la polio	944 50. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 484 10.	Cf. aussi observations s. cpte 484 10.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

			Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400		Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944	60	Säuglingspflege und Mütterberatung	179 700.—		190 000		162 000.—	
	70	Sonstige Beiträge	161 145.45		275 000		237 108.20	
	100	Bekämpfung der Salmonellen-Epidemie	10 923.70		20 000		2 511.—	
949	10	Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	7 000 000.—		7 000 000		16 046 880.—	
	30	Bau- und Einrichtungsbeitrag an Spezialanstalten	568 188.50		272 500		272 500.—	
	40	Baubeiträge an Pflegerinnenschulen	—		735 000		3 488 120.—	
984		*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Tbc- und Poliofonds), Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheuma- und anderer langdauernder Krankheiten*						
	10	*Tuberkulose*	*1 016 931.70*		*1 295 000*		*1 614 315.20*	
	11	*Rheumakrankheiten*	*357 724.55*		*385 000*		*125 034.80*	
	12	*Kinderlähmung und übrige langdauernde Krankheiten*	*248 214.65*		*290 000*		*270 247.35*	
	13	*Betriebsbeitrag an Heilstätte Heiligenschwendi*	*1 114 927.55*		*1 060 000*		*1 104 961.60*	
	14	*Dito Solsana*	*255 575.70*		*350 000*		*319 177.25*	
	15	*Dito Montana*	*879 863.63*		*890 000*		*781 290.25*	
	16	*Dito Clinique Manufacture, Leysin*	*405 000.—*		*310 000*		*561 307.55*	
1405		**Frauenspital**	**5 621 928.90**	**2 789 366.65**	**6 326 800** *17 719.05*	**3 337 200**	**5 796 278.50**	**3 266 849.60**
	310	Erlös aus Verkäufen		2 153.45		2 500		1 818.—
	351	Kostgelder		1 347 586.—		1 850 000		1 682 839.—
	352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		926 899.75		880 000		1 090 092.60

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

944 60 Soins aux nourrissions et conseils aux mères
70 Autres subventions
100 Lutte contre la salmonellose

949 10 Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux

949 10. Mehrausgaben gedeckt durch Anleihen. Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrage von **Fr. 108.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Dépenses en plus couvertes par emprunt. Un poste de créancier non utilisé de **Fr. 108.—** a été éliminé par **VF-revenu 0202.**

30 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux

949 30. Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrage von **Fr. 7089.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Un poste de créancier non utilisé de **Fr. 7089.—** a été éliminé par **VF-revenu 0202.**

40 Subsides de constructions aux écoles d'infirmières

949 40. Mehrausgaben gedeckt durch Anleihen.

Dépenses en plus couvertes par emprunt.

984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Tbc et de la polio) – Subvention pour la lutte contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée

984 10–16. Die Beiträge wurden über VA 020 dem Tbc- und Poliofonds belastet. Siehe auch Konten 484 10 und 11.

Les montants ont été portés au débit du Fonds de la Tbc et de la polio, VF 020. Cf. aussi cptes 484 10 et 11.

10 Tuberculose
11 Affections rhumatismales
12 La poliomyélite et d'autres maladies de longue durée
13 Subside de l'exploitation au Sanatorium de Heiligenschwendi
14 Idem, Sanatorium Solsana
15 Idem, Sanatorium de Montana
16 Idem, Clinique manufacture de Leysin

1405 Maternité cantonale

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 927 923.20, davon 1968 = Fr. 637 463.70.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 7 927 923.20, y compris 1968 = Fr. 637 463.70.

310 Recettes provenant de ventes
351 Pensions

351. **Fr. 16 640.55** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**

Fr. 10 640.55 ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**

352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires

352. **Fr. 10 763.65** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**

Fr. 10 763.65 ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1405 Frauenspital (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
354 Naturalienrückerstattung des Personals		455 074.65		450 000		468 595.60
359 Sonstige Einnahmen		52 952.80		150 000		18 804.40
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		4 700.—		4 700		4 700.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	508.60		1 000		732.—	
612 Besoldungen	3 278 557.65		3 930 300		3 642 753.85	
641 Unfallversicherung	828.65		1 000		987.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	62 835.—		75 000		62 189.20	
704 Gebäudeunterhalt	75 861.35		30 000 *8 971.35*		38 971.35	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	338 196.50		460 000		343 834.55	
761 Nahrung	579 375.35		600 000		493 875.25	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	89 972.60		90 000		89 996.10	
11 Dito für Neu- und Umbauten	155 399.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	24 508.35		30 000		29 996.15	
790 Autobetrieb	6 961.75		7 000		6 444.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	662 536.35		700 000 *7 625.40*		707 625.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 975.60		11 000		10 950.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 935.75		12 000		11 963.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 859.10		30 000		29 970.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	58 906.15		70 000		46 362.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 851.—		1 000		979.20	
820 Mietzinse an Dritte	21 627.30		23 500 *1 122.30*		24 622.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	192 906.15		230 000		229 283.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 390.40		7 000		6 754.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	11 936.30		13 000		12 986.30	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	5 000.—		5 000		5 000.—	
1410/13 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern		**6 933 953.17**		**6 929 900**		**7 106 785.54**
	11 088 698.29		**12 203 200** *201 857.88*		**12 356 947.02**	
1410 Klinik		**5 920 537.15**		**5 942 800**		**5 887 069.23**
	9 945 365.69		**10 417 200** *39 796.15*		**10 454 878.89**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		42 699.20		37 000		41 538.—
310 Erlös aus Verkäufen		85 087.85		62 000		69 184.90
313 Erlös aus Gewerbe		94 536.25		95 500		90 113.60
351 Kostgelder		5 206 420.50		5 300 000		5 173 511.—
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		119 495.25		104 000		89 627.45

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1405 Maternité (suite)		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes	359. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 352.	Cf. recettes en plus s. cpte 352.
440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem, pour constructions nouvelles et transformations		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Die Telephoneinnahmen werden nun diesem Konto gutgeschrieben, bisher dem Konto 359.	Les recettes du téléphone sont à présent comptabilisées s. ce cpte, auparavant s. cpte 359.
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Subsides pour des secours dispensés par la sœur visitante		
1410/13 Clinique psychiatrique universitaire, Berne		
1410 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 800 895.85.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 6 800 895.85.
130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions		
352 Recettes prov. d'examens médicaux, de trav. de cliniques et laboratoires		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/13 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
354 Naturalienrückerstattung des Personals		319 361.25		304 000		371 343.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		21 455.70		23 000		23 362.93
359 Sonstige Einnahmen		27 881.15		17 300		28 387.95
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		3 600.—		—		—
484 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)		*2 349.—*		*1 100*		*5 187.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 703.35		2 400		1 428.20	
612 Besoldungen	6 841 499.90		7 160 300		6 628 492.80	
641 Unfallversicherung	828.75		800		637.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		603 966.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	62 824.05		64 000 *737.85*		64 737.85	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 098.20		3 000		2 174.45	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 866.80		3 900 *314.10*		4 214.10	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	505.50		700		647.50	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	55 708.95		69 500		62 411.—	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	53 353.35		54 000		53 562.60	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	1 971.75		5 000		1 028.65	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	133 062.96		185 000		165 301.62	
761 Nahrung	1 399 881.67		1 260 000		1 259 877.70	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	145 892.—		155 000 *16 303.50*		171 303.50	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	94 959.23		124 000		120 995.76	
11 Dito, Neu- und Umbauten	69 942.04		356 600		356 550.—	
771 Unterhalt der Mobilien	30 742.—		31 000		21 791.37	
790 Automobilbetrieb	2 564.65		3 000		2 910.60	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	342 994.73		350 000 *20 826.70*		370 826.70	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 959.01		16 000		15 599.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	34 975.38		37 000		36 979.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 940.13		32 000		31 523.11	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	99 146.10		46 000 *1 499.90*		47 499.90	
11 Dito, Poliklinik	14 218.60		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 862.80		8 000 *114.10*		8 114.10	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	66 183.90		1 400		1 340.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	366 847.05		380 000		354 052.40	

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1410/13 Clinique psychiatrique universitaire, Berne

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
359 Autres recettes
444 Subvention de la ville Berne pour la policlinique
484 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions d'employeurs
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
651 Vêtements et équipements de service
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
704 10 Entretien des installations techniques
11 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nourriture

762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établis.
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem, policlinique
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 10 Taxes des PTT et frais de transport
11 Idem, policlinique
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers et fermages versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

484. Darlehenszinsen Fr. 1087.—, Darlehensrückzahlungen Fr. 4100.—. Der Betrag wurde über VA 070 in den Waldau-Fonds eingelegt.

Intérêts de prêts = Fr. 1087.—, remboursement de prêts = Fr. 4100.—. Le montant a été bonifié au Fonds de la Waldau, VF 070.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/13 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	45 244.94		52 000		51 976.78	
890 Personentransporte	6 665.30		9 000		7 413.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 033.15		1 400		1 350.55	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 689.45		6 200		6 170.75	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	1 200.—		—		—	
1411 Poliklinik	—	—	**593 100** *53 935.65*	**35 800**	**636 989.80**	**61 835.45**
310 Erlös aus Verkäufen		—		500		14 604.15
352 Klinik- und Laboreinnahmen		—		18 500		32 082.—
357 Kostenrückerstattungen		—		10 000		10 471.60
359 Sonstige Einnahmen		—		3 200		1 077.70
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		—		3 600		3 600.—
612 Besoldungen	—		437 500		437 464.70	
641 Unfallversicherung	—		200		175.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		— *42 560.50*		42 560.50	
651 Dienstkleider	—		600		600.—	
655 Weiterbildung des Personals	—		400 *217.75*		617.75	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	—		2 500		1 603.—	
11 Gebäudeunterhalt	—		3 000		484.45	
760 Kleider, Wäsche, Ausrüstung	—		1 500		1 031.25	
761 Nahrung	—		19 900		15 695.65	
770 Ankauf von Mobilien und Apparaten	—		3 000		2 992.95	
771 Unterhalt der Mobilien	—		2 000		1 411.50	
792 Medikamente, ärztliche Bedürfnisse	—		29 000 *1 653.45*		30 653.45	
797 Bücher, Lehrmittel	—		2 000		1 722.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		275.10	
800 Büroauslagen, Buchbinderkosten	—		3 000 *521.35*		3 521.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		5 000 *4 451.60*		9 451.60	
810 Taggelder, Reiseauslagen	—		2 000 *362.80*		2 362.80	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		60 000		59 312.—	
822 Reinigung, Elektrizität, Wasser	—		18 000 *4 168.20*		22 168.20	
890 Personentransporte	—		500		385.40	
942 Aufwendung im Fürsorgedienst	—		2 500		2 500.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1410/13 Clinique psychiatrique universitaire, Berne (suite)		
860 Dépenses en vue de la prod., métiers		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Dépenses en affaires sociales		
1411 Policlinique	Neue Dienststelle gemäss GRB vom 8. 2. 1967.	Nouveau Service conformément à AGC du 8. 2. 1967.
310 Recettes provenant de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux de travaux de cliniques et de laboratoires		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
444 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions d'employeurs		
651 Vêtements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des teris		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transports de personnes		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/13 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1412 Landwirtschaft		**832 506.72**		**793 500**		**877 972.51**
	794 928.44		**827 600**		**865 631.32**	
			71 000.12			
130 Pachtzinse von Dritten		33 846.60		28 000		33 629.60
310 Erlös aus Materialien		—		1 000		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		717 950.77		700 000		763 010.61
354 Naturalienrückerstattung des Personals		49 651.35		45 000		53 882.30
359 Sonstige Einnahmen		31 058.—		19 500		27 450.—
612 Besoldungen	435 425.60		454 800		441 264.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 317.80		2 500		2 240.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		200		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	15 756.15		12 000		11 263.80	
761 Nahrung	63 626.27		55 000		65 414.04	
			10 414.04			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 892.45		15 000		14 972.15	
771 Unterhalt der Mobilien	10 495.64		14 000		14 160.69	
			160.69			
799 Verschiedene Sachausgaben	—		11 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 451.90		1 700		621.60	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	2 465.10		2 600		1 769.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 667.20		1 800		1 524.20	
820 Pachtzinse an Dritte	12 564.—		11 000		11 753.80	
			753.80			
821 Pachtzinse an den Staat	32 600.—		25 000		32 600.—	
			7 600.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 776.90		17 000		15 523.45	
860 Produktionsausgaben	190 383.83		200 000		252 071.59	
			52 071.59			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	505.60		4 000		451.90	
1413 Kinderpsych. Station Neuhaus		**180 909.30**		**157 800**		**279 908.35**
	348 404.16		**365 300**		**399 447.01**	
			37 125.96			
351 Kostgelder		156 132.—		130 000		202 445.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 992.65		24 800		22 804.10
357 Kostgeldrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		145.70		2 000		—
359 Sonstige Einnahmen		638.95		1 000		659.25
402 Bundesbeiträge, Betriebsbeitr. IV		—		—		54 000.—
612 Besoldungen	266 360.25		279 400		279 305.10	
641 Unfallversicherung	183.05		200		177.40	
			25 813.15			
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		25 813.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 935.—		6 000		5 935.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	103.20		500		798.20	
			298.20			
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 999.80		2 000		4 110.35	
			2 110.35			
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 799.35		6 500		7 555.05	
			1 055.05			

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1410/13 Clinique psychiatrique universitaire, Berne (suite)		
1412 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes prov. de l'exploit. agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé au personnel des établis.		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemn. journ. et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
1413 Station psychiatrique pour enfants Neuhaus	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 28 800.90.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 28 800.90.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 281 523.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 5630.— vorgenommen werden können. Es darf aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 3742.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 187 100.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 281 523.—, on aurait pu, en 1968, faire un amortissement de 2%, soit de Fr. 5630.—. Mais on ne peut porter en compte que l'amortissement effectif de Fr. 3742.— (2% de la valeur officielle de Fr. 187 100.—). La différence sera prise en considération avec la détermination des valeurs officielles futures.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédér., subs. d'exploit. IV	351. Vermehrte IV-Fälle.	Cas plus nombreux de AI.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contribution patronale		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement prof. du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Vermehrter Unterhaltsbedarf.	Entretien accru.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/13 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
761 Nahrung	39 340.50		42 000 *2 753.71*		44 753.71	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	4 099.90		2 500		2 402.95	
771 Unterhalt der Mobilien	2 283.70		2 300		1 310.10	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	6 389.45		5 300 *2 688.45*		7 988.45	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	294.75		500		429.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 985.36		4 500		4 203.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 078.75		1 200		1 135.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 411.95		2 300 *1 032.65*		3 332.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 164.40		3 000		1 743.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 995.95		6 000 *1 374.40*		7 374.40	
890 Personentransporte, inkl. Ausflug	978.80		1 100		1 078.80	
1415/16 Psychiatrische Klinik Münsingen	**8 974 267.55**	**6 629 997.90**	**9 561 800** *56 311.65*	**6 666 000**	**9 140 265.45**	**6 467 250.25**
1415 Anstaltsbetrieb	**8 269 162.75**	**5 984 155.35**	**8 852 100** *45 708.55*	**6 052 000**	**8 431 545.95**	**5 774 079.40**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		37 926.95		38 000		39 333.30
310 Erlös aus Verkäufen		67 381.60		58 000		65 910.30
313 Erlös aus Gewerbe		138 590.05		140 000		132 523.75
351 Kostgelder		5 308 666.20		5 400 000		5 093 973.30
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		54 193.55		35 000		60 230.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		352 789.10		365 000		354 923.95
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		22 506.30		15 000		24 455.25
359 Sonstige Einnahmen		2 101.60		1 000		2 728.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 957.55		2 400		1 703.35	
612 Besoldungen	5 939 672.15		6 346 100		6 107 763.15	
641 Unfallversicherung	825.50		1 100		897.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	62 172.45		73 000		61 406.70	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 611.10		2 500		2 471.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 196.50		7 000		6 474.80	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	37 901.70		50 000 *3 841.15*		53 841.15	
11 Unterhalt der Anstaltsgebäude	167 475.70		170 000		166 158.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	5 694.10		7 500		6 340.50	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1410/13 Clinique psychiatrique universitaire, Berne (suite)		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transports de personnes		
1415/16 Clinique psychiatrique Münsingen		
1415 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 669 813.35.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 3 669 813.35.
130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes	310. **Fr. 712.**— mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 712.**— ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions	351. **Fr. 3599.90** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 3599.90** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. **Fr. 30.70** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 30.70** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/16 Psychiatrische Klinik Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	90 000.—		90 000		88 943.30	
761 Nahrung	995 766.75		1 040 000		920 491.60	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	66 170.50		70 000		69 699.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	114 996.20		104 000		103 991.30	
771 Unterhalt der Mobilien	27 452.35		30 000		27 144.95	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	226 282.10		250 000 *37 792.25*		287 792.25	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 728.45		9 000		8 001.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	36 609.40		30 000		30 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 726.70		12 000		11 868.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	30 899.65		39 000		38 998.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 178.60		3 500		3 494.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	189 819.90		250 000		197 994.05	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	227 077.70		250 000		216 994.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 540.10		1 000 *966.80*		1 966.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	15 407.60		14 000 *3 108.35*		17 108.35	
1416 Landwirtschaft	**705 104.80**	**645 842.55**	**709 700** *10 603.10*	**614 000**	**708 719.50**	**693 170.85**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		15 324.80		14 000		13 407.30
311 Erlös aus der Landwirtschaft		588 802.90		560 000		637 297.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		41 714.85		40 000		42 465.65
612 Besoldungen	378 414.10		386 100		380 280.55	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 910.—		2 500		2 495.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	29 965.10		30 000		29 979.50	
761 Nahrung	31 360.65		36 000		30 402.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	30 843.05		27 500		27 487.—	
771 Unterhalt der Mobilien	16 883.90		13 000 *4 024.70*		17 024.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 386.65		5 000 *1 664.45*		6 664.45	
810 Taggelder, Reiseauslagen	—		1 200 *120.—*		1 320.—	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400.—		28 400		28 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 197.65		8 700 *4 793.95*		13 493.95	
860 Produktionsausgaben	161 578.—		168 000		167 977.40	
893 Versicherungsprämien	4 165.70		3 300		3 194.20	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1415/16 Clinique psychiatrique Münsingen (suite)		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Mehrbedarf. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 352.	Besoins accrus. Cf. recettes en plus s. cpte 352.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la prod., métiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1416 Agriculture		
130 Loyers et fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		
893 Primes d'assurance	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/23 Psychiatrische Klinik Bellelay		**3 214 445.22**		**3 122 000**		**3 267 653.80**
	4 907 534.27		**5 338 600**		**5 109 495.65**	
			107 125.15			**2 558 870.15**
1420 Anstaltsbetrieb		**2 589 380.22**		**2 517 000**	**3 998 859.25**	
	3 922 609.84		**4 088 200**			
			28 680.45			
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		43 955.55		43 000		44 831.80
310 Erlös aus Verkäufen		17 924.80		21 000		18 907.10
313 Erlös aus Gewerbe		62 962.50		60 000		62 360.15
351 Kostgelder		2 159 524.—		2 100 000		2 137 145.40
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		30 208.15		20 000		16 332.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		226 185.90		232 000		217 062.85
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		26 885.45		22 000		27 633.15
359 Sonstige Einnahmen		21 733.87		19 000		34 597.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 957.55		2 400		1 703.35	
612 Besoldungen	2 729 762.30		2 855 700		2 802 014.50	
641 Unfallversicherung	312.—		200		312.—	
			112.—			
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	35 655.—		36 000		32 950.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 229.75		4 000		3 009.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	156.90		500		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	54 898.45		55 000		57 385.—	
			2 385.—			
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	15 408.20		15 000		14 806.35	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	64 113.65		70 000		58 131.20	
761 Nahrung	450 811.20		480 000		440 880.35	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	108 657.—		115 000		113 553.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	30 995.55		25 000		24 719.35	
771 Unterhalt der Mobilien	16 985.50		17 000		21 017.05	
			4 017.05			
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	126 587.70		130 000		131 705.25	
			1 705.25			
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 998.84		5 000		4 176.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 414.15		6 000		5 432.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 479.10		5 000		4 984.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 969.35		21 000		22 252.55	
			1 252.55			

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1420/23 Clinique psychiatrique Bellelay		
1420 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 857 956.90, davon 1968 = Fr. 260 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 5 857 956.90, y compris 1968 = Fr. 260 000.—.
130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Vermehrter Unterhaltsbedarf.	Entretien accru.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Psychiatrische Klinik Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 629.05		4 500		4 140.85	
820 Pachtzinse an Dritte	2 400.—		3 900		3 900.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	197 291.70		190 000 *19 208.60*		209 208.60	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	38 699.95		40 000		36 542.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	832.80		1 000		791.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 364.15		6 000		5 243.05	
1421 Medizinisch-psychologische Abteilung	**345 274.93**	**36 000.—**	**600 200**	**35 000**	**345 285.—**	**75 000.—**
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		36 000.—		35 000		75 000.—
612 Besoldungen	252 648.45		452 700		253 436.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	8 399.05		30 000		12 480.30	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	6 918.43		7 000		6 907.65	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 503.30		5 000		4 998.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 467.95		6 500		5 740.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 960.80		12 000		7 801.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	28 426.30		45 000		24 345.30	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	24 142.75		33 000		23 406.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 807.90		8 000		5 864.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 000.—		1 000		304.60	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1420/23 Clinique psychiatrique Bellelay (suite)		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Auffüllung der Tanks in den neuen Arzthäusern.	Remplissage des citernes à mazout dans les nouvelles maisons des médecins.
860 Dépenses en vue de la prod., métiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1421 Service médico-psychologique		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Vermehrte Leistungen der IV.	Davantage de prestations de l'AI.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Psychiatrische Klinik Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1422 Landwirtschaft	**639 649.50**	**589 065.—**	**650 200** *13 256.80*	**570 000**	**610 187.55**	**572 010.05**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		558 990.95		534 000		542 836.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 074.05		36 000		29 173.15
612 Besoldungen	275 703.45		310 400		265 551.85	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 269.—		1 800		820.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	349.20		400		225.25	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 235.80		5 500		5 091.20	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 558.75		2 400		1 399.15	
761 Nahrung	21 823.45		26 000		22 540.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 942.40		8 000		7 180.30	
771 Unterhalt der Mobilien	5 551.90		7 000 *3 397.50*		10 397.50	
820 Pachtzinse an Dritte	330.—		400		—	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500.—		15 500		15 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 693.20		20 000		18 969.05	
860 Produktionsausgaben	280 446.05		250 000 *9 859.30*		259 859.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 246.30		2 800		2 653.90	
1423 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung	—	—	— *65 187.90*	—	**155 163.85**	**61 773.60**
311 Erlös aus dem Betrieb		—		—		35 173.60
359 Sonstige Einnahmen		—		—		200.—
402 Bundesbeitrag (IV)		—		—		26 400.—
612 Besoldungen	—		— *30 060.10*		30 060.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		— *3 109.85*		3 109.85	
704 Gebäudeunterhalt	—		— *502.15*		502.15	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	—		—		89 975.95	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		—	
791 Materialien	—		— *4 416.30*		4 416.30	
800 Büroauslagen	—		— *643.40*		643.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		— *593.05*		593.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		— *1 983.55*		1 983.55	
820 Pachtzinse an Dritte	—		— *17 187.50*		17 187.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Wasser	—		— *6 692.—*		6 692.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	—		—		—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1420/22 Clinique psychiatrique Bellelay (suite)		
1422 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Revision des Traktors.	Revision du tracteur.
820 Loyers versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
899 Autres frais d'administration		
1423 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires	Neue Dienststelle gemäss GRB vom 9. 5. 1968.	Nouveau Service selon AGC du 9. 5. 1968.
311 Recettes d'exploitation		
359 Autres recettes		
402 Subsides fédéraux (AI)		
612 Traitements moniteurs		
642 Contributions d'employeurs		
704 Entretien du bâtiment		
770 Mobilier, machines		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
800 Frais de bureau		
801 PTT et frais de transport		
810 Frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, eau		
893 Assurances responsabilité civile et objets		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	**10 315 784.60**	**15 860 636.87**	**10 940 900** *35 984.40*	**15 587 800**	**10 579 165.50**	**19 051 719.50**
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen	**354 289.20**	**10 802.45**	**436 000** *31 290.35*	**10 700**	**460 507.45**	**23 017.05**
250 Gebühren		650.—		1 500		13 840.—
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		5 628.—		5 500		5 644.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 483.20		1 500		1 483.20
357 Rückerstattungen		3 041.25		2 000		2 049.35
359 Sonstige Einnahmen		—		200		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	14 919.30		15 000 *10 701.80*		25 701.80	
612 Besoldungen	291 205.90		353 200		353 126.55	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	5 842.35		6 000		5 782.25	
770 Anschaffung von Mobilien	2 977.20		5 000 *4 716.05*		9 716.05	
771 Unterhalt der Mobilien	792.50		1 000		786.80	
790 Automobilbetrieb	2 300.—		3 400		3 063.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 999.45		2 000		1 895.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	490.10		500		498.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 837.45		17 500		14 546.—	
801 PTT-Gebühren	335.75		500		445.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 787.30		8 500		8 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 158.70		6 500		5 948.40	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	8 400.—		8 500		8 180.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	313.35		3 000 *15 872.50*		18 872.50	
852 Amtliche Kosten	1 172.05		3 000		1 624.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	244.30		400		398.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 513.50		2 000		1 421.—	
1505 Jugendamt	**130 045.40**	**639.65**	**141 600**	**300**	**133 556.50**	**723.—**
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		639.65		300		723.—
612 Besoldungen	91 482.95		98 900		95 760.15	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	455.—		2 000		50.—	
770 Anschaffung von Mobilien	1 564.55		1 000		975.60	
771 Unterhalt der Mobilien	209.55		500		271.10	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	666.55		700		453.75	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
15 Direction de la justice	**9 382.45**	**9 006.75**
1500 Secrétariat/inspectorat et commissions d'estimation		
250 Emoluments	250. Vermehrte Gebühren aus Enteignungsverfahren.	Emoluments plus élevés provenant de la procédure d'expropriation.
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel	310. Verkauf von Beglaubigungs- und Stipulationskontrollen, siehe auch Konto 800.	Ventes de registres des légalisations et des stipulations.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation	602. Erhöhung der Entschädigungen ab 1. 1. 1968 gemäss RRB vom 28. 11. 1967.	Relèvement des indemnités dès le 1. 1. 1968 selon ACE du 28. 11. 1967.
612 Traitements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		
770 Acquisition de mobilier	770. Kosten für Möblierung im Zusammenhang mit neuer Stelle.	Frais d'ameublement en rapport avec le nouveau poste.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe auch Konto 310.	Cf. aussi cpte 310.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Prozessführungskosten vor Bundesgericht.	Frais des procès conduits devant le Tribunal fédéral.
852 Frais officiels		
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1505 Office des mineurs		
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
655 Développement professionnel du personnel surveillant		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1505 Jugendamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	282.85		300		270.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 468.85		3 200		2 463.80	
801 PTT-Gebühren	297.80		300		296.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 882.55		4 200		3 092.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 533.80		2 000		1 722.20	
830 10 Entschädigungen an die Kreisarmeninspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000.—		25 000		25 000.—	
11 Beitrag an bernischen Arbeitsausschuss für Elternschulung	2 998.90		3 000		2 993.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	202.05		500		208.—	
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	**213 522.30**	**93 968.05**	**241 100**	**98 100**	**219 281.95**	**122 587.55**
310 Erlös aus Verkäufen		13 432.40		11 000		10 768.85
351 Kostgelder		78 945.65		85 000		92 939.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 590.—		1 500		1 500.—
357 Rückerstattungen		—		100		17 379.—
359 Sonstige Einnahmen		—		500		—
612 Besoldungen	108 691.05		126 900		113 972.40	
641 Unfallversicherung	996.15		1 500		1 021.25	
755 Pekulien	3 170.60		4 000		3 897.15	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	741.55		1 000		668.75	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	64 260.25		72 000		66 342.05	
770 Anschaffungen von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 175.—		2 000		1 786.95	
771 Unterhalt der Mobilien	385.10		500		492.50	
791 Materialien	9 003.75		10 000		8 973.75	
792 Medikamente, Verbandsstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	168.55		500		172.90	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	1 006.10		1 500		1 252.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	344.95		500		421.40	
800 Büroauslagen, Drucksachen	912.75		1 200		1 169.—	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 965.05		2 200		2 197.40	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	2 756.60		3 000		2 958.80	
820 Mietzins an die Stadt Bern	11 000.—		11 000		11 000.—	
822 Heizung, Reinigung, Elektrizität, Gas und Wasser	858.15		1 000		777.20	
893 Sachversicherungsprämie	198.—		300		200.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 888.70		2 000		1 977.85	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1505 Office des mineurs (suite)		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2500 830.	Cf. autre part de frais s. cpte 2500 830.
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative	830 11. Beitrag gemäss RRB vom 15. 6. 1962.	Subvention selon ACE du 15. 6. 1962.
899 Frais divers d'administration		
1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux, etc.		
351 Pensions	351. Stärkere Belegung der Station, siehe auch Konto 762.	Plus forte occupation de la Station, cf. aussi cpte 762.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais	357. Betrifft Betriebsbeitrag des Bundes.	Concerne subvention, d'exploitation de la Confédération.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions	762. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin		
820 Loyer à la ville de Berne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1510 Regierungsstatthalterämter	**2 685 480.90**	**800 384.40**	**2 823 800** *1 507.25*	**762 500**	**2 727 821.80**	**769 547.60**
250 Gebühren		738 257.30		705 000		707 334.65
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		754.—		1 200		318.70
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 274.80		6 300		6 274.80
357 Rückerstattungen		32 181.80		30 000		31 495.45
359 Sonstige Einnahmen		22 916.50		20 000		24 124.—
612 Besoldungen	2 430 386.95		2 580 700		2 483 615.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien	21 825.30		30 000		29 986.10	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	29 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 089.20		6 000		5 983.30	
797 Bücher und Zeitschriften	2 840.10		3 000		2 887.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 139.10		1 500		1 474.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 111.35		45 000		44 979.40	
801 PTT-Gebühren	3 435.20		5 000 *1 507.25*		6 507.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 874.50		3 000		3 000.—	
820 Mietzinse	2 060.—		2 100		2 060.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	56 752.60		57 000		56 835.85	
852 Amtliche Kosten	86 511.80		90 000		90 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	454.80		500		492.40	
1515 Grundbuchämter	**2 970 559.80**	**12 550 657.45**	**3 124 300**	**12 321 200**	**3 023 823.30**	**15 639 712.70**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		11 691 226.60		11 500 000		14 712 445.—
250 Gebühren		835 576.10		800 000		887 992.65
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		419.25		1 000		3 056.05
357 Rückerstattungen		—		200		—
359 Sonstige Einnahmen		23 435.50		20 000		36 219.—
612 Besoldungen	2 727 047.60		2 880 100		2 784 593.95	
770 10 Anschaffung von Mobilien	18 874.95		30 000		28 474.25	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	26 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 380.05		6 000		5 982.30	
797 Bücher und Zeitschriften	2 697.10		3 000		2 697.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 450.55		1 500		911.50	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1510 Préfectures		
250 Emoluments	250. **Fr. 9382.45** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 9382.45** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
310 **Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.**		
354 Remboursement des prestations en nature pour les logements du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constr. nouv. et transform.)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 **Indemnités journalières et frais de déplacement**		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		
1515 Bureaux du registre foncier		
233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Starke Zunahme der Liegenschaftstransaktionen.	Forte augmentation du nombre des transactions concernant les immeubles.
250 Emoluments	Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrage von **Fr. 9006.75** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**	Un poste de créancier non utilisé, au montant de **Fr. 9006.75,** a été éliminé, **VF-revenu 0202.**
310 **Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.**		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constr. nouv. et transform.)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1515 Grundbuchämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Fr.**	**Fr.**
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 904.90		75 000		74 884.75	
801 PTT-Gebühren	6 395.90		7 000		6 982.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 088.60		2 000		1 346.95	
820 Mietzinse	60 316.—		62 700		61 380.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	56 404.15		57 000		56 569.25	
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**3 961 887.—**	**2 404 184.87**	**4 174 100** *3 186.80*	**2 395 000**	**4 014 174.50**	**2 496 131.60**
250 Gebühren		2 311 314.60		2 300 000		2 402 461.90
310 Erlös aus Drucksachen		9 308.20		10 000		11 000.—
357 Kostenrückerstattungen		83 562.07		85 000		82 669.70
612 Besoldungen	3 615 338.55		3 807 600		3 658 353.85	
770 10 Anschaffung von Mobilien	28 407.65		30 000 *1 028.15*		31 028.15	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	8 288.95		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 383.90		10 000		9 818.—	
797 Bücher und Zeitschriften	1 499.80		2 000		1 974.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	545.40		1 000 *2 158.65*		3 158.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	114 790.95		120 000		112 152.95	
801 PTT-Gebühren	4 852.95		4 000		2 913.65	
820 Mietzinse	125 911.—		138 800		135 540.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	54 366.95		60 000		58 850.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	500.90		700		385.—	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1515 Bureaux du registre foncier (suite)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
1520 Offices des poursuites et faillites		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constr. nouv. et transform.)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers	820. Neuer Mietvertrag in Münster.	Nouveau bail à loyer à Moutier.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16	**Polizeidirektion**	**42 768 449.91**	**61 120 349.76**	**45 370 800** *438 127.97*	**71 804 500**	**44 846 740.87**	**77 751 535.42**
1600	**Sekretariat**	**3 509 480.20**	**5 284 918.10**	**3 273 800** *2 758.20*	**4 748 700**	**3 100 956.70**	**5 242 632.15**
250	Gebühren:						493 854.—
	10 Passgebühren		481 694.—		500 000		2 016 388.60
	11 Radfahrergebühren		1 957 345.20		1 800 000		595 400.80
	12 Andere Gebühren		554 798.85		450 000		1 578 668.70
	13 Gebühren der Fremdenpolizei		1 620 003.85		1 425 000		43 806.50
	14 Gebühren des Zivilstandsdienstes		42 330.—		42 000		
251	Patente:						
	10 Handelsreisende		268 284.—		275 000		265 944.—
	11 Hausierer		97 705.25		102 000		99 872.75
	12 Andere Patente		35 578.50		33 000		39 274.70
252	Lichtspielkonzessionen		50 070.65		49 000		45 966.80
271	Erlös aus Konfiskationen		782.—		—		203.—
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		3 371.25		5 000		2 500.70
351	Kostgelder der Bezirksgefängnisse		61 814.05		—		—
354	Naturalienrückerstattungen für Hauswartwohnung		4 571.40		4 500		4 728.—
357	10 Transportrückerstattungen		35 562.90		—		—
	11 Kostenrückerstattungen		71 006.20		63 200		56 023.60
476	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei*		*86 626.35*		*40 000*		*92 950.10*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	3 533.10		4 500		4 162.75	
612	Besoldungen	1 717 072.05		1 808 600		1 695 353.90	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	388.—		—		—	
704	Unterhalt der Bezirksgefängnisse	2 831.35		—		—	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	15 155.45		—		—	
762	Kostgelder für Gefangene in Anstalten	40 784.25		52 000		41 401.55	
763	Nahrung in Gefängnissen	162 599.90		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
16	**Direction de la police**	**1 050.80**	**10 200.—**
1600	**Secrétariat**		
250	Emoluments:		
10	Taxes des passeports		
11	Emoluments de cyclistes		
12	Autres émoluments		
13	Emoluments de la police des étrangers		
14	Emoluments de l'état civil		
251	Patentes:		
10	Voyageurs de commerce		
11	Colporteurs		
12	Autres patentes	251 12. Betrifft das Schaustellergewerbe und fahrende Verkaufsläden.	Concerne l'étalage, les jeux forains et les magasins ambulants.
252	Concessions pour cinématographes		
271	Recettes provenant de confiscations		
310	Vente d'imprimés et de matériel		
351	Pensions des prisons de district	351. Siehe nun Konto 1605 351.	Cf. à présent cpte 1605 351.
354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10	Remboursement de frais de transports	357 10. Siehe nun Konto 1605 357 10.	Cf. à présent cpte 1605 357 10.
11	Remboursement de frais		
476	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers*	*476. Siehe Konto 956.*	*Cf. cpte 956.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de Commissions		
612	Traitements		
650	Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons	650. Siehe nun Konto 1605 650.	Cf. à présent cpte 1605 650.
704	Entretien des prisons des districts	704. Siehe nun Konto 1605 704.	Cf. à présent cpte 1605 704.
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe nun Konto 1605 760.	Cf. à présent cpte 1605 760.
762	Pensions pour les prisonniers dans des établissements		
763	Nourriture dans les prisons	763. Siehe nun Konto 1605 763.	Cf. à présent cpte 1605 763.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	9 879.30		5 000		4 916.90	
771 Unterhalt der Mobilien	4 528.45		7 000		6 970.05	
790 Automobilbetrieb	2 550.—		3 700		3 045.80	
791 Fahrradschilder	114 383.—		120 000		113 401.80	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	3 316.65		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 476.75		1 500		1 499.90	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 313.70		2 500		1 097.85	
11 Dito (Amt für Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung)	59 999.—		—		—	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	114 983.65		110 000		109 953.35	
11 Passformulare	200.—		60 000		45 000.—	
801 PTT-Gebühren	8 751.25		8 500		8 500.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 999.70		10 000 *1 863.—*		11 863.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	129 925.95		30 500		29 375.95	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 000.—		—		—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	500.—		5 000		—	
832 Rechtskosten	5 442.40		2 000 *895.20*		2 895.20	
890 Personentransporte	58 985.25		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 019 635.60		1 030 000		1 008 567.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	11 245.45		13 000		12 951.40	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei	*86 626.35*		*40 000*		*92 950.10*	
986 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)	*182 945.75*		—		—	
1605/1606 Polizeikommando und Autobahnpolizei	**21 291 086.76**	**1 111 600.85**	**23 267 200** *209 938.55*	**1 237 800**	**23 557 891.05**	**1 344 059.60**
1605 Polizeikommando	**20 212 575.16**	**1 073 460.85**	**22 131 300** *209 938.55*	**1 193 800**	**22 175 260.30**	**1 300 014.60**
310 Erlös aus Materialien		5 103.—		9 000		16 300.20
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		—		70 000		71 282.85
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		875 930.15		896 000		912 239.50
357 10 Transportrückerstattungen		—		35 000		36 701.55
11 Kostenrückerstattungen		192 427.70		183 800		263 490.50
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienstzulagen	14 553 492.55		15 488 000		15 259 506.05	
630 Leibgedinge	804.—		900		804.—	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	870.—		900		—	
641 Unfallversicherung	2 532.90		3 000		2 568.10	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1600 Secrétariat (suite)

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
791 Plaques de cycles
792 Médicaments et autres besoins médicaux — 792. Siehe nun Konto 1605 792. — Cf. à présent cpte 1605 792.
797 Livres, revues et journaux

799 10 Autres dépenses
11 Idem (Office d'éducation routière et de lutte contre le bruit)
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure
11 Formulaires de passeports
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau — 822. Siehe auch Konto 1605 822. — Cf. aussi cpte 1605 822.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales — 830. Siehe nun Konto 1605 830. — Cf. à présent cpte 1605 830.
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études
832 Frais judiciaires

890 Transports de personnes — 890. Siehe nun Konto 1605 890. — Cf. à présent cpte 1605 890.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers — *956. Siehe Konto 476.* — *Cf. cpte 476.*
986 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)

1605/1606 Corps de police et police des autoroutes

1605 Corps de police

310 Vente de matériel
351 Pensions des prisons de district

354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service — 354. Siehe auch die Konten 612 und 652. — Cf. aussi les cptes 612 et 652.
357 10 Remboursements de frais de transports
11 Remboursements de frais
612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
630 Rentes
631 Allocations de renchérissement aux retraités du corps de police
641 Assurance contre les accidents

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	—		500		498.20	
651 10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	560 305.06		550 700 *69 503.65*		620 203.65	
11 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreibmaschinen- und Büroentschädigungen	347 191.75		377 900		309 807.35	
652 Wohnungsentschädigungen	379 573.60		456 200		421 941.50	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	58 351.35		79 000 *50 670.05*		129 670.05	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	15 495.80		16 100		15 568.65	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen, Bezirksgefängnisse und Installationen	4 748.55		9 000		6 985.10	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 527.80		20 500		17 391.95	
761 Verpflegungskosten	17 558.55		24 300		18 688.75	
763 Nahrung in Gefängnissen	—		155 000		154 926.95	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	195 329.—		271 900 *86 597.55*		358 497.55	
11 Dito für Neu- und Umbauten	54 500.—		—		—	
12 Dito für Ölwehr	90 000.—		33 400		316 414.—	
771 Unterhalt der Mobilien	182 857.65		221 100		188 058.15	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	131 306.75		169 200		135 289.75	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	42 975.40		55 000		54 986.90	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		4 000		3 518.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	34 975.80		40 000 *3 167.30*		43 167.30	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 649.60		2 000		2 000.—	
11 Dito (Büro für Verkehrserziehung u. Lärmbekämpfung)	—		60 000		27 202.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	90 214.70		99 700		99 593.05	
801 10 PTT-Gebühren, Telephon-Installationskosten und Frachtauslagen	291 185.25		341 900		315 262.45	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	222 125.85		260 800		361 433.65	
820 1 Mietzinse	1 663 930.70		1 896 300		1 849 042.10	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	5 700.—		7 200		7 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	89 363.55		217 300		214 651.60	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	633.—		11 500		11 403.75	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605 Corps de police (suite)		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons		
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	651 10. Ausrüstung von zusätzlichen Ordnungskräften.	Equipement de forces de l'ordre supplémentaires.
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, machines à écrire et frais de bureau		
652 Indemnités de logement		
655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police	655. Vermehrte Kurse.	Davantage de cours.
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des logements, des prisons et installations		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Frais d'entretien		
763 Nourriture dans les prisons		
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Zusätzliche Ausrüstung von Büros der Kriminalpolizei.	Equipement suppl. des bureaux de la police criminelle.
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
12 Idem (pour détecter les dégâts causés par les dérivés du pétrole)	770 12. Mehrausgaben bewilligt durch GRB vom 3. 9. 1968.	Dépenses en plus autorisées par AGC du 3. 9. 1968.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique		
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Idem (Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement	810. Mehrausgaben bewilligt durch GRB vom 4. 2. 1969.	Dépenses en plus autorisées par AGC du 4. 2. 1969.
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des Stés coop. de construction	820 3. Zahlungen für Anteilscheine der Wohnbaugenossenschaften «Modern», Biel, **Fr. 4200.—**, «Schönau», Thun, **Fr. 1500.—**, und «Nünenen», Thun, **Fr. 1500.—**, wurden über **VA-Ertrag 0101** aktiviert.	Paiements pour parts sociales des Stés coop. de construction «Moderne», Bienne **(Fr. 4200.–)**, «Schönau», Thoune **(Fr. 1500.—)** et «Nünenen», Thoune **(Fr. 1500.—)**. Ces montants ont été activés par **VF-revenu 0101.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrage von **Fr. 3000.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Un poste de créancier non utilisé, au montant de **Fr. 3000.—**, a été éliminé par **VF-revenu 0202.**

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
832 Rechtskosten	1 560.—		2 000		1 915.10	
890 Personentransporte	—		59 000		53 210.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	112 232.25		131 400		108 611.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 683.75		4 500		4 141.80	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	1 031 100.—		1 031 100		1 031 100.—	
946 10 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	19 800.—		30 000		30 000.—	
1606 Autobahnpolizei		**38 140.—**		**44 000**		**44 045.—**
	1 078 511.60		**1 135 900**		**1 382 630.75**	
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		38 140.—		44 000		44 045.—
612 Besoldungen	568 297.45		673 400		673 350.15	
651 10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	20 518.10		19 300		19 231.20	
11 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreibmaschinen- und Büroentschädigungen	1 945.60		2 100		2 049.—	
652 Wohnungsentschädigungen	66 600.—		73 800		73 745.60	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	815.60		900		819.40	
761 Verpflegungskosten	1 170.—		1 700		1 634.50	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	119 370.20		35 100		35 039.65	
771 Unterhalt der Mobilien	29 001.70		38 900		38 824.10	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	29 325.90		30 800		30 713.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 748.10		5 300		5 241.75	
801 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	13 678.55		14 600		14 584.50	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	49 756.50		64 200		64 117.50	
820 Mietzinse	151 500.—		151 500		151 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 600.—		19 700		19 682.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 183.90		4 600		4 586.80	
946 11 Beitrag an den Kanton Solothurn	—		—		247 510.30	
1615 Zivilstandsämter		**102 130.19**		**100 000**		**96 586.—**
	1 143 519.05		**1 156 900** *584.25*		**1 132 427.35**	
250 Gebühren		97 992.19		100 000		96 586.—
357 Kostenrückerstattungen		4 138.—		—		—
612 Besoldungen	1 073 083.65		1 107 200		1 089 161.20	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605 Corps de police (suite)		
832 Frais judiciaires		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle		
946 10 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale		
1606 Police des autoroutes		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
612 Traitements		
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, machines à écrire et frais de bureau		
652 Indemnités de logement		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
761 Frais d'entretien		
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transports		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
946 11 Subside du canton de Soleure	946. Ausgaben bewilligt durch GRB vom 4. 2. 1969. Betrifft die Jahre 1966 und 1967.	Dépenses autorisées par AGC du 4. 2. 1969. Concerne les années 1966 et 1967.
1615 Offices de l'état civil		
250 Emoluments		
357 Remboursements de frais	357. Die Rückerstattung für die Zeitschrift wird nun bei Konto 797 verbucht.	Le remboursement pour le périodique est à présent comptabilisé s. cpte 797.
612 Traitements		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	2 936.10		5 000		2 681.75	
797 Bücher und Zeitschriften	4 811.—		800		753.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	45 400.—		20 400		17 477.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	440.—		6 000		4 314.15	
801 PTT-Gebühren	999.80		1 000		955.—	
820 Mietzinse	15 848.50		16 500 *584.25*		17 084.25	
1620 Strassenverkehrsamt	**4 247 709.10**	**45 171 009.92**	**4 635 300** *39 791.27*	**55 957 000**	**4 556 237.57**	**60 645 023.70**
234 Motorfahrzeugsteuer		41 643 339.42		51 000 000		55 573 813.60
250 Gebühren		3 361 490.80		4 800 000		4 738 086.60
270 Bussen		14 443.90		10 000		10 114.50
310 Erlös aus Verkäufen		89 789.85		95 000		254 275.55
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 141.40		2 000		2 141.40
357 Kostenrückerstattungen		21 675.05		20 000		23 597.35
359 Sonstige Einnahmen		38 129.50		30 000		42 994.70
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		*25 440.—*		*25 000*		*21 328.—*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	7 661.—		15 000		9 046.—	
612 Besoldungen	2 828 311.35		3 116 100		3 039 417.40	
770 Anschaffung von Mobilien	61 965.80		90 000		89 869.15	
771 Unterhalt der Mobilien	16 533.20		12 000		11 956.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	756.85		800		620.20	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
10 Signale	152 022.20		222 000		199 108.15	
11 Markierungen	504 764.—		520 000		519 850.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	207 592.15		220 000		212 584.70	
801 PTT-Gebühren und Frachten	140 259.60		100 000 *36 411.77*		136 411.77	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 892.95		16 000		11 486.60	
820 Mietzinse	268 657.—		270 000		269 721.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 229.35		35 000 *1 621.10*		36 621.10	
832 Rechtskosten	188.40		1 000		637.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 100.—		1 400		1 148.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 850.65		3 000		3 000.—	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	11 924.60		13 000 *1 758.40*		14 758.40	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro	*25 440.—*		*25 000*		*21 328.—*	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Betrifft nebenamtliche Zivilstandsbeamte.	Concerne officiers de l'état civil à fonctions accessoires.
797 Livres et revues	797. Siehe Bemerkung bei Konto 357.	Cf. observation s. cpte 357.
799 Dépenses diverses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
1620 Office de la circulation routière		
234 Taxes des véhicules à moteur	234. Inkrafttreten des neuen Dekretes über die Motorfahrzeugsteuern vom 10. 5. 1967. Weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes um 4,5% im Vergleich zu 1967.	Entrée en vigueur du nouveau décret du 10. 5. 1967 sur la taxe des véhicules à moteur. Nouvelle augmentation de 4,5% de l'effectif des véhicules à moteur, comparativement à 1967.
250 Emoluments	250. Inkrafttreten des neuen Dekretes über die Motorfahrzeugsteuern vom 10. 5. 1967. Weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes um 4,5% im Vergleich zu 1967.	
270 Amendes		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.	310. Inbegriffen Erlös aus der Abgabe von Kontrollschildern.	Y compris produit de la remise des plaques de contrôle.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
476 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*476. Siehe Konto 956.*	*Cf. cpte 956.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses:		
10 Signaux		
11 Marquages		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière		
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau de la police fédérale	*956. Siehe Konto 476.*	*Cf. cpte 476.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**1 652 929.80**	**1 937 228.80**	**1 758 800** *24 662.55*	**2 215 000**	**1 751 833.65**	**2 637 443.05**
250 Prüfungsgebühren		1 911 033.40		2 200 000		2 599 841.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 145.—		—		11 035.—
357 Kostenrückerstattungen		19 050.40		15 000		26 566.90
612 Besoldungen	1 148 976.25		1 255 500		1 255 495.25	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	493.30		500		499.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	20 614.05		11 300 *6 727.85*		18 027.85	
771 Unterhalt der Mobilien	9 678.—		20 000		14 165.35	
790 Automobilbetrieb	4 778.30		9 000		5 105.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 520.70		1 500 *1 345.05*		2 845.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 572.60		2 500		2 500.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 044.—		18 000 *9 490.55*		27 490.55	
801 PTT-Gebühren	6 992.50		10 000 *1 223.95*		11 223.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 895.75		40 000		33 758.20	
820 Mietzinse	326 690.—		325 000 *5 875.15*		330 875.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	66 038.15		54 000		42 428.50	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	359.—		1 000		387.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 277.20		10 000		7 031.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		—	
1630 Schutzaufsichtsamt	**259 395.20**	**10 486.55**	**287 900**	**15 000**	**257 683.10**	**5 478.20**
357 Kostenrückerstattungen		10 486.55		15 000		5 478.20
612 Besoldungen	229 040.55		238 000		229 332.20	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 500		1 035.—	
771 Unterhalt der Mobilien	144.65		300		285.05	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	395.20		500		495.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 939.05		2 600		2 594.20	
801 PTT-Gebühren	1 285.95		1 500		1 097.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 197.15		18 500		17 955.40	
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	9 392.65		25 000		4 888.50	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur		
250 Emoluments d'examens	250. Neuer Gebührentarif ab 1. 1. 1968.	Nouveau tarif des émoluments dès le 1. 1. 1968.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
651 Acquisition de vêtements et d'équipements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770. Anschaffung eines neuen Personenwagens als Ersatz.	Acquisition d'une nouvelle voiture de tourisme en remplacement d'une autre.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrkosten für Druck der Prüfungsunterlagen sowie vermehrte Stellenausschreibungskosten.	Frais suppl. pour l'impression de la documentation relative aux examens et pour la mise au concours de places.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour examens de théorie		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1630 Office de patronage		
357 Remboursements de frais	357. Siehe Konto 942.	Cf. cpte 942.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus	942. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/36 Strafanstalt Thorberg		**1 358 631.—**		**1 448 000**		**1 369 154.90**
	2 606 372.79		**2 857 900**		**2 668 798.70**	
		890 711.20	*61 043.50*			
1635 Anstaltsbetrieb	**1 921 723.24**			**983 000**		**822 094.70**
			2 141 500		**1 931 541.90**	
			25 063.80			
130 Mietzinse von Dritten		30 671.—		45 000		50 702.70
310 Erlös aus Verkäufen		710 144.65		780 000		619 885.25
351 Kostgelder		92 269.50		110 000		97 998.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		54 742.90		45 000		50 991.85
359 Sonstige Einnahmen		2 883.15		3 000		2 516.45
612 Besoldungen	983 886.70		1 019 700		1 019 628.55	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 871.—		6 000		5 883.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 884.25		6 000		5 950.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 070.60		5 000		4 750.90	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	14 464.25		15 000		13 591.45	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 691.35		12 000 *2 096.60*		14 096.60	
755 Pekulien	96 497.85		220 000		123 080.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 943.25		25 000		24 288.80	
761 Nahrung	226 068.30		240 000		237 522.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	38 766.45		26 800		26 198.05	
771 Unterhalt der Mobilien	4 643.80		8 500		6 035.30	
790 Automobilbetrieb	6 853.85		6 000		5 871.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	19 859.80		20 000 *4 663.60*		24 663.60	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 763.65		5 000		4 957.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 004.80		6 000		3 068.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 610.95		4 000		2 639.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	18 018.25		20 000		18 671.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	676.75		1 000		913.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	91 464.35		88 000 *18 303.60*		106 303.60	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	355 352.64		400 000		278 142.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 296.20		5 000		3 623.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 034.20		2 500		1 662.45	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1635/36 Pénitencier Thorberg		
1635 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 927 139.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 3 927 139.60.
130 Loyers de tiers	130. Neue Wohnungen.	Nouveaux logements.
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/36 Strafanstalt Thorberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1636 Landwirtschaft		**467 919.80**		**465 000**		**547 060.20**
	684 649.55		**716 400**		**737 256.80**	
			35 979.70			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		467 919.80		465 000		547 060.20
612 Besoldungen	347 005.45		367 200		367 146.85	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	950.—		1 000		980.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 388.90		20 000		15 122.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	42 899.35		42 500		37 817.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 865.95		8 000		2 867.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	531.50		1 000		682.90	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700.—		26 700		26 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 965.65		20 000		19 959.65	
860 Produktionsausgaben	234 342.75		230 000		265 979.70	
			35 979.70			
1640/41 Strafanstalt Witzwil		**3 210 630.50**		**3 221 000**		**3 300 548.25**
	3 844 502.25		**3 817 200**		**3 806 292.60**	
			68 575.80			
1640 Anstaltsbetrieb		**623 469.85**		**634 000**		**692 825.90**
	1 668 803.25		**1 664 700**		**1 659 521.75**	
			34 336.45			
130 Mietzinse von Dritten		42 689.—		42 000		43 474.30
247 Erlös aus Ertrag des eidg. Alkoholzehntels		3 000.—		49 000		49 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		163 953.55		155 000		175 635.25
351 Kostgelder		245 002.30		240 000		251 405.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		100 915.50		85 000		92 026.60
357 Kostenrückerstattungen		64 954.60		60 000		77 991.50
359 Sonstige Einnahmen		2 954.90		3 000		3 292.85
612 Besoldungen	613 129.15		661 100		637 096.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 006.60		10 000		10 505.75	
			505.75			
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 820.60		5 000		4 957.60	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	34 931.70		23 000		22 986.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	25 220.60		24 000		30 482.95	
			6 482.95			
755 Pekulien	120 871.70		125 000		123 933.90	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	1 050.30		3 000		1 688.40	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	74 641.60		75 000		73 738.35	
761 Nahrung	375 055.75		360 000		378 810.15	
			18 810.15			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	53 937.30		33 600		31 557.70	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1635/36 Pénitencier Thorberg (suite)		
1636 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
1640/41 Pénitencier Witzwil		
1640 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 970 212.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 970 212.—.
130 Loyers de tiers		
247 Part au produit du monopole de l'alcool	247. Inbegriffen Fr. 46 000.— für «Eschenhof». Siehe auch Konto 759.	Inclus Fr. 46 000.— pour «Eschenhof». Cf. aussi cpte 759.
310 Recettes provenant de ventes	310. **Fr. 1050.80** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 1050.80** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»	759. Siehe Konto 247.	Cf. cpte 247.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/41 Strafanstalt Witzwil (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	7 997.35		8 000 *1 396.40*		9 396.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	18 283.15		15 000 *5 188.75*		20 188.75	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 044.30		14 000		13 963.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 996.—		14 000		12 221.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 428.85		8 500		8 437.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 670.60		14 000		12 847.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 942.55		2 000		1 880.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	81 969.50		85 000 *1 952.45*		86 952.45	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	192 318.95		180 000		174 341.85	
890 Personentransporte	1 623.15		2 500		1 701.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 863.55		2 000		1 831.55	
1641 Landwirtschaft		**2 587 160.65**		**2 587 000**		**2 607 722.35**
	2 175 699.—		**2 152 500** *34 239.35*		**2 146 770.85**	
130 Pachtzinse von Dritten		17 560.—		19 000		17 585.—
310 Erlös aus Materialien		20 889.35		15 000		10 233.20
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 495 202.55		2 500 000		2 528 681.85
357 Kostenrückerstattungen		30 063.55		38 000		29 059.95
359 Sonstige Einnahmen		23 445.20		15 000		22 162.35
612 Besoldungen	961 791.50		985 800		952 234.05	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	12 947.65		13 000		12 574.75	
705 Neu- und Umbauten	33 137.85		46 000		22 797.05	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1640/41 Pénitencier Witzwil (suite)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
890 Transports de personnes		
899 Autres frais d'administration		
1641 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
705 Constructions nouvelles et transformations		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/41 Strafanstalt Witzwil (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	189 969.50		120 000		154 876.45	
771 Unterhalt der Mobilien	79 982.40		80 000 *31 992.35*		111 992.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 996.65		4 000		3 996.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	28 368.65		43 000		28 456.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 456.95		2 000		1 777.30	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700.—		91 700		91 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	45 000.—		50 000		50 000.—	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	47 140.80		45 000		42 219.80	
860 Produktionsausgaben	671 661.85		660 000		659 899.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 545.20		12 000 *2 247.—*		14 247.—	
1645/46 Strafanstalt Hindelbank		**855 614.40**		**850 700**		**803 529.65**
	1 086 459.80		**1 148 500** *5 622.45*		**1 069 326.90**	
1645 Anstaltsbetrieb		**698 521.45**		**705 700**		**654 504.05**
	875 651.20		**936 700** *3 998.40*		**858 205.45**	
130 Mietzinse von Dritten		19 332.70		19 700		19 282.35
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000.—		4 000		4 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		353 950.15		370 000		348 249.40
351 Kostgelder		206 553.30		200 000		172 940.10
354 Naturalienrückerstattung des Personals		90 642.45		90 000		85 255.25
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		22 356.70		20 000		22 336.25
359 Sonstige Einnahmen		1 686.15		2 000		2 440.70
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		—		—
612 Besoldungen	511 116.80		542 700		494 902.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 547.—		13 000		10 214.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 858.20		3 000		2 225.50	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	9 358.55		5 000 *1 096.35*		6 096.35	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 226.70		5 000		4 569.15	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	12 857.40		13 000		9 677.60	
755 Pekulien	22 446.50		30 000		24 198.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	18 466.80		22 000		15 988.70	
761 Nahrung	114 985.25		115 000		114 993.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1640/41 Pénitencier Witzwil (suite)		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Totalrevision des Lastwagens.	Revision totale du camion.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
1645/46 Pénitencier Hindelbank		
1645 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 167 191.40.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 9 167 191.40.
130 Loyers de tiers		
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Kleiner Insassenbestand.	Pensionnaires moins nombreux.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières		
359 Autres recettes		
409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules	755. Dito.	Idem.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/46 Strafanstalt Hindelbank (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 881.10		7 900		7 459.95	
771 Unterhalt der Mobilien	11 759.55		12 000		11 984.90	
790 Automobilbetrieb	1 428.20		2 700		2 083.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	24 426.55		20 000 *1 932.95*		21 932.95	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 457.75		6 000		4 490.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 003.60		5 000		4 523.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 939.95		4 000		2 999.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 988.—		13 000		11 766.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 913.70		4 000		3 751.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	78 539.85		85 000		84 641.60	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	15 578.25		25 000		15 453.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 292.50		1 400 *969.10*		2 369.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 579.—		2 000		1 882.20	
1646 Landwirtschaft		**157 092.95**		**145 000**		**149 025.60**
	210 808.60		**211 800** *1 624.05*		**211 121.45**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		157 092.95		145 000		149 025.60
612 Besoldungen	127 550.35		130 500		130 443.65	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 648.50		4 000		3 275.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 966.55		9 000 *996.70*		9 996.70	
771 Unterhalt der Mobilien	5 633.05		5 500 *627.35*		6 127.35	
820 Pachtzinse an Dritte	2 717.—		2 800		2 717.—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 200.—		7 200		7 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 171.65		2 800		2 796.40	
860 Produktionsausgaben	52 921.50		50 000		48 564.60	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1645/46 Pénitencier Hindelbank (suite)		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1646 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/51 Arbeitsanstalt St. Johannsen		**803 321.50**		**825 000**		**850 136.25**
	1 266 654.65		**1 339 100**		**1 185 534.20**	
			5 318.10			
1650 Anstaltsbetrieb		**178 998.—**		**187 000**		**159 815.95**
	691 775.20		**741 900**		**668 406.05**	
			5 318.10			
130 Mietzinse von Dritten		16 813.20		18 000		16 952.70
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000.—		6 000		6 000.—
351 Kostgelder		79 763.10		90 000		63 307.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 704.40		26 000		19 177.50
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		41 125.70		33 000		35 800.05
359 Sonstige Einnahmen		14 591.60		14 000		18 578.20
612 Besoldungen	353 721.15		362 800		362 739.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	553.—		1 200		520.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 114.05		1 000		898.40	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		200		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	7 516.—		10 000		9 538.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	33 772.85		25 000		30 199.95	
			5 199.95			
755 Pekulien	32 688.05		45 000		31 861.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	21 715.65		35 000		25 141.80	
761 Nahrung	133 556.55		145 000		121 432.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 692.15		9 900		4 515.40	
771 Unterhalt der Mobilien	3 797.65		5 500			
791 Materialien	13 962.05		14 000		4 522.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 317.50		1 400		10 675.30	
					1 073.90	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 825.20		2 200		2 105.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 111.05		1 200			
			118.15		1 318.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 116.15		3 200		3 188.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 965.15		7 500		4 420.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 324.30		2 500		2 494.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 684.05		42 000		36 602.80	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	24 241.05		25 000		13 512.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 101.60		2 300		1 644.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1650/51 Maison de travail St-Jean		
1650 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 562 702.15.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 562 702.15.
130 Loyers de tiers		
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
351 Pensions	351. Weniger Insassen.	Pensionnaires moins nombreux.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Pécules	755. Dito.	Idem.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/51 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)						
1651 Landwirtschaft	**574 879.45**	**624 323.50**	**597 200**	**638 000**	**517 128.15**	**690 320.30**
130 Pachtzinse von Dritten		49 743.—		45 000		54 347.50
310 Erlös aus Materialien		14 265.—		3 000		2 719.10
311 Erlös aus der Landwirtschaft		560 315.50		590 000		633 253.70
612 Besoldungen	230 028.95		239 000		212 091.25	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 617.75		10 000		9 965.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	39 946.55		28 700		14 384.50	
771 Unterhalt der Mobilien	19 399.30		32 000		20 973.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	646.10		1 000		826.95	
820 Pachtzinse an Dritte	2 475.50		2 600		2 470.—	
821 Pachtzinse an den Staat	41 840.—		41 900		41 840.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 874.75		8 000		4 651.15	
860 Produktionsausgaben	219 338.55		230 000		206 671.60	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	2 712.—		4 000		3 253.90	
1655/56 Erziehungsanstalt Tessenberg	**1 608 369.—**	**1 138 000.80**	**1 542 600** *14 012.70*	**1 046 000**	**1 495 787.75**	**1 282 641.47**
1655 Anstaltsbetrieb	**1 188 805.25**	**674 869.95**	**1 095 900** *5 197.60*	**671 000**	**1 086 110.95**	**807 662.—**
130 Mietzinse von Dritten		19 394.30		19 000		18 953.20
310 Erlös aus Verkäufen		11 199.35		12 000		4 717.80
313 Erlös aus Gewerbe		183 323.—		175 000		147 914.65
351 Kostgelder		339 509.80		350 000		330 407.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 273.50		32 000		27 509.35
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		18 113.60		19 000		23 345.—
359 Sonstige Einnahmen		14 308.40		14 000		11 348.70
400 Bundesbeitrag		56 748.—		50 000		243 466.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission.	336.40		800		183.—	
612 Besoldungen	532 112.85		567 000		561 411.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 112.40		6 000		4 401.55	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 617.80		2 000		1 972.05	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	19 461.50		7 500 *5 197.60*		12 697.60	
755 Pekulien	13 015.45		15 000		10 569.90	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	19 949.95		20 000		19 825.60	
761 Nahrung	153 978.20		142 000		141 998.35	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1650/51 Maison de travail St-Jean (suite)		
1651 Agriculture		
130 Fermages de tiers	130. Zusätzliche Verpachtung.	Fermage supplémentaire.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
1655/56 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse		
1655 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 277 226.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 2 277 226.—.
130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Neuer Beitrag des Justizdepartementes.	Nouvelle subvention du Département de justice.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Vermehrte Dachreparaturen.	Davantage de réparations du toit.
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/56	Erziehungsanstalt Tessenberg (Fortsetzung)						
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	128 710.30		26 900		26 898.70	
771	Unterhalt der Mobilien	8 937.—		10 000		9 993.25	
790	Automobilbetrieb	9 864.10		11 000		10 722.55	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 057.90		2 500		2 470.85	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 994.80		17 000		16 999.40	
799	Verschiedene Sachausgaben	16 998.80		16 000		15 970.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 494.85		3 500		3 449.05	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 956.30		12 000		11 997.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 699.90		2 700		2 697.10	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	69 993.85		70 000		70 000.—	
860	Produktionsausgaben, Gewerbe	163 995.10		155 000		154 993.90	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 307.40		4 000		3 215.70	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 210.40		5 000		3 642.80	
						—	
1656	**Landwirtschaft**		**463 130.85**		**375 000**		**474 979.47**
		419 563.75		**446 700** *8 815.10*		**409 676.80**	
311	Erlös aus der Landwirtschaft		463 130.85		375 000		474 979.47
612	Besoldungen	209 866.80		243 300		199 298.70	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 915.85		9 000		7 876.05	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	20 963.—		11 500		11 451.20	
771	Unterhalt der Mobilien	4 753.40		7 000		6 890.75	
820	Pachtzinse an Dritte	8 496.40		9 300		8 745.—	
821	Pachtzinse an den Staat	17 600.—		17 600		17 600.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 000.—		4 000		4 000.—	
860	Produktionsausgaben	144 968.30		145 000 *8 815.10*		153 815.10	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1655/56 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse (suite)		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1656 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen	**251 971.31**	**136 777.15**	**285 600** *5 820.60*	**140 300**	**263 971.30**	**174 302.20**
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		6 177.90		4 600		8 857.15
313 Erlös aus Gewerbe		23 802.85		23 000		24 963.45
351 Kostgelder		63 741.15		70 000		57 910.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 906.80		24 000		22 932.50
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		8 376.45		8 000		9 867.65
402 Bundesbeitrag		10 772.—		10 700		49 771.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		400		141.—	
612 Besoldungen	151 932.45		167 200		154 888.65	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 300.—		5 000		4 170.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	483.40		400		394.40	
704 Unterhalt der Gebäude	3 958.95		4 000		3 956.40	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	486.60		500		348.50	
755 Pekulien	4 320.—		5 000		4 850.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	15 125.11		16 000		13 057.50	
761 Nahrung	25 769.45		35 000		28 191.62	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 831.80		4 000 *5 820.60*		9 820.60	
771 Unterhalt der Mobilien	4 257.45		4 500		4 190.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	230.15		400		246.65	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 164.20		4 500		4 359.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	552.90		600		280.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 494.95		2 000		1 030.05	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 639.30		4 000		3 914.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	936.—		1 000		995.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 035.70		22 000		20 771.75	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	5 891.60		7 000		6 463.38	
890 Personentransporte	653.90		900		891.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	485.40		700		624.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	422.—		500		385.40	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim » Münsingen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 803 997.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 1 803 997.—.
311 Recettes provenant du jardin et du verger	311 und 313. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées		
402 Subvention fédérale	402. Zusätzlicher Beitrag des Justizdepartementes.	Subvention suppl. du Département de justice.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Zusätzliche Anschaffungen, bedingt durch die Überschwemmung.	Acquisitions supplémentaires rendues nécessaires par suite des inondations.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. cptes 311 et 313.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17	**Militärdirektion**	**15 476 769.40**	**10 399 402.85**	**17 423 500** *33 929.25*	**10 584 900**	**18 887 465.28**	**8 942 242.95**
1700	**Sekretariat**	**1 251 367.20**	**481 173.45**	**1 413 700**	**533 500**	**1 341 218.45**	**499 985.45**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		3 527.15		3 000		2 677.90
359	Sonstige Einnahmen		53.40		500		60.—
400	Bundesbeitrag an den Vorunterricht		477 592.90		530 000		497 247.55
486	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Bussen*		*11 909.25*		*10 000*		*10 412.15*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Vorunterrichtskommission	1 173.35		2 000		1 199.15	
612	Besoldungen	640 773.60		664 300		646 421.50	
770	Anschaffung von Mobilien	4 888.65		9 300		9 143.80	
771	Unterhalt der Mobilien	921.50		1 000		990.50	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	797.10		800		797.80	
798	Vorunterricht	479 665.05		550 000		540 927.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 699.80		36 000		26 270.—	
801	PTT-Gebühren	5 406.60		5 600		5 558.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 048.20		8 000		4 734.20	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 910.80		2 000		1 765.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	3 897.35		4 700		4 695.95	
940	Staatsbeiträge an das freiwillige Schiesswesen	84 185.20		130 000		98 714.40	
986	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) freiwilliges Schiesswesen*	*11 100.—*		—		—	
	11 Dito, Ehrensold	—		*1 000*		—	
	12 Dito, Unterstützungsfonds	*25 731.70*		*35 000*		*14 941.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
17	**Direction des affaires militaires**	**12 550.—**	**62 379.85**
1700	**Secrétariat**	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 288 889.05, davon 1968 = Fr. 1 976 412.05.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 10 288 889.05, dont Fr. 1 976 412.05 en 1968.
310	Vente d'imprimés et de matériaux		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale pour l'instruction préparatoire	400. Siehe Konto 798.	Cf. cpte 798.
486	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes*	*486. Der Betrag wurde in die Militärbussenkasse eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 986 11.*	*Le montant a été bonifié à la Caisse des amendes militaires, VF 070. Cf. aussi cpte 986 11.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire		
612	Traitements		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
798	Instruction préparatoire	798. Siehe Konto 400.	Cf. cpte 400.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899	Autres frais d'administration		
940	Subventions de l'Etat en faveur du tir facultatif		
986	*10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) tir facultatif*	*986 11. Der Betrag wurde über VA 020 der Militärbussenkasse belastet. Siehe auch Konto 486.*	*Le montant a été porté au débit de la Caisse des amendes militaires, VF 020. Cf. aussi cpte 486.*
	11 Idem, solde d'honneur		
	12 Idem, Fonds de secours		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705	**Kreisverwaltung**		**1 500.—**		**1 700**		**1 684.60**
		1 475 476.80		**1 537 700**		**1 529 778.45**	
				33 929.25			
130	Mietzinse		1 500.—		1 500		1 500.—
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		200		184.60
426	*Rekrutenaushebung und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*154 414.25*		*170 000*		*170 131.75*
612	Besoldungen	1 329 897.25		1 373 000		1 346 781.15	
644	Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bern. Gemeinden	1 618.40		2 000		1 309.20	
651	Uniformenentschädigungen	1 673.—		2 500		1 449.—	
761	Verpflegung der Stellungspflichtigen	11 927.50		15 000		13 224.30	
770	Anschaffung von Mobilien	3 413.50		5 000		38 187.25	
				33 187.25			
771	Unterhalt von Mobilien	648.50		1 000		959.55	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	498.30		500		479.60	
799	Verschiedene Sachausgaben	132.40		200		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 562.20		16 500		13 032.75	
801	PTT-Gebühren	19 322.60		21 000		19 046.85	
810	Taggelder und Reiseauslagen	50 383.10		52 000		46 464.—	
820	Mietzinse	29 446.80		33 000		33 742.—	
				742.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 953.25		16 000		15 102.80	
906	*Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*154 414.25*		*170 000*		*170 131.75*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1705	**Administration des arrondissements**		
130	Loyers		
310	Vente d'imprimés et de matériaux		
426	*Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers*	*426. Siehe Konto 906.*	*Cf. cpte 906.*
612	Traitements		
644	Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs.	Concerne chefs de section à fonction accessoire.
651	Indemnités d'uniformes		
761	Subsistance des hommes lors du recrutement		
770	Acquisition du mobilier	770. Nachkredit. Ausserordentliche Mobiliaranschaffungen im Zusammenhang mit Umzug Kreiskommando Bern.	Crédit suppl. Acquisitions extraord. en rapport avec le déménagement des bureaux du Commandant d'arrondissement à Berne.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
906	*Indemnités lors de recrutements et commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers*	*906. Siehe Konto 426.*	*Cf. cpte 426.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat	**8 194 442.80**	**8 254 320.35**	**8 835 400**	**8 344 200**	**6 963 436.13**	**6 584 530.80**
310 Erlös aus Material		215 130.—		165 000		172 127.55
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		6 257 421.50		6 300 000		4 601 463.50
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		37 603.75		40 000		39 769.40
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		6 130.40		4 200		6 521.—
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		282 354.10		400 000		308 582.75
11 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		14 814.65		—		—
12 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		4 570.—		5 000		7 396.05
13 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 372 796.45		1 400 000		1 407 595.20
14 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		14 149.45		15 000		13 833.—
359 Sonstige Einnahmen		49 350.05		15 000		27 242.35
612 Besoldungen	1 876 793.90		2 009 600		1 871 573.45	
641 Unfallversicherung	25 304.80		17 000		14 536.55	
651 Dienstkleider und Uniformenentschädigungen	874.95		3 000		1 322.90	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	14 982.60		15 000		12 202.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	57 081.60		47 000		46 978.65	
771 Unterhalt der Mobilien	3 744.25		4 000		3 969.05	
790 Automobilbetrieb	44 939.45		45 000		44 845.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	477.70		500		497.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	2.—		300		282.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 900.70		9 000		7 904.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	27 175.—		30 000		27 606.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 646.90		34 000		25 872.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	39 767.45		40 000		39 649.45	
860 10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	5 488 576.25		6 000 000		4 411 384.95	
11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	534 809.05		520 000		412 942.98	
12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	33 800.—		47 000		29 545.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 071.70		10 000		8 333.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 494.50		4 000		3 987.45	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe die Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Cf. cptes 357 10 et 860 11.
313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10.	Cf. aussi cpte 860 10.
350 Recettes provenant du service des automobiles		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe die Konten 310 und 860 11.	Cf. cptes 310 et 860 11.
11 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre l'es accidents non-professionnels	357 11. Diese Einnahmen werden nun dem Konto 641 gutgeschrieben.	Ces recettes sont à présent portées au crédit du cpte 641.
12 Prestations pour des accidents et maladie		
13 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 13. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	Dépenses s. cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
14 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes	359. Einnahmen für Reparaturen, die nicht in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen werden.	Recettes pour réparations n'ayant pu être englobées dans le décompte avec la Confédération.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Siehe Bemerkung bei Konto 357 11.	Cf. observation s. cpte 357 11.
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	790. Die Vorräte für den Automobilbetrieb haben um **Fr. 2908.70** abgenommen, **VA-Aufwand 054.** Siehe Konto 350.	Les stocks pour le service des automobiles présentent une diminution de **Fr. 2908.70, VF-charge 054.** Cf. cpte 350.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 13.	Cf cpte 357 13.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Kleinere Aufträge des Bundes. Siehe auch Konto 313. Zunahme der Warenvorräte **Fr. 61 825.50, VA-Ertrag 014.**	Commandes moins importantes de la Confédération. Cf. aussi cpte 313. Augmentation des réserves de marchandises, **Fr. 61 825.50, VF-revenu 014.**
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe auch die Konten 310 und 357 10. Abnahme der Warenvorräte **Fr. 3591.15, VA-Aufwand 054.**	Cf. aussi cptes 310 et 357 10. Les réserves de marchandises ont diminué de **Fr. 3591.15, VF-charge 054.**
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Compte net. La prestation fédérale est déduite.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1715 Kasernenverwaltung		**646 211.75**		**626 000**		**678 259.15**
	581 251.80		**432 100**		**426 826.45**	
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		552 190.85		540 000		600 427.30
357 Kostenrückerstattungen		93 575.50		85 000		77 175.35
359 Sonstige Einnahmen		445.40		1 000		656.50
612 Besoldungen	280 219.10		289 900		286 882.35	
704 Unterhalt der Gebäude	7 548.10		8 000		7 943.70	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	32 699.20		34 000		33 994.90	
763 Nahrung der Arrestanten	1 348.40		2 000		1 265.40	
770 10 Anschaffung von Mobilien	18 256.80		6 000		5 787.20	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	150 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 831.30		4 000		3 924.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	719.40		1 000		944.70	
800 Büroauslagen	387.95		400		246.90	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 116.20		1 500		811.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	84 922.85		85 000		84 731.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	202.50		300		293.80	
1720 Militärpflichtersatzverwaltung		**989 978.90**		**935 000**		**1 030 085.35**
	413 176.55		**443 000**		**435 585.40**	
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		985 975.70		930 000		1 026 396.95
358 Auferlegte Kosten		4 003.20		5 000		3 688.40
612 Besoldungen	359 170.20		381 900		375 307.35	
770 Anschaffung von Mobilien	4 885.95		7 000		6 893.25	
771 Unterhalt von Mobilien	67.90		300		68.70	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 979.90		2 300		2 205.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 510.25		17 000		16 995.65	
801 PTT-Gebühren	5 529.60		6 000		5 801.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 032.75		28 500		28 313.40	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1715 Administration des casernes		
140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	Die Warenvorräte der Kaserne haben um **Fr. 6050.15** abgenommen, **VA-Aufwand 054.** Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrage von **Franken 554.35** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Les réserves de marchandises des casernes présentent une diminution de **Fr. 6050.15, VF-charge 054.** Un poste de créancier non utilisé de **Fr. 554.35** a été éliminé par **VF-revenu 0202.**
357 Remboursement de frais	140. Inbegriffen Leistung des Bundes für Verzinsung und neue Rückvergütungen für Erneuerungen.	Y compris prestation fédérale pour service des intérêts et nouvelles ristourne pour rénovations.
359 Autres recettes	357. Siehe die Konten 704, 760, 771 und 822.	Cf. cptes 704, 760, 771 et 822.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
763 Nourriture des hommes aux arrêts		
770 10 Acquisition de mobilier	770 11. 1967 Mobiliaranschaffungen für die Mannschaftskaserne gemäss Volksbeschluss vom 24. 5. 1964.	En 1967, acquisitions de mobilier pour la caserne de la troupe selon arrêté populaire du 24. 5. 1964.
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
1720 Administration de la taxe militaire		
244 Part du canton à la taxe militaire fédérale	244. Der Kantonsanteil vom eigenössischen Militärpflichtersatz beträgt 20%. Die Einnahmen betreffen die Veranlagung für 1967 und enthalten den rückerstatteten Pflichtersatz und die Bezugsprovision an die Sektionschefs.	La part du canton à la taxe militaire fédérale s'élève à 20%. Les recettes concernent la taxation pour 1967 et renferment les taxes militaires remboursées et les commissions versées aux chefs de section pour l'encaissement.
358 Frais prononcés		
612 Traitements		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1725	**Amt für Zivilschutz**	**3 561 054.25**	**26 218.40**	**4 761 600**	**144 500**	**8 190 620.40**	**147 697.60**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		76.35		500		1 054.10
406	Bundesbeiträge für eigene Rechnung		26 142.05		144 000		146 643.50
426	*10 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*10 905 907.—*		*6 000 000*		*10 020 925.—*
	11 Dito für Material und Kurse		*215 961.60*		*280 000*		*245 128.25*
456	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*		*156 046.80*		*1 000 000*		*917 635.60*
612	Besoldungen	340 183.80		411 800		411 759.40	
770	Anschaffung von Mobilien	8 949.15		28 000		27 826.15	
771	Unterhalt der Mobilien	372.80		500		490.90	
790	Automobilbetrieb	—		5 000		1 145.85	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	822.60		1 000		510.05	
798	Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	159 933.50		240 000		181 523.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 995.80		14 000		13 914.20	
801	PTT-Gebühren	1 379.30		3 500		2 867.30	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 395.65		12 000		11 563.60	
820	Mietzinse	—		30 000		30 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		6 000		5 198.75	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 963.—		8 000		3 424.60	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 300		1 072.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	166.55		500		446.30	
906	*10 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*10 905 907.—*		*6 000 000*		*10 020 925.—*	
	11 Dito für Kurse und Material	*215 961.60*		*280 000*		*245 128.25*	
916	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material*	*156 046.80*		*1 000 000*		*917 635.60*	
936	Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	302 165.10		1 000 000		998 876.75	
946	Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	2 724 727.—		3 000 000		6 500 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1725 Office de la protection civile

310 Vente d'imprimés et de matériel		
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Cf. cpte 798.
426 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	*426 10. Siehe Konto 906 10. Betrifft Luftschutzbauten.*	*Cf. cpte 906 10. Concerne constructions de protection civile.*
11 Idem pour cours et matériel	*426 11. Siehe Konto 906 11.*	*Cf. cpte 906 11.*
456 Subventions des communes pour le compte de tiers	*456. Siehe Konto 916.*	*Cf. cpte 916.*
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Cf. cpte 406.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
906 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	*906 10. Siehe Konto 426 10.*	*Cf. cpte 426 10.*
11 Idem pour cours et matériel	*906 11. Siehe Konto 426 11.*	*Cf. cpte 426 11.*
916 Subventions des communes pour le compte de tiers	*916. Siehe Konto 456.*	*Cf. cpte 456.*
936 Subventions de l'Etat aux communes pour matériel et aménagements		
946 Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile	946. Mehrausgaben aus Anleihen gedeckt.	Dépenses en plus couvertes par des emprunts.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	**13 432 366.15**	**28 444.95**	**15 787 900** *3 447.25*	**28 500**	**13 998 149.70**	**27 486.95**
1800 Verwaltung	**106 246.80**	**222.40**	**217 000**	**100**	**118 247.35**	**312.30**
310 Erlös aus Drucksachen		222.40		100		312.30
612 Besoldungen	51 948.90		60 900		54 162.—	
770 Anschaffung von Mobilien	586.50		500		79.—	
797 Bücher und Zeitschriften	355.40		600		441.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	865.15		1 100		663.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 584.45		1 600		1 595.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		400		400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	875.40		1 700		823.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	31.—		200		82.65	
949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe	50 000.—		150 000		60 000.—	
1801 Reformierte Kirche	**10 004 223.25**	**27 822.55**	**11 717 500** *2 264.95*	**28 000**	**10 504 754.20**	**26 574.65**
250 Prüfungsgebühren		1 000.—		1 800		1 960.—
357 Kostenrückerstattungen		10 690.05		10 000		9 671.25
401 Bundesbeitrag an Stipendien		16 132.50		16 200		14 943.40
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	6 508.60		13 000		9 057.20	
612 Besoldungen	9 254 201.50		10 559 600		9 507 228.50	
652 Wohnungsentschädigungen	496 536.80		560 000		502 794.30	
653 Holzentschädigungen	169 877.95		179 000		170 956.25	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	—		250 000		240 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	183.85		300		275.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	100.—		300		194.55	
800 Druckkosten	563.55		700 *2 264.95*		2 964.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000.—		4 000		4 000.—	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
18 Direction des cultes	—.—	**50 000.—**
1800 Administration	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 801 795.65, davon 1968 = Fr. 1113.10.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 4 801 795.65, dont Fr. 1113.10 en 1968.
310 Vente d'imprimés		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
949 Rachat de domaines curiaux, contributions de l'Etat	949. Betrifft Trub. Ein nicht verwendeter Kreditorenposten im Betrag von **Franken 50 000.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Concerne Trub. Un poste de créancier de **Fr. 50 000.—** non utilisé a été éliminé par **VF-revenu 0202.**
1801 Eglise réformée		
250 Emoluments d'examen		
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.	Concerne remboursements de traitements par des paroisses.
401 Subvention fédérale pour bourses		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements		
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage		
654 Rachat de l'indemnité de logement	654. Betrifft Melchnau und Oberdiessbach.	Concerne Melchnau et Oberdiessbach.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais d'impression	800. Mehrkosten für Druck der Vollziehungsverordnung zum neuen Dekret über die Kirchensteuern.	Frais suppl. pour impression de l'ordonnance portant exécution du nouveau décret sur les impôts paroissiaux.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Beitrag an die Reisekosten des Inhabers des staatlichen Taubstummenpfarramtes.	Y compris contribution aux frais de déplacement du titulaire du poste de pasteur des sourds-muets.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite/ Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1801 Reformierte Kirche (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940 Stipendien	29 671.—		100 000		26 603.35	
941 10 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	42 000.—		50 000		40 100.—	
11 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580.—		600		580.—	
1802 Römischkatholische Kirche	**3 197 044.—**	**240.—**	**3 719 300** *304.10*	**300**	**3 252 503.55**	**360.—**
250 Prüfungsgebühren		240.—		300		360.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	570.—		600		435.—	
612 Besoldungen	2 973 796.80		3 442 600		2 998 988.40	
630 Leibgedinge	116 415.30		163 000		143 140.90	
652 Wohnungsentschädigungen	64 679.30		69 600		67 889.50	
653 Holzentschädigungen	21 375.25		23 000		21 245.65	
800 Druckkosten	381.65		600		600.—	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	18 825.70		18 900 *304.10*		19 204.10	
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000.—		1 000		1 000.—	
1803 Christkatholische Kirche	**124 852.10**	**160.—**	**134 100** *878.20*	**100**	**122 644.60**	**240.—**
250 Prüfungsgebühren		160.—		100		240.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	236.80		500 *878.20*		1 378.20	
612 Besoldungen	122 309.90		131 100		118 833.10	
653 Holzentschädigungen	2 100.—		2 100		2 033.30	
800 Druckkosten	205.40		400		400.—	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
1801 Eglise réformée (suite)		
940 Bourses		
941 10 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.		
11 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
1802 Eglise catholique romaine		
250 Emoluments d'examen		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements		
630 Pensions de retraite	630. Weniger Rücktritte als vorgesehen.	Moins de mises à la retraite que prévu.
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		
941 10 Subvention de l'Etat aux frais diocésains		
11 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana		
1803 Eglise catholique chrétienne		
250 Emoluments d'examen		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	602. Mehr Sitzungen der Prüfungskommission.	Séances plus nombreuses tenues par la Commission des examens.
612 Traitements		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	**103 174 763.71**	**504 135 832.16**	**95 834 700** *142 262.10*	**515 030 400**	**91 333 009.66**	**544 493 189.03**
1900 Sekretariat	**2 902 637.50**	**1 478 601.50**	**2 128 600**	**1 320 200**	**2 051 231.40**	**1 588 305.70**
232 Billettsteuern		1 451 097.05		1 300 000		1 476 194.65
250 Gebühren		200.—		200		600.—
353 Erbloser Nachlass		17 929.45		10 000		96 895.60
357 Kostenrückerstattungen		9 375.—		10 000		14 615.45
612 Besoldungen	184 412.45		211 600		210 953.75	
770 Anschaffung von Mobilien	862.25		3 000		2 451.70	
771 Unterhalt der Mobilien	538.—		1 000		523.30	
790 Automobilbetrieb	2 801.85		3 700		3 580.10	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	596.90		700		687.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	140.70		300		215.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 280.—		4 500		3 472.10	
801 PTT-Gebühren	379 082.—		460 000		443 002.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 077.70		3 500		2 099.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 201.35		9 000		7 181.10	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		300		—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	13 847.90		10 000		3 050.—	
832 Rechtskosten	600.—		1 000		—	
893 Sachversicherungsprämien	88 749.20		91 000		88 473.15	
894 Unvorhergesehenes	84 869.75		200 000		161 557.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 377.45		3 000		1 983.45	
942 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	22 000.—		22 000		22 000.—	
945 1 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	846 850.—		404 000		400 000.—	
3 Dito (Beteiligungen)	1 264 350.—		700 000		700 000.—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
19 Direction des finances	**62 346 148.32**	**38 328 761.35**
1900 Secrétariat		
232 Taxes sur les spectacles	232. Nettoergebnis, das heisst die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt. Sie betragen Fr. 369 048.65, Bruttoeinnahmen, somit Fr. 1 845 243.30. Der Billettsteuerertrag deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 14.	Résultat net, c'est-à-dire que les parts communales sont payées directement par le cpte ci-contre. Elles s'élèvent à Fr. 369 048.65, donc Fr. 1 845 243.30 de recettes brutes. Le produit de la taxe sur les spectacles couvre partiellement les dépenses pour les sciences et les arts, cpte 2000 941 14.
250 Emoluments		
353 Successions en déshérence		
357 Remboursement de frais	357. Ablieferung von Privatgesprächstaxen und solchen von halbamtlichen Anschlüssen. Inbegriffen Fr. 6000.— als Rückerstattung von 84% der Telephonkosten des Autobahnamtes.	Remboursements de taxes téléphoniques pour conversations privées et pour conversations sur raccordements d'appareils semi-officiels. Y compris Fr. 6000.— remboursement du 84% des frais de téléphone du service des autoroutes.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (objets)		
894 Imprévu		
899 Autres frais d'administration		
942 Subventions de l'Etat à des tiers, prévoyance	942. Fr. 10 000.— Auslandhilfe, Franken 10 000.— Rotes Kreuz und Franken 2000.— Flüchtlingshilfe.	Fr. 10 000.— pour l'Aide à l'étranger, Fr. 10 000.— à la Croix-Rouge et Fr. 2000.— pour l'Aide aux réfugiés.
945 1 Subventions de l'Etat, économie publique	945 1. Betrifft die vorgenommene Kreditrückstellung für die Beteiligung an der Erhöhung des Aktienkapitals der «Bernischen Erdöl AG», gemäss GRB vom 13. 9. 1967. Siehe auch den über Konto 945 3 ausbezahlten ersten Anteil.	Concerne la mise en provision d'un crédit pour participer à l'augmentation du capital-actions de la «Bernische Erdöl AG» selon AGC du 13. 9. 1967. Cf. aussi la première quote-part versée s. cpte 945 3.
3 Idem (participations)	945 3. **Fr. 600 000.—** betreffen die zweite Teilzahlung der Nachgangshypothek für die «Autoeinstellhalle Rathaus AG» gemäss GRB vom 17. 2. 1965. **Fr. 100 000.—** die erste Teilzahlung für die Beteiligung an der Erhöhung des Aktienkapitals der «Bernischen Erdöl AG» gemäss GRB vom 13. 9. 1967. Siehe auch die vorgenommene Kreditrückstellung bei Konto 945 1. Beide Beiträge wurden aktiviert, **VA-Ertrag 0100.**	**Fr. 600 000.—** concernent le second versement partiel de l'hypothèque pour la «Autoeinstellhalle Rathaus AG» selon AGC du 17. 2. 1965. **Fr. 100 000.—** = 1er versement partiel pour la participation à l'augmentation du capital-actions de la «Bernische Erdöl AG» selon AGC du 13. 9. 1967. Cf. aussi la mise en provision intervenue s. cpte 945 1. Les deux montants ont été activés, **VF-revenu 0100.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhalterei		**36 472 247.96**		**37 466 800**		**38 858 690.54**
	36 573 744.41		**36 886 400** *32 066.55*		**36 171 951.06**	
100 Zinsen von Obligationen		1 125.—		500		562.50
101 Zinsen von Eisenbahndarlehen		1 170 079.50		1 157 000		1 187 350.05
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		2 892 400.—		2 892 700		2 894 097.—
103 Dividenden von Aktien d. Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien		109 436.—		135 600		135 672.—
110 Zins des Grundkapitals der Kantonalbank		4 937 500.—		6 000 000		6 000 000.—
111 Zins des Grundkapitals der Hypothekarkasse		4 250 000.—		5 100 000		5 100 000.—
112 Zinsen von Darlehen für Wohnbauten		10 009.55		9 000		9 650.15
120 Zinsen von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		356 066.50		323 100		411 692.75
121 Verzugszinsen		718 941.77		550 000		607 954.60
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		5 364 813.—		5 400 000		5 458 304.65
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		6 506 928.60		5 200 000		7 774 321.05
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		6 587 184.—		7 370 700		6 471 184.—
248 Anteile an eidg. Bussen		10 066.70		5 000		104 728.10
270 10 Gerichtsbussen und Ersatz		2 830 917.05		2 600 000		2 642 143.70
11 Administrativbussen		1 370.—		2 000		1 550.—
271 Erlös aus Konfiskationen		232.30		200		1 005.—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		711 618.40		711 600		—
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		4 563.35		3 000		4 282.65
359 1 Sonstige Einnahmen		1 460.59		1 400		2 494.89
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		7 535.65		5 000		51 697.45

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	

1905 Service de comptabilité

100 Intérêts des obligations	100. Enthält nur noch einen Halbjahreszins, da Obligationenanleihen per 1. Mai 1968 zurückbezahlt worden ist. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 359 2.	Ne renferme plus qu'un intérêt semestriel, l'emprunt par obligations ayant été remboursé pour le 1er mai 1968. Cf. aussi observations s. cpte 359 2.
101 Intérêts des prêts des chemins de fer		
102 Dividendes des actions et des parts sociales		
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation		
110 Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale	110. 6% auf 100 Millionen Franken.	6% sur 100 millions de francs.
111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	111. 6% auf 85 Millionen Franken.	6% sur 85 millions de francs.
112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	112. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres. Die Anteile des Bundes werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente. Les parts fédérales sont payées directement par le cpte ci-contre.
120 Intérêts d'avances, de comptes courants et de dépôts	120. Mehrverzinsung aus verschiedenen Kontokorrenten (inbegriffen Lehrmittelverlag mit Fr. 77 500.—).	Intérêts plus élevés provenant de différents comptes-courants (y compris la Librairie de l'Etat avec Fr. 77 500.—).
121 Intérêts moratoires	121. Auf Steuern.	Sur impôts.
243 Provision constitué par le rendement de l'impôt anticipé	243. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente.
245 Part au produit du timbre fédéral	245. Mehranteil an der eidg. Stempelabgabe. Da ab 1967 neues Konto, konnten die Einnahmen nur schätzungsweise veranschlagt werden. Siehe auch Konto 243.	Plus forte part au produit du timbre fédéral. Le cpte étant nouveau depuis 1967, les recettes n'ont pu être budgétisées que par estimation. Cf. aussi cpte 243.
247 Part au produit du monopole de l'alcool	247. Veranschlagte Kopfquote = Fr. 9.— (Basis Volkszählung 1960). Ausgerichtete Kopfquote = Fr. 8.— (Vorjahr Fr. 8.—) oder total Fr. 7 116 184.—. Fr. 645 000.— wurden drei Direktionen direkt gutgeschrieben. (Fr. 570 000.— Fürsorge, Fr. 16 000.— Erziehung und Franken 59 000.— Polizei).	Quote supputée à Fr. 9.— par tête (sur la base du recensement de 1960). Versements sur la base d'une quote de Fr. 8.— par tête (année précédente Fr. 8.—) = Fr. 7 116 184.— au total. Fr. 645 000.— ont été attribués directement à 3 Directions (œuvres sociales: Fr. 570 000.—, instruction publique: Fr. 16 000.— et police: Fr. 59 000.—).
248 Part aux amendes fédérales		
270 10 Amendes judiciaires et indemnités	270 10. **Fr. 80 600.93** mussten über **VA-Aufwand 060** als nicht erhältliche Forderungen abgeschrieben werden.	**Fr. 80 600.93** ont dû être éliminés par **VF-charge 060** comme créances non réalisables.
11 Amendes administratives		
271 Produit des confiscations		
302 Part au bénéfice de la Banque nationale	302. Da die effektive Einzahlung jeweils erst im April des folgenden Jahres erfolgt wurde hier die bisherige Verbuchung über Debitoren fallen gelassen. Der Ertragsanteil 1968 erscheint somit in der Rechnung 1969.	Le paiement effectif n'ayant été effectué chaque fois qu'en avril de l'année suivante, la comptabilisation qui était faite ici sur cptes débiteurs a été abandonnée. La part au bénéfice 1968 figurera donc dans le Compte 1969.
357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière, etc.		
359 1 Autres recettes	359 1. Betrifft verschiedene kleinere Einnahmen.	Concerne diverses recettes peu importantes.
2 Idem (diminution des comptes débiteurs)	359 2. Betrag stellt einerseits den Saldo aus der Abnahme der Debitoren, abzüglich Abnahme der Kreditoren = **Fr. 7697.45** und anderseits die Rückzahlungen der Klinik Sonnenhof AG von **Fr. 30 000.—** und der Oberländischen Hülfskasse AG von **Fr. 14 000.—**, **VA-Aufwand 0501**, dar. Die Anteile des Bundes auf Kapitalrückzahlungen von Wohnbaudarlehen werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt. Nicht mehr benötigte Wertberichtigungen von total **Fr. 22 881.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden. Von den seinerzeit über Debitoren erfassten nicht eingelösten Obligationen MOB wurden 1968 eingelöst **Fr. 7928.80, VA-Aufwand 0502.** Das aus früheren Jahren herrührende Guthaben von Verrechnungssteuern auf abgeschriebenen Coupons wurde unter den Debitoren erfasst = **Fr. 2207.50, VA-Ertrag 0102.**	Le montant représente d'une part le solde provenant de la diminution des cptes débiteurs en déduisant les cptes créanciers = **Fr. 7697.45**, et d'autre part les remboursements de la clinique Sonnenhof SA **(Fr. 30 000.—)** et de la Caisse de prévoyance de l'Oberland SA **(Fr. 14 000.—)**, **VF-charge 0501.** Les parts fédérales aux remboursements de capitaux prêtés pour construire des habitations sont directement payées par le cpte ci-contre. Les réévaluations qui n'étaient plus nécessaires, au total de **Fr. 22 881.—**, ont été éliminées par **VF-revenu 0202.** Des obligations MOB non réalisées enregistrées en son temps s. cptes débiteurs, il a été payé en 1968 **francs 7928.80, VF-charge 0502.** L'avoir d'impôts anticipés sur des coupons non réalisés, provenant d'années antérieures, a été comptabilisé s. cptes débiteurs = **Fr. 2207.50, VF-revenu 0102.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	15 979 712.50		21 485 200		21 385 140.—	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	59 922.65		60 000		52 609.20	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	13 039 931.31		10 500 000		8 807 612.96	
514 Zinsvergütung auf Steuern	2 004 358.25		2 000 000		2 701 611.15	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	106 162.55		150 000		127 821.10	
530 4 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen und Coupons	—		2 000		—	
5 Tilgung auf Anleihen und andern Schulden	2 635 000.—		1 148 000		1 148 000.—	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	73 122.40		65 000 *25 959.30*		90 959.30	
541 Anleihenskosten	121 426.05		300 000		177 145.80	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000.—		20 000		20 000.—	
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	2 100 000.—		700 000		1 225 000.—	
612 Besoldungen	264 653.90		275 000		265 509.90	
770 Anschaffung von Mobilien	2 407.55		3 000		759.30	
771 Unterhalt der Mobilien	2 853.30		3 500		3 371.60	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	120.40		200		69.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 964.80		12 000 *6 107.25*		18 107.25	
801 PTT-Gebühren	120 737.40		120 000		120 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	641.60		1 500		475.60	
853 Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten	19 053.95		25 000		22 141.20	
855 Verleideranteile	11 675.80		16 000		5 617.70	

Direction des finances	Bemerkungen Observations	
1905 Service de comptabilité (suite)		
500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts 513 Intérêts passifs des comptes courants	513. Im Vergleich zur Rechnung 1967 wesentliche Verbesserung, die vor allem auf die ausgeglichenen Finanzrechnungen 1967 und 1968 und die Konsolidierung der Bankschulden durch Anleihensaufnahmen zurückzuführen ist. 514. Gegenüber 1967 vermehrte Ausgaben, da nochmals grössere Vorauszahlungen (rund 21 Millionen Franken mehr als im Vorjahr).	Comparativement au Compte 1967, sensible amélioration due avant tout aux comptes financiers 1967 et 1968 équilibrés et à la consolidation des dettes bancaires par des emprunts contractés. Comparativement à 1967, dépenses plus considérables, les paiements d'impôt par anticipation ayant une fois encore été plus importants (env. 21 millions de plus que l'année précédente).
514 Bonifications d'intérêts sur impôts 515 Autres intérêts passifs et escomptes 530 4 Emprunts, obligations et coupons prescrits et remboursés après coup 5 Amortissement d'emprunts et d'autres dettes	530 4. Es musste keine Ausgabe erfolgen. 530 5. Die Anleihensschulden haben um nebenstehenden Betrag von **Franken 1 148 000.—** abgenommen, **VA-Ertrag 031.**	Aucune dépense n'a dû intervenir. Les dettes provenant des emprunts ont diminué du montant ci-contre = **francs 1 148 000.—, VF-revenu 031.**
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations 541 Frais d'emprunts 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs 544 Pertes de cours sur emprunt	540. Mehrausgaben wegen vermehrten Anleihensaufnahmen bzw. der damit verbundenen Einlösung fälliger Coupons. 541. Betrifft die Umsatzabgabe, Ausgabekosten und Provisionen der neu aufgenommenen Anleihen gemäss Volksbeschluss vom 9. 4. 1967. Siehe auch Konto 544. 544. Betrifft Anleihensaufnahmen von je 50 Millionen Franken gemäss Volksbeschluss vom 9. 4. 1967. Kurse 98,9% und 98,65%.	Dépenses en plus par suite d'emprunts plus nombreux, resp. du paiement des coupons exigibles. Concerne l'impôt sur le chiffre d'affaires, les frais d'émission et la commission relatifs aux nouveaux emprunts selon arr. pop. du 9. 4. 1967. Cf. aussi cpte 544. Concerne emprunts de 50 millions de francs chacun selon arr. pop. du 9. 4. 1967. Cours 98,9% et 98,65%.
612 Traitements 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux	Die Bezirks- und Zentralverwaltung verzeichnen: Zunahme der Mobilien und Gerätschaften **Fr. 5 285 800.—, VA-Ertrag 011,** und der Warenvorräte **Franken 357 197.35, VA-Ertrag 014.** Sie weisen dagegen Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften von **Franken 3 411 600.—, VA-Aufwand 061,** und eine Abnahme der Warenvorräte von **Fr. 370 779.90, VA-Aufwand 054,** aus. Die Veränderungen bei den Staatsanstalten sind die folgenden: Zunahme der Mobilien und Gerätschaften **Franken 3 674 996.—, VA-Ertrag 011,** und der Warenvorräte **Fr. 1 297 190.50, VA-Ertrag 014.** Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften **Franken 2 822 411.—, VA-Aufwand 061,** Abnahme der Warenvorräte **Franken 100 352.28, VA-Aufwand 054.** Im Sinne einer Bilanzbereinigung wurden die Warenvorräte mit **Fr. 17 718 423.43, VA-Aufwand 054** und die Mobilien und Gerätschaften mit **Fr. 15 000 000.—, VA-Aufwand 061,** wertberechtigt.	Les inventaires de l'administration des districts et de l'administration centrale révèlent: augmentation du mobilier et des ustensiles **Fr. 5 285 800.—, VF-revenu 011,** des stocks de marchandises **Fr. 357 197.35, VF-revenu 014.** En revanche, amortissements sur mobilier et ustensiles **Fr. 3 411 600.—, VF-charge 061,** diminution des stocks de marchandises de **Fr. 370 779.90, VF-charge 054.** Les modifications intervenues dans les établissements de l'Etat sont les suivantes: augmentation du mobilier et des ustensiles **Fr. 3 674 996.—, VF-revenu 011,** des stocks de marchandises **Fr. 1 297 190.50, VF-revenu 014.** Amortissements sur mobilier et ustensiles **Fr. 2 822 411.—, VF-charge 061,** diminution des stocks de marchandises **Fr. 100 352.28, VF-charge 054.** Dans le sens d'un apurement du bilan, les réserves de marchandises ont été réévaluées par **Fr. 17 718 423.43, VF-charge 054,** et le mobilier et les ustensiles par **Fr. 15 000 000.—, VF-charge 061.**
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement 853 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires 855 Parts revenant aux dénonciateurs	Der Überschuss der Vermögensveränderungsrechnung = **Fr. 15 090 400.83** wurde zur weiteren Tilgung des Fehlbetrages verwendet, **VA-Aufwand 080.**	L'excédent du compte des variations de la fortune = **Fr. 15 090 400.83,** a été utilisé pour encore amortir le découvert, **VF-charge 080.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	**322 337.90**	**1 541.05**	**333 000** *357.75*	**1 000**	**331 922.10**	**628.10**
310 Erlös aus Drucksachen		1 541.05		1 000		628.10
612 Besoldungen	292 471.90		303 100		303 078.45	
770 Anschaffung von Mobilien	2 360.70		3 000		2 691.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 141.90		1 000		704.95	
797 Bücher und Zeitungen	148.40		500		114.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 776.35		15 000		14 901.50	
801 PTT-Gebühren	1 628.55		900		573.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 810.10		9 500 *357.75*		9 857.75	
1915 Personalamt	**637 491.65**	**67 517.85**	**4 401 400**	**102 000**	**652 732.50**	**63 503.05**
357 Diverse Kostenrückerstattungen		61 836.85		100 000		60 197.—
359 Sonstige Einnahmen		5 681.—		2 000		3 306.05
602 Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission	3 410.80		3 600		2 997.20	
612 10 Besoldungen	270 242.25		290 900		279 579.10	
11 Nachteuerungszulage	—		3 587 800		—	
640 Krankenversicherung	249 090.20		365 000		257 991.30	
641 Unfallversicherung des Staatspersonals	60 594.20		94 000		62 080.55	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	475.—		1 000		158.—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	

1910 Inspectorat des finances

310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Buchhaltungsmaterial.	Concerne vente de matériel comptable.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Demeure dans les limites de l'année précédente.

1915 Office du personnel

357 Autres remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattungen durch eidg. Militärversicherung und private Versicherungsgesellschaften für erkranktes oder verunfalltes vom Staat besoldetes Personal. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Concerne remboursements par l'assurance militaire fédérale et par des compagnies privées d'assurance en faveur de personnes malades ou accidentées payées par l'Etat. Demeure dans les limites de l'année précédente.
359 Autres recettes	359. Hauptsächlich Inkassoprovisionen für Fremdarbeitersteuern.	Principalement, commission pour l'encaissement des impôts des travailleurs étrangers.
602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel		
612 10 Traitements 11 Allocation de renchérissement versée après coup	612 11. Der hier im ursprünglichen Voranschlag eingesetzte Kredit belief sich auf Fr. 11 500 000.—. Mit Dekret vom 5. 11. 1968 hat der Grosse Rat die Ausrichtung einer Nachteuerungszulage von 2% festgesetzt. Der Kredit war damit freigegeben. Er musste in der Folge mit Fr. 7 912 200.— beansprucht werden, d. h. in diesem Umfange wurden Kreditübertragungen auf die ganze Verwaltung inkl. Lehrer und Rentner vorgenommen, so dass eine Kreditrestanz von Fr. 3 587 800.— verblieb.	Le crédit primitivement inscrit ici au budget s'élevait à Fr. 11 500 000.—. Par décret du 5. 11. 1968, le Grand Conseil a fixé à 2% l'allocation complémentaire de renchérissement. Ainsi le crédit était libéré. Par la suite, il fut utilisé par Fr. 7 912 200.—, c.-à-d. que des transferts de crédit d'un pareil montant ont été opérés sur l'ensemble de l'administration, y compris le corps enseignant et les bénéficiaires de rentes, de sorte qu'il est resté un solde de Fr. 3 587 800.—.
640 Assurance-maladie	640. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente.
641 Assurance-accidents du personnel de l'Etat	641. Dito.	Idem.
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1915 Personalamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	1 109.40		3 000		2 295.85	
771 Unterhalt der Mobilien	1 755.25		1 800		1 484.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	399.—		500		358.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 997.75		30 000		22 996.—	
801 PTT-Gebühren	30.25		100		27.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	264.40		800		385.10	
820 Mietzinse	15 183.35		17 400		17 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 939.80		5 500		4 979.10	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)	*54 315.80*		*41 200*		*26 780.80*	
1920 Versicherungskasse		**554 020.30**		**354 000**		**1 101 476.15**
	15 821 096.65		**16 385 600** *1 220.60*		**17 098 053.90**	
357 10 Rückerstattung des Bundes an Arbeitgeberbeitrag		85 621.75		90 000		87 469.55
11 Rückerstattungen der Gemeinden an Arbeitgeberbeitrag		3 676.65		4 000		3 655.65
12 Rückerstattungen von Dritten an Arbeitgeberbeitrag		359 583.65		180 000		882 831.95
13 Rückerstattungen von Dritten an Teuerungszulagen für Rentenbezüger		105 138.25		80 000		127 519.—
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)		*23 939.60*		*50 000*		*24 792.35*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1915 Office du personnel (suite)

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT

801. Enthält nur noch Porti.

Ne renferme plus que des ports.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accidents)

985. Inbegriffen Fr. 20 000.—, die nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten gutgeschrieben worden sind. Der Totalbetrag wurde dem staatlichen Unfallfonds belastet, VA 020.

Y compris Fr. 20 000.— qui sont débités au compte ci-contre et portés au crédit du cpte 1600 893 à titre de remboursement aux primes d'assurance pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant total a été mis à la charge du Fonds cantonal des accidents, VF 020.

1920 Caisse d'assurance

357 10 Remboursement de la Confédération sur contribution d'employeur

357 10. Betrifft Rückerstattung für das Personal des Kantonskriegskommissariates.

Concerne remboursement pour le personnel du Commissariat cantonal des guerres.

11 Remboursements des communes sur contribution d'employeur
12 Remboursements de tiers sur contribution d'employeur

357 12. Inklusive Rückerstattungen der Erziehungsheime der Fürsorgedirektion und der psychiatrischen Kliniken der Gesundheitsdirektion.

Y compris les remboursements opérés par les foyers d'éducation de la Direction des œuvres sociales et par les cliniques psychiatriques de la Direction de l'hygiène publique.

13 Remboursements de tiers sur allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rentes
485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel d'Etat)

485. Betrifft sowohl Darlehensrückzahlungen wie Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wurde über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.

Concerne aussi bien des remboursements de prêts que des intérêts de prêts en faveur du «Fonds de secours». Le montant a été versé à ce dernier par VF 070. Cf. aussi cpte 985.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920	**Versicherungskasse (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602	**Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung**	14 307.90		14 000		12 818.95	
612	**Besoldungen**	98 454.70		105 800		103 942.70	
631	Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	3 858 708.05		4 206 100		4 206 071.25	
642	1 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	10 496 642.40		10 700 000		11 420 780.—	
	4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	1 300 000.—		1 300 000		1 300 000.—	
770	Anschaffung von Mobilien	3 828.15		500		—	
771	Unterhalt der Mobilien	289.50		900		643.65	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 860.40		15 000		10 876.75	
820	Mietzinse	6 926.90		8 500		7 400.—	
830	10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 200.—		1 000 *391.60*		1 391.60	
	11 Honorare der Vertrauensärzte usw.	29 683.65		33 000		33 000.—	
832	Rechtskosten	—		500		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	195.—		300 *829.—*		1 129.—	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*	*39 430.80*		*40 000*		*9 140.50*	
1921	**Ausgleichskasse für das Staatspersonal**	**4 304 409.70**	**876 471.30**	**5 071 200**	**750 000**	**4 536 782.05**	**1 068 139.60**
357	10 Rückerstattung von Arbeitgeberbeiträgen		125 834.20		50 000		340 635.60
	11 Erwerbsausfallentschädigungen		627 265.10		600 000		595 137.—
463	Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		123 372.—		100 000		132 367.—
612	Besoldungen	58 609.65		60 400		59 970.35	
645	Arbeitgeberbeitrag	4 236 395.40		5 000 000		4 468 829.35	
770	Anschaffung von Mobilien	424.50		500		—	
771	Unterhalt der Mobilien	222.90		300		261.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 557.25		3 000		721.35	
820	Mietzins	6 200.—		7 000		7 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

612 Traitements

631 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité

631. Gewährung einer Nachteuerungszulage gemäss GRB vom 5. 11. 1968. Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 357 13.

Octroi d'allocations de renchérissement complémentaires selon AGC du 5. 11. 1968. Cf. aussi recettes en plus s. cpte 357 13.

642 1 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance

642 1. Betrifft den ordentlichen Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse. Kann jeweils nur schätzungsweise veranschlagt werden.

Concerne la contribution ordinaire de l'employeur à la Caisse d'assurance. Elle ne peut chaque fois être budgétisée que par estimation.

4 Idem (diminution des créanciers)

642 4. Betrifft die Tilgungsrate für den Einbau der Teuerungszulagen in die Renten = **Fr. 1 300 000.—** gemäss Dekret vom 16. 11. 1960. Um diesen Betrag nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.** Die Verzinsung dieser Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.

Concerne la tranche d'amortissement pour l'intégration des allocations de renchérissement dans les rentes = **Fr. 1 300 000.—** selon décret du 16. 11. 1960. Les cptes créditeurs diminuent de ce montant, **VF-revenu 0201.** Le cpte 1905 513 renferme le service des intérêts de cette dette.

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

820 Loyers

830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

11 Honoraires des médecins de confiance, etc.

832 Frais judiciaires

899 Autres frais d'administration

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)

985. Betrifft Darlehensauszahlungen. Der Betrag wurde über VA 020 dem Hilfsfonds belastet. Siehe auch Konto 485.

Concerne versements de prêts. Le montant a été mis à charge du «Fonds de secours» par les VF-revenu 020. Cf. aussi cpte 485.

1921 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

357 10 Restitution de contributions d'employeurs

357 10. Inklusive Rückerstattungen der Erziehungsheime der Fürsorgedirektion und der psychiatrischen Kliniken der Gesundheitsdirektion.

Y compris les remboursements opérés par les foyers d'éducation de la Direction des œuvres sociales et par les cliniques psychiatriques de la Direction de l'hygiène publique.

11 Allocutions pour perte de gain

463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration

612 Traitements

645 Contribution d'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

820 Loyer

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930	**Statistisches Büro**		**5 579.25**		**4 000**		**6 165.55**
		278 455.55		**294 700**		**302 833.50**	
				9 966.60			
310	Erlös aus Drucksachen und Material		2 547.25		1 000		3 127.55
359	Verschiedene Einnahmen		3 032.—		3 000		3 038.—
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*10 090.50*		*18 000*		*10 734.—*
612	Besoldungen	241 499.25		253 700		253 654.20	
770	Anschaffung von Mobilien	5 984.95		1 000		880.50	
771	Unterhalt der Mobilien	600.—		600		577.85	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	797.—		900		899.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 339.20		30 000		39 966.60	
				9 966.60			
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	199.95		300		268.30	
810	Taggelder und Reiseauslagen	500.—		500		498.20	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 532.95		1 700		1 628.50	
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	5 002.25		6 000		4 459.40	
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*10 090.50*		*18 000*		*10 734.—*	
1935	**Salzhandlung**		**5 020 768.45**		**4 920 300**		**6 647 533.15**
		3 305 066.95		**3 347 300**		**3 948 764.90**	
				50 091.15			
250	Gebühren aus Salzpatenten		330.—		300		100.—
263	Erlös aus dem Salzverkauf		5 000 780.30		4 900 000		6 623 995.05
266	Verschiedene Einnahmen		19 658.15		20 000		23 438.10
612	Besoldungen	81 858.55		86 800		84 665.60	
641	Unfallversicherung	774.10		1 700		780.25	
770	Anschaffung von Mobilien	11 320.90		5 000		1 650.—	
771	Unterhalt der Mobilien	1 500.—		2 000		1 936.05	
799	Verschiedene Sachausgaben	198.20		300		227.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 445.—		3 000		2 971.40	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	258 556.70		230 000		323 108.35	
810	Taggelder und Reiseauslagen	694.45		1 000		639.60	
820	Mietzinse	45 160.40		45 300		46 720.55	
				1 420.55			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 421.95		2 000		1 776.65	
830	Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	41 286.30		40 000		47 675.50	
				7 675.50			
860	Salzankauf, inkl. Frachten	1 941 945.90		2 000 000		2 392 486.90	
861	Salzauswägerprovisionen	567 380.05		580 000		620 995.10	
				40 995.10			
862	Verpackungen	349 354.45		350 000		422 993.25	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	170.—		200		138.65	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Lagerkosten)*	*9 878.30*		*1 000*		*6 677.40*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1930 Bureau de statistique

310 Vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft den Verkauf von Publikationen.	Concerne vente de publications.
359 Recettes diverses		
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*425. Siehe Konto 905. Betrifft Entschädigung für die Viehzählung.*	*Cf. cpte 905. Concerne indemnité pour recensement du bétail.*
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrte Publikationen.	Publications plus nombreuses.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour prestations spéciales		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Cf. cpte 425.*

1935 Régie des sels

250 Emoluments de patentes de débitants		
263 Produit de la vente des sels	263. Erneute Zunahme des Verkaufes von Gewerbe- und Streusalz im Vergleich zum Vorjahr. Siehe auch Konto 860. Zunahme der Salzvorräte um **Fr. 14 849.—, VA-Ertrag 014.**	Comparativement à l'année précédente, nouvelle augmentation des ventes de sel artisanal et de sel à épandre. Cf. aussi cpte 860. Les réserves de sel ont augmenté de **Fr. 14 849.—, VF-revenu 014.**
266 Recettes diverses	266. Die Einnahmen betreffen hauptsächlich die Vergütung für leere Säcke. Sie halten sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch Konto 862.	Les recettes concernent principalement la bonification pour sacs vides. Elles demeurent dans les limites de l'année précédente. Cf. aussi cpte 862.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Erhöhung der Bahntarife sowie Neufestsetzung der Transportentschädigungen für Frankolieferungen des offenen Kochsalzes.	Relèvement des tarifs des chemins de fer et nouvelle fixation des indemnités de transport pour la livraison du sel de cuisine ouvert.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Erhöhung des Mietzinses in Thun.	Hausse du loyer à Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage	830. Erhebliche Erhöhung der Entschädigungen für den Umlad in Thun.	Relèvement considérable des indemnités pour le transbordement à Thoune.
860 Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 263.	Cf. observations s. cpte 263.
861 Commissions versées aux débitants	861. Mehrausgaben wegen Neufestsetzung der Provisionen im Zusammenhang mit der Erhöhung der Verkaufspreise für das offene Kochsalz und das Nitritsalz.	Dépenses en plus en raison de la nouvelle fixation des commissions en rapport avec le relèvement du prix de vente du sel de cuisine ouvert et du sel nitrité.
862 Matériel d'emballage	862. Mehrausgaben wegen vermehrter Verwendung von Papier- statt Jutesäcken. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 266.	Dépenses enplus par suite de l'utilisation accrue de sacs en papier au lieu de sacs en jute. Cf. aussi observations s. cpte 266.
899 Autres frais d'administration		
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les frais d'emmagasinage)	*985. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Lagerkosten entnommen.*	*Le montant a été prélevé par VF 020 sur le «Fonds pour les frais d'emmagasinage».*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940 Liegenschaftsverwaltung	**4 811 386.75**	**2 030 087.25**	**7 621 600**	**2 508 500**	**6 774 538.05**	**2 691 684.85**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 051 713.50		970 000		1 275 614.30
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		402 240.—		388 000		369 370.—
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		3 642.95		4 000		1 554.50
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		73 665.35		60 000		63 829.95
314 Verkauf von Rechten		71 214.85		—		136 912.40
316 1 Verkauf von Domänen		252 570.—		900 000		240 599.—
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		65 000.—		100 000		65 000.—
354 Naturalienrückerstattung		1 412.40		1 500		2 040.—
357 Rückerstattung von Kosten		85 932.70		80 000		137 095.70
359 Sonstige Einnahmen		22 695.50		5 000		30 100.—
407 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		—		—		369 569.—
475 Einnahmen von Dritten zugunsten des Bundes		—		*100 000*		*24 916.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	112.50		800		87.50	
612 Besoldungen	136 374.45		169 300		163 738.95	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	103 835.30		170 000		113 185.25	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	5 156.35		8 000		7 832.40	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	6 019.05		50 000		36 636.75	
744 Rüstlöhne	4 376.10		5 000		3 822.15	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	455 695.50		500 000		357 743.30	
749 1 Ankauf von Domänen	1 477 225.20		4 058 000		3 487 650.—	
4 Dito «Viererfeld»	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	36 293.85		45 000		44 112.90	
771 Unterhalt der Mobilien	5 212.80		10 000		6 110.95	
800 Büroauslagen, Druckkosten	2 232.30		2 500		1 731.55	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	8 618.50		10 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 501.60		6 000		3 849.25	
820 Mietzinse an Dritte	66 209.—		50 000		46 690.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	145 204.80		162 000		157 425.—	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	210.—		5 000		—	
832 Rechtskosten	—		5 000		47.60	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	55 000.—		55 000		55 000.—	
893 10 Brandversicherungsprämien	280 280.75		290 000		272 489.50	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	17 828.70		20 000		16 384.50	
955 Weiterleitung der Einnahmen an den Bund	—		*100 000*		*24 916.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1940 Administration des domaines

130 Loyers et fermages de tiers
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
310 Recettes provenant de la vente d'objets
311 Recettes provenant des vignes de La Neuveville et Spiez
314 Vente de droits
316 1 Vente de domaines
2 Idem (diminution des débiteurs)
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
407 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
475 Recettes des tiers en faveur de la Confédération
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements
740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués
741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Frais d'achat et d'amodiation
744 Frais de façonnage
747 Impôts et taxes communaux et d'autres cantons
749 1 Acquisition de domaines
4 Idem «Viererfeld»
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais judiciaires
860 Frais de production pour les vignobles de La Neuveville et Spiez
893 10 Primes de l'assurance immobilière
11 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
955 Virement des recettes à la Confédération

130. Mehreinnahmen wegen Abschluss neuer Pachtverträge sowie infolge indexbedingter Mietzinserhöhungen.

311. Siehe Konto 860.

314. Inbegriffen Fr. 127 800.— Entschädigung für Kiesausbeutungsrecht.

316 1. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. Siehe auch Angaben am Schluss der Dienststelle. Der Verkaufspreis einer Parzelle an die Gemeinde Münsingen für die Erweiterung eines Schulhauses wird mit der vom Staat in Aussicht gestellten Subvention zu gegebener Zeit verrechnet. Vorläufiges Festhalten des Betrages von **Fr. 667 410.—** als Zunahme der Debitoren, **VA-Ertrag 0102.**

316 2. Betrifft weitere Teilzahlung durch die Gemeinde Köniz an die ihr 1965 verkauften Parzellen = **Fr. 65 000.—**, dadurch Abnahme der Debitoren, **VA-Aufwand 0501.**

357. Die Eingänge für Heizung, Revisionen von Ölbrennern sowie für Waschmaschinenservice halten sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Mehreinnahmen wegen SEVA-Beitrag an den Ankauf der Unspunnenmatte = Fr. 59 000.—. Siehe auch Konto 407.

359. Enthält u. a. Rückvergütung auf den Heizölbezügen der Staatsverwaltung von Fr. 24 9000.—.

407. Betrifft das Zivilschutz-Ausbildungszentrum in Kappelen (Fr. 189 569.—) und die Unspunnenmatte (Franken 180 000.—).

475. Siehe Konto 955. Betrifft die ersten Abrechnungen mit dem Bund.

749 1. Inbegriffen Fr. 2 058 000.— als erste Teilzahlung an den Kauf des Terrains des neuen Tierspitals. Der Restbetrag = **Fr. 3 000 000.—** ist als Zunahme der Kreditoren über **VA-Aufwand 0702** verbucht worden. Siehe auch Angaben am Schluss der Dienststelle.

749 4. Betrifft die jährliche Amortisation (für die Jahre 1967 bis 1981 oder 15mal 2 Mio = 30 Mio Franken) gemäss GRB vom 15. 2. 1966. Um den Betrag von **Fr. 2 000 000.—** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**

860. Siehe Konto 311.

Die Domänen haben auf Jahresende durch Ankäufe und Tauschhandlungen und als Nachtrag zur Hauptrevision der amtlichen Werte um total **Franken 21 858 230.—** zugenommen. Die Beträge sind auf den entsprechenden Domänenkonten aktiviert worden, **VA-Ertrag 013.** Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben die Domänen um **Fr. 97 325.—** abgenommen, **VA-Aufwand 053.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften sind gemäss Zusammenstellung der Liegenschaftsverwaltung/Kantonsbuchhalterei **Franken 3 470 000.—** vorgenommen worden, **VA-Aufwand 061.**

Recettes en plus par suite de conclusion de nouveaux baux et des hausses de loyer découlant de l'indexation.

Cf. cpte 860.

Y compris Fr. 127 800.— à titre d'indemnité pour droit d'exploitation de gravier.

Demeure dans les limites de l'année précédente. Ne peut être budgétisé que par estimation. Cf. aussi indications à la fin du Service. Le prix de vente d'une parcelle à la commune de Münsingen pour agrandir une maison d'école sera compensé en temps utile par une subvention que l'Etat accordera. Pour le moment, le montant de **Fr. 667 410.—** est consigné comme augmentation des cptes débiteurs, **VF-revenu 0102.**

Concerne d'autres acomptes versés par la commune de Köniz sur les parcelles qui lui ont été vendues en 1965 = **Fr. 65 000.—**, d'où diminution des comptes débiteurs, **VF-charge 0501.**

Les recettes pour chauffage, revision de brûleurs ainsi que pour le service des machines à laver se maintiennent approximativement dans les limites de l'année précédente. Recettes en plus par suite d'une contribution de la SEVA à l'achat de l'Unspunnenmatte: Fr. 59 000.—. Cf. aussi cpte 407.

Renferme remboursement extraordinaire de Fr. 24 900.— pour le mazout livré à l'administration cantonale.

Concerne le centre de formation pour la protection civile à Kappelen (francs 189 569.—) et l'Unspunnenmatte (francs 180 000.—).

Cf. cpte 955. Concerne les premiers décomptes avec la Confédération.

Y compris Fr. 2 058 000.— à titre de 1er versement sur l'achat du terrain du nouvel Hôpital vétérinaire. Le solde, soit **3 millions de francs**, a été comptabilisé comme augmentation des cptes créditeurs, par **VF-charge 0702.** Cf. aussi indications à la fin du Service.

Concerne l'amortissement annuel (pour les années 1967–1981 ou 15 fois 2 millions = 30 millions de francs) selon AGC du 15. 2. 1966. Les cptes créditeurs diminuent de **Fr. 2 000 000.—, VF-revenu 0201.**

Cf. cpte 311.

Par suite d'acquisitions et d'échanges et mise à jour de la revision générale des valeurs officielles, les Domaines ont, à la fin de l'année, subi une augmentation de **Fr. 21 858 230.—.** Les montants ont été activés sur les cptes des domaines correspondants, **VF-revenu 013.** Par suite de ventes et d'échanges, les Domaines ont subi une diminution de **Fr. 97 325.—, VF-charge 053.** Selon récapitulation de l'Administration des domaines et du Service cantonal de comptabilité, il a été procédé à des amortissements d'immeubles non rentables pour un montant de **francs 3 470 000.—, VF-charge 061.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**31 534 330.45**	**457 194 698.15**	**16 403 100**	**467 248 100**	**16 554 638.90**	**491 972 446.14**
		netto	*15 295.95*	netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*456 369 088.40*		*466 870 000*		*491 265 951.34*
200–221 Direkte Steuern		*416 275 111.13*		*425 070 000*		*444 176 081.36*
230–240 Andere Steuern		*40 093 977.27*		*41 800 000*		*47 089 869.98*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		304 274 762.45		315 000 000		325 606 795.06
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		43 732 113.—		44 000 000		46 374 476.05
202 Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften		5 806 752.30		5 400 000		5 809 789.25
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		1 921 963.60		2 000 000		2 163 463.25
204 Vermögensgewinnsteuer		12 856 794.28		11 000 000		15 757 743.—
205 Holdingsteuer		331 107.50		350 000		335 552.35
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		30 628 371.40		31 000 000		31 308 749.50
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		12 361 872.65		12 500 000		12 546 302.25
212 Kapital- und Vermögenssteuer der Genossenschaften		2 059 843.20		1 700 000		2 127 158.20
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		1 206 815.70		1 200 000		1 336 783.05
220 Nach- und Strafsteuern		954 325.10		800 000		709 949.—
221 Eingang abgeschriebener Steuern		140 389.95		120 000		99 320.40
230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer		9 615 071.05		10 800 000		11 956 450.30
240 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		30 478 906.22		31 000 000		35 133 419.68

Steueranlage 2,2, wovon 1,8 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8, der Staatsverfassung und 0,4 laut Art. 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung.

An direkten Steuern mussten **Franken 1 059 628.70** abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**

Das Total der Steuerveranlagungen von Fr. 455,323 Mio (gesamte Steuereinnahmen = Fr. 491,265 Mio **abzüglich** Fr. 35,942 Mio = Steuereinnahmen bei den Konten 220, 221 und 240) setzt sich wie folgt zusammen:
Bern-Stadt Fr. 110,887 Mio, **Mittelland** Fr. 94,202 Mio (Amtsschaffnereien Bern mit Fr. 79,748 Mio und Konolfingen mit Fr. 14,454 Mio), **Seeland** Fr. 77,949 Mio (Amtsschaffnereien Aarberg mit Franken 9,448 Mio, Biel mit Fr. 65,429 Mio und Erlach mit Fr. 3,072 Mio), **Emmental** Fr. 56,578 Mio (Amtsschaffnereien Aarwangen mit Fr. 17,530 Mio, Burgdorf mit Fr. 32,399 Mio und Trachselwald mit Fr. 6,649 Mio), **Jura** Fr. 57,285 Mio (Amtsschaffnereien Courtelary mit Franken 12,746 Mio, Delsberg mit Franken 8,692 Mio, Freiberge mit Fr. 2,459 Mio,

Quotité de l'impôt 2,2 dont 1,8 selon art. 3 de la loi d'impôt du 29. 10. 1944 et art. 26, chiffre 8, de la Constitution cantonale, ainsi que 0,4 selon art. 41 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et art. 91, al. 3, de la Constitution cantonale.

Fr. 1 059 628.70 d'impôts directs ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**

Le total des taxations fiscales, au montant de 455,323 millions de francs (total des recettes fiscales = 491,265 millions **moins** 35,942 millions = recettes fiscales s. cptes 220, 221 et 240) se récapitule comme suit: **Berne-Ville** 110,887 millions de francs, **Mittelland** 94,202 millions (Recettes de district de Berne avec 79,748 millions et Konolfingen avec 14,454 millions), **Seeland** 77,949 millions (Recettes de district d'Aarberg avec 9,448 millions, Bienne avec 65,429 millions et Cerlier avec 3,072 millions), **Emmental** 56,578 millions (Recettes de district d'Aarwangen avec 17,530 millions, Berthoud avec 32,399 millions et Trachselwald avec 6,649 millions), **Jura** 57,285 millions (Recettes de district de Courtelary avec 12,746 millions, Delémont avec 8,692

Laufen mit Fr. 6,069 Mio, Münster mit Fr. 14,818 Mio, Neuenstadt mit Franken 2,126 Mio und Pruntrut mit Franken 10,375 Mio), **Oberland** Fr. 58,422 Mio (Amtsschaffnereien Frutigen mit Franken 4,438 Mio, Oberhasli mit Franken 2,503 Mio, Saanen mit Fr. 2,935 Mio und Thun mit Fr. 48,546 Mio).

Die Ausstände an diesen Steuern betrugen am 31. Januar 1969 Franken 80,297 Mio. Davon entfallen auf die Gemeinde Bern Fr. 25,828 Mio.

200. Mehrertrag vor allem, weil die Veranlagungsbehörden 1967 sehr viele provisorische Einschätzungen vornehmen mussten die 1968 definitiv und meistens höher wurden. Weiterhin günstige Wirtschaftslage und guter Eingang von Fremdarbeitersteuern. Die Reduktionen von Veranlagungen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 6 294 942.90 und die Staatssteuerrückerstattungen mit Fr. 78 799.25 auf diesem Konto in Abzug gebracht. Wie ersichtlich, wurden ebenfalls die Vergütungen an die

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget	Wenn die **Gesamtsteuereinnahmen brutto** dargestellt werden, d. h. **ohne** Abzug der nebenstehend erwähnten Vergütungen, so ergibt sich folgendes Bild: Si l'on comptabilise le **total brut des recettes fiscales**, c.-à-d. **sans** déduire les bonifications mentionnées ci-contre, on obtient ce qui suit: brutto	Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug (Art. 159 des Steuergesetzes vom 29. Okt. 1944) und die Gemeindeanteile an Erbschaftsteuern (Art. 40 des Erbschaftsteuergesetzes v. 6. 4. 1919) Indemnités aux communes pour la perception des impôts (art. 159 de la loi d'impôts du 29 oct. 1944) et les parts des communes à la taxe des successions (art. 40 de la loi des successions du 6 avril 1919) Abzüglich **Vergütungen**, ergibt den vorerwähnten **Nettobetrag** En déduisant les **bonifications**, on obtient le **montant net** mentionné	**Direction des finances** **1945 Intendance des impôts**	
+ 24 395 951.34	*500 359 262.38*	*9 093 311.04*	*200–240 Tous les impôts*	
+ 19 106 081.36	*450 443 949.60*	*6 267 868.24*	*200–221 Impôts directs*	
+ 5 289 869.98	*49 915 312.78*	*2 825 442.80*	*230–240 Autres impôts*	
+ 10 606 795.06	331 874 663.30	6 267 868.24	200	Impôt sur le revenu des personnes physiques
+ 2 374 476.05	46 374 476.05	—	201	Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.
+ 409 789.25	5 809 789.25	—	202	Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
+ 163 463.25	2 163 463.25	—	203	Impôt sur le revenu des autres personnes morales
+ 4 757 743.—	15 757 743.—	—	204	Impôt sur les gains de fortune
— 14 447.65	335 552.35	—	205	Impôt des sociétés Holding
+ 308 749.50	31 308 749.50	—	210	Impôt sur la fortune des personnes physiques
+ 46 302.25	12 546 302.25	—	211	Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
+ 427 158.20	2 127 158.20	—	212	Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives
+ 136 783.05	1 336 783.05	—	213	Impôt sur la fortune des autres personnes morales
— 90 051.—	709 949.—	—	220	Impôts répressifs et supplémentaires
— 20 679.60	99 320.40	—	221	Rentrée d'impôts éliminés
+ 1 156 450.30	14 781 893.10	2 825 442.80	230	Taxe des successions et donations
+ 4 133 419.68	35 133 419.68	—	240	Part à l'impôt de défense nationale

millions, Franches-Montagnes avec 2,459 millions, Laufon avec 6,069 millions, Moutier avec 14,818 millions, La Neuveville avec 2,126 millions et Porrentruy avec 10,375 millions), **Oberland** 58,422 millions (Recettes de district de Frutigen avec 4,438 millions, Oberhasli avec 2,503 millions, Gessenay avec 2,935 millions et Thoune avec 48,546 millions de francs).

Les arrérages sur ces impôts s'élevaient au 31 janvier 1969 à 80,297 millions de francs. De cette somme 25,828 millions se rapportent à la commune de Berne.

Rendement supérieur dû avant tout au fait que les autorités de taxation ont dû en 1967 procéder à de très nombreuses taxations provisoires devenues définitives en 1968 et pour la plupart plus élevées. Situation économique toujours favorable et bonne rentrée des impôts acquittés par les travailleurs étrangers. Les réductions de taxations découlant de jugements et représentant un total de Fr. 6 294 942.90 pour l'ensemble du groupe des impôts directs et les restitutions d'impôts de l'Etat par Fr. 78 799.25 ont été portées

Gemeinden für den Steuereinzug mit Fr. 6 267 868.24 diesem Konto belastet.

201. 1968 sehr viele Neugründungen.

204. Aufarbeitung von Rückständen.

230. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind mit Franken 953 676.85 und, wie ersichtlich, auch die Auszahlungen der Gemeindeanteile mit Fr. 2 825 442.80 diesem Konto direkt belastet worden.

240. Fr. 10 221 019.19 entfallen auf Eingänge aus früheren Jahren für 1968 und auf Repartitionen. Fr. 3 130 897.05 betrifft den Mehreingang des Beitrages aus dem Finanzausgleich unter den Kantonen für das Jahr 1967 und Franken 375 411.— die Vergütung des Bundes aus der Rückstellung für Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen. Franken 21 406 092.44 wurden verbucht als Anteil an der am 31. 3. 1969 zur Zahlung fällig werdenden Wehrsteuer für 1968.

en diminution sur ce compte. Comme on le voit, les indemnités aux communes pour la perception des impôts ont également été débitées sur ce cpte par Fr. 6 267 868.24.

En 1968, très nombreuses créations de sociétés.

Mise à jours d'arrérages.

Les restitutions de droits de mutation ont été débitées directement à ce cpte par Fr. 953 676.85, de même que les paiements des parts communales par Fr. 2 825 442.80.

Fr. 10 221 019.19 sont afférents à des recettes provenant d'années antérieures pour 1968 et à des répartitions. Fr. 3 130 897.05 concernent les recettes en plus provenant de la péréquation financières entre cantons pour l'exercice 1967 et Fr. 375 411.— la bonification fédérale provenant de la provision pour restitutions d'impôts sur les bénéfices de guerre. Fr. 21 406 092.44 ont été portés au crédit comme part à l'impôt de défense nationale de 1968 dont le paiement arrive à échéance le 31.3.1969.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

			Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945		Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250	10	Gebühren der Ausgleichskassen		68 121.—		60 000		60 000.—
	11	Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		18 896.80		18 000		20 107.—
270		Steuerbussen		533 162.—		15 000		27 142.85
310		Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		42 773.25		15 000		22 638.75
354		Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		5 890.80		6 000		5 890.80
357	10	Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		161.75		120 000		349 182.95
	11	Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		60 122.50		50 000		131 815.—
	12	Rückerstattung von PTT-Gebühren		445.70		600		—
	13	Kostenrückerstattungen, Diverses		94 357.80		88 500		86 907.30
359		Verschiedene Verwaltungseinnahmen		1 678.15		5 000		2 810.15
485	*10*	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds) – Bankensteuern der Gemeinden*		*4 881 293.25*		*5 000 000*		*6 208 804.50*
	11	*Dito Bankensteuern des Staates*		*1 731 820.65*		*1 800 000*		*2 917 116.—*
	12	*Dito (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft) – Fonds I, Anteil der Gemeinden*		—		—		*71 129.—*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

250 10 Emoluments des caisses de compensation	250 10. Betrifft Beitrag der Kant. Ausgleichskasse. Für die übrigen Ausgleichskassen Zweijahresbezug. Ab 1. 1. 1968 Gebührenerhöhung.	Concerne contribution de la Caisse cantonale de compensation. Pour les autres caisses, perception bisanuelle. Dès le 1. 1. 1968, relèvement des émoluments.
11 Emoluments de la Section des impôts communaux		
270 Amendes fiscales		
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
357 10 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle	357 10. Diese Rückerstattungen waren 1967 veranschlagt, konnten aber wegen Verzögerungen in der Abwicklung erst 1968 geltend gemacht werden.	Ces remboursements étaient budgétisés en 1967; en raison de retards, ils ne sont intervenus qu'en 1968.
11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions		
12 Remboursements de taxes des PTT		
13 Remboursement de frais, divers	357 13. Inbegriffen Fr. 85 000.— Rückerstattung des Finanzausgleichsfonds für Verwaltungskosten.	Y compris Fr. 85 000.— = remboursement du fonds de compensation financière pour frais administratifs.
359 Recettes administratives diverses		
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, fonds principal) – impôts bancaires perçus par les communes	*485 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt, gemäss Art. 1, Abs. 2, des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 15. 2. 1953, und zwar wie folgt: Hauptfonds Franken 5 712 100.15, Sonderfonds Fr. 186 264.10 und Gemeindeunterstützungsfonds Franken 310 440.25.*	*Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au «Fonds de compensation financière», selon art. 1, al. 2, de la loi du 15. 2. 1953 sur la compensation financière: Fonds principal Fr. 5 712 100.15, Fonds spécial Fr. 186 264.10 et Fonds de secours aux communes Fr. 310 440.25.*
11 Idem pour impôts bancaires perçus par l'Etat	*485 11. Betrifft die Gewinn- und Kapitalsteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt. Die Zuweisung an den Fonds erfolgt gemäss Art. 1, Abs. 1, des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 15. 2. 1953. Sie wurde vollzogen mit Fr. 2 683 746.70 an den Hauptfonds, mit Fr. 87 513.50 an den Sonderfonds und mit Fr. 145 855.80 an den Gemeindeunterstützungsfonds.*	*Concerne les impôts sur les bénéfices et les capitaux de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire. Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au Fonds de compensation financière, conformément à l'art. 1, al. 1, de la loi du 15. 2. 1953 sur la compensation financière: Fr. 2 683 746.70 au Fonds principal, Fr. 87 513.50 au Fonds spécial et Fr. 145 855.80 au Fonds de secours aux communes.*
12 Idem (réserve de crise de l'économie privée) – Fonds I, part des communes	*485 12. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds I, Anteil der Gemeinden, eingelegt. Siehe die Einlage des Staatsanteiles bei Konto 945 11 1.*	*Le montant a été déposé dans le Fonds I, part des communes, par VF 070. Cf. le dépôt de la part cantonale s. cpte 945 11 1.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	89 230.70		50 000		32 347.30	
612	Besoldungen	9 074 045.20		8 974 100		8 974 068.60	
641	Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtl. Bewertung	6 490.70		6 500		6 490.70	
770	Anschaffung von Mobilien	144 545.10		135 000		133 407.95	
771	Unterhalt der Mobilien	31 525.25		40 000		39 971.25	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 362.15		8 500		7 438.70	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 637.60		3 000		2 758.45	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	848 805.30		1 000 000		999 141.10	
801	PTT-Gebühren	96 232.55		100 000 *7 380.50*		107 380.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	133 046.40		210 000		198 979.60	
820	Mietzinse	139 552.70		173 000		150 940.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	118 886.55		110 000 *7 915.45*		117 915.45	
830	10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 185.60		1 000		95.60	
	11 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	1 299 225.20		465 000		437 797.80	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	365.—		3 000		—	
832	Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	104 724.35		118 000		117 944.50	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	985.10		1 000		975.—	
935	Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	950 000.—		190 000		186 582.35	
945	10 Staatsbeitrag an Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds)	3 566 000.—		4 500 000		4 955 000.—	
	11 1 Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	—		300 000		74 416.—	
	4 Einlage in die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft	14 901 971.—		—		—	
947	Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	13 514.—		15 000		10 988.05	
985	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds) – Beiträge an Gemeinden*	*7 474 870.—*		*7 900 000*		*7 970 940.—*	
	11 Dito (Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds) – Beiträge an Gemeinden	*15 000.—*		*50 000*		*86 000.—*	
	12 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft) – Fonds I, Anteil der Gemeinden – Rückzahlungen	—		—		*77 378.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 1 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau — 822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. — Se maintient dans les limites de l'exercice précédent.
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
11 Indemnités pour l'évaluation officielle
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires
899 Autres frais d'administration
935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle
945 10 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière (Fonds principal. Fonds spécial et Fonds de secours aux communes) — 945 10. Stellt den Staatsbeitrag dar in Form der Provisionsdifferenz zwischen alter und neuer Berechnung aus der Abrechnung mit den Gemeinden, gemäss Art. 1, Abs. 3, des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 15. 2. 1953. Siehe den weiteren Anteil des Staates bei Konto 485 11 und den Anteil der Gemeinden bei Konto 485 10. Der Hauptfonds weist per Ende 1968 einen Bestand auf von Fr. 29 035 655.65. — Représente la bonification de l'Etat sous forme de différence de commission entre l'ancien et le nouveau calcul résultant du décompte avec les communes, selon art. 1, al. 3, de la loi du 15. 2. 1953 sur la compensation financière. Cf. autre part de l'Etat s. cpte 485 11 et la part des communes s. cpte 485 10. Etat du fonds principal à la fin de l'exercice 1968: Fr. 29 035 655.65.
11 1 Contribution de l'Etat à la réserve de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat — 945 11 1. Stellt den Staatsbeitrag dar gemäss Art. 3 des Gesetzes vom 5. 10. 1952 über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. Siehe den Gemeindeanteil bei Konto 485 12. — Représente la bonification de l'Etat selon art. 3 de la loi du 5. 10. 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise pour l'économie privée. Cf. part communale s. cpte 485 12.
4 Affectation de l'Etat aux réserves de crise de l'économie privée
947 Services des comptabilités agricoles

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, fonds principal) – Prestations aux communes — *985 10. Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.* — *Subventions aux communes prélevées sur le «Fonds de compensation financière» par VF 020.*
11 Idem (Fonds de compensation financière, fonds spécial) – Prestations aux communes — *985 11. Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.* — *Subventions aux communes prélevées sur le Fonds spécial par VF 020.*
12 Idem (Réserves de crise de l'économie privée, part des communes) – Fonds I, part des communes – Restitutions — *985 12. Rückzahlungen an Gemeinden wegen vorzeitiger Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes.* — *Remboursements aux communes en raison de la liquidation anticipée de réserves de crise, avec l'agrément de la Confédération.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1950	**Amtsschaffnereien**		**5 286.50**		**5 500**		**5 302.40**
		1 747 938.—		**1 885 100**		**1 915 330.55**	
				32 672.—			
354	Naturalienrückerstattungen		4 326.—		4 300		4 326.—
359	Verschiedene Einnahmen		960.50		1 200		976.40
612	Besoldungen	1 458 556.40		1 552 900		1 552 864.75	
770	Anschaffung von Mobilien	28 481.55		27 300		27 120.20	
771	Unterhalt der Mobilien	13 730.25		16 000		15 621.05	
797	Zeitschriften	568.50		600		431.70	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 052.35		500		493.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 499.95		47 000		45 562.55	
801	PTT-Gebühren	109 545.20		140 000		168 985.45	
				28 985.45			
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 178.70		1 600		1 384.35	
820	Mietzinse	63 956.—		67 000		68 765.25	
				1 765.25			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 209.10		32 000		33 921.30	
				1 921.30			
899	Verschied. Verwaltungskosten	160.—		200		180.90	
1955	**Abteilung für Datenverarbeitung**		**429 012.60**		**350 000**		**489 313.80**
		935 868.20		**1 076 700**		**994 230.75**	
				591.50			
357	10 Gebühren Dritter für Benützung der Lochkartenmaschinen und Rechenanlage		348 322.45		200 000		321 936.20
	11 Rückerstattungen der Gemeinden an die Kosten der Steuerfakturierung		80 690.15		150 000		167 377.60
602	Taggelder an die Rechengerätekommission	675.—		1 000		1 000.—	
612	Besoldungen	249 703.50		340 700		327 511.40	
770	Anschaffung von Mobilien	39 935.70		55 000		54 956.75	
771	Unterhalt der Mobilien	1 978.65		6 500		6 386.20	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	65.05		200		121.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 868.95		40 000		39 761.95	
801	PTT-Gebühren	17 454.80		5 500		4 266.75	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 000.—		3 000		3 591.50	
				591.50			
820	10 Mietzinse	40 383.75		70 000		47 779.40	
	11 Mietzinse für Rechenanlage	382 899.—		391 000		383 748.20	
	12 Mietzinse für Lochkartenanlage	136 897.—		135 800		97 862.90	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 147.90		20 000		20 000.—	
893	Sachversicherungsprämien	6 858.90		8 000		7 244.70	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1950 Recettes de district

354 Remboursements pour prestations en nature
359 Recettes diverses
612 Traitements
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT

801. Grössere Gebühren wegen vermehrter Steuervorauszahlungen.

Taxes plus fortes en raison des versements plus nombreux d'impôts par anticipation.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

820. Erhöhung des Mietzinses in Bern.

Hausse du loyer à Berne.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

1955 Division du traitement de l'information

357 10 Prestations de tiers pour l'utilisation des machines à cartes perforées et de la calculatrice électronique
11 Remboursements par les communes de frais d'établissement des bordereaux d'impôts

357 11. Mehreinnahmen vor allem wegen Übernahme von Aufträgen, die nicht veranschlagt waren.

Recettes en plus dues avant tout à la prise en charge de commandes qui n'étaient pas prévues au budget.

602 Jetons de présence aux membres de la commission pour la calculatrice électronique
612 Traitements
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 10 Loyers

820 10. Da die zusätzlich vorgesehenen Arbeitsräume 1968 noch nicht bezogen werden konnten, musste nur der bisherige Mietzins entrichtet werden.

Attendu que les locaux supplémentaires prévus en 1968 n'ont pas encore pu être occupés, seul le loyer actuel a dû être versé.

11 Loyers de la calculatrice électronique
12 Location pour machines à cartes perforées

820 11. Miete der totalen Anlage gemäss GRB vom 8. 5. 1963 und GRB vom 14. 2. 1966 = Fr. 574 348.—, hievon zwei Drittel zu Lasten des nebenstehenden Kontos = Fr. 382 899.— und ein Drittel zu Lasten des Kontos 2005 820 11 oder Fr. 191 449.—. Für Mehrstunden musste zudem noch eine zusätzliche Miete von Fr. 849.20 entrichtet werden.

Location de toute l'installation selon AGC du 8. 5. 1963 et AGC du 14. 2. 1966 = Fr. 574 348.—, dont deux tiers à charge de cpte ci-contre = Fr. 382 899.– et un tiers à charge du cpte 2005 820 11 = Fr. 191 449. Pour des heures suppl., il a en outre fallu encore payer un loyer complémentaire de Fr. 849.20.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

820 12. Weniger Lochkartenmaschinen.

Moins de machines à cartes perforées.

893 Primes d'assurance (objets)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20	**Erziehungsdirektion**	**166 229 924.25**	**17 946 775.97**	**172 965 200** *152 830.75*	**21 418 800**	**188 872 569.05**	**22 414 535.05**
2000/02	**Sekretariat**	**112 350 629.23**	**2 052 096.80**	**111 720 300** *53 205.50*	**2 227 300**	**129 769 462.50**	**2 244 116.20**
2000	**Verwaltung**	**26 686 565.73**	**110 838.30**	**17 100 800** *53 205.50*	**93 500**	**41 249 315.50**	**182 386.85**
247	Beitrag aus dem Alkoholzehntel		16 000.—		16 000		16 000.—
250	Prüfungsgebühren		46 015.—		43 000		45 180.—
357	Kostenrückerstattungen		32 550.—		18 500		106 663.05
359	Sonstige Einnahmen		16 273.30		16 000		14 543.80
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	290 165.25		300 000		287 686.40	
612	Besoldungen	671 924.25		723 500		702 711.45	
632	Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	3 552 158.95		3 832 600		3 832 589.60	
770	Anschaffung von Mobilien	22 504.85		24 000		23 793.80	
771	Unterhalt der Mobilien	2 590.20		3 000 *495.95*		3 495.95	
790	Automobilbetrieb	2 300.—		3 200 *1 824.55*		5 024.55	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 387.40		3 400		3 395.15	
799	10 Verschiedene Sachausgaben	4 970.—		5 000		4 832.75	
	11 Schulhygiene	89 293.55		140 000		88 295.50	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	75 233.40		115 000		104 508.95	
801	PTT-Gebühren	3 781.13		3 500 *1 502.05*		5 002.05	
810	Taggelder und Reiseauslagen	10 419.90		10 000 *1 058.90*		11 058.90	
820	Mietzinse	2 106.50		—		—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 879.20		18 000		16 244.55	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
20 Direction de l'instruction publique	**—.—**	**2 921 279.15**

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

247	Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Ausgaben unter den Konten 2000 942 10 und 2002 930 23.	Dépenses s. cptes 2000 942 10 et 2002 930 23.
250	Emoluments d'examens	250. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
357	Remboursement de frais	357. Inbegriffen rund Fr. 40 000.— Rückerstattung durch den Bund für die beim Nationalstrassenbau aufgewendeten Löhne für Ausgrabungen 1967 und 1968. Fr. 55 000.— betreffen einen Beitrag aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen an die Auslagen für Skilager der höheren staatlichen Mittelschulen für 1968.	Y compris env. Fr. 40 000.— = remboursement par la Confédération des salaires versés pour les fouilles en 1967 et 1968 lors de la construction des routes nationales; Fr. 55 000.— = une subvention prélevée sur le «Fonds pour la gymnastique et le sport» en faveur des dépenses pour camps de ski en 1968 des hautes écoles moyennes de l'Etat.
359	Autres recettes	359. Betrifft Mietzinsrückerstattungen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.	Concerne remboursements de loyer pour des logements d'instituteurs non occupés par des enseignants.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Hält sich im Ausmass des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
612	Traitements	632. Gewährung einer Nachteuerungszulage gemäss GRB vom 5. 11. 1968. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 1915 612 11.	Octroi d'une allocation de renchérissement complémentaire selon décret du AGC du 5. 11. 1968. Cf. aussi observations s. cpte 1915 612 11.
632	Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, revues et journaux		
799	10 Autres dépenses 11 Hygiène scolaire	799 11. Abrechnungskonto, d. h. zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Cpte de compensation, c.-à-d. simultanément cpte de recettes et cpte de dépenses. Se maintient dans les limites de l'année précédente.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000	Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 172.05		2 000 *3 247.20*		5 247.20	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	422.10		800		371.90	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	17 797.60		21 000		19 818.85	
931	Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	230 129.50		250 000		249 705.75	
939 10	Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	18 422 643.—		8 000 000		32 396 000.—	
11	Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	148 105.30		250 000		149 423.65	
12	Staatsbeiträge an Gemeinden für Anschaffung allgemeiner Lehrmittel	789.65		60 000		2 202.20	
941 10	Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	36 000.—		45 000		45 000.—	
11	Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schulfilmzentrale	46 000.—		46 000		46 000.—	
12	Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbestrebungen, für die Herausgabe und Anschaffung von Werken	87 455.90		104 000		102 929.50	
13	Beitrag an die Stiftung Schloss Jegenstorf	15 000.—		15 000		15 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2000 Administration (suite)

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Vermehrte Gutachten.	Expertises plus nombreuses.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		
931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques		
939 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	939 10. Mehrausgaben bewilligt gemäss GRB vom 8. 11. 1967 (Hälfte der im Jahre 1968 aufgenommenen Anleihen von 100 Mio Franken = 50 Mio Franken – gemäss Volksbeschluss vom 9. 4. 1967 – sei für die zusätzliche Einlösung fälliger Beitragsverpflichtungen zu verwenden). Gemäss Weisung der Finanzdirektion betrug die Zuteilung für nebenstehendes Konto Franken 24 396 000.—.	Dépenses en plus autorisées par AGC du 8. 11. 1967 (la moitié de l'emprunt de 100 millions de francs contracté en 1968 = 50 millions de francs – selon arr. pop. du 9. 4. 1967 – doit être utilisée pour libérer les dépenses supplémentaires dues aux engagements éventuels arrivant à échéance en matière de subvention). Conformément aux directives de la Direction des finances, l'attribution au cpte ci-contre s'élevait à Fr. 24 396 000.—.
11 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école et mobilier scolaire	939 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
12 Subventions de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux	939 12. Abänderung des Primarschulgesetzes vom 2. 12. 1961.	Modification de la loi du 2. 12. 1961 sur l'école primaire.
941 10 Subvention de l'Etat au Musée scolaire		
11 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centrale des films scolaires		
12 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages		
13 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000	**Verwaltung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
941	14 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
	10 Historisches Museum	352 367.20		368 400 *18 076.85*		386 476.85	
	11 Kunstmuseum	268 000.—		307 500 *8 500.—*		316 000.—	
	12 Förderung der bildenden Kunst	59 993.85		60 000		60 000.—	
	13 Konservatorium Bern, Musikschule Biel und Jurassische Musikschule	426 000.—		500 000		473 800.—	
	14 Schweizerisches Idiotikon und Glossaire des patois	22 300.—		22 300		22 300.—	
	15 Naturhistorisches Museum	30 000.—		30 000		30 000.—	
	16 Erhaltung von Kunstaltertümern	180 000.—		180 000		180 000.—	
	17 Stadttheater Bern und Biel	872 700.—		909 000 *5 000.—*		914 000.—	
	18 Alpines Museum Bern	13 500.—		14 000		14 000.—	
	19 Jurassisches Museum Delsberg	10 000.—		10 000		10 000.—	
	20 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	3 500.—		4 800		4 500.—	
	21 Bernischer Orchesterverein	311 000.—		320 000 *12 000.—*		332 000.—	
	22 Forschungsinstitut Jungfraujoch	15 000.—		30 000		15 000.—	
	23 Volkshochschule	122 000.—		122 000		122 000.—	
	24 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbeinküste	4 000.—		4 000		4 000.—	
	25 Verschiedene Beiträge	124 875.—		136 000 *1 500.—*		137 500.—	
	26 Société jurassienne d'émulation	13 000.—		13 000		13 000.—	
	27 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000.—		10 000		10 000.—	
	28 Kunsthalle Bern	33 700.—		23 600		23 600.—	
	29 Stiftung Schloss Oberhofen	25 000.—		25 000		25 000.—	
	30 Stiftung Schweizerische Osteuropabibliothek	25 000.—		25 000		25 000.—	
942	10 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000.—		1 000		1 000.—	
	11 Dito an Bern. Lehrerverein (Logierhaus)	10 400.—		10 200		9 800.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2000 Administration (suite)

941 14 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:
10 Musée historique
11 Musée des beaux-arts
12 Encouragement des beaux-arts
13 Conservatoire de Berne, Ecole de musique de Bienne et Ecole de musique jurassienne
14 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois
15 Musée d'histoire naturelle
16 Conservation de monuments historiques
17 Théâtre de Berne et de Bienne
18 Musée alpin à Berne
19 Musée jurassien à Delémont
20 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique
21 Orchestre de la ville de Berne
22 Institut scientifique du Jungfraujoch
23 Université populaire
24 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire
25 Subventions diverses
26 Société jurassienne d'émulation
27 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts
28 Kunsthalle Berne
29 Fondation Château d'Oberhofen
30 Fondation «Bibliothèque suisse pour l'Europe orientale»

942 10 Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants
11 Indemnité à la société des instituteurs bernois (logis pour étudiants)

941 14. Diese Ausgaben werden von Konto 1900 232, Billettsteuerertrag, teilweise gedeckt.

Die bei den einzelnen Konten entstandenen Kreditüberschreitungen sind vor allem auf die Ausrichtung von Teuerungszulagen zurückzuführen.

Ces dépenses sont partiellement couvertes par le cpte 1900 232, produit de la taxe sur les spectacles.

Les dépassements de crédit qui se sont produits sur les différents cptes sont dus avant tout à l'octroi d'allocations de renchérissement.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001	**Mittelschulen**	**30 677 596.65**	**843 633.45**	**34 404 300**	**1 040 000**	**33 189 317.60**	**1 118 775.50**
357	Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		47 453.40		65 000		—
400 10	Bundesbeitrag für die Handelsschulen		19 171.—		95 000		87 542.—
11	Bundesbeitrag an Mittelschulstipendien		150 990.75		180 000		179 097.75
12	Bundesbeitrag an Seminarstipendien		546 838.65		600 000		751 023.—
13	Bundesbeitrag an Stipendien für besondere Ausbildungen		79 179.65		100 000		101 112.75
420 10	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*		*142 683.—*		*192 000*		*176 835.—*
11	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Stipendien*		*56 370.05*		*70 000*		*90 882.10*
612	Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	143 363.95		163 000		151 976.90	
656	Weiterbildung der Lehrer:						
	Fortbildungskurse	9 929.25		20 000		19 976.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	888.50		2 000		680.05	
801	PTT-Gebühren	1 715.35		2 200		1 982.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	12 152.10		12 400		12 245.80	
820	Mietzinse	9 500.—		9 600		9 600.—	
900 10	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Handelsschulen*	*142 683.—*		*192 000*		*176 835.—*	
11	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Stipendien*	*56 370.05*		*70 000*		*90 882.10*	
930 10	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	7 584 115.75		9 336 100		8 900 959.10	
11	Betriebskostenbeiträge an höhere Mittelschulen	2 579 433.45		3 100 000		2 967 407.20	
12	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen	13 963 723.50		14 644 800		14 362 163.60	
13	Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	125 695.05		165 000		115 117.80	
14	Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	109 617.40		110 000		110 000.—	
15	Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	79 295.—		74 000		73 730.—	
16	Leibgedinge Lehrerschaft	2 206.10		4 700		4 639.40	
17 1	Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	2 588 560.10		3 000 000		2 706 762.15	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	700 000.—		700 000		700 000.—	
18	Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	76 973.—		77 000		76 195.60	
19	Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	2 000.—		4 000		500.—	
20	Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	11 352.10		22 000		17 880.55	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2001 Ecoles moyennes

357 Remboursements de frais pour remplacements	357. Konto aufgehoben. Die Kostenrückerstattungen wurden direkt dem Konto 930 13 gutgeschrieben.	Compte supprimé. Les remboursements de frais ont été directement portés au crédit du cpte 930 13.
400 10 Subvention fédérale pour écoles de commerce	400 10. Betrifft Städtische Handelsschule Biel und Handelsschule Sankt Immer.	Concerne Ecole de commerce de la ville de Bienne et Ecole de commerce de St-Imier.
11 Subvention fédérale aux bourses d'école moyenne	400 11. 45% der im Vorjahr ausgerichteten Stipendien. Siehe Konto 940 11.	45% des bourses octroyées l'année précédente. Cf cpte 940 11.
12 Subvention fédérale aux bourses d'école normale	400 12. 45% der im Vorjahr ausgerichteten Stipendien. Siehe Konto 940 12.	45% des bourses octroyées l'année précédente. Cf. cpte 940 12.
13 Subvention fédérale aux bourses pour formations spéciales	400 13. 45% der im Vorjahr ausgerichteten Stipendien. Siehe Konto 940 13.	45% des bourses octroyées l'année précédente. Cf. cpte 940 13.
420 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers:	*420 10 und 11. Siehe Konten 900 10 und 11.*	*Cf. cptes 900 10 et 11.*
11 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Bourses		
612 Traitements des inspecteurs des écoles secondaires		
656 Développement professionnel des instituteurs: Cours de perfectionnement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
900 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce	*900 10 und 11. Siehe Konten 420 10 und 11.*	*Cf. cpte 420 10 et 11.*
11 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Bourses		
930 10 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures	930 10, 11 und 12. Es ist schwer, diese Anteile genau zu veranschlagen, weil die Zuwachsraten von Jahr zu Jahr ganz unterschiedlich ausfallen. Immerhin darf festgehalten werden, dass es gelang, Nachkredite zu vermeiden.	Il est difficile de budgétiser exactement ces parts, les taux d'accroissement étant totalement différents d'une année à l'autre. Il y a toutefois lieu de constater que des crédits suppl. ont pu être évités.
11 Subsides d'exploitation à des écoles moyennes supérieurs		
12 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires		
13 Frais de remplacement de maîtres malades	930 13. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.	Cf. observations s. cpte 357.
14 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire		
15 Gratifications pour années de service au corps enseignant		
16 Pensions de retraite au corps enseignant		
17 1 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs	930 17 4. **Fr. 300 000.—** Abtragungsquote gemäss Dekret vom 16. 11. 1960 über die Neufestsetzung der Renten und Teuerungszulagen der Rentenbezüger der Lehrerversicherungskasse und **Fr. 400 000.—** (Höherversicherung), **VA-Ertrag 0201.** Die Verzinsung der Schuld ist bei Konto 1905 513 enthalten. Siehe auch Konto 2002 930 20 4.	Quotes d'amortissement de **francs 300 000.—** selon décret du 16. 11. 1960 portant nouvelle fixation des rentes et allocations de renchérissement des bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant et de **Fr. 400 000.—** (assurance plus élevée), **VF-revenu 0201.** L'intérêt de la dette figure s. cpte 1905 513. Cf. aussi cpte 2002 930 20 4.
4 Idem (diminution des créanciers)		
18 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves		
19 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires		
20 Subventions de l'Etat aux communes pour le transport d'élèves		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001	Mittelschulen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940	10 Sekundarschulstipendien	397 402.50		460 000		460 000.—	
	11 Mittelschulstipendien	396 595.—		500 000		500 000.—	
	12 Seminarstipendien	1 652 260.—		1 700 000		1 700 000.—	
	13 Stipendien für besondere Ausbildungen	230 818.55		297 500		297 500.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafen-, Schulseckel- und Kantonsschulfonds)*	*57 720.—*		*54 000*		*57 250.—*	
2002	**Primarschulen**	**54 986 466.85**	**1 097 625.05**	**60 215 200**	**1 093 800**	**55 330 829.40**	**942 953.85**
357	Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		144 230.05		175 000		—
400	10 Bundessubvention für die Primarschule		583 827.—		583 800		583 827.—
	11 Bundesbeitrag an Turnkurse		30 000.—		35 000		33 742.30
	12 Bundesbeitrag an den Staatsanteil an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		339 568.—		300 000		325 384.55
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen		*696 455.—*		*700 000*		*795 648.45*
	11 Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten		*155 954.—*		*140 000*		*224 582.—*
	12 Hauswirtschaftlicher Unterricht: Weiterbildungskurse		*5 480.—*		*1 000*		*450.—*
	13 Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen		*169 958.65*		*170 000*		*174 896.70*
612	Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	576 617.70		655 800		618 970.80	
641	Unfallversicherung	7 400.—		7 400		5 279.30	
656	Weiterbildung der Lehrer:						
	10 Fortbildungskurse	50 194.15		140 000		109 607.95	
	11 Turnkurse	40 000.—		40 000		37 182.85	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 460.70		11 700		11 682.25	
801	PTT-Gebühren	11 284.65		12 000		11 987.25	
810	10 Taggelder und Reiseauslagen	80 713.15		93 000		81 424.45	
	11 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeitslehrerinnen	83 382.80		100 000		80 420.80	
820	Mietzinse	15 100.—		15 000		15 000.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	601.50		1 200		524.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	—		200		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

940 10 Bourses d'écoles secondaire
11 Bourses d'écoles moyennes
12 Bourses d'écoles normales
13 Bourses pour formations spéciales

940 10. Effektiv sind ausbezahlt worden Fr. 383 130.—. Fr. 76 870.— wurden wegen Verzögerung in der Arbeitsabwicklung über Kreditoren auf 1969 übertragen.

Il a été effectivement payé Fr. 383 130.–. Par suite de retard dans la liquidation du travail, Fr. 76 870.— ont été reportés à 1969 s. cptes créditeurs.

940 11. Ausbezahlt wurden = Franken 177 389.—. Der Restkredit von Fr. 322 611.— ist wegen Verzögerung in der Arbeitsabwicklung über Kreditoren auf 1969 übertragen worden.

Il a été payé Fr.177 389.—. Par suite de retard dans la liquidation du travail, le solde du crédit (Fr. 322 611.—) a été reporté à 1969 s. cptes créditeurs.

940 12. Gleiche Begründung wie bei den obenstehenden Konten. Ausbezahlt: Fr. 1 184 131.25. Über Kreditoren verbucht: Fr. 515.868.75.

Même motivation que s. cptes précédents. Payé: Fr. 1 184 131.25. Comptabilisé s. cptes créditeurs: Fr. 515 868.75.

940 13. Dito. Ausbezahlt: Fr. 229 273.—. Über Kreditoren verbucht: Fr. 68 227.—.

Idem. Payé: Fr. 229 273.—. Comptabilisé s. cptes créditeurs: Fr. 68 227.—.

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen, du Schulseckel et de l'Ecole cantonale)

980. Betrifft Stipendien und Beiträge. Der Betrag wurde über VA 020 den Fonds belastet.

Concerne bourses et subventions. Le montant a été porté au débit du Fonds par VF 020.

2002 Ecoles primaires

357 Remboursements de frais de remplacement

357. Konto aufgehoben. Diese Rückerstattungen wurden direkt dem Konto 930 17 gutgeschrieben.

Compte supprimé. Ces remboursements ont été directement crédités au cpte 930 17.

400 10 Subvention fédérale à l'école primaire
11 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique
12 Subvention fédérale quotepart de l'Etat aux traitements des maîtresses d'écoles ménagères

400 10. Subvention auf Grund der Volkszählung 1960 (132 000 Kinder zu Fr. 4.40 gemäss Bundesgesetz vom 19. 6. 1953).

Subvention sur la base du recensement de 1960 (132 000 enfants à Fr. 4.40 selon loi fédérale du 19. 6. 1953).

400 11. Siehe Konto 656 11.

Cf. cpte 656 11.

400 12. Siehe Konto 930 11.

Cf. cpte 930 11.

420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
10 Ecoles ménagères publiques
11 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
12 Enseignement ménager: course de perfectionnement
13 Ecoles complémentaires agricoles

420 10–13. Siehe die Konten 900 10–13.

Cf. cptes 900 10–13.

612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
641 Assurance contre les accidents
656 Développement professionnel du corps enseignant:
10 Cours de perfectionnement
11 Cours de gymnastique

656 11. Siehe Konto 400 11.

Cf. cpte 400 11.

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 10 Indemnités journal. et frais de déplacement
11 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages

810 10. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de 1967.

810 11. Dito.

Idem.

820 Loyers
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Primarschulen (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
10	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*	*696 455.—*		*700 000*		*795 648.45*	
11	*Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten*	*155 954.—*		*140 000*		*224 582.—*	
12	*Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildung*	*5 480.—*		*1 000*		*450.—*	
13	*Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen*	*169 958.65*		*170 000*		*174 896.70*	
930	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen:						
10	Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	38 776 331.65		41 697 000		39 306 824.15	
11	Haushaltungslehrerinnen	1 665 536.95		1 840 800		1 544 382.35	
12	Kindergärtnerinnen	1 483 185.80		1 922 200		1 642 241.30	
13	Handfertigkeitslehrer	272 224.45		325 500		285 187.90	
14	Lehrer an Fortbildungsschulen für Jünglinge	184 869.80		203 400		188 844.20	
15	Zusätzlicher und Wahlfachunterricht	501 569.90		600 000		543 432.35	
16	Ausserordentliche Beiträge an Gemeinden für Ausrichtung von Ortszulagen	248 749.45		300 000		241 175.10	
17	Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	460 571.50		520 000		366 302.95	
18	Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	196 648.—		220 000		220 000.—	
19	Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	234 620.—		270 000		228 870.—	
20 1	Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	6 819 479.50		8 000 000		6 636 989.95	
4	Dito (Abnahme der Kreditoren)	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
21	Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	87 415.55		90 000		59 502.45	
22	Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	243 841.30		245 000		240 823.50	
23	Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	13 876.80		15 000		10 073.—	
24	Beiträge an besonders schwer belastete Gemeinden für den hauswirtschaftlichen Unterricht	659.—		30 000		—	
25	Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	10 000.—		20 000		13 303.45	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers:	*900 10–13. Siehe die Konten 420 10–13.*	*900 10–13. Cf. cpte 420 10–13.*
10 Ecoles ménagères publiques		
11 Etablissements privés pour l'enseignement ménager		
12 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement		
13 Ecoles complémentaires agricoles		
930 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:		
10 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture	930 10–15. Es ist schwer, diese Anteile genau zu veranschlagen, weil die Zuwachsraten von Jahr zu Jahr ganz unterschiedlich ausfallen. Immerhin darf festgehalten werden, dass es gelang, Nachkredite zu vermeiden.	Il est difficile de budgétiser exactement ces parts, les taux d'accroissement étant totalement différents d'une année à l'autre. Il y a toutefois lieu de constater que des crédits suppl. ont pu être évités.
11 Maîtresses d'écoles ménagères		
12 Maîtresses d'écoles enfantines		
13 Maîtres de travaux manuels		
14 Maîtres d'écoles complémentaires pour jeunes gens		
15 Enseignement supplémentaire et enseignement des branches à option		
16 Subventions extraordinaires aux communes pour le paiement d'allocations de résidence	930 16. Hält sich im Ausmass des Vorjahres.	Se maintient dans les normes de 1967.
17 Frais de remplacement d'instituteurs malades	930 17. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.	Cf. observations s. cptes 357.
18 Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire		
19 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant		
20 1 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs	930 20 1. 1967 noch inbegriffen a. o. Beitrag von Fr. 280 000.—. Die Ausgaben halten sich somit ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	En 1967 était encore comprise une subvention extraord. de Fr. 280 000.—. Les dépenses se maintiennent donc approximativement dans les limites de l'année précédente.
4 Idem (diminution des créanciers)	930 20 4. Abtragungsquoten von **Franken 900 000.—** gemäss Dekret vom 16. 11. 1960 über die Neufestsetzung der Renten und Teuerungszulagen der Rentenbezüger der Lehrerversicherungskasse und von **Fr. 1 100 000.—** (Höherversicherung), **VA-Ertrag 0201.** Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten. Siehe auch Konto 2001 930 17 4.	Quotes d'amortissement de **francs 900 000.—** selon décret du 16. 11. 1960 portant nouvelle fixation des rentes et allocations de renchérissement des bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant et de **Fr. 1 100 000.—** (assurance plus élevée), **VF-revenu 0201.** Le service des intérêts de la dette figure s. cpte 1905 513. Cf. aussi cpte 2001 930 17 4.
21 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)		
22 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves		
23 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)		
24 Subvention de l'Etat aux communes lourdement chargées pour l'enseignement ménager	930 24. Kredit musste nicht in Anspruch genommen werden.	Le crédit n'a pas dû être utilisé.
25 Subvention de l'Etat aux communes pour le transport d'élèves		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940 10 Staatsbeitrag für den Unterricht von kranken Schülern	32 462.20		35 000		28 245.20	
11 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	81 000.—		103 000		100 700.80	
12 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeitsunterricht	47 935.20		—		—	
13 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	143 449.90		155 000		154 850.90	
14 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	7 000.—		7 000		7 000.—	
15 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	30 000.—		30 000		30 000.—	
16 Beiträge an die zusätzliche Ausbildung von Lehrkräften	564 500.—		510 000		510 000.—	
17 Staatsbeitrag für Erziehungsberatung	3 785.25		—		—	
2005 Universität	**44 405 816.99**	**14 853 428.75**	**51 041 800** *64 541.65*	**18 167 800**	**49 230 403.60**	**19 103 599.10**
130 Mietzinse		4 130.—		3 700		7 300.—
250 10 Gebühren		7 122.65		23 000		9 708.—
11 Matrikelgelder		15 935.50		18 000		22 672.—
12 Lizenzgebühren		808.35		500		1 047.25
310 Erlös aus Verkäufen		21 168.—		27 000		28 487.30
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		4 143 232.75		4 000 000		4 734 513.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		70 577.50		73 200		70 437.90
355 Kollegiengelder		1 112 746.80		1 100 000		1 215 308.50
357 Kostenrücksetattungen		110 549.05		70 000		108 476.05
400 10 Bundesbeitrag an Stipendien		700 239.15		800 000		857 095.30
11 Bundesbeitrag an die Hochschulen		8 569 479.—		11 960 000		11 959 721.—
444 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500.—		6 500		6 500.—
11 Beitrag der Gemeinde Bern an den Botanischen Garten		4 000.—		4 000		4 000.—
12 Beitrag der Burgergemeinde Bern an den Botanischen Garten		1 600.—		1 600		1 600.—
460 10 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		15 190.—		16 000		16 798.—
11 Beitrag der christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500.—		1 500		1 500.—
12 Beiträge von Dritten an Besoldungen		11 860.—		13 300		7 360.—
13 Beiträge Dritter an Betriebskosten		56 790.—		49 500		51 074.30

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen · Observations	
2002 Ecoles primaires (suite)		
940 10 Subvention de l'Etat pour l'enseignement d'élèves malades		
11 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers		
12 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels	940 12. Konto ab 1968 aufgehoben. Diese Beiträge werden nun dem Konto 656 10 belastet.	Compte supprimé dès 1968. Ces subventions sont à présent mises à la charge du cpte 656 10.
13 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées		
14 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique		
15 Subventions de l'Etat pour l'éducation ménagère		
16 Subvention pour la formation complémentaire de membres du corps enseignant		
17 Subvention de l'Etat pour orientation pédagogique	940 17. Dieser Beitrag wird ab 1968 über Konto 2001 930 16 geleistet.	A partir de 1968, cette subvention est versée s. cpte 2001 930 16.
2005 Université	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 50 844 141.30, davon 1968: Fr. 379 911.15.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 50 844 141.30, dont Fr. 379 911.15 en 1968.
130 Loyers	130. Zusätzliche Vermietung von Räumlichkeiten.	Location suppl. de locaux.
250 10 Emoluments	250 10. Siehe dagegen die Mehreinnahmen bei Konto 355.	Cf. en revanche recettes en plus s. cpte 355.
11 Droits d'immatriculation		
12 Emoluments de licence		
310 Produit de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Erneut weitere Zunahme der Untersuchungen.	Nouvelle augmentation du nombre des analyses.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
355 Finances de cours	355. Siehe Bemerkungen bei Konto 250 10.	Cf. observations s. cpte 250 10.
357 Remboursements de frais	357 Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de 1967.
400 10 Subvention fédérale aux bourses	400 10. Entsprechend den höheren Stipendienauszahlungen im Vorjahr.	Correspond aux bourses plus élevées versées en 1967.
11 Subvention fédérale aux Universités	400 11. Betrifft: Restzahlung für 1967 mit Fr. 1 826 472.— (20% von Franken 9 132 358.—), Akontozahlung für 1968 = Fr. 10 133 249.— (80% von Fr. 12 666 561.—).	Concerne: Solde de 1967 = francs 1 826.472.— (20% de Fr. 9 132 358.—), à compte 1968 = Fr. 10 133 249.— (80% de Fr. 12 666 561.—).
444 10 Subvention de la commune de Berne pour l'Institut dentaire		
11 Subvention de la commune de Berne pour le Jardin botanique		
12 Subvention de la commune bourgeoise de Berne pour le Jardin botanique		
460 10 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires		
11 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs		
12 Subsides de tiers pour les traitements		
13 Subsides de tiers aux frais d'exploitation		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	24 064 770.65		26 887 500		26 887 484.25	
630 Leibgedinge	540.—		600		540.—	
641 Unfallversicherung	16 420.60		15 000		14 598.35	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	17 995.50		30 000		29 257.70	
704 Unterhalt der Gebäude	173 620.65		300 000		295 638.80	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	26 987.90		27 000		13 427.60	
761 Nahrung	33 104.65		30 000		29 015.75	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	380 526.84		465 000		464 941.55	
11 Dito (Extrakredite)	1 372 357.60		1 870 000		1 832 826.60	
20 Dito für Physiologie	188 500.—		170 500		—	
24 Dito Ausbau Zahnärztl. Institut	150 000.—		36 600		36 600.—	
25 Dito für Pathologisches Institut	336 000.—		—		—	
26 Dito Anatomisches Institut	300 000.—		—		—	
27 Dito Dermatologische Klinik	119 000.—		—		—	
28 Dito (Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem)	1 000 000.—		—		—	
29 Dito Ausbau Institut für Hygiene u. med. Mikrobiologie	—		610 000		610 000.—	
33 Dito Pathophysiologisches Institut	—		—		60 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	152 056.70		150 000		149 759.80	
790 Automobilbetrieb	7 857.25		10 000		8 478.45	
791 Materialien und Chemikalien	504 193.55		—		—	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	899 979.15		2 000 000		1 819 268.15	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	489 988.62		560 000		552 457.80	
11 Dito (Extrakredite)	111 998.45		205 000 *6 075.—*		211 075.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 926.75		11 000		10 998.20	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2005 Université (suite)		
612 Traitements	770 10. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 2 823.40** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Un poste créditeur de **Fr. 2 823.40** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**
630 Pensions de retraite		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	770 24. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 362.20** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Un poste créditeur de **Fr. 362.20** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)		
20 Idem pour la Physiologie		
24 Idem aménagement de l'Institut dentaire		
25 Idem pour l'Institut pathologique	770 33. Mehrausgaben für Einrichtungskosten bewilligt gemäss GRB vom 18. 9. 1968.	Dépenses en plus pour frais d'installations, autorisées par AGC du 18. 9. 1968.
26 Idem Institut anatomique		
27 Idem Clinique dermatologique		
28 Idem (Intensification de la formation médicale, par groupes)		
29 Idem l'Institut hygiénique et microbiologie méd.		
33 Idem pour Institut pathologique		
771 Entretien du mobilier	771. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 1 369.95** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Un poste créditeur de **Fr. 1 369.95** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**
790 Service des automobiles		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)		
799 Autres dépenses		

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005	Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800	Büroauslagen, Druck u. Buchbinderkosten	362 678.03		450 000 *50 472.65*		500 472.65	
801 10	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	207 208.35		195 000		199 803.85	
11	Dito für Zoologisches Institut	—		—		—	
12	Dito für Historisches Seminar	4 060.85		—		—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	84 714.05		105 000		105 000.—	
820 10	Mietzinse	270 266.05		320 000		294 229.95	
11	Mietzins für Rechenanlage	197 310.—		196 500		191 449.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	619 040.90		725 000		792 928.50	
830 10	Entschädigung an Trainer des Hochschulsportes	18 962.20		19 000 *7 994.—*		26 994.—	
11	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 745.—		6 000		5 996.80	
12	Collegium generale	8 624.50		15 000		8 917.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 572.50		16 300		13 285.35	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	37 030.20		60 000		54 715.20	
940 10	Staatsbeitrag an Exkursionen	17 036.50		40 000		22 169.25	
20	Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	24 800.—		36 800		36 800.—	
30	Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	9 494 436.85		12 200 000		10 707 263.20	
40	Austauschstipendien	45 991.15		73 500		45 301.75	
941 10	Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	440 600.—		563 900		563 840.—	
11	Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte	1 220.—		1 300		1 220.—	
942 10	Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim	7 695.—		12 800		12 448.80	
11	Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten	60 000.—		45 000		41 200.—	
12	Staatsbeitrag an ungarische Flüchtlingsstudenten	—		2 500		—	
13	Einlage in die Darlehens- und Stipendienkasse	2 130 000.—		2 580 000		2 580 000.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2005 Université (suite)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour l'Institut zoologique	801 11. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 663.80** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Un poste créditeur de **Fr. 663.80** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**
12 Idem pour Séminaire d'histoire		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers		
11 Loyer de la calculatrice électronique	820 11. Miete der totalen Anlage gemäss GRB vom 8. 5. 1963 und GRB vom 14. 2. 1966 = Fr. 574 348.—, hievon ein Drittel zu Lasten des nebenstehenden Kontos = Fr. 191 449.— und zwei Drittel oder Fr. 382 899.— zu Lasten des Kontos 1955 820 11.	Location de toute l'installation selon AGC des 8. 5. 1963 et 14. 2. 1966 = Fr. 574 348.—, dont un tiers à charge du cpte ci-contre = Fr. 191 449.— et deux tiers, soit Fr. 382 899.—, à charge du cpte 1955 820 11.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités aux entraîneurs des sports universitaires		
11 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
12 Collegium generale		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 10 Subside de l'Etat pour des excursions		
20 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
30 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	940 30. Defizit der Kliniken pro 1968.	Déficit des cliniques pour 1968.
40 Bourses pour échange d'étudiants		
941 10 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université	Nicht mehr benötigte Kreditorenposten von total **Fr. 216 059.80** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des postes créditeurs de **Fr. 216 059.80** au total, qui n'étaient plus nécessaires, ont pu être éliminés par **VF-revenu 0202.**
11 Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		
942 10 Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants		
11 Idem à l'association bernoise «Logis pour étudiants» aux frais d'exploitation	942 11. Fr. 200.— für jedes an einen Studenten vermietete Bett gemäss RRB vom 11. 7. 1967 für die Jahre 1968 bis 1970.	Fr. 200— pour chaque lit loué à un étudiant selon ACE du 11. 7. 1967 pour les années 1968 à 1970.
12 Subventions de l'Etat aux étudiants hongrois réfugiés en Suisse	942 12. Kredit musste nicht beansprucht werden.	Le crédit n'a pas dû être utilisé.
13 Versement à la Caisse de prêts et bourses		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2008 Kantonsschule Pruntrut	**1 712 120.75**	**364 526.95**	**2 001 200** *216.15*	**322 000**	**1 890 386.82**	**339 369.75**
130 Mietzinse von Dritten		5 619.50		6 000		5 962.15
351 Schulgelder		870.—		1 000		870.—
359 Sonstige Einnahmen		5 855.45		5 000		4 802.10
400 Bundesbeitrag für die Handelsabteilung		128 196.—		80 000		91 101.—
440 Beiträge der Gemeinden		223 986.—		230 000		236 634.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	3 881.—		5 500		4 653.—	
612 Besoldungen	1 387 409.30		1 566 200		1 477 001.75	
641 Unfallversicherung	8 719.90		13 000		11 565.90	
704 Unterhalt der Gebäude	9 440.45		23 500		23 484.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	59 944.90		85 000		84 979.75	
771 Unterhalt der Mobilien	4 843.60		5 000		4 952.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	130 033.50		162 000		161 998.59	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 492.80		9 000		8 930.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 454.35		5 000		4 835.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 268.85		5 000		4 855.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	67 977.15		97 000		78 530.43	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	9 985.55		11 000		10 948.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 110.80		2 000 *216.15*		2 216.15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	11 558.60		12 000		11 434.25	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2008 Ecole cantonale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 277 045.30.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 2 277 045.30.
130 Loyers de tiers		
351 Ecolages		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour la section commerciale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
440 Subventions des communes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments	704. Inbegriffen Fr. 11 000.— für Gewächshäuser.	Y compris Fr. 11 000.— pour les serres.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010/2015 Staatl. Lehrerseminar Hofwil und Bern	**2 093 429.—**	**257 618.45**	**2 316 000** *3 412.55*	**249 100**	**2 294 292.25**	**263 671.10**
2010 Unterseminar Hofwil	**376 585.80**	**244 391.65**	**386 100** *1 154.20*	**236 300**	**375 176.70**	**248 721.35**
130 Pachtzinse von Dritten		10 651.50		10 000		20 552.50
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		5 796.45		7 000		5 997.10
351 Kostgelder		199 575.—		192 000		193 750.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 037.90		25 000		25 523.30
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 710.—		1 800		2 424.—
359 Sonstige Einnahmen		620.80		500		474.45
612 Besoldungen	167 513.05		170 100		170 044.95	
641 Unfallversicherung	2 176.90		2 500 *1 154.20*		3 654.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 210.—		3 500		2 095.—	
704 Unterhalt der Gebäude	4 395.55		6 000		5 925.10	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	848.70		900		811.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 964.75		9 000		8 928.90	
761 Nahrung	89 654.95		95 000		87 408.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 496.55		4 500		4 489.55	
771 Unterhalt der Mobilien	3 877.05		4 000		3 973.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	942.30		1 000		996.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 458.90		17 500		17 497.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	301.30		500		413.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 481.25		4 500		4 427.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 467.50		2 800		2 479.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 130.80		4 500		3 356.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	51 786.80		52 000		51 991.35	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	961.40		2 200		1 229.20	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	4 535.55		5 000		4 988.85	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	382.50		600		465.75	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2010/2015 Ecole normale Hofwil et Berne		
2010 Section inférieure à Hofwil	Erstellte Neu- und Umbauten (Seminar Hofwil und Oberseminar Bern), erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 292 457.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 9 292 457.60.
130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant du jardin et du verger	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Cf. cpte 761.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Prämienerhöhung.	Relèvement des primes.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de 1967.
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Dito.	Idem.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Oberseminar Bern		**13 226.80**		**12 800**		**14 949.75**
	1 716 843.20		**1 929 900**		**1 919 115.55**	
			2 258.35			
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 824.80		2 800		2 824.80
357 Kostenrückerstattungen		10 402.—		10 000		12 124.95
612 Besoldungen	1 569 149.25		1 740 000		1 739 941.75	
704 Unterhalt der Gebäude	7 439.90		5 000		4 077.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 783.05		29 000		31 258.35	
			2 258.35			
771 Unterhalt der Mobilien	3 351.70		4 000		3 999.65	
792 Schulärztlicher Dienst	2 400.—		2 400		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	30 343.70		34 000		33 989.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	787.65		800		795.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 573.15		15 000		14 074.25	
801 PTT-Gebühren	2 899.10		4 000		3 368.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 482.60		36 000		29 691.90	
820 Mietzinse	15 675.—		15 700		15 675.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 499.80		42 000		41 320.15	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		2 000		923.—	
940 Stipendien	458.30		—		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2015 Section supérieure à Berne		
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für die Anschaffung einer Schneeräumungsmaschine.	Crédit suppl. pour l'achat d'une machine à déblayer la neige.
771 Entretien du mobilier		
792 Service médical scolaire	792. Im Zeitpunkt des Rechnungsabschlusses lag noch keine Abrechnung vor. Ein Kreditor wurde nicht vorgenommen, weil eventuell Neuregelung.	Au moment du bouclement des comptes, aucun décompte n'avait encore été présenté. Un cpte créancier n'a pas été ouvert, une nouvelle réglementation étant envisagée.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses	940. Siehe nun Konto 2001 940 12.	Cf. à présent cpte 2001 940 12.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2017 Seminar Langenthal	**995 692.45**	**498.—**	**1 056 300** *9 431.45*	**—**	**1 037 807.—**	**1 181.—**
400 Bundesbeitrag an Stipendien		498.—		—		1 181.—
612 Besoldungen	645 686.80		720 100		697 133.35	
704 Unterhalt der Gebäude	95.90		1 000		582.40	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	2 206.90		2 800		2 160.25	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen	—		206 000		205 994.70	
11 Dito für Neubauten	253 200.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	686.35		2 000 *957.60*		2 957.60	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 121.10		2 700		2 151.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	43 787.—		62 000		61 042.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	342.95		700		291.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 616.85		6 000		5 996.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 221.70		2 500		2 500.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 464.65		5 500		5 500.—	
820 Mietzinse	—		1 000		1 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 818.15		30 000 *8 473.85*		38 473.85	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 916.25		2 000		1 251.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 527.85		12 000		10 771.80	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2017 Ecole normale Langenthal	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 742 737.—, davon 1968 = Fr. 450 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 7 742 737.—, dont Fr. 450 000.— en 1968.
400 Subvention fédérale aux bourses		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouv.		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Hält sich im Ausmass des Vorjahres.	Se maintient dans les normes de 1967.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Heizungsanlage 1968 erstmals vollständig im Betrieb. Erfahrungszahlen fehlten.	Installation de chauffage. Mise pour la première fois totalement en service en 1968. Les chiffres fournis par l'expérience font défaut.
830 Indemnités aux experts d'examen	830. Weniger auswärtige Experten.	Moins d'experts externes.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Pruntrut	**526 327.85**	**81 861.50**	**568 500** *2 900.15*	**108 500**	**562 284.45**	**113 626.05**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		549.40		500		601.95
351 Kostgelder		56 681.—		85 000		86 755.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 200.10		20 000		23 625.65
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 647.45		1 500		1 260.85
359 Sonstige Einnahmen		1 783.55		1 500		1 382.60
612 Besoldungen	381 993.45		409 700		409 605.55	
641 Unfallversicherung	2 244.80		2 500		2 104.60	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	550.—		600 *120.—*		720.—	
704 Unterhalt der Gebäude	5 729.05		4 000		3 960.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	603.50		1 000		530.90	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 518.90		2 500		2 496.65	
761 Nahrung	54 066.40		65 000		59 981.60	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	12 024.—		14 000		12 451.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	14 120.15		6 000 *233.65*		6 233.65	
771 Unterhalt der Mobilien	2 810.70		5 000 *1 506.60*		6 506.60	
791 Materialien und Chemikalien	5 751.75		6 000		5 968.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	78.05		400		242.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 605.10		17 000		16 977.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 976.70		4 000		3 777.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 588.95		3 300 *8.50*		3 308.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 907.—		3 500		3 169.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 700.85		4 000 *817.55*		4 817.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 733.55		17 000 *213.85*		17 213.85	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	399.—		700		422.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 322.30		1 500		1 499.45	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	603.65		800		297.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2020 Ecole normale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 000 000.—, davon 1968 = Fr. 2 000 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 2 000 000.—, dont francs 2 000 000.— en 1968.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Pensions	351. Siehe Konto 761 und 762.	Cf. cptes 761 et 762.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Hält sich im Ausmass des Vorjahres.	Se maintient dans les normes de 1967.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. Dito.	Idem.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für unvorhergesehene Unterhaltsarbeiten.	Crédit suppl. pour travaux d'entretien imprévus.
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2022 Seminar Biel		—		—		—
	637 724.95		**497 600** *5 587.55*		**488 627.30**	
612 Besoldungen	322 416.—		349 900		339 675.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	199 897.65		56 000		55 843.57	
771 Unterhalt der Mobilien	63.50		800		411.55	
791 Materialien und Chemikalien	5 528.65		6 000		3 935.10	
792 Schulärztlicher Dienst	30.—		300		283.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 670.25		22 000		22 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		1 500		1 406.13	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 989.95		3 500 *1 505.25*		5 005.25	
801 PTT-Gebühren	1 226.65		1 500		919.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 992.10		3 000 *2 405.20*		5 405.20	
820 Mietzinse	80 000.—		50 000		50 000.—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	105.—		800		—	
893 Haftpflicht und Sachversicherungsprämien	—		300		64.90	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	805.20		2 000 *1 677.10*		3 677.10	
2025 Seminar Thun		**17 984.80**		**16 100**		**16 444.45**
	1 227 197.29		**1 286 900** *5 273.90*		**1 280 455.68**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		406.60		300		830.55
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 791.60		1 800		1 791.60
359 Sonstige Einnahmen		5 851.60		5 700		5 963.30
400 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		3 935.—		2 300		1 859.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000.—		6 000		6 000.—
612 Besoldungen	1 076 309.05		1 146 100		1 146 072.95	
641 Unfallversicherung	5 362.10		5 500		5 129.10	
704 Unterhalt der Gebäude	6 771.15		5 600		5 265.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	67 636.65		33 000		31 054.60	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2022 Ecole normale Bienne		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehr Hilfslehrer sowie Erhöhung der Bahntarife.	Maîtres auxiliaires en plus grand nombre ainsi que relèvement des tarifs ferroviaires.
820 Loyers		
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Vermehrte Insertionskosten.	Frais d'annonces accrus.
2025 Ecole normale Thoune	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 169 283.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 169 283.—.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400. Weniger Unterrichtsstunden.	Heures d'enseignement moins nombreuses.
440 Subvention de la commune municipale de Thoune		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2025 Seminar Thun (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	3 450.55		3 500		3 321.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 025.55		3 000		2 999.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	37 286.04		48 000		43 010.23	
799 Verschiedene Sachausgaben	235.20		300		92.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 101.20		4 500 *504.90*		5 004.90	
801 PTT-Gebühren	2 361.15		9 500 *198.55*		9 698.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 622.30		9 000 *4 570.45*		13 570.45	
820 Mietzinse	—		2 000		2 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 849.35		15 000		11 801.20	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 063.90		1 500		1 058.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	123.10		400		375.35	
2026 Seminar Seeland, Biel		**1 165.—**		**3 100**		—
	794 005.30		**861 100** *5 440.10*		**787 560.75**	
400 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		1 165.—		3 100		—
612 Besoldungen	535 011.90		687 500		612 129.45	
641 Unfallversicherung	145.40		200		164.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	64 955.50		33 000		32 866.75	
771 Unterhalt der Mobilien	503.15		1 000		999.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 985.70		3 000		1 675.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	30 989.60		36 000		35 961.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	460.90		700		514.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 754.60		6 000		5 908.05	
801 PTT-Gebühren	1 942.60		2 200		1 855.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 935.05		8 500 *5 440.10*		13 940.10	
820 Mietzinse	140 000.—		80 000		80 000.—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	925.—		1 500		1 189.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	395.90		1 500		355.20	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2025 Ecole normale Thoune (suite)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrausgaben wegen Anschaffung von Zeugnisbüchlein.	Dépenses en plus dues à l'achat de bulletins scolaires.
801 Taxes des PTT	801. Inbegriffen Fr. 7000.— für einmalige Gebührenablösung.	Y compris Fr. 7000.— pour rachat unique de taxes.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrter Landeinsatz (Betreuungskosten).	Affectation plus nombreuses aux écoles de la campagne (frais de surveillance).
820 Loyers	820. Betrifft Miete für die Räume in Herzogenbuchsee gemäss RRB vom 2. 2. 1968.	Concerne location de locaux à Herzogenbuchsee selon ACE du 2. 2. 1968.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
899 Autres frais d'administration		
2026 Ecole normale du Seeland, Bienne		
400 Subvention fédéral pour l'enseignement ménager	400. Der Bundesbeitrag für 1967 (Eingang 1968) wird zusammen mit demjenigen für 1968 (Eingang 1969) angefordert. Die beiden Beträge erscheinen somit in der Rechnung 1969.	La subvention fédérale pour 1967 (rentrée 1968) est requise en même temps que celle pour 1968 (rentrée 1969). Les deux montants figureront donc dans le Compte d'Etat 1969.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Betrifft Begleiterkosten für Studienwochen und Schulreisen sowie Entschädigungen an auswärts wohnende Hauptlehrer wegen noch nicht definitiv feststehendem Standort des Seminars.	Concerne frais d'accompagnateurs pour semaines d'études et courses scolaires ainsi qu'indemnités aux maîtres principaux domiciliés à l'extérieur, l'emplacement de l'école normale n'ayant pas encore été définitivement fixé.
820 Loyers		
830 Indemnités aux experts d'examens		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Delsberg		**17 861.57**		**17 800**		**15 301.10**
	691 300.—		**778 600** *2 821.75*		**741 394.30**	
130 Mietzinse von Dritten		3 000.—		3 000		3 000.—
310 Erlös aus Drucksachen		108.70		200		30.—
311 Erlös aus dem Garten		705.95		800		1 032.30
351 Kostgelder		5 290.—		4 000		3 625.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 946.60		2 200		2 455.50
357 Kostenrückerstattungen		4 409.82		7 000		3 797.—
359 Sonstige Einnahmen		616.50		600		435.30
400 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		784.—		—		926.—
612 Besoldungen	543 366.40		614 300		590 474.40	
640 Krankenversicherung	570.—		2 500		—	
641 Unfallversicherung	3 662.30		4 500		3 334.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	130.—		300		105.—	
704 Unterhalt der Gebäude	13 253.30		9 000 *2 821.75*		11 821.75	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	811.—		1 000		672.30	
761 Nahrung	1 830.15		2 000		1 706.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	43 734.35		40 000		38 607.30	
771 Unterhalt der Mobilien	2 762.10		5 000		4 906.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	679.85		800		232.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	24 086.80		38 000		37 979.18	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 025.80		4 000		1 802.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 948.85		5 000		4 990.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 233.50		2 500		2 266.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 469.—		8 000		7 740.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 302.30		24 000		19 218.65	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 085.55		1 500		731.60	
860 Produktionsausgaben für den Garten	955.30		1 200		1 025.65	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	17 393.45		15 000		13 777.57	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2030 Ecole normale Delémont	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 639 818.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 639 818.—.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés		
311 Produit du jardin		
351 Pensions	351. Nur noch Zimmermieten.	Ne concerne plus que des locations de chambres.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager		
612 Traitements		
640 Assurance-maladie		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments	704. Einbau von Schränken. Siehe dagegen Minderausgaben bei Konto 770.	Aménagement d'armoires. Cf. en revanche dépenses en moins s. cpte 770.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Verschiebung von Kosten auf Konto 704.	Décalage de frais s. cpte 704.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
899 Autres frais d'administration	899. Inklusive Kosten für das Schülerrestaurant gemäss RRB vom 29. 12. 1967.	Y compris frais pour le restaurant scolaire selon ACE du 29. 12. 1967.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**483 246.11**	**189 417.55**	**519 300**	**187 200**	**492 738.37**	**192 791.85**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 341.25		4 000		2 878.45
311 Erlös aus dem Garten		1 500.—		1 800		1 500.—
351 Kostgelder		92 800.—		96 000		96 000.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 957.40		33 100		34 367.40
359 Sonstige Einnahmen		104.90		500		16.—
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		56 914.—		50 000		56 230.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800.—		1 800		1 800.—
612 Besoldungen	325 681.50		342 800		328 750.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 475.—		5 000		4 990.—	
704 Unterhalt der Gebäude	6 886.95		7 000		6 957.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	1 457.—		2 500		2 427.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 051.02		4 000		3 997.75	
761 Nahrung	64 441.94		81 000		71 431.52	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	2 400.—		3 900		3 720.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	15 193.40		8 000		7 999.70	
771 Unterhalt der Mobilien	3 194.40		4 500		4 473.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	397.55		500		499.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 999.35		11 000		10 998.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 499.10		1 600		1 599.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 882.20		4 000		3 104.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 985.40		2 500		1 952.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 864.60		2 500		2 075.95	
820 Mietzinse an Dritte	615.—		700		615.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 687.45		28 000		27 987.25	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 864.40		3 200		2 836.40	
860 Produktionsausgaben für den Garten	3 993.90		4 600		4 593.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 439.90		1 500		1 439.90	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	236.05		500		289.10	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2035 Ecole normale ménagère Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 653.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 10 653.—.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Demeure dans les limites de 1967.
440 Subvention de la commune de Berne		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito.	Idem.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Inbegriffen Fr. 600.— für Hainbuchen.	Y compris Fr. 600.— pour des charmes.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	**312 434.33**	**110 316.60**	**317 600**	**119 900**	**297 156.03**	**124 434.45**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		65.—		100		94.05
311 Erlös aus dem Garten		525.—		800		620.—
351 Kostgelder		70 525.—		75 000		74 521.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 896.60		14 000		13 985.15
400 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		25 305.—		30 000		35 214.—
612 Besoldungen	176 204.80		190 200		184 816.70	
641 Unfallversicherung	600.—		1 100		1 066.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	395.—		500		495.—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 000.—		3 000		2 660.95	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 165.15		1 000		778.40	
761 Nahrung	32 953.41		86 000		74 983.99	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	32 247.10		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	38 859.90		5 000		4 968.54	
771 Unterhalt der Mobilien	999.30		1 000		957.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	600.—		700		668.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 898.13		6 000		5 943.34	
799 Verschiedene Sachausgaben	792.80		900		518.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 391.25		2 400		2 110.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 804.45		2 100		1 942.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	463.20		800		538.80	
820 Mietzinse an Dritte	150.—		200		150.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 663.29		14 000		13 422.01	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	576.—		800		80.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	498.15		500		388.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	151.70		200		151.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 020.70		1 200		513.35	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2036 Ecole normale ménagère Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 648 398.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 1 648 398.—.
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, etc.		
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Cf. cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. Wurde ab 1968 mit Konto 761 zusammengelegt.	Depuis 1968, réuni au cpte 761.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045	*Lehrmittelverlag*		*1 108 352.81*		*950 000*		*1 122 064.81*
		1 108 352.81		*950 000*		*1 122 064.81*	
310	*Erlös aus Lehrmitteln*		*1 100 645.16*		*942 500*		*1 113 826.01*
357	*Kostenrückerstattungen*		*7 707.65*		*7 500*		*8 238.80*
513	*Verzinsung der Kontokorrentschuld*	*72 334.35*		*70 000*		*77 500.20*	
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*	*3 655.25*		*3 200*		*14 521.60*	
612	*Besoldungen*	*116 131.05*		*112 000*		*115 327.40*	
640	*Beitrag an Krankenversicherung*	*513.90*		*500*		*522.90*	
641	*Beitrag an Unfallversicherung*	*155.40*		*200*		*154.40*	
642	*Beitrag an Versicherungskasse Staatspersonal*	*6 085.80*		*7 000*		*5 926.—*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an Ausgleichskasse*	*2 770.15*		*2 700*		*2 744.70*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*14 150.—*		*2 000*		*2 878.55*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*729.25*		*700*		*713.70*	
791	*Packmaterial*	*5 913.05*		*3 000*		*6 622.95*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*191.50*		*200*		*105.90*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*546.90*		*300*		*285.40*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*4 675.60*		*3 000*		*4 691.50*	
801	*PTT-Gebühren und Frachtausgaben*	*12 696.35*		*13 000*		*13 759.60*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*529.50*		*900*		*978.—*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*26 975.—*		*27 000*		*26 975.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*3 619.95*		*4 000*		*4 593.—*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*130.—*		*200*		*130.—*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*150.—*		*100*		*75.—*	
860	*Gestehungskosten der Lehrmittel*	*836 399.81*		*700 000*		*843 559.01*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2045 Librairie de l'Etat

Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.

Les recettes de la Librairie de l'Etat sont égales aux dépenses. Selon décret du 4. 11. 1964, ce Service doit être présenté comme la Caisse de compensation et la Caisse de compensation familiale.

310 Vente de manuels scolaires

310. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch die bei Konto 860 sich ungefähr gleichbleibenden Kosten (im Vergleich zum Vorjahr).

Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente. Cf. aussi les frais restant à peu près les mêmes s. cpte 860 (comparativement à 1967).

357 Remboursements de frais

357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des amtlichen Schulblattes.

Remboursement de taxes d'abonnement à la Feuille officielle scolaire.

513 Intérêts de la dette en compte-courant

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

560. Ausgleich der Rechnung. Der Fonds weist per Ende 1968 einen Bestand auf von Fr. 28 646.10.

Balance du compte. A fin 1968, le Fonds accusait un total de Fr. 28 646.10.

612 Traitements

640 Subvention pour l'assurance-maladie

641 Subvention pour l'assurance-accidents

642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat

645 Contribution d'employer à la Caisse de compensation

770 Acquisition de mobilier et de machines

771 Entretien du mobilier

791 Matériel d'emballage

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

820 Loyers versés à des tiers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

860 Prix de revient des manuels scolaires

860. Siehe Bemerkungen bei Konto 310.

Cf. observations s. cpte 310.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion		**14 663 570.10**		**14 740 400**		**14 988 032.95**
	97 482 693.79		**106 737 500**		**119 125 037.52**	
			3 679 096.40			
2100 Sekretariat		**106 419.85**		**134 000**		**135 791.70**
	1 263 107.55		**2 366 800**		**1 269 505.80**	
			26 074.45			
250 Gebühren		23 550.—		30 000		28 115.—
310 Erlös aus Verkäufen		6.—		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 168.—		3 200		3 168.—
357 10 Kostenrückerstattungen		247.60		800		15 752.10
11 Vergütungen für Unfälle		79 448.25		100 000		88 756.60
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	8 513.45		20 000		936.20	
612 Besoldungen	386 604.20		435 300		435 289.70	
641 Unfallversicherung	186 601.55		175 000		184 656.95	
			9 656.95			
770 Anschaffung von Mobilien	3 686.—		4 000		3 992.40	
771 Unterhalt der Mobilien	1 554.10		3 500		3 005.10	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	2 337.60		3 700		3 261.50	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	1 265.70		1 300		1 298.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	198.70		200		102.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 849.85		15 000		13 958.70	
801 PTT-Gebühren	352.75		200		173.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 498.30		4 500		4 386.90	
820 Mietzinse	196 900.—		218 900		235 317.50	
			16 417.50			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 818.—		18 000		14 691.80	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	11 375.90		15 000		—	
832 Rechtskosten	9 596.65		10 000		10 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	170 582.—		170 000		169 051.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 690.65		9 000		8 696.65	
935 10 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Volksbeschluss vom 17.4.1966	15 400.—		500 000		3 450.—	
11 Zinszuschüsse an Darlehen für Baulanderschliessung gemäss Volksbeschluss vom 17.4.1966	—		500 000		—	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	228 282.15		263 200		177 236.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
21 Direction des travaux publics	**292 938.—**	**105 911.40**
2100 Secrétariat		
250 Emoluments		
310 Recettes provenant de ventes		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10 Remboursements de frais		
11 Indemnités pour accidents		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Demeure dans les limites de l'année précédente.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietzinserhöhung für die Büroräumlichkeiten Gerechtigkeitsgasse 36, Bern.	Hausse des loyers des bureaux sis rue de la Justice 36, à Berne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Es mussten keine Gutachten eingeholt werden.	Il n'a fallu requérir aucune expertise.
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
935 10 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon arrêté populaire du 17. 4. 1966	935 10. Nebenstehender Betrag stellt eine effektive Auszahlung dar. Die 1968 bewilligten, aber noch nicht ausbezahlten Beiträge wurden mit **Franken 292 938.—** über Zunahme der Kreditoren verbucht, **VA-Aufwand 0702.**	Le montant ci-contre représente une dépense effective. Les subventions accordées en 1968 mais non encore versées ont été comptabilisées par **francs 292 938.—** s. augmentation des cptes créditeurs, **VF-charge 0702.**
11 Versements au compte des intérêts des prêts consentis pour l'équipement des terrains à bâtir, selon arrêté populaire du 14. 4. 1966	935 11. Wie 1967 mussten auch für 1968 noch keine Beiträge zugesichert werden.	Comme en 1967, il n'a fallu encore accorder aucune subvention en 1968.
945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique	945. Fr. 50 000.— Berner Wanderwege, Fr. 26 686.— Schweiz. Vereinigung für Landesplanung, Fr. 3000.— Schweiz. Rhone–Rhein-Schiffahrtsverband, Franken 95 550.— Regionalplanungsgruppe Bern und Fr. 2000.— Schweiz. Gesellschaft für Koordination und Förderung der Bauforschung.	Fr. 50 000 = Tourisme pédestre bernois, Fr. 26 686.— = Plan d'aménagement national, Fr. 3000.— = Société de navigation du Rhône au Rhin, francs 95 550.— = Groupe d'aménagement régional de Berne, Fr. 2000.— = Société suisse pour la coordination et l'encouragement de la recherche dans le domaine des constructions.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt	**30 619 747.—**	**1 063 490.20**	**30 815 000** *137 500.—*	**937 000**	**30 840 217.45**	**1 452 561.15**
250 Gebühren		8 470.—		—		—
310 Erlös aus Material		1 021.20		1 000		670.80
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädigungen und Renovationen		448 104.—		600 000		494 440.50
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung, Bauwesen		559 737.—		325 000		863 698.85
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Bauwesen		46 158.—		11 000		93 751.—
612 Besoldungen	525 380.25		550 000		537 365.05	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 399 975.20		3 400 000 *107 500.—*		3 507 500.—	
701 Unterhalt der Pfarrgebäude	899 851.70		850 000 *30 000.—*		880 000.—	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	4 728.—		6 000		5 395.85	

Direction des travaux publics | **Bemerkungen - Observations**

2105 Service des bâtiments

250 Emoluments
310 Produit de la vente de matériaux
357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations

409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
612 Traitements
700 Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitations rurales
701 Entretien des bâtiments curiaux

703 Entretien des places publiques

357. Budgetierter Betrag betraf das Restguthaben bei der BVA aus dem Brandfall im Erziehungsheim Aarwangen mit Fr. 243 000.— sowie eine Entschädigung der kantonalen Gebäudeversicherungsanstalt in Freiburg aus Brandfall in der Strafanstalt Witzwil von Fr. 357 000.— = Fr. 600 000.—. Davon sind für Witzwil eingegangen Franken 119 000.— (1967 ebenfalls Franken 119 000.—) und für Aarwangen Fr. 180 000.—. Die nicht veranschlagten Einnahmen sind Brandentschädigungen für die Strafanstalt Witzwil, Fruchtscheune Fr. 89 040.—; Saldozahlung Wiederaufbau der Gebäude Domäne «Mont-Dessus» in Delémont Franken 42 000.—; Verschiedene Fr. 64 400.50.

409. Der für das Erziehungsheim Oberbipp veranschlagte Betrag von Franken 75 000.— ist noch nicht eingegangen. (Teilzahlung für Strafanstalt Thorberg von Fr. 250 000.— ist erfolgt.) Dagegen sind nicht veranschlagte Beiträge eingegangen für Luftschutzbauten Fr. 148 816.85 (hauptsächlich Tierspital in Bern), Fr. 51 850.— Technikum Biel (Rockhall), Technikum Burgdorf Fr. 219 630.— und Sprachheilschule Münchenbuchsee Fr. 193 402.—. Diese Guthaben waren bekannt, aber weder betragsmässig noch in der zeitlichen Abwicklung festgelegt. Sie wurden deshalb nicht in den Voranschlag aufgenommen.

449. Mehreingänge vor allem aus Luftschutzbauten.

700. Zwei Nachkredite: Fr. 47 500.— für die Mädchenerziehungsanstalt Loryheim in Münsingen (Wiederinstandstellungsarbeiten aus Überschwemmungskatastrophe) und Fr. 60 000.— für Dachunterhaltsrechnungen wegen Sturmschäden.

701. Nachkredit: Für die Begleichung von Rechnungen wegen Sturmschäden Fr. 30 000.—.

Le montant budgétisé (Fr. 600 000.—) concernait le solde de l'avoir auprès de l'EAI relatif à l'incendie du Foyer d'éducation d'Aarwangen (Fr. 243 000.–) ainsi qu'une indemnité de l'Etablissement cantonal fribourgeois de l'assurance des bâtiments, relative à l'incendie du pénitencier de Witzwil (francs 357 000.—). Il a été versé pour Witzwil Fr. 119 000.— (en 1967, également Fr. 119 000.—) et pour Aarwangen Fr. 180 000.—. Les sommes non budgétisées sont des indemnités versées lors de l'incendie du pénitencier de Witzwil (Fr. 89 040.—), la reconstruction du domaine du Mont-Dessus à Delémont (paiement du solde par Fr. 42 000.—), divers (Fr. 64 400.50).

La subvention de Fr. 75 000 portée au budget en faveur du Foyer d'éducation d'Oberbipp n'a pas encore été versée. (Pour le pénitencier de Thorberg, un versement partiel de francs 250 000.— est intervenu.) En revanche ont été encaissées des subventions non budgétisées: Fr. 148 816.85 pour constructions de protection civile (principalement à l'hôpital vétérinaire de Berne), Fr. 51 850.— au technicum de Bienne (Rockhall), Fr. 219 630.— au technicum de Berthoud et Fr. 193 402.— à l'école de logopédie de Münchenbuchsee. Ces avoirs étaient certes connus, mais ni leur montant ni l'époque de leur paiement n'étaient fixés, raison pour laquelle ils n'ont pas été portés au budget.

Rentrées en plus dues avant tout aux constructions de protection civile.

Deux crédits suppl.: Fr. 47 500.— pour la maison d'éducation pour jeunes filles du Loryheim à Münsingen (travaux de remise en état à la suite de la catastrophe causée par les inondations) et Fr. 60 000.— pour l'entretien de toits à la suite des dégâts causés par la tempête.

Crédit suppl.: Fr. 30 000.— pour payer des factures relatives aux dégâts causés par la tempête.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
705 10 Neu- und Umbauten	14 145 800.—		7 370 000		7 370 000.—	
11 Dito (Inselspital) (Volksbeschluss vom 8. 6. 1958)	1 000 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
12 Dito (Inselspital) (Volksbeschluss vom 27. 9. 1964)	7 000 000.—		12 000 000		12 000 000.—	
14 Dito (Seminar Langenthal)	1 104 200.—		450 000		450 000.—	
15 Dito (Kaserne Bern)	1 500 000.—		1 930 000		1 930 000.—	
16 Dito (Seminar Pruntrut) (Volksbeschluss vom 9. 4. 1967)	—		2 000 000		2 000 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 696.30		4 000		3 999.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 993.20		9 000		8 970.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 865.45		46 000		42 451.65	
831 10 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien (Grundkredite)	155 641.30		200 000		104 535.30	
11 Dito (Extrakredite)	824 145.60		1 000 000		1 000 000.—	
12 Dito (Baupolizei)	8 470.—		—		—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2105 Service des bâtiments (suite)		
705 10 Constructions nouvelles et transformation	705 10. Betrifft Neu- und Umbauten von 20 Objekten, wovon 8 im Rechnungsjahr fertig erstellt worden sind. Nicht mehr benötigte Kreditorenposten von total **Fr. 97 911.40** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Concerne constructions nouvelles et transformations de 20 objets dont 8 ont été achevés durant l'exercice. Des postes créditeurs qui n'étaient plus nécessaires, d'un montant total de **Fr. 97 911.40**, ont pu être éliminés par **VF-revenu 0202.**
11 Idem (Hôpital de l'Ile) (arrêté populaire du 8. 6. 1958)		
12 Idem (Hôpital de l'Ile) (arrêté populaire du 27. 9. 1964)		
14 Idem (Ecole normale Langenthal)		
15 Idem (Caserne de Berne)	705 15. Restkredit gemäss Volksbeschluss vom 24. 5. 1964 (total Franken 6 830 000.—).	Solde du crédit accordé par arr. pop. du 24. 5. 1964 (total Fr. 6 830 000.—).
16 Idem (Ecole normale de Porrentruy) (arrêté populaire du 9. 4. 1967)	705 16. 1. Teilkredit der Totalausgaben von Fr. 6 438 400.—.	Premier crédit partiel sur la dépense totale de Fr. 6 438 400.—.
770 Acquisition de mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
831 10 Indemnités à des tiers pour expertises et études (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)		
12 Idem (police de la construction)		

Baudirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt		**12 531 530.50**		**12 670 400**		**12 322 033.45**
	57 563 345.14		**64 615 800** *3 507 365.80*		**76 408 498.90**	
Staatsstrassenbau	*46 312 454.39*	*12 440 730.50*	*55 290 800*	*12 655 400*	*58 335 884.05*	*12 322 033.45*
246 Anteil am eidgenössischen Benzinzoll		7 629 386.—		7 600 000		8 456 504.—
250 Gebühren, Tiefbau		61 275.80		100 000		67 465.40
310 Erlös aus Material		904.—		1 000		6 755.30
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		5 104.20		4 400		4 954.20
357 10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		93 804.90		70 000		74 474.50
11 Kostenrückerstattungen im Strassenunterhalt		665.65		30 000		878.30
12 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		27 934.—		50 000		48 839.75
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		4 621 655.95		4 800 000		3 662 162.—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*5 308 477.60*		*1 700 000*		*2 159 513.70*
612 Besoldungen	9 404 883.80		10 576 800		9 670 658.35	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	119 739.10		130 000		124 989.95	
710 Strassenunterhalt (inkl. Wasser- und Frostschäden)	9 999 907.39		10 000 000		10 499 275.05	
711 Wasser- und Schwellenbauten an Staatsstrassen	354 315.70		400 000		398 146.55	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

246. Betrifft den Eingang im Rechnungsjahr 1968. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. Der Anteil wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen.

Concerne la rentrée de l'exercice 1968. Ne peut être budgétisée que par estimation. La part est chaque fois calculée d'après les divers comptes des dépenses des trois dernières années et sous déduction des recettes provenant des émoluments et taxes des véhicules à moteur.

250 Emoluments, Service du génie civil

250. Gebühren für Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse usw.

Emoluments pour fouilles dans les routes, raccordements aux canalisations, etc.

310 Produit de la vente de matériaux

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken.

Prestations de communes pour aménagement de tronçons à l'intérieur des localités.

11 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes

357 11. Nettorechnung, das heisst die Rückerstattungen, die im gleichen Jahr für die bei Konto 710 entstandenen Ausgaben zur Behebung von durch Dritte verursachten Schäden eingehen, werden auf diesem und nicht mehr auf nebenstehendem Konto vereinnahmt. Besseres Inkasso.

Compte net, c'est-à-dire que les remboursements reçus la même année pour la réparation des dégâts causés par des tiers sont encaissés par le cpte 710 et non plus par le cpte ci-contre. Encaissement plus favorable.

12 Autres remboursements de frais

357 12. Betrifft Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten.

Concerne remboursements pour surveillance de la construction d'ouvrages hydrauliques entrepris par des tiers.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft die im Rechnungsjahr 1968 eingegangenen Beiträge für die Haupt- und Alpenstrassen.

Concerne les subventions rentrées durant l'exercice 1968 pour les routes principales et les routes alpestres.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Cf. cpte 909.

612 Traitements

651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles

710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

710. Die Mehrausgaben von Franken 499 275.05 wurden mit GRB vom 10. 2. 1969 für zusätzliche Schneeräumung im Winter 1967/68 bewilligt. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 357 11.

Les dépenses en plus, au montant de Fr. 499 275.05, ont été autorisées par AGC du 10. 2. 1969 (déblaiement supplémentaire de la neige durant l'hiver 1967/1968). Cf. aussi observations s. cpte 357 11.

711 Travaux hydrauliques et de digues dans les routes cantonales

Baudirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
712 Ausbau der Strassen:						
10 Hauptstrassen	6 911 323.—		7 807 460 *3 500 000.—*		11 307 460.—	
20 Verbindungsstrassen	13 911 002.40		20 565 070		20 565 059.95	
30 Alpenstrassen	4 177 673.65		4 127 470		4 127 459.55	
770 10 Anschaffung von Mobilien	22 704.65		33 000		31 767.85	
11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau	732 623.55		900 000		891 996.90	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	250 844.80		300 000		288 515.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	315.35		400		218.90	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	6 995.20		7 000		5 737.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 174.20		1 600		1 506.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	53 250.—		54 000		49 056.95	
801 PTT-Gebühren	69 184.20		80 000		66 611.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	219 960.80		225 000 *7 365.80*		232 365.80	
820 Mietzinse	59 760.—		60 000		56 774.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 179.70		18 000		14 440.35	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 817.60		4 000		3 391.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	799.30		1 000		451.—	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*5 308 477.60*		*1 700 000*		*2 159 513.70*	
Staatsbeiträge	*7 924 954.—*		*5 000 000*		*12 823 000.—*	
939 10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	7 924 954.—		5 000 000		12 823 000.—	
Wasserbau	*3 325 936.75*	*90 800.—*	*4 325 000*	*15 000*	*5 249 614.85*	—
409 12 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		90 800.—		15 000		—
720 Wasserbauten	143 131.05		200 000		1 125 500.—	
721 II. Juragewässerkorrektion	2 200 000.—		3 125 000		3 125 000.—	
939 11 Staatsbeiträge an Wasserbauten	982 805.70		1 000 000		999 114.85	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2110 Service des ponts et chaussées (suite)		
712 Aménagement des routes: 10 Routes principales	712 10, 20 und 30. Für den Voranschlag wurde hier ein Globalkredit eingesetzt von Fr. 32,5 Mio, der um die Nettomehreinnahmen aus der Motorfahrzeugsteuer von Fr. 3,5 Mio erhöht worden ist. Der Betrag von Fr. 3,5 Mio wurde über Kreditoren zurückgestellt. Zahlungen sind keine ausstehend.	Dans le budget a été inscrit ici un crédit global de Fr. 32 500 000.— qui a été augmenté de Fr. 3 500 000.— représentant les recettes supplémentaires nettes de la taxe des véhicules à moteur. Le montant de Fr. 3 500 000.— a été mis en provision par des cptes créditeurs. Il n'y a aucun paiement arriéré.
20 Routes de jonction 30 Routes alpestres		
770 10 Acquisition de mobilier 11 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes	770 11. Inbegriffen Fr. 224 500.— für zwei Strassenkehrmaschinen und Franken 65 470.— für eine Schneefräse gemäss GRB vom 14. 2. 1968 bzw. 10. 2. 1969.	Y compris Fr. 224 500.— pour une balayeuse de routes et Fr. 65 470.— pour une fraise à neige selon AGC du 14. 2. 1968 / 10. 2. 1969.
771 Entretien des machines et des outils		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Die Zunahme der Baustellen bedingte eine vermehrte Reisetätigkeit der Bauleiter.	L'augmentation du nombre des chantiers a nécessité des déplacements plus nombreux de la part des directeurs des travaux.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
909 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*909. Siehe Konto 429.*	*Cf. cpte 429.*
Subventions de l'Etat		
939 10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	939 10. Die Mehrausgaben wurden bewilligt mit GRB vom 8. 11. 1967 (Hälfte der im Jahre 1968 aufgenommenen neuen Anleihen von Fr. 100 Mio = Fr. 50 Mio – gemäss Volksbeschluss vom 9. 4. 1967 – sei für die zusätzliche Einlösung fälliger Beitragsverpflichtungen zu verwenden). Gemäss Weisung der Finanzdirektion betrug die Zuteilung für nebenstehendes Konto = Fr. 7 823 000.—.	Les dépenses en plus ont été autorisées par AGC du 8. 11. 1967 (la moitié du nouvel emprunt de 100 millions de fr. = 50 millions de fr. – selon arr. pop. du 9. 4. 1967 – doit être utilisé pour honorer les engagements exigibles). Selon directives de la Direction des finances, Fr. 7 823 000.— ont été attribués au cpte ci-contre.
Travaux hydrauliques		
409 12 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques	409 12. 1968 kamen keine Projekte zur Abrechnung.	En 1968, il n'a été présenté aucun décompte de projet.
720 Travaux hydrauliques	720. Die Mehrausgaben von Franken 925 500.— wurden mit GRB vom 10. 2. 1969 bewilligt und sind auf die durch Hochwasser entstandenen Schäden zurückzuführen.	Les dépenses en plus de Fr. 925 500.— ont été autorisées par AGC du 10. 2. 1969 et elles sont dues aux dégâts causés par les hautes eaux.
721 IIe correction des eaux du Jura	721. Fr. 2 Mio = Restkredit gemäss Volksbeschluss vom 5. 3. 1961. Franken 1,125 Mio erste Teilzahlung des Zusatzkredites von Fr. 8,910 Mio gemäss GRB vom 14. 11. 1967. Diese Krediterhöhung wurde gestützt auf die Ermächtigung in Ziffer 3 des oben erwähnten Volksbeschlusses vollzogen.	2 millions de francs = solde du crédit octroyé par arr. pop. du 5. 3. 1961. Fr. 1 125 000.— = premier versement partiel du crédit additionnel de Francs 8 910 000.— accordé par AGC du 14. 11. 1967 en vertu de l'autorisation donnée sous chiffre 3 de l'arr. pop. précité.
939 11 Subventions pour travaux hydrauliques		

Baudirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2115 Autobahnamt		**818 330.80**		**900 000**		**962 709.65**
	7 411 371.95		**7 780 900**		**9 754 806.32**	
Nationalstrassenbau	*6 818 751.55*	*816 085.80*	*7 110 700*	*900 000*	*8 789 333.77*	*935 881.50*
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		816 085.80		900 000		935 881.50
612 10 Besoldungen, Bau	818 751.55		1 110 700		1 110 665.55	
712 Nationalstrassenbau	6 000 000.—		6 000 000		7 678 668.22	
Nationalstrassenunterhalt	*592 620.40*	*2 245.—*	*670 200*	—	*965 472.55*	*26 828.15*
130 Mietzinse von Dritten		2 245.—		—		—
357 Kostenrückerstattungen		—		—		26 828.15
612 11 Besoldungen, Unterhalt	277 589.35		287 200		287 182.80	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	956.35		5 000		2 759.70	
704 Unterhalt der Gebäude	840.75		—		—	
710 Strassenunterhalt	184 094.75		260 000		236 255.10	
770 10 Anschaffung von Mobilien	1 104.15		5 000		2 869.70	
11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau	86 000.—		45 000		34 699.45	
771 10 Unterhalt der Mobilien	128.60		500		467.75	
11 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	25 987.30		40 000		36 564.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		1 000		68.30	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	200.—		500		108.—	
800 Büroauslagen-, Druck- und Buchbinderkosten	2 215.05		2 000		1 814.65	
801 PTT-Gebühren	1 685.45		2 000		632.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 317.50		2 000		461.60	
820 Mietzinse	700.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 801.15		20 000		11 588.55	
949 Beitrag an den Kanton Solothurn	—		—		350 000.—	
2120 Vermessungsamt		**143 798.75**		**79 000**		**114 937.—**
	625 122.15		**945 900** *6 141.55*		**776 198.50**	
310 Erlös aus Verkäufen		25 915.20		25 000		24 284.65
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		2 101.80		—		—
357 Rückerstattungen		21 922.15		30 000		36 443.95
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		93 859.60		24 000		54 208.40
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*279 992.45*		*220 000*		*293 851.40*

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2115 Service des autoroutes

Construction des routes nationales

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes zu 84% an Besoldungen und Arbeitgeberbeiträgen. Mehreinnahmen wegen höherem Personalbestand. Siehe Konto 612 10.

Concerne les restitutions par la Confédération du 84% des traitements et des contributions d'employeur. Recettes en plus en raison de l'effectif plus élevé du personnel. Cf. cpte 612 10.

612 10 Traitements pour la construction

712 Routes nationales

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar und entspricht einer Bausumme inkl. Projektierungskosten und Landerwerb von rund Fr. 42,4 Mio. Die Mehrausgabe von Fr. 1 678 668.22 bewilligte der Grosse Rat am 10. 2. 1969.

La dépense représente la quote-part nette de l'Etat et correspond, y compris les frais d'élaboration des projets et d'acquisition des terrains, à une somme de construction d'environ 42,4 millions de francs. Le 10. 2. 1969, le Grand Conseil a autorisé la dépense en plus de Fr. 1 678 668.22.

Entretien des routes nationales

130 Loyers de tiers

357 Remboursements de frais

612 11 Traitements pour l'entretien des routes

651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles

704 Entretien des bâtiments

710 Entretien des routes

710. Inbegriffen Fr. 130 500.— als Akontozahlung für den durch den Kanton Solothurn unterhaltenen bernischen Nationalstrassenabschnitt (Bipperamt). Der definitiven Vereinbarung hat der Grosse Rat am 10. 2. 1969 zugestimmt.

Y compris Fr. 130 500.— payés à titre d'acompte pour le tronçon bernois de route nationale entretenu par le canton de Soleure (Bipperamt). Le 10. 2. 1969, le Grand Conseil a approuvé la convention définitive.

770 10 Acquisition de mobilier

11 Acquisition des machines et d'outils pour la construction des routes

771 10 Entretien du mobilier

11 Entretien des machines et des outils

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes et revues

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

949 Subside au canton de Soleure

949. Einmalige Abfindung von Franken 50 000.— an den Kanton Solothurn an die Erstellungskosten des Werkhofes Oensingen und Fr. 300 000.— als Anteil an die in diesem Zusammenhang angeschafften Fahrzeuge, Maschinen und Geräte. Ausgabe vom Grossen Rat bewilligt am 10. 2. 1969.

Indemnité unique de Fr. 50 000.— versée au canton de Soleure pour les frais de construction du centre d'entretien d'Oensingen et Fr. 300 000.— comme quote-part aux frais d'acquisition pour ce centre, de véhicules, machines et instruments. Dépense autorisée le 10. 2. 1969 par le Grand Conseil.

2120 Service topographique et cadastral

310 Recettes provenant de ventes

354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursements

357. Mehr Arbeiten mit Kostenrückerstattung ausgeführt.

Il a été exécuté davantage de travaux dont les frais ont été remboursés.

405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat

405. Es konnten mehr Arbeiten mit dem Bund abgerechnet werden, als angenommen.

Il a été possible de procéder avec la Confédération à plus de décomptes que prévu.

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

425. Siehe Konto 905.

Cf. cpte 905.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2120 Vermessungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	478.20		2 500		392.40	
612 Besoldungen	407 236.90		502 400		409 220.40	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	136 994.80		120 000		79 746.95	
770 10 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	7 690.85		1 000 *4 096.65*		5 096.65	
11 Dito, für Neubau	—		91 400		91 400.—	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	1 332.25		3 500		2 522.70	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	15 754.—		25 000		16 983.15	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 319.—		2 000		1 161.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	240.45		300		38.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 805.80		16 000		13 078.45	
801 10 PTT-Gebühren	1 270.85		2 000 *2 044.90*		4 044.90	
11 Dito, für Neubau	—		7 600		7 600.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	28 607.05		33 000		32 344.45	
820 Mietzins an Dritte	200.—		53 200		44 075.—	
822 10 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 000.—		34 000		19 241.90	
11 Dito, für Neubau	—		9 000		9 000.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		2 500		61.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	192.—		500		190.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*279 992.45*		*220 000*		*293 851.40*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		40 000		40 000.—	
2125 Planungsamt		—		**20 000**		—
	—		**213 100** *2 014.60*		**75 810.55**	
250 Gebühren		—		20 000		—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		—		*1 725.—*
612 Besoldungen	—		162 800		55 651.85	
770 Anschaffung von Mobilien	—		6 000		6 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 500		449.45	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	—		3 000		1 133.75	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	—		1 000		995.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		1 000		74.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		3 000 *2 014.60*		5 014.60	
801 PTT-Gebühren	—		500		241.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		8 000		2 996.30	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		6 000		2 982.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien (Baupolizei)	—		20 000		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		300		271.20	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		*1 725.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2120	Service topographique et cadastral (suite)		
602	Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie		
612	Traitements		
730	Triangulation et développement des mensurations cadastrales	730. Es konnten nicht alle vorgesehenen Arbeiten ausgeführt werden. Siehe auch Konto 612.	Tous les travaux prévus ne purent être réalisés. Cf. aussi cpte 612.
770	10 Acquisition d'instruments et de mobilier		
	11 Idem (pour construction nouv.)		
771	Entretien des instruments et du mobilier		
791	Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.	791. Siehe auch Konto 310.	Cf. aussi cpte 310.
797	Livres, cartes et revues		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Ein vorläufig nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 8000.—** für den Kartenkatalog wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Un poste créditeur de **Fr. 8000.—** concernant le catalogue des cartes, qui n'est provisoirement plus nécessaire, a été éliminé par **VF-revenu 0202.**
801	10 Taxes des PTT		
	11 Idem (pour construction nouvelle)		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers versés à des tiers		
822	10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
	11 Idem (pour construction nouvelle)		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Cf. cpte 425.*
935	Subventions de l'Etat payées aux communes	935. Betrifft Beiträge an Vermarchungskosten der Gebirgsgemeinden.	Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne.
2125	**Office du plan d'aménagement**	Mit Dekret vom 14. 9. 1967 über die Organisation der Baudirektion wurde unter anderem auch die Schaffung eines Planungsamtes beschlossen.	Par décret du 14. 9. 1967 sur l'organisation de la Direction des travaux publics, il a été décidé entre autres choses de créer un Office du plan d'aménagement.
250	Emoluments	250. Die Baupolizeigeschäfte konnten direkt durch Mitarbeiter des Planungsamtes behandelt werden, so dass keine zusätzlichen Ausgaben, respektive Einnahmen, entstanden. Siehe auch Konto 831.	Les affaires relevant de la police des constructions ont pu être traitées directement par des collaborateurs de l'Office du plan d'aménagement, de sorte que cela n'a donné lieu à aucune dépense ou recette supplémentaire. Cf. aussi cpte 831.
429	*Subventions fédérales pour le cpte de tiers*	*429. Siehe Konto 909.*	*Cf. cpte 909.*
612	Traitements	612. Verschiedene Stellen konnten erst auf Jahresende besetzt werden.	Divers postes n'ont pu être occupés que pour la fin de l'année.
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
791	Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797	Livres, cartes et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrausgaben insbesondere für Stellenausschreibungen.	Dépenses en plus, spécialement pour mises au concours de places.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Die vorgesehenen Kontakte mit den Gemeinden konnten noch nicht im gewünschten Umfange aufgenommen werden.	Les contacts prévus avec les communes n'ont pas encore pu être pris dans la mesure souhaitée.
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études (police de la construction)	831. Siehe Bemerkungen bei Konto 250.	Cf. observations s. cpte 250.
899	Autres frais d'administration		
909	*Subventions fédérales pour le cpte de tiers*	*909. Siehe Konto 429.*	*Cf. cpte 429.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**39 370 342.35**	**3 591 344.75**	**38 129 000** *30 098.70*	**3 322 000**	**37 588 898.10**	**3 583 343.40**
2200 Sekretariat	**95 566.05**		**162 600** *3 337.85*	**2 000**	**114 396.15**	**2 235.45**
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		—		2 000		2 235.45
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		15 000		—	
612 Besoldungen	55 853.90		93 200		70 027.65	
641 Unfallversicherung, Prämien	—		9 000		7 484.70	
770 Anschaffung von Mobilien	26 520.—		10 000 *2 324.30*		12 324.30	
771 Unterhalt der Mobilien	199.50		500		373.50	
790 Automobilbetrieb	2 300.—		3 700		3 499.25	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	489.85		1 300		1 285.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	691.25		1 000		997.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 975.20		4 000 *1 013.55*		5 013.55	
801 PTT-Gebühren	40.—		800		242.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 275.15		2 500		2 255.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	60.40		14 000		8 405.55	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		1 318.—	
832 Rechtskosten	—		2 000		614.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	160.80		600		554.60	
2205 Verkehrsamt	**18 003 284.—**	**620 926.45**	**18 446 200** *15 837.—*	**497 000**	**17 984 195.95**	**588 274.70**
250 Gebühren aus der Schiffahrtspolizei		284 232.75		205 000		239 253.10
252 Konzessionen		30 086.80		10 000		14 353.05
357 Kostenrückerstattungen		15 106.90		7 000		22 322.70
359 2 Sonstige Einnahmen		291 500.—		275 000		312 345.85
475 Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen		*37 147.60*		—		*216 052.—*
612 Besoldungen	117 711.65		93 800		93 798.20	
770 Anschaffung von Mobilien	1 733.50		6 000 *1 717.05*		7 717.05	
771 Unterhalt der Mobilien	486.60		600 *340.25*		940.25	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	297.85		500		498.55	
799 Ausgaben für die Kleinschiffahrt	79 988.45		175 000		174 998.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 996.90		5 000		4 871.95	
801 PTT-Gebühren	164.40		500 *1 779.70*		2 279.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	755.30		2 500		2 052.75	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
387 345.85	**1 231 496.45**

22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

2200 Secrétariat

354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacements
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais judiciaires
899 Autres frais d'administration

2205 Office des transports

250 Emoluments de la police de la navigation
252 Concessions
357 Remboursements de frais
359 2 Autres recettes
475 Versements fonds de droit privé pour couvrir de payements
612 Traitements
770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux
799 Dépenses pour la petite bâtellerie
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

252. Betrifft Konzessionsbewilligungen für Skilifte und Sesselbahnen.

357. Vermehrte Rückerstattungen aus vorgenommenen Kontrollen bei Seilbahnen und Skiliften.

359 2. Nebenstehende Einnahmen betreffen die Darlehensrückzahlung II. Rang der BLS mit **Fr. 250 000.—**, diejenige der Automobilbetriebe Biel–Meinisberg AG mit **Fr. 10 000.—**, Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren für 1967 mit **Fr. 25 000.—** und für 1968 mit **Fr. 25 000.—**, Oberaarg. Automobilkurse mit **Fr. 845.85** und die Rückzahlung von Vorschüssen durch die Gemeinden La Chaux des Breuleux mit **Fr. 500.—** und St-Brais mit **Fr. 1000.–** Um diese Beträge nehmen die Darlehen und Vorschüsse ab, **VA-Aufwand 0501.** Auf dem Privatbahnhilfedarlehen BOB konnte wiederum keine Rückzahlung erfolgen, da auch die Rechnung 1967 mit einem Defizit abschloss, das von Bund und Kanton laut Eisenbahngesetz gedeckt werden muss.

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds für technische Verbesserungen. Da dieser Fonds in den letzten Jahren jeweils Überschreitungen aufwies, die nachträglich zu decken waren, wurde mit RRB vom 20. 10. 1967 verfügt, dass für Auszahlungen der Fonds jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

770. Mehrkosten im Zusammenhang mit dem Umzug von der Gerechtigkeitsgasse 36 an den Rathausplatz 1 in Bern.

799. Schaffung eines speziellen Kontos zwecks besserer Erfassung der administrativen Kosten des Verkehrsamtes für die Kleinschiffahrt. Beim Polizeikommando fallen noch die Kosten für die Seepolizei an.

801. Durch Umzug von der Gerechtigkeitsgasse 36 an den Rathausplatz 1 vermehrte Kosten für Telephoninstallationen.

Concerne les concessions accordées pour skilifts et télésièges.

Restitutions plus nombreuses provenant de contrôles de téléphériques et de skilifts.

Les recettes ci-contre concernent le remboursement du prêt en IIe rang au BLS par **Fr. 250 000.—**, celui aux Transports automobiles de Bienne–Meinisberg SA par **Fr. 10 000.—**, au chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren par **Fr. 25 000.—** en 1967 et par **Fr. 25 000.—** en 1968, aux Transports automobiles de la Haute-Argovie par **Fr. 845.85** et le remboursement d'avances par les communes de La Chaux des Breuleux par **Fr. 500.—** et St-Brais par **Fr. 1000.—**. Les montants des prêts diminuent d'autant. **VF-charge 0501.** Rien n'a de nouveau pu être remboursé sur le prêt d'aide aux chemins de fer privés du BOB, le compte de l'exercice 1967 ayant de nouveau bouclé avec un déficit qui a dû être couvert par la Confédération et le canton en vertu de la loi sur les chemins de fer.

Cf. cpte 955. Il s'agit ici du «Fonds pour les améliorations techniques». Celui-ci ayant, au cours des dernières années, accusé des dépassements qui durent être couverts après coup, il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le cpte ci-contre.

Frais suppl. dus au déménagement depuis la rue de la Justice 36 au Rathausplatz 1 à Berne.

Création d'un compte spécial en vue d'une meilleure comptabilisation des frais administratifs de l'Office des transports concernant la petite batellerie. Les frais de la police des lacs incombent encore au Commandement de la police.

Frais suppl. pour installations téléphoniques en raison du déménagement depuis la rue de la Justice 36 au Rathausplatz 1.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2205	Verkehrsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	Mietzinse	11 000.—		—		—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	956.35		—		—	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	47 000.—		47 000		41 000.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	210.—		300		271.95	
945	10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	675 000.—		700 000		699 975.55	
	11 Beteiligung an Flugplatz- und Fluggesellschaften	—		— *12 000.—*		12 000.—	
	20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	4 965 758.—		5 500 000		5 118 065.75	
	31 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen gemäss Volksbeschluss vom 8. 12. 1963	3 940 000.—		4 685 000		4 674 000.—	
	32 Dito, Ausbau der SZB und Umleitung der VBW in den Bahnhof Bern, gemäss Volksbeschluss vom 8. 12. 1963	5 000 000.—		5 000 000		5 000 000.—	
	33 1 Dito, diverse	2 460 000.—		880 000		801 926.25	
	3 Dito, diverse	200 000.—		250 000		250 000.—	
	40 4 Baubeitrag an Bahnhof Bern	—		600 000		600 000.—	
	50 Beiträge an Eisenbahnunternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien	499 225.—		500 000		499 800.—	
955	*Auszahlungen zu Lasten privatrechtl. Fonds (Techn. Verbesserungen)*	*37 147.60*		—		*216 052.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports (suite)

820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électr., gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration
945 10 Subsides d'exploitation aux places et sociétés d'aviation
11 Participation aux places et sociétés d'aviation
20 Subsides d'exploitation à des entreprises ferroviaires
31 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires selon arrêté populaire du 8. 12. 1963
32 Idem, amélioration du SZB et introduction du VBW dans la gare de Berne, selon arrêté populaire du 8. 12. 1963
33 1 Idem, diverses
3 Idem, diverses
40 4 Subside de construction pour la gare de Berne
50 Subsides aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers
955 Dépenses à charge de fonds à droit privé (améliorations techniques)

945 11. Erste Beteiligungsquote an einer zu gründenden Luftfahrtunternehmung «Tellair» gemäss RRB vom 15. 3. 1968 von total Fr. 60 000.—.

945 20. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres. Betrifft für 18 Unternehmungen die Fehlbeträge des Jahres 1967.

945 31. Betrifft Beiträge an sechs Unternehmungen: EBT, MOB, CJ, BTI, STB und VBW. An bedingt rückzahlbaren Subventionen wurden aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt Franken 2 446 000.—.

945 32. Vierter Teilbetrag des Totalkredites von Fr. 30 000 000.—, der in gleichbleibenden Quoten in den Jahren 1965 bis 1970 zum Einsatz zu bringen ist.

945 33 1. Fr. 300 000.— betreffen die CJ-Brücke in Tavannes, Fr. 80 000.— die Beteiligung am Aktienkapital der Oberaargauischen Automobilkurse, Fr. 400 000.— Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen und Fr. 21 926.25 Ausstellbuchten der STI.

945 33 3. Betrifft Gewährung eines Darlehens an die Drahtseilbahn Thunersee–Beatenberg. Dadurch Zunahme der Darlehen um **Fr. 250 000.—, VA-Ertrag 0101.**

945 40 4. Erste Quote teuerungsbedingter Mehrkosten zum Volksbeschluss vom 3. 3. 1957 gemäss GRB vom 7. 11. 1967. Um den Betrag von **Fr. 600 000.—** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**

945 50. Rückkäufe Obligationen EBT gemäss Volksbeschluss vom 5. 7. 1959, wobei die Einlösungsdifferenzen nebenstehendem Konto gutgeschrieben worden sind.

955. Siehe Bemerkungen unter Konto 475.

Nicht mehr benötigte Kreditorenposten von total **Fr. 366 000.—** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht. Neu wurde aufgenommen die Beitragszusicherung für die Landeanlagen Neuhaus gemäss GRB vom 20. 5. 1964 von **Fr. 75 000.—, VA-Aufwand 0702.**

Premier versement à titre de participation à une future entreprise de navigation aérienne «Tellair» selon ACE du 15. 3. 1968 (Fr. 60 000.—).

Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente. Concerne pour 18 entreprises les découverts de l'année 1967.

Concerne des subventions à 6 entreprises: EBT, MOB, CJ, BTI, STB et VBW. Fr. 2 446 000.— de subventions conditionnellement remboursables ont été activés et simultanément compris dans les opérations de réévaluation.

Quatrième montant partiel du crédit total de Fr. 30 000 000.— qui sera affecté en parts égales de 1965 à 1970.

Fr. 300 000.— concernant le pont des CJ à Tavannes, Fr. 80 000.— la participation au capital-actions des Transports automobiles de la Haute-Argovie, Fr. 400 000.— des subventions pour des installations de sécurité à des passages à niveau et Fr. 21 926.25 des baies d'évitement du STI.

Concerne octroi d'un prêt au funiculaire Lac de Thoune–Beatenberg. De ce fait, augmentation des prêts de **Fr. 250 000.–, VF-revenu 0101.**

Première participation aux frais suppl. dus au renchérissement selon AGC du 7. 11. 1967 en vertu de l'arr. pop. du 3. 3. 1957. Les cptes créditeurs diminuent de **Fr. 600 000.—, VF-revenu 0201.**

Rachats d'obligations EBT selon arr. pop. du 5. 7. 1959, les différences ayant été portées au crédit du cpte ci-contre.

Cf. observations s. cpte 475.

Des postes créditeurs d'un montant total de **Fr. 366 000.—** qui n'étaient plus nécessaires ont été éliminés par **VF-revenu 0202.** A été nouvellement portée en compte la promesse de subvention de **Fr. 75 000.—** pour l'embarcadère de Neuhaus selon AGC du 20. 5. 1964, **VF-charge 0702.**

Kursiv gedruckte Posten;
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2210/11	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt/Gewässerschutzlaboratorium**	**21 271 492.30**	**2 970 418.30**	**19 520 200** *10 923.85*	**2 823 000**	**19 490 306.—**	**2 992 833.25**
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	**20 811 548.75**	**2 946 814.25**	**19 288 500** *1 232.95*	**2 798 000**	**19 261 942.15**	**2 971 766.40**
250	Gewässerschutzbewilligungen		81 445.40		70 000		90 652.90
264	10 Wasserrechtsgebühren		188 771.10		18 000		51 761.15
	11 Wasserzins		2 669 011.45		2 700 000		2 828 261.05
357	Kostenrückerstattungen,		7 586.30		10 000		1 091.30
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*5 523 000.—*		*3 000 000*		*2 492 000.—*
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Schwellenfonds für die JGK)*		*37 642.35*		*30 000*		*40 497.25*
612	Besoldungen	584 890.95		750 800		750 749.85	
651	Dienstkleider	193.40		800		792.10	
722	Wasserwirtschaft	11 909.15		25 000		8 818.20	
723	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	279 858.05		300 000		295 935.50	
724	Behebung von Gewässerverschmutzung	19 457.80		100 000		12 811.65	
770	Anschaffung von Mobilien	16 580.30		13 400 *1 232.95*		105 632.95	
771	Unterhalt von Mobilien	2 498.90		2 500		2 192.45	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	5 427.40		5 000		4 986.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	941.20		1 000		942.50	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	35 398.15		30 000		29 863.30	
801	PTT-Gebühren	3 928.70		4 000		2 497.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	36 063.55		45 000		44 984.45	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 742.60		—		—	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 349.—		8 000		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	6 109.60		3 000		1 769.40	

Postes en italique;
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210/11 Office de l'économie hydraulique et énergétique / Laboratoire de la protection des eaux

2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique

250 Taxes pour les autorisations de protection des eaux

264 10 Taxes de droit des eaux
11 Taxes d'eaux annuelles

357 Remboursements de frais

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'endignement pour la correction des eaux du Jura)

612 Traitements

651 Indemnités pour vêtements de service

722 Aménagement des eaux

723 Analyse des eaux de fond et des eaux usées

724 Lutte contre la pollution de l'eau

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

264 10. 10% vom Totaleingang von Fr. 57 512.40 = Fr. 5751.25 wurden nebenstehendem Konto belastet und bei der Fürsorgedirektion dem Konto 2500 482 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt, gemäss Art. 134, Abs. 1, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. Dezember 1950.

264 11. 10% vom Totaleingang von Fr. 3 142 512.30 = Fr. 314 251.25 wurden nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 2500 482 gutgeschrieben (gleiches Vorgehen wie unter Konto 264 10 erwähnt), gemäss Art. 134, Abs. 1, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. Dezember 1950.

425. Siehe Konto 905.

485. Betrifft Einnahmen von Bootsgebühren. Der Betrag wird in den Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion eingelegt, VA 070.

651. Betrifft Anschaffung von Schutzkleidern zur Kontrolle der Tank- und Schmutzwasserleitungen.

723. Inbegriffen weiterer Teilbetrag zur Erstellung einer neuen Grundwasserkarte.

770. Inbegriffen Anschaffung eines Seereinigungs- und Mähbootes für den Bielersee gemäss GRB vom 12. 2. 1968.

10% de la rentrée totale de Francs 57 512.40 = Fr. 5751.25 ont été mis à la charge du cpte ci-contre et crédités au cpte 2500 482 (Recettes en faveur d'un fonds déterminé) et, à partir de ce cpte, bonifiés au «Fonds de secours en cas de danger imminents causés par les éléments» conformément à l'art. 134, al. 1, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux.

10% de la rentrée totale de francs 3 142 512.30 = Fr. 314 251.25 ont été portés au débit du cpte ci-contre et crédités au cpte 2500 482 (même procédure que celle mentionnée s. cpte 264 10), conformément à l'art. 134, al. 1, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux.

Cf. cpte 905.

Concerne recettes d'émoluments de bateaux. Le montant est bonifié au «Fonds des digues pour la correction des eaux du Jura», VF 070.

Concerne achat de vêtements protecteurs pour le contrôle des citernes et des conduites d'eaux usées.

Y compris nouveau montant partiel en vue d'établir une nouvelle carte des eaux de fonds.

Y compris achat d'un bateau faucardeur et à nettoyer les lacs destiné au lac de Bienne selon AGC du 12. 2. 1968.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2210	Wasserwirtschaft (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*5 523 000.—*		*3 000 000*		*2 492 000.—*	
935 10	Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	1 241 271.—				1 660 600.—	
20	Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	17 893 160.—		18 000 000		15 576 504.40	
30	Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	666 769.—				762 861.—	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schwellenfonds für die JGK)*	*159 873.20*		*130 000*		*111 137.—*	
2211	**Gewässerschutzlaboratorium**		**23 604.05**		**25 000**		**21 066.85**
		459 943.55		**231 700** *9 690.90*		**228 363.85**	
352	Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		23 604.05		25 000		21 066.85
612	Besoldungen	111 339.40		127 000		126 251.25	
651	Dienstkleider	207.85		300		210.65	
770	Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	281 785.85		10 000 *7 196.90*		17 196.90	
771	Unterhalt der Mobilien	1 387.45		2 500 *458.15*		2 958.15	
791	Materialien und Chemikalien	10 454.10		10 000		9 994.75	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	2 088.15		2 700		2 556.60	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 292.90		1 000 *431.70*		1 431.70	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	17 087.60		2 500 *614.60*		3 114.60	
810	Taggelder und Reiseauslagen	4 202.40		4 000 *989.55*		4 989.55	
820	Mietzinse	—		65 700		54 375.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 097.85		6 000		5 284.70	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210 Office de l'économie hydr. (suite)

905 Subventions fédérales pour le compte de tiers

935 10 Subventions pour installations d'alimentation en eau
20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduaires
30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures

905. Siehe Konto 425.

935 10, 20 und 30. Im Voranschlag wurde hier ein Globalkredit von Fr. 18 Mio als Beitrag für den Gewässerschutz eingesetzt. Er wurde mit nebenstehenden Beträgen beansprucht.

Cf. cpte 425.

Dans le budget a été inscrit ici un crédit global de Fr. 18 millons à titre de contribution pour la protection des eaux. Il a été utilisé par les montants ci-contre.

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura)

985. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion belastet. Siehe auch Konto 485.

Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 13 218.45** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Le montant a été débité par VF 020 au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura». Cf. aussi cpte 485.

Un poste créditeur de **Fr. 13 218.45** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**

2211 Laboratoire pour la protection des eaux

352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
612 Traitements
651 Vêtements de service
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils

770. Inbegriffen zusätzliche Neueinrichtung am Schermenweg 11 in Bern.

Y compris installation nouvelle suppl. au Schermenweg 11, à Berne.

771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques
797 Livres, revues, journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Mehrausgaben wegen vermehrter Kontrolltätigkeit (Überwachung der neu in Betrieb genommenen Kläranlagen).

Dépenses en plus dues à des contrôles supplémentaires (surveillance des installations d'épuration récemment mises en service).

820 Loyers

820. Neues Konto. Miete für die Räume am Schermenweg 11.

Nouveau compte. Loyer pour les locaux du Schermenweg 11.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Nicht mehr benötigte Kreditorenposten von total **Fr. 2278.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Des postes créditeurs de **Fr. 2278.—** qui n'étaient plus nécessaires ont pu être éliminés par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	**15 989 168.04**	**8 023 844.75**	**14 719 200** *170 255.50*	**8 503 500**	**15 122 309.90**	**9 915 592.25**
2300 Sekretariat	**4 380 583.85**	**123 369.80**	**2 968 800**	**5 900**	**3 914 196.10**	**4 366.80**
250 Wirtschaftsplangebühren		107 552.—		500		880.—
310 Erlös aus Drucksachen		1 042.05		2 000		1 113.20
354 Naturalienrückerstattungen		1 401.60		1 400		1 401.60
357 10 Kostenrückerstattungen		13 345.85		2 000		972.—
11 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		28.30		—		—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*3 585 508.35*		*3 400 000*		*2 830 963.30*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommission für Forstwartlehrlinge	1 513.40		2 500		298.—	
612 Besoldungen	174 865.75		194 100		194 081.75	
770 Anschaffung von Mobilien	3 098.45		5 000		4 425.95	
771 Unterhalt der Mobilien	382.30		1 000		731.95	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	698.90		1 200		879.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		800		318.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 673.75		7 000		6 160.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	172.60		500		215.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 710.55		2 500		2 379.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 887.45		8 000		8 000.—	
830 Entschädigungen an freierwerbende Forstingenieure	29 962.20		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
23	**Direction des forêts**	**12 669.—**	**13 319 989.85**
2300	**Secrétariat**		
250	Emoluments pour plans d'aménagement	250. Die Wirtschaftsplangebühren werden nun bei Konto 2305 250 erfasst. Nebenstehendes Konto enthält nur noch die übrigen Gebühren.	Les émoluments pour plans d'aménagement sont à présent comptabilisés s. cpte 2305 250. Le cpte ci-contre ne renferme plus que les autres émoluments.
310	Ventes d'imprimés		
354	Remboursements des prestations en nature		
357	10 Remboursements de frais		
	11 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels		
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Cf. cpte 907.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'examen pour les apprentis forestiers et de la commission d'apprentissage		
612	Traitements		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux ingénieurs forest. indép.	830. Siehe Bemerkungen bei Konto 250.	Cf. observations s. cpte 250.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	12 000.—		14 000		14 000.—	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*3 585 508.35*		*3 400 000*		*2 830 963.30*	
927 Beiträge an den Bund	17 145.—		17 200		17 145.—	
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 715 448.90		900 000		1 881 000.—	
11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	165 300.—		91 500		91 500.—	
940 Stipendien	—		5 000		850.—	
947 10 Staatsbeiträge an Kurse usw.	8 285.50		35 000		8 711.80	
11 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 234 439.10		900 000		900 000.—	
12 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	387 000.—		363 500		363 500.—	
13 Staatsbeitrag an die Försterschule (Bau- und Betriebsbeitrag)	285 000.—		345 000		345 000.—	
14 Staatsgarantie für Föhnholzverkäufe	200 000.—		—		—	
15 Schädlingsbekämpfungsmassnahmen	125 000.—		—		—	
16 Übernahme der Zinskosten für die Kredithilfe an sturmgeschädigte Waldbesitzer	—		75 000		75 000.—	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**2 302 425.27**	**641 475.65**	**2 708 100** *28 021.25*	**656 200**	**2 533 701.40**	**756 915.30**
250 Wirtschaftsplangebühren		—		226 000		74 352.50
310 Verkauf von Materialien		54.—		200		386.20
312 Saatgutzentrale, Erlös		16 324.55		10 000		13 402.95
357 10 Verschiedene Rückerstattungen		445.20		1 000		320.—
11 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		15 927.70		—		—
12 Unfallentschädigungen der Suva		—		1 000		—
359 Sonstige Einnahmen		306 450.25		270 000		355 377.85
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		285 088.80		145 000		291 429.15
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		13 670.30		2 000		18 611.30
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		3 514.85		1 000		3 035.35

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2300 Secrétariat (suite)

899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales à des tiers

907. Siehe Konto 427.

Cf. cpte 427.

927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération

927. Betrifft Eidgenössischer Holzforschungsfonds.

Concerne « Fonds fédéral de recherches forestières ».

937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins

937 10. Mehrausgaben bewilligt durch GRB vom 8. 11. 1967 (Hälfte der im Jahr 1968 aufgenommenen Anleihen von Fr. 100 Mio = Fr. 50 Mio – gemäss Volksbeschluss vom 9. 4. 1967 – sei für die zusätzliche Einlösung fälliger Beitragsverpflichtungen zu verwenden). Gemäss Weisung der Finanzdirektion betrug die Zuteilung für nebenstehendes Konto Fr. 981 000.—.

Dépenses en plus autorisées par AGC du 8. 11. 1967 (la moitié de l'emprunt de 100 millions de francs contracté en 1968 = 50 millions de francs – selon arr. pop. du 9. 4. 1967 – doit être utilisée pour payer à titre supplémentaire les engagements de subvention arrivant à échéance). Selon directives données par la Direction des finances, francs 981 000.— ont été attribués au cpte ci-contre.

11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de Fœhn

940 Bourses

947 10 Subventions cantonales, cours forestier, etc.

947 10. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Demeure dans les limites de l'année précédente.

11 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins

12 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de Fœhn

13 Subvention de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers (subside de construction et d'exploitation)

14 Garantie de l'Etat pour la vente du bois d'arbres par le Fœhn

15 Mesures de lutte contre les parasites

947 15. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 50 884.80** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Un poste créditeur de **Fr. 50 884.80** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**

16 Prise en charge des frais d'intérêts résultant de l'aide octroyée sous forme de crédits aux propriétaires des forêts endommagées par les ouragans

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 389 000.—, davon 1968 = Fr. 161 000.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 389 000.—, dont Fr. 161 000.— en 1968.

250 Emoluments pour plan d'aménagement

250. Neues Konto. Siehe Bemerkungen bei Konto 2300 250.

Nouveau compte. Cf. observations s. cpte 2300 250.

310 Recettes provenant de la vente de matériel

312 Centrale des graines, ventes

312. Siehe Konto 799 11. Die Warenvorräte haben um **Fr. 12 509.—** abgenommen, **VA-Aufwand 054.**

Cf. cpte 799 11. Les stocks de marchandises ont diminué de **Fr. 12 509.—**, **VF-charge 054.**

357 10 Remboursements de frais

11 Primes d'assurance du personne contre les accidents non-professionnels

12 Indemnités d'assurances versées par la Suva

359 Autres recettes

359. Zur Hauptsache Einnahmen aus Beratung und Betreuung von Gemeindeforstverwaltungen im Sinne des Dekretes über den Ausbau des Forstwesens vom 19. 9. 1961.

Recettes dues principalement à la gérance d'administrations forestières communales dans le sens du décret du 19. 9. 1961 concernant le développement du service forestier.

407 Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection

407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Concerne recettes provenant de décomptes se rapportant à des frais d'années antérieures (cpte 746). Demeure dans les limites de l'année précédente.

447 Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection

447. Gemeindebeiträge an Kosten des Kontos 746.

Subventions aux frais du cpte 746.

467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de protection

467. Beiträge Dritter an Kosten des Kontos 746. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Subventions de tiers pour les frais du cpte 746. Demeure dans les limites de l'année précédente.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (⅔)	1 376 006.75		1 533 900		1 533 822.10	
641 Unfallversicherung	40 000.—		33 000		32 776.20	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	10 550.80		15 000		11 737.30	
746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	524 655.45		600 000		521 475.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	31 601.65		43 000		41 902.40	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	1 862.75		5 000		4 206.15	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	21 711.52		18 000		14 386.55	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 495.95		1 200 *1 699.55*		2 899.55	
11 Saatgutzentrale, Kosten	14 660.05		15 000		10 420.45	
12 Photoflüge für Wirtschaftspläne	—		20 000		13 280.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 351.05		26 000 *1 674.45*		27 674.45	
801 PTT-Gebühren	25 439.55		26 000		26 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	168 292.10		170 000 *22 609.65*		192 609.65	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	32 933.40		32 000		28 702.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 162.70		15 000 *2 037.60*		17 037.60	
830 Entschädigungen an freierwerbende Forstingenieure	7 931.80		153 000		53 117.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	769.75		2 000		1 653.35	
2310 Staatsforstverwaltung	**7 918 474.57**	**5 975 929.35**	**7 513 400** *137 417.15*	**6 560 300**	**7 302 933.95**	**7 671 199.90**
130 Miet- und Pachtzinse		87 667.50		90 000		86 938.30
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		9 250.—		9 300		9 250.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		3 612.90		—		6 258.20
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		5 017 225.55		5 600 000		6 685 026.65
11 Samen- und Pflanzenverkauf		506 225.90		545 000		552 642.80
12 Erlös aus Steinausbeutung		5 611.50		10 000		45 659.—
314 Verkauf von Rechten		31 678.20		5 000		36 145.80
315 Verkauf von Forsten		1 624.—		5 000		4 887.—

Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)		
612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes forestiers (⅔)		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers		
746 Projets de reboisement et de protection sur terrain appartenant à l'Etat	746. Siehe die Konten 407, 447 und 467. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 89 875.95** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Cf. les cptes 407, 447 et 467. Un poste créditeur de **Fr. 89 875.95** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien d'instruments et d'outils		
797 Livres, cartes et revues		
799 10 Autres dépenses		
11 Centrale des graines, frais	799 11. Siehe Konto 312.	Cf. cpte 312.
	799 12. Neues Konto. Erfahrungszahlen fehlen.	Nouveau compte. Les chiffres fondés sur l'expérience font défaut.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux ingénieurs forest. indép.		
899 Autres frais d'administration		
2310 Administration des forêts domaniales		
130 Loyers et fermages		
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
312 Recettes provenant de l'administration forestières		
10 Ventes de bois	312 10. Mehr Holzverkäufe, dadurch wesentliche Mehreinnahmen, die zu einem Einnahmenüberschuss von Franken 413 265.95 der Staatsforstverwaltung führten. 10% hievon oder aufgerundet Fr. 45 000.— wurden deshalb in den Forstreservefonds eingelegt. Die Einlage erfolgte über das neugeschaffene Konto 2310 947 11.	Ventes de bois plus nombreuses, d'où recettes en plus considérables ayant rapporté à l'administration forestière un excédent de Fr. 413 265.95. Le 10% de cette somme, soit Fr. 45 000 en nombre rond, a dès lors été déposé dans le «Fonds de réserve forestier» s. cpte 2310 947 11 nouvellement ouvert.
11 Vente de semences et de plantes		
12 Recettes provenant d'exploitations de carrières		
314 Ventes de droits		
315 Ventes de forêts	315. Die Abnahme der Forsten an amtlichen Werten beträgt **Fr. 160.—, VA-Aufwand 052.**	La diminution de la valeur officielle des forêts s'élève à **Fr. 160.—, VF-charge 052.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310	**Staatsforstverwaltung (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357	10 Rückerstattung von Kosten		50 099.30		30 000		68 505.95
	11 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		25 546.70		—		—
	12 Entschädigungen der Suva		8 894.80		1 000		8 054.50
359	Verschiedene Einnahmen		20 547.60		15 000		29 563.55
407	Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		207 945.40		250 000		138 268.15
477	*Beiträge für fremde Rechnung*		*11 323.75*		*16 000*		*18 912.15*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Forstreservefonds)*		*384 000.—*		*10 000*		*70 934.40*
612	Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (⅓) und Bannwarte (1/1)	1 066 998.95		1 121 200		1 077 701.55	
640	Krankenversicherung	77 341.85		75 000 *3 708.30*		78 708.30	
641	Unfallversicherung, Suva-Prämien	195 000.—		169 000		166 065.40	
647	Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	3 366.05		4 000		3 158.75	
650	Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	200 340.50		175 000 *16 005.—*		191 005.—	
704	Unterhalt der Gebäude	95 847.60		93 000		83 695.25	
705	Neu- und Umbauten	88 021.75		116 000		113 229.95	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales (suite)

357 10 Remboursements divers
11 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels
12 Indemnités d'assurance versées par la Suva

357 11. Diese Einnahmen werden nun direkt dem Konto 641 gutgeschrieben

Ces recettes sont à présent directement portées au crédit du cpte 641.

357 12. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres, wobei zu bemerken ist, dass die Auszahlungen der Unfallentschädigungen ab 1. 1. 1967 direkt über dieses Konto erfolgt sind.

Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente. Il convient d'observer qu'à partir du 1. 1. 1967 les versements des indemnités pour accidents interviennent directement s. ce cpte.

359 Autres recettes

359. Erträge aus Nebennutzungen.

Rendements de coupes secondaires.

407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat

407. Weniger Abrechnungen von Weg- und Aufforstungsprojekten in den Staatswaldungen.

Décomptes moins nombreux que prévu pour projets de chemins et de reboisement dans les forêts domaniales.

477 Autres subventions pour le compte de tiers

477. Siehe Konto 957. Betrifft Beiträge an den Selbsthilfefonds der Wald- und Holzwirtschaft.

Cf. cpte 957. Concerne subventions au «Fonds d'entraide de l'Association d'économie forestière».

487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Forstreservefonds eingelegt, weil dieser zu gegebener Zeit für die Wiederaufforstung herangezogen wird. Betrifft Bodenabtretung für Autobahnbau.

Le montant a été bonifié au «Fonds de réserve forestier» par VF 070 car celui-ci sera, à un moment donné, mis à contribution pour le reboisement. Concerne cession de terrain pour la construction de l'autoroute.

612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs (1/3) et des gardes forestiers (1/1)
640 Assurance-maladie
641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva
647 Cotisations d'employeurs aux primes des caisses de chômage
650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers

640.
641.
647.
650.
} Diese Kosten stehen im Zusammenhang mit den Konten 744, 745 und 746

Ces frais sont en rapport avec les cptes 744, 745 et 746.

704 Entretien des bâtiments
705 Constructions nouvelles et transformations

705. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 998.50** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Un poste créditeur de **Fr. 998.50** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé, **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	3 279.35		6 000		3 380.60	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	3 298.35		5 000		1 320.20	
743 Holzverkaufskosten	3 171.80		5 000		2 575.35	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	2 948 351.10		2 400 000 *59 157.40*		2 459 157.40	
745 10 Kosten für Waldkulturen	1 041 517.22		1 200 000		1 125 234.15	
11 Kosten für Weganlagen	1 300 000.—		1 300 000		1 300 000.—	
12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	320 000.—		33 000		22 503.65	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	64 959.45		96 000		74 999.60	
747 Gemeindesteuern	104 611.35		130 000		126 187.80	
748 Ankauf von Rechten	7 000.—		20 000		65.—	
749 Ankauf von Forsten	73 675.—		200 000		74 000.—	
770 10 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	200 814.80		198 000		194 991.80	
11 Dito für Neu- und Umbauten	3 000.—		—		—	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	62 189.85		90 000 *5 873.30*		95 873.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	268.15		4 000		292.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	164.—		1 000		375.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		4 000		61.70	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	2 642.55		4 000		3 144.95	
820 Pachtzinse	6 008.75		5 200		4 908.25	
822 Wasserzinse	2 774.20		2 000 *664.40*		2 664.40	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	—		1 000		—	
832 Rechtskosten	—		1 000		—	
852 Rückerstattungen	3 214.55		5 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	13 262.50		16 500 *1 292.05*		17 792.05	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Beiträge an Verbände	11 748.70		14 000		9 625.—	
947 10 Andere Staatsbeiträge	15 606.20		19 500 *5 716.70*		25 216.70	
11 Einlage in zweckbestimmte Fonds (Forstreservefonds)	—		— *45 000.—*		45 000.—	
957 Beiträge für fremde Rechnung	*11 323.75*		*16 000*		*18 912.15*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Forstreservefonds)	*386 617.25*		*200 000*		*360 031.95*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales (suite)

741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Frais d'achat et d'amodiation
743 Frais de ventes de bois
744 Frais de façonnage et de transport

744. Siehe auch Konto 312 10.

Cf. aussi cpte 312 10.

745 10 Frais pour cultures forestières
11 Frais pour constructions de chemins
12 Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat

745 11. Kredit festgesetzt gemäss GRB vom 4. 9. 1968; Genehmigung des Wirtschaftsplanes, gültig vom 1. 10. 1967 bis 30. 9. 1977. Siehe auch Konto 987.

745 12. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 105 407.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Crédit fixé selon AGC du 4. 9. 1968; approbation du plan d'aménagement, valable du 1. 10. 1967 au 30. 9. 1977. Cf. aussi cpte 987.

Un poste créditeur de **Fr. 105 407.—** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**

746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux
747 Impôts communaux
748 Acquisition de droits
749 Acquisition de forêts
770 10 Acquisition de machines et d'outils
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations

749. Die amtlichen Werte haben durch Zukäufe um Fr. 28 540.— und durch die Neufestsetzung der amtlichen Werte auf Grund der Hauptrevision um Fr. 13 044 283.60 oder total um **Franken 13 072 823.60** zugenommen, **VA-Ertrag 012.**

Les valeurs officielles ont augmenté de Fr. 28 540.— par suite d'achats complémentaires et de Fr. 13 044 283.60 par suite de la nouvelle fixation des valeurs officielles sur la base de la revision générale, soit au total de **francs 13 072 823.60, VF-revenu 012.**

771 Entretien des machines et d'outils

771. Nachkredit für unvorhergesehene Reparaturen von Seilkranen.

Crédit suppl. pour réparations imprévues de cables transporteurs.

797 Livres, cartes, revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT des gardes forestiers
820 Fermages
822 Abonnement à l'eau

822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Demeure dans les limites de l'année précédente.

830 Prestations particulières de services, expertises, etc.
832 Frais judiciaires
852 Remboursements

852. Eventuelle Rückerstattungen erfolgen nun über das betreffende Einnahmenkonto.

Des remboursements éventuels interviennent à présent par le cpte recettes concerné.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration et subsides à des associations
947 10 Autres subventions de l'Etat
11 Versement aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

947 10. Mehreinnahmen, dadurch Mehrablieferung an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.

947 11. Neues Konto. Einlage von 10% des Einnahmenüberschusses der Staatsforstverwaltung in den Forstreservefonds gemäss Bundesgesetzgebung. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 312 10.

Recettes en plus, d'où bonification plus importante au «Fonds d'entraide de l'économie forestière».

Nouveau compte. Bonification de 10% de l'excédent de recettes de l'administration forestière au «Fonds de réserve forestier» selon législation fédérale. Cf. aussi remarques s. cpte 312 10.

957 Subventions pour le compte de tiers

957. Siehe Konto 477.

Cf. cpte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Forstreservefonds entnommen.

Le montant a été prélevé par VF 020 du «Fonds de réserve forestier».

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2315 Bergbauverwaltung		**4 172.35**		**5 500**		**21 737.50**
	4 484.40		**6 500** *2 733.25*		**5 873.65**	
130 Miet- und Pachtzinse		2 000.—		2 000		2 000.—
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		1 738.45		3 000		19 737.50
357 Rückerstattung von Kosten		433.90		500		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	3 000.—		3 000 *2 733.25*		5 733.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	—		500		—	
800 Büroauslagen	433.90		1 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 000.—		1 000		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	50.50		1 000		140.40	
2320 Jagdverwaltung		**1 224 633.40**		**1 115 100**		**1 269 391.70**
	917 800.20		**1 032 600** *2 083.85*		**893 115.70**	
260 Jagdpatente		993 433.—		916 000		1 054 160.—
265 Wildverwertung und Wertersatz		124 369.30		100 000		111 666.20
266 Wildmarken und andere Einnahmen		71 924.70		66 000		72 297.30
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		502.80		300		556.55
357 Kostenrückerstattungen		304.10		300		1 362.20
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidgenössischen Bannbezirken		14 599.50		13 500		10 409.45
468 Andere Beiträge		19 500.—		19 000		18 940.—
478 Beiträge Dritter für fremde Rechnung		*34 836.—*		*33 600*		*34 992.—*
488 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschädenfonds) *Gebühren für Wildschäden*		*101 670.—*		*98 000*		*104 790.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	6 029.50		7 000		6 494.—	
612 Besoldungen	585 900.55		671 200		629 254.—	
641 Unfallversicherung	308.30		400		395.10	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	8 000.—		8 000		8 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2315 Administration des mines

130 Loyers et fermages
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession
357 Remboursement de frais
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
797 Livres, cartes, revues
800 Frais de bureau
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
899 Autres frais d'administration

262. Erteilung einer Erdölschürfbewilligung gemäss RRB vom 10. 12. 1968.

602. Die Mehrausgaben stehen im Zusammenhang mit der Mehreinnahme bei Konto 262. Die Erteilung der Schürfbewilligung erforderte vermehrte Sitzungen.

Octroi d'un permis de prospection pour la recherche de pétrole selon ACE du 10. 12. 1968.

Les dépenses en plus sont en rapport avec la recette en plus s. cpte 262. L'octroi du permis de prospection a exigé de nombreuses séances.

2320 Administration de la chasse

260 Permis de chasse
265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
266 Marques à gibier et autres recettes
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans les refuges de chasse de la Confédération
468 Autres subventions
478 Autres subventions pour le compte de tiers
488 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier)
Surtaxes pour dommages causés par le gibier
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
651 Indemnités pour équipements de service

260. Zunahme der Jagdpatente sowie volle Auswirkung der neuen Gesetzgebung.

266. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.

478. Siehe Konto 958.

488. Der Betrag wurde über VA 070 in den Wildschadenfonds eingelegt.

Augmentation du nombre des patentes de chasse et plein effet de la nouvelle législation.

Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.

Cf. cpte 958.

Le montant a été bonifié par VF 070 au «Fonds pour les dommages causés par le gibier».

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320 Jagdverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	1 463.70		1 500		1 376.65	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	44 957.95		—		—	
749 Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	20 285.—		50 000.—		21 111.—	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	4 686.15		5 000		4 966.90	
771 Unterhalt der Mobilien	1 084.55		1 500		1 365.70	
791 Wildmarken und Munition	21 947.25		23 000		20 960.35	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	929.50		1 000		950.80	
799 Wildschadenverhütiung	93 415.85		100 000		67 949.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 972.60		17 000		16 971.40	
801 PTT-Gebühren	9 000.—		9 000		9 000.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	77 615.15		85 500		83 115.35	
820 Miet- und Pachtzinse	345.—		500		500.—	
821 Mietzins an den Staat	500.—		500		500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 171.45		4 000		2 698.30	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 476.60		1 000		187.—	
860 Produktionsausgaben zur Hebung und Förderung der Jagd	3 343.50		4 000 *2 083.85*		6 083.85	
893 Haftpfl.- und Sachversicherungsprämien	1 433.70		1 500		1 309.55	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	933.90		1 000		1 000.—	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Art. 26 GJV	6 000.—		35 000		3 926.05	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	
958 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*34 836.—*		*33 600*		*34 992.—*	
988 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz	*86 723.95*		*100 000*		*107 414.80*	
11 Dito, Besoldungen, Taggelder usw.	*21 745.50*		*28 500*		*28 034.20*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Administration de la chasse (suite)

704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage

705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage

749 Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté

749. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres. Betrifft Kostenanteil für den Landkauf des «Inser-Torfstiches» gemäss RRB vom 24. 12. 1968.

Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente. Concerne part des frais pour l'achat de terrain du «Inser-Torfstich» selon ACE du 24. 12. 1968.

770 Acquisition de mobilier et d'objets d'équipement

771 Entretien du mobilier

791 Marques à gibier et munitions

797 Livres, cartes et revues

799 Prévention des dégâts dûs au gibier

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers et fermages

821 Loyers versés à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse

860. Mehrausgaben für Fasanenfutter wegen besserer Zuchtergebnisse.

Dépenses en plus pour la nourriture des faisans en raison des meilleurs résultats obtenus pour l'élevage.

893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

899 Autres frais d'administration

938 Subventions de l'Etat aux communes selon article 26 L Ch

948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux

958 Autres subventions pour le compte de tiers

958. Siehe Konto 478.

Cf. cpte 478.

988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), Indemnités pour dommages dûs au gibier

11 Idem, Traitements, indemnités journalières, etc.

988. 10 und 11. Die Beträge wurden über VA 020 dem Wildschadenfonds entnommen.

Les montants ont été prélevés par VF 020 sur le «Fonds pour les dommages causés par le gibier».

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2321 Naturschutzverwaltung	**465 399.75**	**54 264.20**	**489 800**	**160 500**	**472 489.10**	**191 981.05**
130 Pachtzinse von Dritten		576.—		500		1 477.30
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		53 688.20		60 000		58 503.75
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		—		100 000		132 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	2 431.70		5 000		2 435.20	
612 Besoldungen	172 392.35		177 200		177 200.—	
704 Unterhalt von Naturdenkmälern	19 959.95		20 000		19 557.95	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	242 684.10		250 000		242 174.—	
770 Anschaffung von Mobilien	70.—		1 000		846.45	
771 Unterhalt der Mobilien	123.40		200		124.60	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	4 000.—		4 000		3 269.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 500.—		1 500		907.80	
801 PTT-Gebühren	579.80		600		600.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 316.10		25 000		21 611.20	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 221.30		5 000		3 567.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	121.05		300		195.—	
2325 Fischereiverwaltung	*939 693.55*	*865 346.80*	*875 000*	*876 000*	*940 497.40*	*956 152.50*
261 Fischereipatente		*807 702.—*		*810 000*		*812 381.30*
266 Verschiedene Einnahmen		*39 054.95*		*22 000*		*37 281.35*
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		*4 262.40*		*4 800*		*4 638.35*
357 Kostenrückerstattungen		*2 232.45*		*2 200*		*2 921.50*
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		—		*27 000*		*69 630.—*
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*12 095.—*		*10 000*		*29 300.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	*870.20*		*1 000*		*721.80*	
612 Besoldungen	*416 023.60*		*414 000*		*425 320.30*	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	*2 597.65*		*5 300*		*5 896.95*	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	*18 967.—*		*20 000*		*17 802.80*	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	*166 083.20*		*74 000*		*83 662.20*	
747 Gemeindesteuern	*2 059.25*		*1 500*		*2 343.50*	
748 Kauf von Fischereirechten	—		*17 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2321 Administration de la protection de la nature

130 Loyers de tiers
408 10 Subventions fédérales pour les traitements
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
612 Traitements
704 Protection de monuments naturelles
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration

408 10. Bundesbeitrag von 50% an die Aufwendungen für die Wildhut und Pflanzenschutzaufsicht in den eidgenössischen Hochgebirgsbannbezirken (Löhne, Taggelder und Reiseauslagen).

Subvention fédérale de 50% en faveur des dépenses concernant les gardes-chasse dans les districts fédéraux de haute montagne mis à ban (salaires, indemnités journalières et frais de déplacement).

408 11. Beiträge an die Sicherung von Naturschutzgebieten in Gelten-Iffigen und an der Giesse.

Subventions pour assurer des zones placées sous la protection de la nature à Gelten-Iffigen et à la Giesse.

602. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

704. Dito.

Idem.

749. Hält sich im Ausmass des Vorjahres. Betrifft 7 Objekte. Siehe auch Konto 408 11.

Se maintient dans les limites de l'année précédente. Concerne 7 ouvrages. Cf. aussi cpte 408 11.

2325 Administration de la pêche

261 Patentes de pêche
266 Recettes diverses
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons
428 Subventions fédérales pour le compte de tiers
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche
612 Traitements
651 Indemnités et équipements de service

704 Entretien des établissements de pisciculture
705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture
747 Impôts communaux
748 Achat de droits de pêche

Die Gesamteinnahmen wurden über VA 070 in den Fischereifonds eingelegt, die Gesamtausgaben diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.

Le total des recettes a été bonifié au «Fonds de la pêche» VF 070, et le total des dépenses lui a été débité, VF 020. Dans la statistique; les recettes figurent sous le groupe des matières 48 et les dépenses sous le groupe des matières 98.

261. Hält sich ungefähr im Ausmass des Vorjahres.

Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.

266. Dito.

Idem.

408. Betrifft die Bundesbeiträge für die Jahre 1966 und 1967.

Concerne les subventions fédérales pour 1966 et 1967.

428. Siehe Konto 908.

Cf. cpte 908.

748. Der vorgesehene Rückkauf eines Fischereirechtes kann erst 1969 verwirklicht werden.

Le rachat prévu d'un droit de pêche ne pourra intervenir qu'en 1969.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2325	*Fischereiverwaltung (Forts.)*	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	*Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten*	*22 668.40*		*19 000*		*21 569.60*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*6 023.35*		*22 000*		*16 785.55*	
797	*Bücher, Karten und Zeitschriften*	*438.95*		*800*		*506.05*	
799	*Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln*	*261.90*		*1 000*		*443.75*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*5 619.25*		*46 500*		*49 347.30*	
801	*PTT-Gebühren*	*5 198.45*		*5 500*		*5 467.70*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*77 160.75*		*76 000*		*75 823.70*	
820	*Miet- und Pachtzinse an Dritte*	*6 604.—*		*6 500*		*4 972.—*	
821	*Mietzins an den Staat*	*500.—*		*500*		*500.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*24 904.20*		*24 500*		*30 687.40*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*15 736.80*		*13 000*		*16 392.45*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*5.—*		*500*		*460.—*	
832	*Rechtskosten*	—		*500*		*130.—*	
860	*10 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen*	*11 967.45*		*13 000*		*19 954.40*	
	11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*45 017.—*		*40 000*		*43 498.40*	
893	*Sachversicherungsprämien*	*2 369.35*		*2 400*		*2 765.55*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*396.10*		*500*		*617.90*	
908	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*12 095.—*		*10 000*		*29 300.—*	
948	*Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei*	*96 126.70*		*60 000*		*85 528.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2325 Administration de la pêche (suite)

770	*Acquisition de mobilier et d'engins de pêche*		
771	*Entretien du mobilier*		
797	*Livres, cartes et revues*		
799	*Autres dépenses, plaques indicatrices*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*	*800. Inbegriffen Druck der Fischereikarten = Fr. 32 000.—, der Fischereiordnungen 1968–1973 = Fr. 9800.— und der Fischereipatente = Fr. 2700.—.*	*Y compris impression des cartes de pêche = Fr. 32 000.—, des ordonnances sur la pêche 1968–1973 = Fr. 9800.— et des patentes de pêche = Fr. 2700.—.*
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*	*810. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.*	*Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.*
820	*Loyers et fermages à des tiers*		
821	*Loyer versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*	*822. Höhere Strompreise.*	*Relèvement du prix du courant électrique.*
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
832	*Frais judiciaires*		
860	*10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture*	*860 10. Vermehrte Futterkosten, da immer mehr Fische (teilweise bis zum fangreifen Alter) aufgezogen werden.*	*Frais plus élevés pour la nourriture des poissons, toujours plus nombreux étant ceux que l'on élève (en partie jusqu'à l'âge d'être pêchés).*
	11 Achat d'alevins et de truitelles		
893	*Primes d'assurance d'objets*		
899	*Autres frais d'administration*		
908	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*908. Siehe Konto 428.*	*Cf. cpte 428.*
948	*Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche*	*948. Beiträge an die Fischereivereine für die Produktion von Jungfischen.*	*Subventions aux sociétés de pêcheurs pour la production d'alevins.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	**29 524 136.16**	**9 023 489.89**	**28 059 400** *314 659.03*	**9 209 600**	**28 786 763.10**	**9 521 826.73**
2400 Sekretariat	**7 473 199.48**	**2 318 930.55**	**8 574 800** *8 411.90*	**2 404 100**	**8 684 980.95**	**2 332 677.25**
250 Gebühren		37 052.90		30 000		33 815.90
310 10 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		5 996.05		8 000		5 896.50
11 Erlös aus dem Verkauf von Schädlingsbekämpfungsmitteln		78 255.90		85 000		81 166.70
311 Erlös aus Rochenne-Reben		6 394.20		5 000		5 257.40
357 10 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		1 155.—		200		550.—
11 Verschiedene Rückerstattungen		18 805.55		15 000		13 871.15
359 Sonstige Einnahmen		29.70		100		—
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		2 171 241.25		2 260 800		2 192 119.60
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		*15 475.—*		*30 000*		*5 800.—*
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Förderung der Pferdezucht		*378 733.40*		*350 000*		*389 280.35*
11 Förderung der Rindviehzucht		*760 619.65*		*550 000*		*2 069 796.30*
12 Förderung der Kleinviehzucht		*143 273.—*		*100 000*		*157 381.—*
13 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		*12 235 444.55*		*12 516 000*		*14 602 048.10*
14 Eidgenössische Anbauprämien		*4 470 922.05*		*7 000 000*		*5 820 248.—*
15 Eidgenössische Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft		*7 992 000.—*		*10 720 000*		*11 438 000.—*
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		*21 179.—*		*—*		*1 849.—*
487 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)		*2 113.91*		*5 000*		*—*
11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (landwirtschaftliche Stipendienfonds)		*2 000.—*		*—*		*—*
12 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (landwirtschaftliche Stipendienfonds), Bundesbeitrag an Stipendien für Schüler SLT		*—*	*—*			*3 260.—*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	6 816.25		8 500		5 434.90	
11 Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	135 274.50		180 000		138 114.05	
612 Besoldungen	627 748.45		682 900		676 158.60	
641 Unfallversicherung	1 068.40		2 000		1 068.40	
740 Renovationen und Unterhalt	4 223.20		2 000		216.50	
770 Anschaffung von Mobilien	13 717.90		12 000		11 940.25	
771 Unterhalt der Mobilien	1 449.55		2 000		1 575.85	
790 Automobilbetrieb	2 582.95		3 700		3 262.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
24	**Direction de l'agriculture**	**1 583.60**	**25 000.—**
2400	**Secrétariat**		
250	Emoluments		
310 10	Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
11	Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	310 11. Siehe die Ausgaben bei Konto 791.	Cf. les dépenses s. cpte 791.
311	Recettes provenant du vignoble de Rochenne		
357 10	Remboursements de primes de bétail		
11	Remboursements divers	357 11. Betrifft die Rückerstattungen von Ausmerzbeiträgen und Maschinensubventionen.	Concerne les remboursements de subventions pour élimination de bétail et achats de machines.
359	Autres recettes		
407	Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Demeure dans les limites de l'année précédente.
420	*Bourses fédérales d'études et de voyage*	*420. Siehe Konto 900.*	*Cf. cpte 900.*
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
	10 Elevage de l'espèce chevaline	*427 10–15. Siehe die Konten 907 10–15.*	*Cf. cptes 907 10–15.*
	11 Elevage de l'espèce bovine		
	12 Elevage du petit bétail		
	13 Développement de l'agriculture en général		
	14 Primes fédérales pour la culture des champs		
	15 Crédits fédéraux d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes		
477	*Autres subventions pour le compte de tiers*	*477. Siehe Konto 957.*	*Cf. cpte 957.*
487 10	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement de l'agriculture)*	*487 10. 1967 letzte Rückzahlung der Tilgungskasse.*	*En 1967, dernier remboursement de la caisse d'amortissement.*
	11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des bourses agricoles)		
	12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des bourses agricoles), subside fédéral aux bourses d'étude pour élèves du Technicum agricole suisse	*487 12. Der Betrag wurde über VA 070 in den landwirtschaftlichen Stipendienfonds eingelegt. Siehe auch Konto 987 12.*	*Le montant a été déposé par VF 070 dans le fonds des bourses agricoles. Cf. aussi cpte 987 12.*
602 10	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles		
11	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail	602 11. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente.
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
740	Rénovations et entretien		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits supp.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
791	Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	87 949.95		95 000		89 842.70	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 403.83		3 000		2 990.35	
799	Verschiedene Sachausgaben	499.75		1 000		970.45	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	87 661.10		90 000		71 815.15	
801	PTT-Gebühren	839.90		1 200		1 083.45	
810	Taggelder und Reiseauslagen	11 639.30		18 000 *751.40*		18 751.40	
820	Mietzinse	24 000.—		24 000 *705.—*		24 705.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 460.55		9 000		8 324.75	
830	Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	89 020.95		127 000		84 408.50	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	29 512.85		45 000		30 376.70	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	782.20		1 200		811.10	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 671.80		2 200		1 636.80	
900	*Eidgenössische Studien- und Reisestipendien*	*15 475.—*		*30 000*		*5 800.—*	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Förderung der Pferdezucht	*378 733.40*		*350 000*		*389 280.35*	
	11 Förderung der Rindviehzucht	*760 619.65*		*550 000*		*2 069 796.30*	
	12 Förderung der Kleinviehzucht	*143 273.—*		*100 000*		*157 381.—*	
	13 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*12 235 444.55*		*12 516 000*		*14 602 048.10*	
	14 Eidgenössische Anbauprämien	*4 470 922.05*		*7 000 000*		*5 820 248.—*	
	15 Eidgenössische Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft	*7 992 000.—*		*10 720 000*		*11 438 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

791 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne	791. Siehe Konto 310 11.	Cf. cpte 310 11.
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrte Dienstreisen im Zusammenhang mit Ausmerzaktionen.	Davantage de déplacements dus aux campagnes d'élimination.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Dito.	Idem.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
900 Bourses fédérales d'études et de voyage	*900. Siehe Konto 420.*	*Cf. cpte 420.*
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
10 Elevage de l'espèce chevaline	*907 10–15. Siehe die Konten 427 10–15.*	*Cf. cptes 427 10–15.*
11 Elevage de l'espèce bovine		
12 Elevage du petit bétail		
13 Développement de l'agriculture en général		
14 Primes fédérales pour la culture des champs		
15 Crédits fédéraux d'investissement dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	250.50		1 000		—	
11 Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	39 989.—		90 000		71 565.50	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	133 505.95		147 000 *6 955.50*		153 955.50	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	130 030.90		145 000		141 880.10	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	16 298.20		17 600		16 446.75	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	999 141.—		1 000 000		1 500 000.—	
14 An Prämien für Unfallvers. i. d. Landwirtschaft (Berggebiet)	87 135.80		100 000		100 000.—	
15 An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	34 500.—		34 500		34 500.—	
16 Dito (Betriebskostenbeitrag)	23 000.—		215 000		185 393.55	
20 Pferdezucht	249 496.10		250 000		249 843.35	
30 Rindviehzucht	3 716 496.55		4 170 000		4 080 778.70	
40 Kleinviehzucht	223 347.60		280 000		259 657.30	
50 Hagelversicherung	317 898.20		400 000		302 472.80	
60 An «Berner Heimatschutz»	20 000.—		20 000		20 000.—	
70 Staatsbeiträge an Tierseuchenkasse	309 786.30		360 000		360 000.—	
80 Einlagen in privatrechtlichen Fonds	35 000.—		35 000		35 000.—	
957 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	*21 179.—*		—		*1 849.—*	
987 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft) – Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	*631 550.40*		*1 030 000*		*656 904.01*	
11 Dito (Landwirtschaftlicher Stipendienfonds), Stipendien für Vorbereitung ETH (Kantonsbeitrag)	*16 075.—*		*30 000*		*6 025.—*	
12 Dito (Landwirtschaftlicher Stipendienfonds), Stipendien für Vorbereitung und Studium am Schweiz. Landw. Technikum (Kantons- u. Bundesbeitrag)	—		—		*20 050.—*	
2405 Kantonales Veterinäramt	**884 969.40**	**404 458.85**	**931 700**	**417 500**	**891 515.25**	**431 765.35**
250 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		58 411.25		80 000		72 925.—
251 Viehhandelspatente		285 450.10		275 000		303 533.—

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	937 10. 1968 keine Ausgaben.	En 1968, aucune dépense.
11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours	937 11. Betrifft Beiträge an 7 Objekte.	Concerne subventions en faveur de 7 ouvrages.
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général	947 10. Ein Sharka verseuchter Baumschulbestand musste vernichtet werden. Die Entschädigung belief sich auf Fr. 32 600.—. Diese nicht budgetierte Ausgabe verursachte nur nebenstehende Kreditüberschreitung, weil bei verschiedenen andern Posten Einsparungen erzielt werden konnten.	Une pépinière atteinte de la maladie de Sharka a dû être supprimée. L'indemnité s'est élevée à Fr. 32 600.—. Cette dépense non budgétisée n'a causé que le dépassement de crédit ci-contre, des économies ayant pu être réalisées sous divers autres postes.
11 A la Société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne		
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Féd. lait. Bâle		
13 Pour machines et ustensiles agricoles	947 13. Mehrausgaben bewilligt gemäss GRB vom 8. 11. 1967 (= Hälfte der im Jahre 1968 aufgenommenen neuen Anleihen von total 100 Mio Franken gemäss Volksbeschluss vom 9. 4. 1967). Gemäss Weisung der Finanzdirektion betrug die Zuteilung für nebenstehendes Konto Fr. 500 000.—.	Dépenses en plus autorisées par AGC du 8. 11. 1967 (= moitié des nouveaux emprunts contractés en 1968 pour 100 millions de francs selon arr. pop. du 9. 4. 1967). Selon directives de la Direction des finances, il a été attribué Fr. 500 000.— au cpte ci-contre.
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture		
15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)	947 15. 23 Schülerplätze zu Fr. 1500.— gemäss Konkordat vom 30. 6. 1964 (auf Grund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).	23 places d'élèves à Fr. 1500.— selon concordat du 30. 6. 1964 (en vertu de l'arr. pop. du 8. 12. 1963).
16 Idem (Subside d'exploitation)	947 16. Betrifft mit Fr. 122 393.55 die teuerungsbedingten Mehrkosten des Neubaues und mit Fr. 63 000.— die Restzahlung des Betriebskostenbeitrages für das Schuljahr 1967/68 gemäss RRB vom 22. 2. 1966 auf Basis des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963.	Concerne par Fr. 122 393.55 les frais suppl. dus au renchérissement de la nouvelle construction et par Fr. 63 000.– le solde de la subvention d'exploitation pour l'année scolaire 1967/1968 selon ACE du 22. 2. 1966 fondé sur l'arr. pop. du 8. 12. 1963.
20 Elevage de l'espèce chevaline	947 20. Hält sich im Ausmass des Vorjahres.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente.
30 Elevage de l'espèce bovine	947 70. Betrifft die Staatsbeiträge = 50% der Nettokosten an die Bekämpfung der Rindertuberkulose und des Rinderabortus Bang. Sie werden geleistet gemäss Art. 8 des Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954. Der Bundesbeitrag für das 4. Quartal 1968 und für die drei ersten Quartale des Jahres 1969 wird 1969 erfasst, womit in diesem Jahr wiederum vier Quartale zur Abrechnung kommen. Dadurch wird sich der Staatsbeitrag ab 1969 auf rund Fr. 310 000.— reduzieren. 1968 nur drei Quartale abgerechnet.	Concerne les subventions de l'Etat = 50% des frais nets pour lutter contre la Tbc bovine et le mal de Bang. Elles sont octroyées en vertu de l'art. 8 de la loi du 20. 6. 1954 sur la Caisse des épizooties. La subvention fédérale pour le 4e trimestre 1968 et pour les 3 premiers trimestres 1969 sera comptabilisée en 1969, de sorte que cette année-là les décomptes porteront de nouveau sur 4 trimestres. De ce fait, la subvention cantonale sera réduite d'env. Fr. 310 000.— à partir de 1969. En 1968, le décompte n'a porté que sur 3 trimestres.
40 Elevage du petit bétail		
50 Assurance contre la grêle		
60 Au «Berner Heimatschutz»		
70 A la Caisse des épizooties	947 80. Beitrag an den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961.	Subvention au «Fonds du vignoble» selon décret du 17. 5. 1961.
80 Versement au Fonds de droit privé	*957. Siehe Konto 477.*	*Cf. cpte 477.*
957 Autres subsides pour le compte de tiers	*987 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft entnommen.*	*Le montant a été mis à la charge du «Fonds pour le désendettement rural» par VF 020.*
987 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement rural – Aide aux exploitations agricoles ainsi que prise à charge de subsides aux frais d'administration pour les crédits d'investissement		
11 Idem (Fonds des bourses agricoles), bourses pour cours préparatoires au PTF (subside du canton)	*987 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem landwirtschaftlichen Stipendienfonds entnommen.*	*Le montant a été prélevé par VF 020 sur le «Fonds des bourses agricoles».*
12 Idem (Fonds des bourses agricoles), bourses pour cours préparatoires et études au Technicum agricole suisse (subside du canton et de la confédération)	*987 12. Der Betrag wurde über VA 020 dem landwirtschaftlichen Stipendienfonds entnommen.*	*Le montant a été prélevé par VF 020 sur le «Fonds des bourses agricoles».*

2405 Office vétérinaire cantonal

250 Emoluments provenant de certificats d'inspections de viande		
251 Patentes pour le commerce du bétail		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2405	Kantonales Veterinäramt (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
310	Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		12 236.10		12 000		14 433.35
351	Kost- und Schulgelder der Hufbeschlagsschule		2 805.—		—		—
355	Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 760.—		2 000		1 520.—
359	Verschiedene Einnahmen		146.50		300		280.—
407 10	Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		664.—		—		—
11	Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		—		1 800		454.40
12	Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		20 560.—		24 000		16 176.—
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen*		*596 182.60*		*607 000*		*600 432.85*
467	Beiträge Dritter		22 425.90		22 400		22 443.60
477	*Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren*		*19 235.—*		*18 500*		*13 708.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	201.60		—		—	
612	Besoldungen	99 935.50		111 000		110 928.85	
651	Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	4 187.15		—		—	
760	Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	89.50		200		—	
761	Nahrung der Kursbesucher	4 470.35		3 000		536.—	
770	Anschaffung von Mobilien	—		1 200		372.60	
771	Unterhalt der Mobilien	217.05		700		383.75	
792	Bakteriolog. Fleischuntersuch.	51 400.—		60 000		52 180.—	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	561.80		600		231.15	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 651.90		35 000		27 090.40	
801	PTT-Gebühren	396.65		600		586.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	382.25		400		14.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 902.—		3 000		1 807.70	
830	Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	6 884.90		7 500		5 209.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	248.80		500		—	
907	*Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen*	*596 182.60*		*607 000*		*600 432.85*	
947	Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	688 439.95		708 000		692 175.20	
957	*Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren*	*19 235.—*		*18 500*		*13 708.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2405 Office vétérinaire cantonal (suite)

310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
351 Pensions et écolages de l'école de maréchalerie	351. Kein Hufbeschlagskurs vorgesehen und auch keinen durchgeführt.	Il n'était prévu aucun cours de maréchalerie et il n'en a pas été organisés.
355 Finances de cours		
359 Autres recettes		
407 10 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants		
11 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes	407 11. Es wurde nur ein Fleischschauerkurs durchgeführt. Siehe auch Minderausgaben bei den Konten 761 und 830.	Il n'a été organisé qu'un cours d'inspecteurs des viandes. Cf. aussi dépenses en moins s. cptes 761 et 830.
12 Subvention fédérale aux frais pour analyses bactériologiques des viandes		
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail	*427. Siehe Konto 907.*	*Cf. cpte 907.*
467 Subventions des tiers	467. Zins aus Viehversicherungsfonds (privatrechtliches Vermögen).	Intérêts du «Fonds de l'assurance du bétail» (fortune de droit privé).
477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	*477. Siehe Konto 957.*	*Cf. cpte 957.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie		
612 Traitements		
651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants	651. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 351.	Même observation que s. cpte 351.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture des participants aux cours	761. Siehe Bemerkungen bei Konto 407 11.	Même observation que s. cpte 407 11.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Analyses bactériologiques des viandes	792. Siehe Bundesbeitrag bei Konto 407 12.	Cf. subvention fédérale s. cpte 407 12.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres. Das Inventar an Viehversicherungsformularen hat um **Franken 633.60** abgenommen, **VA-Aufwand 054.**	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente. L'inventaire des formules pour l'assurance du bétail a diminué de **Fr. 633.60, VF-charge 054.**
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétérinaires d'arrondissements	830. Siehe Bemerkungen bei Konto 407 11.	Cf. observations s. cpte 407 11.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail	*907. Siehe Konto 427.*	*Cf. cpte 427.*
947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	947. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Betrifft die Beitragsleistungen für das Jahr 1967.	Demeure dans les limites de l'année précédente. Concerne les subventions versées en 1967.
957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	*957. Siehe Konto 477.*	*Cf. cpte 477.*
	Der Eisen- und Kohlenvorrat in der alten Hufbeschlagsschule im Werte von **Fr. 950.—** wurde dem Schweizerischen Schmiede- und Wagnermeisterverband geschenkweise überlassen und in das neue Ausbildungszentrum in Aarberg überführt. Ausbuchung dieses Inventars über **VA-Aufwand 054.**	Les stocks de fer et de charbon se trouvant dans l'ancienne école de maréchalerie, d'une valeur de **Fr. 950.–**, ont été donnés à l'Union suisse des maîtres forgerons et charrons et conduits au nouveau centre de formation à Aarberg. Elimination de cet inventaire par **VF-charge 054.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406	*Tierseuchenkasse*		2 003 957.63		1 903 400		1 950 513.67
		1 961 001.35		1 708 600		2 024 620.50	
250	*Gebühren:*						
	10 Einfuhrgebühren		16 514.15		15 000		14 256.—
	11 Viehgesundheitsscheine		447 900.—		420 000		439 740.—
	12 Beiträge der Tiereigentümer		646 924.28		604 000		636 488.57
	13 Prämien an Tbc- und Bang-Schlachtviehversicherung		2 870.—		5 000		4 120.—
251	*Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente*		833.—		800		1 060.50
270	*Bussen*		5 000.—		5 000		5 000.—
310	*10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln*		3 579.55		500		555.—
	11 Erlös aus Tierverwertungen		4 064.75		20 000		6 853.35
	12 Impfstoffvergütungen		12.—		100		—
357	*Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten*		—		100		—
359	*Sonstige Einnahmen*		—		100		—
407	*Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung*		689 449.70		612 800		649 557.35
447	*Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung*		178 777.50		210 000		192 882.90
467	*Beitrag der Schweizerischen Häuteschädenkommission für Dasselfliegenbekämpfung*		8 032.70		10 000		—
612	*Besoldungen*	115 373.55		109 500		117 861.60	
640	*Beitrag an die Krankenversicherung*	171.30		200		208.80	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	145.25		100		39.50	
642	*Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals*	8 182.90		7 800		9 072.50	
645	*Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal*	2 935.35		2 800		3 013.80	
760	*Kleider, Wäsche und Ausrüstungen*	—		100		—	
761	*Nahrung der Kursbesucher*	398.—		7 500		—	
770	*Anschaffung von Mobilien*	1 395.—		1 800		19 426.30	
771	*Unterhalt der Mobilien*	107.50		1 500		251.05	
791	*Materialien und Chemikalien*	12 571.20		52 000		28 734.45	
792	*Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen*	151 972.25		240 000		186 645.65	
797	*Zeitschriften und Lehrmittel*	6.50		1 000		153.—	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	—		300		—	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	31 455.85		35 000		38 392.10	
801	*PTT-Gebühren*	1 262.60		2 000		1 510.60	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	1 562.85		4 000		997.45	
820	*Mietzinse an Dritte*	1 200.—		2 400		1 200.—	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	1 900.—		2 500		1 800.—	
830	*10 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren*	1 306 167.05		650 000		1 249 290.15	
	11 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	238.15		5 000		305.40	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc-Schatzungen)*	1 156.30		3 000		1 768.55	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	—		100		—	
937	*Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen*	37 733.65		10 000		997.50	
947	*Beiträge an Tierverluste*	285 066.10		570 000		362 952.10	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2406 Caisse des épizooties

Die Gesamtausgaben wurden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen wurden ihm gutgeschrieben, VA 070. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.

Le total des dépenses a été mis à la charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Le total des recettes a été crédité à cette Caisse, VF 070. Dans la statistique, les recettes sont comptabilisées dans le groupe de comptes 48 et les dépenses dans le groupe de comptes 98.

250 Emoluments:
10 Taxes d'importation
11 Certificats de santé du bétail
12 Contributions des propriétaires
13 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc et bang
251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
270 Amendes
310 10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
12 Indemnités pour vaccins
357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais
359 Autres recettes
407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties
447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés
467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)
612 Traitements
640 Subvention pour l'assurance-maladie
641 Subvention pour l'assurance-accidents
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
760 Linge, effets et blanchissage
761 Nourriture des participants aux cours
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux et produits chimiques
792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire
797 Revues et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs
11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)
899 Autres frais d'administration
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties
947 Subventions pour pertes d'animaux

770. Inbegriffen Ankauf eines Einachsanhängers für den Transport von Seuchenvieh gemäss RRB vom 9. Mai 1967.
791. Es mussten weniger Tiere markiert werden als angenommen.

Y compris achat d'une remorque monoaxe pour le transport de bétail malade, selon ACE du 9 mai 1967.
Il a fallu marquer moins d'animaux que prévu.

830 10. Inbegriffen rund Fr. 600 000.— Entschädigungen an Tierärzte für obligatorische Schutzimpfungen gegen Maul- und Klauenseuche.

Y compris environ Fr. 600 000.— d'indemnités aux vétérinaires pour vaccinations préventives obligatoires contre la fièvre aphteuse.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410	**Meliorationsamt**	**11 203 789.35**	**17 000.20**	**7 739 300**	**11 600**	**8 605 280.80**	**14 403.80**
310	Erlös aus Drucksachen und Material		404.60		600		778.80
357	11 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		2 583.10		—		—
	12 Kostenrückerstattungen; Bodenverbesserungskommission		1 942.50		1 000		4 655.—
359	Verschiedene Einnahmen		12 070.—		10 000		8 970.—
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.*		*11 144 614.—*		*7 000 000*		*10 133 330.—*
477	*Rückerstattungen von Bundesbeiträgen*		*40 922.—*		*60 000*		*76 735.—*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*		*54 606.—*		*72 000*		*104 187.60*
602	Taggelder und Reiseentschädigungen an Bodenverbesserungskommission	11 706.40		15 000		7 921.90	
612	Besoldungen	462 312.60		603 500		491 859.—	
641	Unfallversicherung	2 655.—		900		170.80	
770	Anschaffung von Mobilien	379.50		4 000		3 921.45	
771	Unterhalt der Mobilien	657.45		900		852.50	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	769.85		1 400		936.80	
799	Verschiedene Sachausgaben	390.60		500		127.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 924.20		14 000		7 821.55	
801	PTT-Gebühren	5 482.50		8 000		7 606.05	
810	Taggelder- und Reiseauslagen	27 442.25		34 000		28 688.85	
820	Mietzinse	50 000.—		50 000		50 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 859.95		6 500		4 984.85	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	2 420.—		600		390.—	
907	*Bundesbeiträge für Meliorationen usw.*	*11 144 614.—*		*7 000 000*		*10 133 330.—*	
937	Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	1 199 694.05		1 200 000		1 347 500.—	
947	Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	9 423 095.—		5 800 000		6 652 500.—	
957	*Rückerstattungen von Bundesbeiträgen*	*40 922.—*		*60 000*		*76 735.—*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*	*13 000.—*		*20 000*		*22 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2410 Service des améliorations foncières

310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
357 11 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels
12 Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières

359 Autres recettes

359. Betrifft Entschädigungen für Projektbearbeitungen durch das Meliorationsamt (Fr. 8850.—) und sonstige Einnahmen (Fr. 120.—).

Concerne indemnités pour élaboration de projets par le Service des améliorations foncières (Fr. 8850.—) et autres recettes (Fr. 120.—).

427 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

427. Siehe Konto 907.

Cf. cpte 907.

477 Restitutions de subventions fédérales

477. Siehe Konto 957.

Cf. cpte 957.

487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

487. Betrifft mit Fr. 85 000.80 die Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen wegen Zweckentfremdung und mit Franken 19 186.80 die Inkassoprovision aus zurückerstatteten Bundesbeiträgen. Beide Beträge wurden gemäss Dekret vom 18. Februar 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt.

Concerne par Fr. 85 000.80 les restitutions de subventions pour améliorations foncières, par suite de désaffectation et par francs 19 186.80 la commission d'encaissement des subventions fédérales restituées. Conformément au décret du 18. 2. 1964, les deux montants ont été bonifiés au «Fonds des améliorations foncières» par VF 070.

602 Indemnités journalières et frais de déplacement à la Commission d'améliorations foncières

602. Enthält nur die Entschädigungen für das erste Halbjahr. Die Spesen für das 2. Semester werden – nach Eingang der entsprechenden Rechnungen – 1969 zurückerstattet und auch diesem Jahr belastet.

Ne renferme que les indemnités pour le premier semestre. Les dépenses concernant le 2e semestre seront remboursées en 1969, après réception des factures, et elles seront aussi portées au débit de cet exercice.

612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Se maintient dans les limites de l'année précédente.

820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Dito.

Idem.

899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.

907. Siehe Konto 427.

Cf. cpte 427.

937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau
947 Autres subventions de l'Etat pour améliorations foncières, drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alimentation en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage

937 und 947. Nebenstehende Mehrausgabe ist mit GRB vom 8. 11. 1967 bewilligt worden (Hälfte der im Jahre 1968 aufgenommenen neuen Anleihen von Fr. 100 Mio = Fr. 50 Mio – gemäss Volksbeschluss vom 9. 4. 1967 – sei für die zusätzliche Einlösung fälliger Beitragsverpflichtungen zu verwenden). Gemäss Weisung der Finanzdirektion betrug die Zuteilung für diese Konten = Fr. 1 000 000.—.

La dépense en plus ci-contre a été autorisée par AGC du 8. 11. 1967 (la moitié du nouvel emprunt de 100 millions de francs contracté en 1968 = 50 millions de francs, doit – en vertu de l'arr. pop. du 9. 4. 1967 – être utilisée pour libérer les dépenses suppl. dues aux engagements échus en matière de subvention). Selon directives de la Direction des finances, il a été attribué à ces cptes 1 million de francs.

957 Restitutions de subventions fédérales

957. Siehe Konto 477.

Cf. cpte 477.

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.

Le montant a été mis à la charge du «Fonds des améliorations foncières» par VF 020. Cf. aussi cpte 487.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**1 820 513.35**	**901 505.—**	**2 039 900** *32 200.60*	**874 700**	**1 879 339.90**	**966 205.35**
2415 Schule	**1 327 901.15**	**372 236.10**	**1 525 600** *24 651.85*	**364 700**	**1 366 550.40**	**399 109.15**
130 Mietzinse von Dritten		19 300.20		18 900		20 051.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		28 097.30		23 500		26 033.40
351 Schul- und Kostgelder		96 065.—		95 000		102 675.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		42 632.60		42 000		49 956.65
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 747.50		2 900		3 104.50
359 Sonstige Einnahmen		8 116.90		7 400		9 909.65
400 Bundesbeitrag		175 276.60		175 000		187 378.95
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 447.50		3 000 *479.90*		3 479.90	
612 Besoldungen	842 196.80		1 038 000		880 502.40	
641 Unfallversicherung	3 460.80		3 700		3 674.60	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 307.—		6 000 *446.—*		6 446.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		400		36.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	15 217.55		14 000 *10 311.95*		24 311.95	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	482.60		1 200		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	16 466.65		16 500		16 434.75	
761 Nahrung	139 977.10		150 000		145 733.60	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	31 183.50		35 000 *6 565.20*		41 565.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	62 963.15		41 000		40 636.80	
771 Unterhalt der Mobilien	11 924.85		17 300		17 151.75	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	964.55		1 200		1 049.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	44 655.—		55 000		47 413.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 454.60		4 000		3 299.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 499.45		13 000		12 913.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	29 658.50		13 700		12 192.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 219.35		24 000		21 927.—	
820 Mietzinse	7 500.—		7 500		7 500.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		
2415 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 558 490.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 3 558 490.—.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Demeure dans les limites de l'année précédente.
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Vermehrte Unterhaltsarbeiten inkl. Unterkunftseinrichtung der Filialklasse Worben (Fr. 9500.—).	Entretien accru, y compris installation pour loger la classe succursale de Worben (Fr. 9500.—).
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
762 Pensions d'élèves chez des particuliers	762. Inkl. Verpflegung der Filialklasse Worben.	Y compris subsistance de la classe succursale de Worben.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	67 365.40		63 000 *6 848.80*		69 848.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	2 613.30		6 500		1 683.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 098.70		1 300		1 164.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 944.80		8 000		6 235.—	
940 Stipendien	1 300.—		2 300		1 350.—	
2416 Landwirtschaft	**492 612.20**	**529 268.90**	**514 300** *7 548.75*	**510 000**	**512 789.50**	**567 096.20**
130 Pachtzinse von Dritten		12 929.10		11 500		11 171.65
310 Erlös aus Materialien		525.90		500		335.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		505 384.25		485 000		542 418.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 429.65		13 000		13 171.10
612 Besoldungen	126 589.50		145 400		138 664.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	33 176.15		32 000 *853.55*		32 853.55	
761 Nahrung	10 000.—		11 000		11 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	40 823.65		36 500		36 407.75	
771 Unterhalt der Mobilien	20 422.75		20 000 *5 020.20*		25 020.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	771.20		800		592.05	
820 Pachtzinse an Dritte	2 010.—		2 100 *1 675.—*		3 775.—	
821 Pachtzinse an den Staat	17 000.—		17 500		16 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000.—		11 000		11 000.—	
860 Produktionsausgaben	230 818.95		238 000		237 476.65	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen (suite)		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Vermehrter Wasserkonsum und Erhöhung des Wasserzinses.	Consommation accrue d'eau et relèvement du droit d'eau.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2416 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Erneut Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag; vor allem aus der Schweinehaltung. Siehe auch Konto 860.	Recettes en plus et aussi meilleur rendement, avant tout de la porcherie. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für unvorhergesehene Reparaturen.	Crédit suppl. pour réparations imprévues.
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers	820. Mehr Pachtland.	Davantage de terrain affermé.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en faveur de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	**1 604 343.72**	**925 879.80**	**1 669 900** *81 304.95*	**877 000**	**1 719 915.35**	**995 152.90**
2420 Landwirtschaftliche Schule	**868 269.82**	**331 235.70**	**937 000** *20 391.80*	**331 000**	**947 312.60**	**369 538.85**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 548.—		1 500		1 548.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		21 874.35		20 000		26 706.30
351 Schul- und Kostgelder		76 890.—		72 000		83 615.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		61 107.65		62 000		65 477.60
357 Kostenrückerstattungen		8 419.—		9 000		9 762.—
359 Sonstige Einnahmen		2 274.—		1 500		2 174.30
400 Bundesbeitrag		159 122.70		165 000		180 255.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 200.40		2 500		1 141.60	
612 Besoldungen	546 616.70		601 000		600 988.50	
641 Unfallversicherung	2 397.90		2 500		2 466.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	8 474.—		9 000		8 944.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	10 638.25		7 000 *2 666.65*		9 666.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	9 475.10		9 000		8 807.35	
761 Nahrung	62 746.82		64 000		63 690.65	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	58 107.30		62 000 *16 231.60*		78 231.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	35 964.05		30 000		29 259.85	
771 Unterhalt der Mobilien	6 990.35		7 000		6 957.45	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	910.70		1 000		590.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	36 936.55		40 000		39 077.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 368.35		3 200		2 634.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 981.55		3 000		2 736.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 797.90		8 500		5 799.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 001.70		19 000 *18.60*		19 018.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 178.40		28 000		27 247.45	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	31 298.70		34 000 *1 474.95*		35 474.95	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	652.35		800		669.85	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 282.75		2 500		1 759.25	
940 Stipendien	3 250.—		3 000		2 150.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		
2420 Ecole d'agriculture	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 560 071.35, davon 1968 = Fr. 179 500.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 1 560 071.35, dont Fr. 179 500.— en 1968.
130 Fermages et loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions	351. Mehreinnahmen wegen Eröffnung einer Filialklasse in Gwa“	Recettes en plus par suite de l'ouverture de la classe succursale de Gwatt.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires	704. Nachkredit für Revision der Heizanlage.	Crédit suppl. pour revision de l'installation de chauffage.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
762 Pensions d'élèves chez des particuliers	762. Betrifft Filialklasse in Gwatt.	Concerne classe succursale de Gwatt.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Im Vergleich zum Vorjahr Mehrkosten im Zusammenhang mit dem Beratungswesen.	Comparativement à l'année précédente, frais en plus en rapport avec le service de vulgarisation.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Dito.	Idem.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule		**115 087.80**		**116 000**		**113 555.75**
	238 665.80		**261 200**		**246 120.60**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		36 458.80		37 000		32 004.55
351 Schul- und Kostgelder		45 370.—		45 000		45 030.—
400 Bundesbeitrag		33 259.—		34 000		36 521.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 265.80		2 500		982.20	
612 Besoldungen	147 560.60		156 700		156 181.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	609.—		1 000		270.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 500.—		1 500		963.70	
761 Nahrung	40 991.80		44 000		43 989.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 522.75		3 000		2 938.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	31 615.85		40 000		30 816.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 000.—		9 000		8 500.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	400.—		1 500		778.40	
940 Stipendien	1 200.—		2 000		700.—	
2422 Landwirtschaft		**479 556.30**		**430 000**		**512 058.30**
	497 408.10		**471 700** *60 913.15*		**526 482.15**	
130 Mietzinse von Dritten		13 999.20		14 000		13 893.70
310 Erlös aus Materialien		2 490.05		1 000		4 309.30
311 Erlös aus der Landwirtschaft		427 701.60		381 000		458 348.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		35 365.45		34 000		35 506.60
612 Besoldungen	213 864.—		222 200		216 747.40	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	11 966.30		10 000		9 936.15	
761 Nahrung	13 918.70		15 000		14 901.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	33 957.20		21 500		21 249.—	
771 Unterhalt der Mobilien	13 840.20		15 000 *3 615.05*		18 615.05	
820 Pachtzinse an Dritte	4 650.—		4 700		4 650.—	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600.—		13 600		13 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 306.75		13 500		13 285.45	
860 Produktionsausgaben	175 983.40		153 000 *57 070.75*		210 070.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 321.55		3 200 *227.35*		3 427.35	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen (suite)		
2421 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2422 Agriculture		
130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen, aber auch Mehrausgaben; dadurch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes en plus mais aussi dépenses en plus; de ce fait, rendement moindre. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit, Revision von zwei Traktoren.	Crédit suppl. Revision de 2 tracteurs.
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Höhere Prämien für die Hagelversicherung.	Primes plus élevées pour l'assurance contre la grêle.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**834 665.16**	**468 483.45**	**948 600** *15 629.57*	**481 700**	**857 877.11**	**478 902.45**
2425 Landwirtschaftliche Schule	**453 361.42**	**169 543.20**	**530 600** *4 338.22*	**185 700**	**475 200.39**	**181 805.85**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		8 354.35		8 500		9 486.55
351 Schul- und Kostgelder		45 444.60		48 000		46 456.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		43 204.90		46 200		47 590.15
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 270.50		2 000		3 492.40
359 Sonstige Einnahmen		5 881.40		6 000		5 915.10
400 Bundesbeitrag		64 387.45		75 000		68 865.25
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	940.80		1 100		1 043.60	
612 Besoldungen	283 367.10		338 500		293 626.10	
641 Unfallversicherung	1 415.40		1 700		1 335.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 105.—		4 800		4 525.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	8 459.65		8 500		8 354.10	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 477.85		6 000		5 995.10	
761 Nahrung	60 212.97		69 000		64 226.67	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 983.25		15 000		14 349.40	
771 Unterhalt der Mobilien	4 898.80		6 000		5 209.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	182.05		700		406.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	14 880.13		14 500 *2 406.47*		16 906.47	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 755.72		1 800		1 734.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 912.40		4 500		4 497.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 161.10		5 000		4 355.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 230.05		7 500 *1 931.75*		9 431.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 276.95		33 000		32 905.30	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	2 574.65		9 500		2 974.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	231.20		400		243.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 896.35		1 900		1 880.85	
940 Stipendien	400.—		1 200		1 200.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		
2425 Ecole d'agriculture	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 994 554.70 davon 1968 = Fr. 790 00.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 1 994 554.70, dont Fr. 790 000.— en 1968.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires	704. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit für a. o. Bücheranschaffungen. Siehe auch Konto 310.	Crédit suppl. achats extraord. de livres. Cf. aussi cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Verschiebung von Kosten aus Konto 830, weil nebenamtlicher Berater hauptamtlich angestellt worden ist.	Renvoi de frais du cpte 830, des conseillers d'exploitation à fonctions accessoires ayant été engagés à titre principal.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation	830. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 810.	Se maintient dans les limites de l'année dernière. Cf. aussi observations s. cpte 810.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltungsschule		**72 848.25**		**77 500**		**66 966.40**
	158 462.24		**191 100**		**153 764.67**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		25 838.85		27 000		20 676.20
351 Schul- und Kostgelder		27 300.—		30 000		23 850.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		390.40		500		339.20
400 Bundesbeitrag		19 319.—		20 000		22 101.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	669.60		800		552.80	
612 Besoldungen	88 819.—		108 000		89 946.70	
641 Unfallversicherung	416.80		500		359.20	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 512.05		2 000		1 365.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	134.—		200		144.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 629.90		2 800		2 433.95	
761 Nahrung	23 300.—		30 000		20 850.—	
770 Anschaffung von Mobilien	5 076.85		6 000		4 510.05	
791 Materialien und Chemikalien	19 944.60		21 000		15 569.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe	105.40		300		299.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 617.64		8 500		7 741.47	
799 Verschiedene Sachausgaben	393.35		400		260.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	500.—		800		500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 185.55		8 600		8 595.85	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	357.50		400		335.05	
940 Stipendien	800.—		800		300.—	
2427 Landwirtschaft		**226 092.—**		**218 500**		**230 130.20**
	222 841.50		**226 900** *11 291.35*		**228 912.05**	
310 Erlös aus Materialien		142.50		500		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		213 957.65		206 000		218 782.75
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 991.85		12 000		11 347.45
612 Besoldungen	68 810.60		74 100		67 814.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)		
2426 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konten 791 und 797.	Cf. cptes 791 et 797.
351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schülerinnen als vorgesehen. Siehe auch Konto 761.	Moins d'élèves que prévu. Cf. aussi cpte 761.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Bemerkungen bei Konto 351.	Cf. observations s. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques	791. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
792 Médicaments, matériel de pansement		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito.	Idem.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2427 Agriculture		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen bei ungefähr gleichbleibenden Ausgaben; dadurch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes en plus, les dépenses étant approximativement les mêmes; de ce fait, meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 492.40		5 500		5 421.40	
761 Nahrung	4 065.—		5 000		3 600.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 901.20		17 000		15 652.—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 991.65		5 000		4 977.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	441.50		500		486.50	
820 Pachtzinse an Dritte	2 527.—		2 500		2 410.—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000.—		7 000		7 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 718.45		2 800		2 799.90	
860 Produktionsausgaben	116 803.10		106 000 *11 291.35*		117 291.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 090.60		1 500		1 458.70	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	**808 578.23**	**429 947.30**	**874 100** *42 080.01*	**430 500**	**889 923.13**	**461 885.76**
2430 Landwirtschaftliche Schule	**557 134.18**	**200 850.—**	**609 000** *18 728.06*	**199 500**	**620 027.58**	**215 504.—**
130 Mietzinse von Dritten		8 311.95		8 000		9 659.05
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		13 389.55		11 500		15 573.15
351 Schul- und Kostgelder		26 948.60		27 000		27 053.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 181.10		31 000		30 042.80
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 553.60		1 500		1 342.10
359 Sonstige Einnahmen		1 317.65		500		1 262.10
400 Bundesbeitrag		119 147.55		120 000		130 571.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 530.25		2 000		1 618.40	
612 Besoldungen	372 708.15		406 700		406 642.60	
641 Unfallversicherung	875.40		900		856.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 088.40		3 500 *518.30*		4 018.30	
704 Unterhalt der Schulgebäude	9 865.60		12 000		11 531.05	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 920.40		2 000		1 985.80	
761 Nahrung	37 701.28		42 000		41 234.72	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	34 195.55		35 000		34 956.80	
771 Unterhalt der Mobilien	3 224.90		3 500		2 647.20	
791 Materialien und Chemikalien	8 980.30		9 000		8 465.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 295.85		20 000 *1 910.26*		21 910.26	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente. Cf aussi observations s. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont		
2430 Ecole d'agriculture	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 236 024.95, davon 1968 = Fr. 924 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 3 236 024.95, dont Fr. 924 000.— en 1968.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour		
357 prestations en nature Remboursements de frais pour prestations en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit. Siehe dagegen die Mehreinnahmen bei Konto 310.	Crédit suppl. Cf. en revanche les recettes en plus s. cpte 310.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	597.05		600		531.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 961.65		4 500 *373.—*		4 873.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 462.25		7 000 *88.50*		7 088.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 451.25		20 000 *10 339.—*		30 339.—	
820 Mietzinse	44.—		1 100		1 100.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 339.35		18 000 *4 757.20*		22 757.20	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	11 462.—		15 000		10 629.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	974.05		1 000 *16.25*		1 016.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 856.50		2 500 *725.55*		3 225.55	
940 Stipendien	600.—		2 700		2 600.—	
2431 Haushaltungsschule	**44 743.35**	**15 228.70**	**46 100** *6 262.15*	**15 000**	**50 938.85**	**16 883.40**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 874.70		1 300		2 247.40
351 Schul- und Kostgelder		8 320.—		9 000		9 603.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		209.—		200		263.—
400 Bundesbeitrag		4 825.—		4 500		4 770.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 162.95		1 400		920.—	
612 Besoldungen	21 270.35		23 300		22 451.85	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 849.40		2 000		1 989.10	
761 Nahrung	9 339.65		8 000 *2 329.20*		10 329.20	
770 Anschaffung von Mobilien	2 394.—		2 000		1 988.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 376.65		3 000 *257.75*		3 257.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	996.—		1 000		952.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 474.40		4 500 *3 475.20*		7 975.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	479.95		500		475.25	
940 Stipendien	400.—		400 *200.—*		600.—	
2432 Landwirtschaft	**206 700.70**	**213 868.60**	**219 000** *17 089.80*	**216 000**	**218 956.70**	**229 498.36**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 835.25		6 000		4 030.—
310 Erlös aus Materialien		174.40		1 000		621.60
311 Erlös aus der Landwirtschaft		195 435.70		195 000		208 770.76
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 423.25		14 000		16 076.—
612 Besoldungen	69 522.85		82 000		68 471.60	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Grösserer Personalbestand, dadurch vermehrte Reisetätigkeit.	Effectif du personnel plus important de ce fait déplacements plus nombreux
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Vermehrte Insertionskosten.	Frais d'annonces accrus.
940 Bourses		
2431 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Inbegriffen Auffüllen des neuen Heizöltankes.	Y compris remplissage de la nouvelle citerne à mazout.
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2432 Agriculture		
130 Fermages et loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen. Siehe aber auch die wesentlichen Mehrausgaben bei Konto 860; dadurch kleinerer Ertrag.	Comparativement à l'année précédente, recettes en plus. Cf. aussi les dépenses en plus considérables s. cpte 860; de ce fait, rendement plus faible.
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
612 Traitements		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.)						
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 778.95		8 000		6 006.30	
761 Nahrung	10 000.—		10 000		10 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	15 587.25		8 000		7 915.85	
771 Unterhalt der Mobilien	5 462.95		10 500		10 423.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 473.50		1 500		1 432.85	
820 Pachtzinse an Dritte	3 294.—		3 300		2 139.—	
821 Pachtzinse an den Staat	8 500.—		9 000		8 780.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 691.40		6 700		6 697.95	
860 Produktionsausgaben	79 389.80		80 000 *17 089.80*		97 089.80	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich		**385 556.80**		**368 200**		**401 275.45**
	754 273.95		**801 100** *10 388.20*		**789 520.05**	
2435 Alpschule		**220 401.20**		**203 300**		**218 541.35**
	485 315.35		**512 000** *1 820.05*		**505 798.60**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		7 152.35		5 900		5 540.65
311 Erlös aus dem Garten		1 380.—		1 400		1 352.—
313 Erlös aus der Molkerei		25 008.20		25 500		20 802.10
351 Schul- und Kostgelder		14 956.—		15 600		14 409.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		36 543.20		36 000		38 736.15
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 758.65		1 500		1 689.35
359 Sonstige Einnahmen		5 814.60		5 400		7 210.45
400 Bundesbeitrag		122 469.95		107 500		124 410.45
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		5 318.25		4 500		4 391.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 472.10		2 000		1 191.40	
612 Besoldungen	281 271.45		302 100		301 874.25	
641 Unfallversicherung	689.60		800		792.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 996.—		3 000 *501.—*		3 501.—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 954.85		3 500		3 465.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 973.10		3 000 *510.90*		3 510.90	
761 Nahrung	35 884.05		37 700		36 986.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	13 444.60		11 500		11 499.25	
771 Unterhalt der Mobilien	2 661.15		2 500		2 175.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit, vermehrte Tier- und Futtermittelankäufe. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311.	Crédit suppl., achats accrus de bétail et de fourrage. Cf. aussi observations s. cpte 311.
2435/37 Ecole alpestre Hondrich		
2435 Ecole alpestre	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 487 552.—, davon 1968 = Fr. 283 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 487 552.—, dont Fr. 283 000.— en 1968.
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant du jardin		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Wesentlicher Einnahmenausfall; ein grösserer Posten Käse musste als Drittklassware verkauft werden wegen Buttersäuregärung. Siehe die sich annähernd gleichbleibenden Kosten, im Vergleich zum Vorjahr, bei Konto 860.	Perte considérable de recettes; un poste assez important de fromage a dû être vendu comme denrée de 3e classe par suite de fermentation. Cf. s. cpte 860 les frais demeurant approximativement les mêmes que l'année précédente.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Mehr beitragsberechtigte Aufwendungen, vor allem Besoldungen.	Davantage de dépenses donnant droit à subvention, avant tout traitements.
407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre	407. Wegfall des Beitrages an technische Hilfsmittel. Siehe auch die Minderausgaben bei Konto 947.	Suppression de la subvention en faveur des moyens techniques auxiliaires. Cf. aussi les dépenses en moins s. cpte 947.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	382.85		400		396.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	10 482.45		10 500		10 255.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 152.75		1 200		1 198.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 991.10		3 200		3 195.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 998.60		3 000 *325.95*		3 325.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 578.30		19 500		16 848.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 219.10		14 500		14 430.80	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	56 133.80		56 800 *482.20*		57 282.20	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	27 615.65		27 900		26 129.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	244.—		500		249.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	279.85		300		280.—	
940 Stipendien	850.—		1 100		1 100.—	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	8 040.—		7 000		6 110.—	
2436 Haushaltungsschule		**33 509.95**		**33 000**		**31 204.50**
	128 136.60		**138 400** *484.—*		**138 022.25**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 834.45		2 200		2 469.—
351 Schul- und Kostgelder		16 425.—		16 200		14 375.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 700.50		1 900		1 347.50
359 Sonstige Einnahmen		240.—		200		—
400 Bundesbeitrag		12 310.—		12 500		13 013.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	688.60		1 200		844.80	
612 Besoldungen	79 426.70		86 100		86 004.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	86.50		100		26.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 964.40		3 000		2 964.75	
761 Nahrung	17 000.—		20 800		20 800.—	
770 Anschaffungen von Mobilien	5 408.25		5 000		4 907.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	85.40		100 *84.—*		184.—	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 952.70		5 300		5 294.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	445.40		500		411.15	
820 Mietzinse an Dritte	7 550.—		7 600 *400.—*		8 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 478.65		6 500		6 434.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	250.—		300		300.—	
940 Stipendien	1 800.—		1 900		1 850.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe auch Konto 310.	Se maintient dans les limites de l'année précédente. Cf. aussi cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts, concours de la production fromagère alpestre	830. Siehe dagegen Mehreinnahmen bei Konto 359.	Cf. en revanche les recettes en plus s. cpte 359.
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 313.	Cf. observations s. cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre	947. Siehe Bemerkungen bei Konto 407.	Cf. observations s. cpte 407.
2436 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
799 Autres dépenses		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2437 Landwirtschaft		**131 645.65**		**131 900**		**151 529.60**
	140 822.—		**150 700**		**145 699.20**	
			8 084.15			
130 Pachtzinse von Dritten		2 915.—		3 000		2 185.—
310 Erlös aus Materialien		30.—		100		46.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		118 789.10		118 000		136 213.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		9 911.55		10 800		13 085.60
612 Besoldungen	46 367.60		58 400		45 530.60	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 475.65		3 500		3 481.60	
761 Nahrung	4 000.—		5 600		5 600.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	22 098.10		15 000		14 927.05	
771 Unterhalt der Mobilien	3 201.25		2 500		3 041.40	
			541.40			
799 Verschiedene Sachausgaben	369.85		400		384.35	
820 Pachtzinse an Dritte	2 240.—		2 300		2 240.—	
821 Pachtzinse an den Staat	5 600.—		5 600		5 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 948.85		1 800		1 751.45	
860 Produktionsausgaben	50 273.45		54 000		61 526.95	
			7 526.95			
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 247.25		1 600		1 615.80	
			15.80			
2440/42 Molkereischule Rütti-Zollikofen		**2 770 813.95**		**2 800 700**		**2 798 034.25**
	3 426 024.—		**3 499 800**		**3 437 182.15**	
			54 004.60			
2440 Schule		**296 622.80**		**287 700**		**296 736.85**
	591 589.53		**654 700**		**634 503.70**	
130 Mietzinse von Dritten		29 642.—		29 400		29 476.40
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		869.20		500		336.85
311 Erlös aus Garten		1 913.75		1 500		1 716.60
351 Schul- und Kostgelder		51 325.—		52 200		49 940.—
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000.—		5 000		5 000.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 724.30		24 400		23 511.45
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		16 279.70		14 900		15 965.10
359 Sonstige Einnahmen		1 443.40		1 300		1 434.45
400 Bundesbeitrag		164 425.45		158 500		169 356.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 888.40		2 800		1 464.—	
612 Besoldungen	396 425.90		459 800		459 738.45	
641 Unfallversicherung	2 452.—		2 500		2 322.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 251.—		2 400		2 299.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	12 700.—		8 100		8 090.35	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	206.50		500		261.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2435/37 Ecole alpestre de Hondrich (suite)		
2437 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag im Vergleich zum Vorjahr, vor allem aus der Schweinehaltung. Siehe auch Konto 860.	Recettes en plus et aussi meilleur rendement comparativement à 1967; avant tout de la porcherie. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal.	Davantage de personnel interne.
612 Traitements	612. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient dans les limites de l'année précédente.
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Dito.	Idem.
799 Autres dépenses		
820 Fermages versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit vor allem für Mehrankauf von Futtermitteln. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311.	Crédit suppl., avant tout achats complémentaires de fourrages. Cf. aussi observations s. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
2440/42 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		
2440 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 681 037.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 3 681 037.—.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
311 Recettes provenant de la production du jardin	311. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de 1967.
351 Ecolages et pensions		
352 Recettes provenant d'essais		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2440/42 Molkereischule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 887.20		6 000		5 490.05	
761 Nahrung	68 840.—		70 000		62 679.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 921.50		14 500		14 431.35	
771 Unterhalt der Mobilien	5 999.98		6 500		6 420.45	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	286.40		400		365.20	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	30 092.70		31 700		24 597.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 690.50		2 000		1 985.25	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	6 694.10		6 800		6 156.45	
801 PTT-Gebühren	4 260.45		4 600		4 247.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 676.15		2 700		1 462.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 415.85		31 000		31 000.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 000.—		900		870.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	165.90		200		165.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	435.—		500		456.75	
940 Stipendien	300.—		800		—	
2441 Molkerei	**2 238 269.67**	**2 177 161.85**	**2 215 500** *39 951.15*	**2 193 100**	**2 175 603.50**	**2 181 681.30**
130 Mietzinse von Dritten		7 740.—		7 600		7 740.—
310 Erlös aus Materialien		323.60		300		543.50
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		2 169 048.85		2 185 000		2 173 259.70
359 Sonstige Einnahmen		49.40		200		138.10
612 Besoldungen	141 762.15		105 000		104 904.65	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 000.—		1 000		916.20	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	17 000.—		13 000 *17 996.65*		30 996.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	88 854.25		65 900 *4 034.50*		69 934.50	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2440/42 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen (suite)		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Minderverbrauch an Chemikalien und Glaswaren.	Consommation moins forte de produits chimiques et de verrerie.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2441 Laiterie		
130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	313. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres; trotzdem nochmals besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Se maintient à peu près dans les limites de 1967; une fois encore, meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien du bâtiment de la laiterie	704. Nachkredit für Reparatur und Änderung der bestehenden Kühlwasseranlage.	Crédit suppl. pour réparation et modification de l'installation d'eau réfrigérante.
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für den Ersatz der Heisswassererzeugungsanlage zum Plattenpasteur.	Crédit suppl. pour remplacer l'appareil pour la préparation de l'eau chaude destinée à la pasteurisation.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2440/42 Molkereischule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	13 458.35		12 000 *7 920.—*		19 920.—	
790 Automobilbetrieb	10 000.—		13 000		12 919.75	
791 Käsereiartikel	10 211.—		10 000		10 000.—	
799 Verschiedene Betriebskosten	10 292.80		9 800		9 749.55	
820 Mietzinse an Dritte	6 158.—		6 200		6 158.—	
821 Mietzinse an den Staat	25 000.—		20 000 *10 000.—*		30 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 010.15		45 000		45 000.—	
860 Produktionsausgaben	1 869 992.22		1 912 000		1 832 610.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 530.75		1 600		1 493.30	
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	**596 164.80**	**297 029.30**	**629 600** *14 053.45*	**319 900**	**627 074.95**	**319 616.10**
270 Bussen		4 182.45		3 000		6 386.65
407 Bundesbeiträge für Zentralstelle		76 540.60		77 500		79 788.80
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*75 949.05*		*86 300*		*77 794.05*
467 Andere Beiträge für eigene Rechnung		216 306.25		239 400		233 440.65
602 Taggelder und Entschädigungen	3 000.—		3 000 *2 371.95*		5 371.95	
612 Besoldungen	289 436.75		296 700		291 872.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	3 534.40		5 100		4 959.60	
771 Unterhalt der Mobilien	1 137.80		600		449.05	
790 Automobilbetrieb	1 326.30		1 800		1 577.75	
792 Kosten Laboruntersuchungen	135 596.90		139 000 *9 804.60*		148 804.60	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	197.85		500		274.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 297.05		4 800		4 525.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	8 050.45		9 800 *1 876.90*		8 592.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	75 645.30		82 000		83 876.90	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*75 949.05*		*86 300*		*77 794.05*	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden	36 364.45		43 800		37 494.70	
947 Staatsbeiträge an Milchverband Bern	38 577.55		42 500		39 275.30	
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	**633 749.57**	**373 780.14**	**886 100** *70 356.15*	**518 700**	**947 985.61**	**608 679.87**
2445 Schule	**451 755.15**	**185 535.60**	**696 200** *53 930.75*	**329 400**	**747 961.25**	**403 117.60**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 361.—		6 000		6 969.25
311 Erlös aus dem Schulgarten		35 845.50		100 000		102 739.25
351 Schul- und Kostgelder		46 663.—		87 600		122 510.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 455.75		26 600		26 541.90

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

		Bemerkungen	**Observations**
2440/42	Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen (suite)		
771	Entretien du mobilier	771. Nachkredit für den Ersatz der Heisswassererzeugungsanlage zum Plattenpasteur.	Crédit supplementaire pour remplacer l'appareil pour la préparation de l'eau chaude destinée à la pasteurisation.
790	Service des automobiles		
791	Matériaux pour la fromagerie		
799	Autres dépenses		
820	Loyers à des tiers		
821	Loyers à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 313.	Cf. observations s. cpte 313.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
2442	**Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière**		
270	Amendes		
407	Subventions fédérales pour la centrale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses donnant droit à subvention.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Cf. cpte 907.*
467	Autres subventions pour le compte de l'Etat	467. Betrifft Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.	Concerne subventions aux organisations de l'économie laitière.
602	Jetons de présence et indemnités	602. Mehr Sitzungen. Siehe auch entsprechende Mehreinnahmen bei Konto 270.	Séances plus nombreuses. Cf. aussi s. cpte 270 recettes en plus correspondantes.
612	Traitements		
770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Frais pour analyses de laboratoire	792. Mehr durchgeführte bakteriologische Untersuchungen.	Il a été effectué davantage d'analyses bactériologiques.
797	Livres, revues, journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
907	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*907. Siehe Konto 427.*	*Cf. cpte 427.*
937	Subventions de l'Etat aux communes	937 und 947. Betrifft die Beiträge für das Jahr 1967. Für Konto 937: Kantonsbeitrag an die Gemeinden für die Qualitätsbezahlung auf sämtlicher Konsummilch. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Concerne les subventions pour l'année 1967. Au sujet du cpte 937: subvention cantonale aux communes pour le paiement à la qualité de tout le lait de consommation. Se maintient approximativement dans les normes de 1967.
947	Subventions de l'Etat à la Fédération laitière de Berne		
2445/46	**Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg**	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 672 502.95.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 672 502.95.
2445	**Ecole**		
310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311	Recettes provenant du jardin de l'école	311. Mehreinnahmen im Vergleich zum Vorjahr wegen Inbetriebnahme der neuen Gewächshäuser bzw. der Lehrlingsabteilung. Siehe auch Konto 860.	Recettes en plus comparativement à 1967 en raison de la mise en service des nouvelles serres, soit de la division des apprentis. Cf. aussi cpte 860.
351	Ecolages et pensions	351. Dito. Siehe auch Konto 761.	Idem. Cf. aussi cpte 761.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		9 700.—		9 200		9 200.—
359 Sonstige Einnahmen		562.85		200		1 240.10
400 Bundesbeitrag		57 947.50		99 800		133 917.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	830.80		2 000		933.60	
612 Besoldungen	270 372.70		445 200		445 168.20	
641 Unfallversicherung	1 028.10		4 100 *2 365.90*		6 465.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 200.—		3 200		3 050.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	14 999.50		19 500 *1 695.—*		21 195.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 999.85		2 200		2 199.80	
761 Nahrung	40 085.—		61 600 *20 643.40*		82 243.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	32 981.20		13 000		12 980.—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 999.70		6 000 *1 073.—*		7 073.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	299.80		400		396.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 999.50		14 000		13 991.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	499.65		700		699.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 000.—		6 000		5 998.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 994.20		3 500 *349.70*		3 849.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 204.50		3 000		2 214.—	
820 Mietzinse an Dritte	1 537.—		1 600		1 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 279.—		43 000 *11 034.15*		54 034.15	
860 1 Produktionsausgaben für den Schulgarten	28 073.15		36 000 *16 449.65*		52 449.65	
4 Dito (Abnahme von Schulden, Darlehensrückzahlung)	—		25 000		25 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 967.75		2 500 *319.95*		2 819.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 403.75		2 500		2 499.40	
940 Stipendien	—		1 200		1 200.—	
2446 Landwirtschaft	**181 994.42**	**188 244.54**	**189 900** *16 425.40*	**189 300**	**200 024.36**	**205 562.27**
130 Pachtzinse von Dritten		3 973.45		4 300		3 200.95
310 Erlös aus Materialien		160.—		700		1 850.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		164 316.74		165 000		178 769.02
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 421.—		18 500		19 295.30
359 Sonstige Einnahmen		1 373.35		800		2 447.—
612 Besoldungen	71 255.35		81 000		76 309.20	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen (inkl. Lehrlingsabteilung).	Correspond aux dépenses subventionnables (y compris division des apprentis).
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Inkl. neue Gewächshäuser.	Y compris nouvelles serres.
860 1 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860 1. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.
4 Idem (diminution des dettes, remboursement de prêt)	860 4. Betrifft 1. Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Fr. 500 000.—, GRB vom 18. 9. 1967, des VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden = **VA-Ertrag 0201 Fr. 25 000.—.**	Concerne 1re tranche du remboursement sur prêt d'un montant total de Fr. 500 000.—, AGC du 18. 9. 1967, du ASMJ Zurich. De ce fait, diminution des dettes = **VF-revenu 0201, Fr. 25 000.–.**
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2446 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehreinnahmen bei ungefähr gleichbleibendem Ertrag im Vergleich zum Vorjahr. Siehe auch Konto 860.	Recettes en plus bien que le rendement soit resté le même comparativement à 1967. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	987.85		1 000 *631.20*		1 631.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	691.45		700		690.—	
761 Nahrung	11 999.85		12 000		11 070.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	11 473.—		12 200		12 131.10	
771 Unterhalt der Mobilien	5 988.45		6 000		5 996.06	
797 Zeitungen, Bücher usw.	284.20		300		276.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	845.10		900		853.35	
800 Büroauslagen, Druckkosten	188.05		200		194.70	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	890.60		900		852.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	691.80		700		561.50	
820 Pachtzinse an Dritte	5 737.—		5 800		5 774.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	4 192.85		4 400		4 300.65	
860 Produktionsausgaben	64 996.97		62 000 *15 794.20*		77 794.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 771.90		1 800		1 589.—	
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung Oeschberg	**80 029.95**	**27 133.85**	**94 100** *283.05*	**24 900**	**83 242.80**	**32 844.30**
311 Erlös aus dem Obstertrag		13 108.85		7 500		9 931.55
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		3 875.10		6 500		7 985.65
359 Sonstige Einnahmen		287.25		800		3 568.20
407 Bundesbeitrag		9 862.65		10 100		11 358.90
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	508.80		600		256.—	
612 Besoldungen	59 754.65		73 200		63 994.60	
770 Anschaffung von Mobilien	4 112.55		1 000		970.65	
771 Unterhalt der Mobilien	898.60		1 000		736.85	
791 Materialien und Chemikalien	199.30		200		185.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	411.95		600		593.85	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 395.35		2 400		2 392.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 215.80		3 000		1 921.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 138.65		2 700 *283.05*		2 983.05	
820 Mietzinse an Dritte	3 547.65		3 600		3 547.65	
860 Produktionsausgaben	4 363.95		5 000		4 987.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	459.40		600		589.05	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	23.30		200		84.55	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Nachkredit für unvorhergesehene Reparaturen im Schweinestall.	Crédit suppl. pour réparations imprévues dans la porcherie.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, etc.		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits Oeschberg		
311 Ventes de fruits	311. Betrifft den Verkauf der Ernte 1967. Kleinerer Erlös als im Vorjahr. Siehe auch Konto 860 und 359.	Concerne la vente de la récolte 1967. Recettes moins importantes qu'en 1967. Cf. aussi cptes 860 et 359.
352 Recettes provenant d'essais et de conseils		
359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen, weil Verkäufe von Honig nun hier eingeschlossen statt bei Konto 311.	Recettes en plus, les ventes de miel étant à présent comptabilisées ici et non plus s. cpte 311.
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses subventionnables.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Se maintient approximativement dans les limites de 1967.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrte Kosten im Zusammenhang mit den durchgeführten Kontrollen betr. Sharka verseuchte Baumbestände.	Frais accrus en rapport avec les contrôles opérés dans les pépinières atteints de la maladie de Sharka.
820 Loyers versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	**41 439 098.58**	**11 202 891.15**	**41 975 000** *391 571.24*	**10 292 600**	**39 183 575.51**	**10 659 803.84**
2500 Sekretariat	**36 301 517.37**	**7 578 211.13**	**37 136 000** *90 924.55*	**6 839 900**	**34 267 329.35**	**6 715 903.78**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		500 000.—		570 000		570 000.—
310 Erlös aus Drucksachen		1 894.—		6 000		2 466.70
320 10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		1 180 159.11		1 250 000		1 286 679.59
11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		5 860 854.18		5 000 000		4 829 780.54
321 10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsfremde		5 853.70		2 000		1 136.20
11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		21 458.15		8 000		23 897.35
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 868.40		1 900		1 868.40
357 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		6 123.59		2 000		75.—
422 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*22 382.35*		*65 000*		*652 920.40*
472 10 Vergütungen Dritter für fremde Rechnung		*1 401 004.12*		*700 000*		*1 438 794.—*
11 Vergütungen der Gemeinden für Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung		*637 478.—*		*1 400 000*		*1 125 978.—*
482 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)		*317 781.40*		*302 300*		*320 252.50*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
25 Direction des œuvres sociales	**—**	**1404.—**
2500 Secrétariat		
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Siehe Konten 602 und 942 13.	Cf. cptes 602 et 942 13.
310 Vente d'imprimés		
320 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton	320 10. Siehe auch Konto 750.	Cf. aussi cpte 750.
11 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton		
321 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des personnes étrangères au canton		
11 Autres recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères au canton		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge		
357 Autres remboursements		
422 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*422. Siehe Konto 902.*	*Cf. cpte 902.*
472 10 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*472 10. Siehe Konto 952 10. Vergütungen der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für Angehörige dieser Kantone. Zudem Beiträge fremder Staaten – insbesondere Deutschland, Frankreich und Italien – an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden für Ausländer. Zudem Vermittlungsfälle.*	*Cf. cpte 952 10. Contributions des cantons d'origine aux secours versés par des communes bernoises en faveur des ressortissants de ces cantons. En outre, contributions d'Etats étrangers – en particulier d'Allemagne, de France et d'Italie – en faveur des secours versés par des communes pour des étrangers. Par ailleurs, cas de placements.*
11 Contributions scolaires des communes aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers	*472 11. Siehe Konto 952 11. Betrifft die Einnahmen für 1967.*	*Cf. cpte 952 11. Concerne les recettes pour 1967.*
482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*482. Betrifft 10% der Einnahmen für Wasserzins und Wasserrechtskonzessionen (siehe auch Bemerkungen bei den Konten 2210 264 10 und 11). Sie wurden gemäss Art. 134, Abs. 1, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950, zusammen mit einer Darlehensrückzahlung von Fr. 250.—, über VA 070 in den Naturschadenfonds eingelegt. Siehe auch Konto 982.*	*Concerne 10% des recettes pour droits d'eau et concessions hydrauliques (cf. aussi observations s. cptes 2210 264 10 et 11). Conformément à l'art. 134, al. 1, de la loi du 3 décembre 1950 sur la protection des eaux, elles ont été bonifiées par VF 070 au «Fonds pour dommages causés par les éléments» conjointement avec un remboursement de prêt de Fr. 250.—. Cf. aussi cpte 982.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Fürsorgekommission und der kantonalen Kommission zur Bekämpfung des Alkoholismus	2 207.20		6 300		5 930.95	
612	Besoldungen	947 415.55		1 274 000		1 273 960.25	
641	Unfallversicherung	1 095.50		2 500		693.50	
750	Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	10 752 208.97		11 100 000		10 863 423.58	
751	Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	25 000.—		30 000 *5 576.15*		35 576.15	
770	Anschaffung von Mobilien	24 683.95		13 500		11 986.20	
771	Unterhalt von Mobilien	5 817.05		7 300		6 468.10	
790	Automobilbetrieb	5 181.20		3 500		3 472.75	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 553.30		5 800		4 529.50	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 022.30		1 000 *594.40*		1 594.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 930.30		28 000		23 583.40	
801	PTT-Gebühren	5 652.55		3 900		2 234.30	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 592.05		29 500		23 814.90	
820	Mietzinse	55 800.—		74 400		74 400.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 305.05		17 500		13 298.50	
830	Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	—		69 600		69 029.85	
832	Rechtskosten	154.—		1 000		92.—	
893	Sachversicherungsprämien	2 126.20		1 100		1 008.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 451.20		2 800		2 170.70	
902	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*22 382.35*		*65 000*		*652 920.40*	
932	Beiträge an Gemeinden aus Lastenverteilung	18 500 000.—		18 500 000		16 230 807.65	
940	Unterricht und berufliche Ausbildung	19 583.—		33 000		33 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assistance et de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme	602. Siehe auch Konten 247 und 942 13.	Cf. aussi cptes 247 et 942 13.
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
750	Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	750. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente. Le cpte ci-contre concerne exclusivement des dépenses pour assistance à des ressortissants bernois.
751	Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton	751. Mehrausgaben wegen Kostgelderhöhungen und Zunahme der Fälle.	Dépenses en plus par suite du relèvement du prix des pensions et de l'augmentation du nombre de cas.
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	Demeure approximativement dans les limites de l'année précédente.
801	Taxes des PTT	801. 1967 a. o. Kosten.	En 1967, frais extraordinaires.
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement		
832	Frais judiciaires		
893	Primes d'assurance pour objets		
899	Divers frais d'administration		
902	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*902. Siehe Konto 422.*	*Cf. cpte 422.*
932	Subventions à des communes par la répartition des charges	932. Die nebenstehenden Ausgaben betreffen die Saldoverpflichtung des Staates gegenüber den Gemeinden für das Jahr 1967 ($^7/_{10}$ der Gesamtausgaben für das Fürsorgewesen). Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Minderausgaben wegen Mehreingang von Ergänzungsleistungen in der Armenfürsorge der Gemeinden als angenommen.	Les dépenses ci-contre concernent le solde des engagements de l'Etat envers les communes pour 1967 ($^7/_{10}$ des dépenses globales pour les œuvres sociales). Compte compensatoire, c'est-à-dire en même temps cpte des dépenses et des recettes. Dépenses en moins, les prestations complémentaires à l'assistance des communes ayant été plus élevées que prévu.
940	Enseignement et formation professionnelle		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500	Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
942	10 Beiträge an Bezirks- und Gemeindeverpflegungsheime sowie andere Heime	72 500.—		123 800		118 800.—	
	11 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime	1 600 000.—		1 740 000		1 318 050.07	
	12 Beiträge an Hilfsgesellschaften	11 600.—		11 600		11 600.—	
	13 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus	547 700.—		567 200 *60 000.—*		627 200.—	
	14 Beiträge für invalide Kinder	565 938.—		700 000 *19 954.—*		719 954.—	
	15 Verschiedene Beiträge	—		4 000 *4 800.—*		8 800.—	
	16 Beiträge an die Hauspflege	105 000.—		165 700		162 850.—	
949	Verschiedene Baubeiträge	3 000 000.—		2 619 000		2 619 000.—	
952	*10 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*	*1 401 004.12*		*700 000*		*1 438 794.—*	
	11 Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung	*637 478.—*		*1 400 000*		*1 125 978.—*	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)*	*150 021.45*		*300 000*		*341 373.30*	
2505	**Inspektorat**	**394 769.30**	—	—	—	—	—
310	Erlös aus Drucksachen		—		—		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Fürsorgekommission	2 344.50		—		—	
612	Besoldungen	278 411.15		—		—	
770	Anschaffung von Mobilien	868.30		—		—	
771	Unterhalt von Mobilien	27.30		—		—	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 915.45		—		—	
801	PTT-Gebühren	207.85		—		—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	14 095.05		—		—	
820	Mietzinse	27 900.—		—		—	
830	Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	67 407.70		—		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	592.—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

942 10 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres

942 11. Beiträge für die Deckung der Betriebsdefizite; sie sind kleiner ausgefallen als angenommen.

Subventions pour la couverture des déficits d'exploitation; ceux-ci sont moins élevés que prévu.

11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés

12 Subventions à des sociétés de secours

13 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature

942 13. Siehe die Konten 247 und 602.

Cf. les cptes 247 et 602.

14 Subventions en faveur d'enfants invalides

942 14. Gemäss Art. 138 des Gesetzes über das Fürsorgewesen und laut Abänderung (GRB vom 7. 11. 1966) des Dekretes vom 20. 2. 1962 leistet der Staat für unmündige Kinder, die von der IV einen Schul- und Kostenbeitrag erhalten, Fr. 2.— pro Tag.

Selon art. 138 de la loi sur les œuvres sociales et d'après la modification (AGC du 7. 11. 1966) du décret du 20. 2. 1962, l'Etat verse aux enfants mineurs qui bénéficient de l'AI Fr. 2.— par jour à titre de contribution aux frais d'écolage et de pension.

15 Autres subventions

16 Subventions en faveur de l'aide familiale

942 16. Inbegriffen Hauspflegerinnenschule des Gemeinnützigen Frauenvereins Bern Fr. 133 500.— und Vereinigung für Hauspflegeorganisationen Fr. 27 000.— gemäss RRB vom 26. 1. 1968.

Y compris école d'aides familiales de l'Association féminine d'utilité publique Berne Fr. 133 500.— et Fédération des organisations pour les soins domestique Fr. 27 000.— selon ACE du 26. 1. 1968.

949 Divers subsides de construction

949. Von der Gesamtausgabe sind Fr. 841 526.— als zinslose Darlehen aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt worden. Ein verbleibender Kreditrest von Fr. 1 699 278.— wurde nebenstehendem Konto belastet und auf 1969 übertragen. Ein nicht mehr benötigter Kreditorenposten von **Fr. 1404.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

De la dépense totale, Fr. 841 526.— ont été activés comme prêts sans intérêt et en même temps réévalués. Un solde de crédit de Fr. 1 699 278.— a été débité au cpte ci-contre et reporté à 1969. Un poste créditeurs de **Fr. 1404.—** qui n'était plus nécessaire a pu être éliminé par **VF-revenu 0202.**

952 10 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers

952 10. Siehe Konto 472 10.

Cf. cpte 472 10.

11 Contributions scolaires aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers

952 11. Siehe Konto 472 11.

Cf. cpte 472 11.

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)

982. Gemäss Dekret vom 20. 11. 1956 wurden die nebenstehenden Ausgaben über VA 020 dem Naturschadenfonds belastet.

Selon décret du 20. 11. 1956, les dépenses ci-contre ont été imputées par VF 020 sur le «Fonds pour dommages causés par les éléments».

2505 Inspectorat

310 Vente d'imprimés

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assistance

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes, revues et journaux

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement

899 Autres frais d'administration

Die Kosten dieser Dienststelle werden ab 1968 bei der Dienststelle 2500 erfasst.

A partir de 1968, les frais de ce Service sont comptabilisés s. Service 2500.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	**627 556.81**	**449 446.04**	**636 900** *39 801.95*	**430 700**	**647 035.30**	**521 068.40**
2515 Heimbetrieb	**499 975.19**	**319 230.10**	**510 100** *26 014.45*	**303 200**	**506 926.50**	**381 315.35**
130 Mietzinse von Dritten		8 880.—		7 800		11 188.50
351 Kostgelder		216 675.—		204 000		216 300.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		56 623.60		57 300		52 562.90
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		21 004.85		22 900		21 648.70
359 Sonstige Einnahmen		1 130.65		1 000		1 026.25
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Beitrag der IV)		14 916.—		10 200		8 000.—
11 Dito (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidep.)		—		—		70 589.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	731.—		500		475.40	
612 Besoldungen	287 206.60		312 100		304 123.20	
641 Unfallversicherung	175.10		300		226.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	22 473.60		— *26 014.45*		26 014.45	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 494.—		7 600		7 231.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	20.—		500		30.—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 779.94		3 000		957.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 256.—		3 500		2 507.20	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	33 316.45		35 000		32 407.78	
761 Nahrung	70 999.67		78 000		69 576.28	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 586.01		11 500		8 456.55	
771 Unterhalt der Mobilien	2 426.96		4 000		4 000.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 559.15		1 000		1 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 530.54		4 800		3 713.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 890.27		6 000		6 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	458.45		500		306.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 952.65		2 200		2 200.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 700.—		1 700		1 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	33 440.20		34 200		34 009.44	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	201.—		700		506.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 777.60		3 000		1 485.05	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Erziehungsfonds des Heimes)	*557.84*		*1 200*		*332.85*	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2515/16 Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen		
2515 Exploitation du Foyer	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 050 720.70.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 4 050 720.70.
130 Loyers de tiers	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 2852.20.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 2852.20.
351 Pensions	Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 4476.10.	Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 4476.10.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 2 568 835.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 51 380.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 41 596.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 2 079 830.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 2 568 835.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 51 380.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 41 596.— (2% de la valeur officielle de Fr. 2 079 830.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 74 590.—.	Le montant ci-contre renferme pour Fr. 74 590.— de contributions de l'AI en faveur de l'école et des pensions.
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)	402 10. Provisorischer Betriebsbeitrag der IV für das Jahr 1966, da Abrechnung noch nicht vorliegt.	Subvention d'exploitation provisoire de l'AI pour 1966, le décompte n'ayant pas encore été présenté.
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)	402 11. Erstmalige Ausrichtung dieses Beitrages gemäss Verordnung des Bundesrates vom 6. 11. 1968.	Pour la première fois, octroi de cette subvention selon ordonnance du Conseil fédéral du 6. 11. 1968.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions d'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'éducation du Foyer)	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Erziehungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du «Fonds d'éducation» par VF 020.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)						
2516 Landwirtschaft		**130 215.94**		**127 500**		**139 753.05**
	127 581.62		**126 800** *13 787.50*		**140 108.80**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		124 638.94		120 000		133 966.55
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 313.—		7 500		5 786.50
359 Sonstige Einnahmen		264.—		—		—
612 Besoldungen	58 742.05		54 600		54 545.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	800.—		800		752.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 037.05		2 500		2 472.25	
771 Unterhalt der Mobilien	3 397.15		3 400		3 400.—	
791 Materialien	3 866.28		4 000		3 998.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	445.05		1 200		1 114.40	
820 Pachtzinse an Dritte	1 995.—		2 300		2 060.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000.—		4 000		4 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 299.30		4 000		3 977.75	
860 Produktionsausgaben	49 999.74		50 000 *13 787.50*		63 787.50	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach		**489 796.75**		**485 300**		**536 529.60**
	650 401.30		**665 800** *40 693.30*		**667 309.73**	
2520 Heimbetrieb		**254 609.75**		**274 600**		**307 378.85**
	432 672.40		**456 900** *38 945.10*		**467 140.98**	
130 Mietzinse von Dritten		7 789.10		8 600		8 107.60
351 Kostgelder		194 606.—		203 000		204 620.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 141.10		30 600		29 307.75
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		20 776.50		21 400		17 638.05
359 Sonstige Einnahmen		1 297.05		1 000		612.45
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (IV)		—		10 000		11 000.—
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- u. Polizeidepartementes)		—		—		36 093.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	549.30		500 *49.30*		549.30	
612 Besoldungen	259 586.60		290 900		277 050.20	
641 Unfallversicherung	348.70		500		462.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	31 813.80		— *35 758.90*		35 758.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 202.—		5 000		4 153.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	395.—		500		336.40	
704 Unterhalt der Gebäude	5 065.55		6 000		5 572.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	5 534.80		6 000		5 959.60	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2515/16 Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen (suite)		
2516 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr grösserer Erlös, aber kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes plus importantes, mais moindre rendement. Cf. aussi cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outil		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.
2520/21 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier		
2520 Exploitation du Foyer	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 439 312.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 439 312.—.
130 Loyers de tiers	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 23 437.10.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 23 437.10.
351 Pensions	Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 3918.30.	Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 3918.30.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 1 598 486.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 31 970.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 10 484.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 524 240.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 1 598 486.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 31 970.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 10 484.— (2% de la valeur officielle de Fr. 524 240.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 98 790.—.	Le montant ci-contre renferme pour Fr. 98 790.— de contributions de l'AI en faveur de l'école et des pensions.
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)	357. Siehe auch Konto 760.	Cf. aussi cpte 760.
11 Idem (subside d'exploitation du département de la justice et de la ploice)	402 11. Erstmalige Ausrichtung dieses Beitrages gemäss Verordnung des Bundesrates vom 6. 11. 1968.	Pour la première fois, octroi de cette subvention selon ordonnance du Conseil fédéral du 6. 11. 1968.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions d'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 153.02		33 000		27 781.15	
761 Nahrung	55 266.18		60 000		54 028.18	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	4 000.—		8 000		7 220.10	
771 Unterhalt der Mobilien	1 153.85		2 100		2 092.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	630.70		700		650.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 094.85		4 400		4 397.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 361.55		6 000		5 990.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 471.—		1 500		1 008.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 069.50		3 000		2 220.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 400.—		3 000		2 995.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 506.50		23 700 *2 725.—*		26 425.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	660.20		1 300 *411.90*		1 711.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	409.30		800		777.45	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Erziehungsfonds des Heimes)	*1 852.05*		*12 200*		*11 858.80*	
2521 Landwirtschaft	**217 728.90**	**235 187.—**	**208 900** *1 748.20*	**210 700**	**200 168.75**	**229 150.75**
130 Mietzinse von Dritten		5 683.80		5 700		5 713.80
311 Erlös aus der Landwirtschaft		229 503.20		205 000		223 436.95
612 Besoldungen	95 791.70		103 200		94 635.85	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 577.55		2 000		1 489.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 255.60		8 200		8 180.95	
771 Unterhalt der Mobilien	5 398.95		6 100		5 140.40	
791 Materialien	1 068.30		3 300		3 006.80	
820 Pachtzinse an Dritte	1 563.80		1 500		1 368.80	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		6 200		6 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 503.75		2 400		2 398.30	
860 Produktionsausgaben	80 369.25		76 000 *1 748.20*		77 748.20	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2520/21 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier (suite)		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'éducation du Foyer)	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Erziehungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du «Fonds d'éducation» par VF 020.*
2521 Agriculture		
130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindererlös bei ungefähr gleichbleibendem Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, recettes moins élevées pour un rendement approximativement pareil. Cf. aussi cpte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	**667 293.70**	**552 963.95**	**675 500** *28 886.50*	**536 000**	**688 677.07**	**533 345.40**
2525 Heimbetrieb	**491 650.77**	**391 798.80**	**482 800** *26 914.10*	**345 000**	**499 880.27**	**357 134.65**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		5 421.60		5 500		6 616.60
351 Kostgelder		263 275.—		245 000		240 565.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		43 678.20		42 000		41 630.05
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		22 220.—		24 300		21 147.50
359 Sonstige Einnahmen		114.—		200		175.50
402 Bundesbeiträge, Fürsorge (Betriebsbeitrag IV)		57 090.—		28 000		47 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	481.90		500		487.50	
612 Besoldungen	310 057.70		**312 100**		312 048.60	
641 Unfallversicherung	256.70		400		271.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	26 314.95		— *26 914.10*		26 914.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 985.—		6 000		4 853.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		—	
704 Unterhalt der Gebäude	4 386.10		4 500		4 359.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 262.40		3 500		2 607.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	34 769.50		35 000		34 247.80	
761 Nahrung	61 902.16		68 000		65 208.22	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 894.58		6 000		5 796.60	
771 Unterhalt der Mobilien	3 615.75		4 500		4 344.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 021.20		1 100		721.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 642.65		4 200		4 000.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 896.80		5 200		5 063.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	817.55		1 000		819.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 757.55		2 000		1 821.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 383.60		1 400		1 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 413.63		25 500		23 479.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	226.20		700		503.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	564.85		1 000		931.45	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Erziehungsfonds des Heimes)	*700.—*		*700*		*477.15*	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2525/26 Foyer d'éducation pour garçons, Landorf		
2525 Exploitation du Foyer	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 55 881.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 55 881.—.
130 Loyers et fermages de tiers	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 30 683.30.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 30 683.30.
351 Pensions	Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 4884.—.	Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 4884.—.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 1 825 252.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 36 505.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 32 732.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 1 636 680.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 1 825 252.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 36 505.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 32 732.— (2% de la valeur officielle de Fr. 1 636 680.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 106 860.—.	Le montant ci-contre renferme pour Fr. 106 860.— de contributions de l'AI en faveur de l'école et des pensions.
359 Autres recettes	357. Hauptsächlich Kleiderentschädigungen durch die Versorger. Siehe auch Konto 760.	Principalement indemnités d'habillement versées par les placeurs. Cf. aussi cpte 760.
402 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)	402. Betriebsbeiträge der IV für 1967.	Subsides d'exploitation de l'AI pour 1967.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions d'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'éducation du Foyer)	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Erziehungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du «Fonds d'éducation» par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)						
2526 Landwirtschaft		**161 165.15**		**191 000**		**176 210.75**
	175 642.93		**192 700**		**188 796.80**	
			1 972.40			
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		5 508.80		5 500		6 379.60
311 Erlös aus der Landwirtschaft		149 357.45		177 000		160 978.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 298.90		8 500		8 853.—
612 Besoldungen	78 479.60		76 000		75 530.35	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 808.95		3 900		5 872.40	
			1 972.40			
761 Nahrung	1 700.—		7 000		3 500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 983.20		14 000		13 803.75	
771 Unterhalt der Mobilien	4 402.43		5 000		4 919.35	
821 Pachtzinse an den Staat	9 300.—		9 300		9 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 283.—		3 000		2 815.10	
860 Produktionsausgaben	62 685.75		74 500		73 055.85	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp		**654 874.—**		**611 900**		**663 480.62**
	619 576.75		**635 200**		**682 385.17**	
			62 763.05			
2530 Heimbetrieb		**472 397.05**		**435 000**		
	455 935.70		**485 600**			**451 658.—**
			31 043.05		**506 003.02**	
351 Kostgelder		292 464.—		312 000		320 568.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 687.70		45 000		48 785.35
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		25 102.35		23 000		24 304.65
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		106 143.—		55 000		58 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		400		429.—	
			29.—			
612 Besoldungen	268 296.35		310 200		310 127.20	
641 Unfallversicherung	564.40		600		597.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	23 047.35		—		25 852.65	
			25 852.65			
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 920.—		7 000		5 095.—	
	252.40		500		299.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 614.50		4 700		5 015.10	
704 Unterhalt der Gebäude			*315.10*			
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 518.20		3 000		3 693.20	
			693.20			
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	34 895.90		35 000		34 495.14	
761 Nahrung	63 374.25		68 000		63 170.64	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons, Landorf (suite)

2526 Agriculture

130 Loyers et fermages de tiers
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
612 Traitements
704 Entretien des bâtiments agricoles

761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
821 Fermages à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production

311. Vorjahr a. o. Verhältnisse. Für 1968 konnten die budgetierten Einnahmen nicht erreicht werden wegen schlechter Witterung, dadurch Ausfall im Getreide- und Kartoffelbau.

860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.

Conditions extraordinaires en 1967. Les recettes budgétisées pour 1968 n'ont pas pu être atteintes en raison des intempéries; perte sur les céréales et les pommes de terre.

Cf. observations s. cpte 311.

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp

2530 Exploitation du Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 761 450.—.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 27 386.60.

Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 3850.90.

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 3 163 881.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 63 278.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 45 356.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 2 267 820.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

351. An Schul- und Kostgeldern der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 194 595.—.

402. Betriebsbeiträge der IV für 1967.

760. Siehe Konto 357.

761. Siehe Konto 351.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 761 450.—.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 27 386.60.

Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 3850.90.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 3 163 881.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 63 278.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 45 356.— (2% de la valeur officielle de Fr. 2 267 820.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

Le montant ci-contre renferme pour Fr. 194 595.— de contributions de l'AI en faveur de l'école et des pensions.

Subventions d'exploitation de l'AI pour 1967.

Cf. cpte 357.

Cf. cpte 351.

351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
402 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions d'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nourriture

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31	Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)						
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 966.05		6 000		5 756.60	
771	Unterhalt der Mobilien	2 956.05		4 000		3 813.05	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	769.35		1 000		684.32	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 782.95		4 000		3 871.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	4 270.75		5 200		5 113.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	666.—		700		601.85	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 568.50		3 000 *697.90*		3 697.90	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 573.20		2 600		2 511.40	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 708.85		28 000		26 039.57	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	400.—		700		683.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	790.65		1 000 *3 455.20*		4 455.20	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Erziehungsfonds des Heimes)*	*700.10*		*800*		*822.75*	
2531	**Landwirtschaft**	**163 641.05**	**182 476.95**	**149 600** *31 720.—*	**176 900**	**176 382.15**	**211 822.62**
130	Mietzinse von Dritten		11 986.80		11 300		15 306.20
311	Erlös aus der Landwirtschaft		164 596.95		160 000		190 544.02
354	Naturalienrückerstattung des Personals		5 893.20		5 600		5 972.40
612	Besoldungen	59 046.40		59 900		59 819.70	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 544.95		4 000		743.60	
761	Nahrung	2 800.—		2 800		2 800.—	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 252.10		4 000		3 157.50	
771	Unterhalt der Mobilien	5 830.85		6 000		5 900.55	
820	Pachtzinse an Dritte	6 000.—		7 000 *1 028.80*		8 028.80	
821	Pachtzinse an den Staat	4 700.—		4 700		4 700.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 200.—		1 200		540.80	
860	Produktionsausgaben	77 266.75		60 000 *30 691.20*		90 691.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2530/31	**Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite)**		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration	899. Inbegriffen a. o. Insertionskosten.	Y compris frais d'annonces extraordinaires.
982	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'éducation du Foyer)*	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Erziehungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du «Fonds d'éducation» par VF 020.*
2531	**Agriculture**		
130	Loyers de tiers	130. Erhöhung der Mietzinse.	Hausse des loyers.
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehrerlös und auch besserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes en plus et aussi meilleur rendement. Cf. aussi cpte 860.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612	Traitements		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
820	Fermages à des tiers		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)						
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	**492 676.55**	**337 025.85**	**497 300** *29 943.95*	**318 600**	**499 670.60**	**336 187.—**
2535 Heimbetrieb	**378 067.30**	**243 974.25**	**378 700** *23 532.85*	**227 400**	**378 691.40**	**246 523.10**
130 Mietzinse von Dritten		1 378.20		1 500		1 408.20
351 Kostgelder		144 142.—		144 000		117 300.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		45 835.05		46 000		46 423.90
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		20 362.—		20 500		14 373.—
359 Sonstige Einnahmen		540.—		400		270.—
402 10 Bundesbeitrag (Haushaltungsunterricht)		715.—		500		622.—
11 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		31 002.—		14 500		35 000.—
12 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		—		—		31 126.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	553.80		500		487.20	
612 Besoldungen	218 858.35		235 100		226 069.25	
641 Unfallversicherung	287.80		300		291.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	21 946.35		— *21 374.15*		21 374.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 915.—		5 500 *1 410.—*		6 910.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	299.20		300		40.—	
704 Unterhalt der Gebäude	6 195.45		3 000		2 984.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	4 488.10		4 000		2 768.40	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite)		
2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège		
2535 Exploitation du Foyer	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 091 547.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 2 091 547.—.
130 Loyers de tiers	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 630.60.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 630.60.
351 Pensions	Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 4269.40.	Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 4269.40.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 1 959 488.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 39 190.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 22 560.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 1 128 050.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 1 959 488.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 39 190.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 22 560.— (2% de la valeur officielle de Fr. 1 128 050.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.
359 Autres recettes		
402 10 Subvention fédérale (enseignement à l'école ménagère)	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 33 920.—.	Le montant ci-contre renferme pour Fr. 33 920.— de contributions de l'AI en faveur de l'école et des pensions.
11 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)	402 11. Betriebsbeiträge der IV für die Jahre 1967 und 1968.	Subventions d'exploitation de l'AI pour 1967 et 1968.
12 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)	402 12. Erstmalige Ausrichtung dieses Beitrages gemäss Verordnung des Bundesrates vom 6. 11. 1968.	Pour la première fois, octroi de cette subvention selon ordonnance du Conseil fédéral du 6. 11. 1968.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions d'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 792.95		30 000		24 922.60	
761 Nahrung	47 973.80		53 000		45 390.25	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 968.35		5 000		4 978.30	
771 Unterhalt der Mobilien	1 901.50		2 500		2 498.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	795.60		1 000		891.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 498.25		3 800		3 798.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 299.—		5 000		4 902.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	774.75		800		795.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 337.75		2 600 *748.70*		3 348.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 968.60		2 000		1 999.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 997.50		23 000		22 987.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	294.20		300		270.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	921.—		1 000		981.95	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Erziehungsfonds des Heimes)	*1 200.—*		*2 700*		*831.—*	
2536 Landwirtschaft	**114 609.25**	**93 051.60**	**118 600** *6 411.10*	**91 200**	120 979.20	**89 663.90**
130 Mietzinse von Dritten		5 112.80		5 200		5 232.80
311 Erlös aus der Landwirtschaft		87 938.80		86 000		84 431.10
612 Besoldungen	65 188.05		66 600		65 898.25	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 495.60		2 500		2 020.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 741.60		3 000 *6 411.10*		9 411.10	
771 Unterhalt der Mobilien	3 997.05		4 000		3 756.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	991.75		1 000		981.50	
820 Pachtzinse an Dritte	608.25		700		608.25	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300.—		4 300		4 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 288.50		1 500		1 492.15	
860 Produktionsausgaben	31 998.45		35 000		32 511.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège (suite)

760 **Vêtements, linge, effets et blanchissage**	760. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
761 **Nourriture**	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 **Entretien du mobilier**		
792 **Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux**		
797 **Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement**		
799 **Autres dépenses**		
800 **Frais de bureau, d'impression et de reliure**		
801 **Taxes des PTT et frais de transport**		
810 **Indemnités journalières et frais de déplacement**		
822 **Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**		
893 **Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)**		
899 **Autres frais d'administration**		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'éducation du Foyer)	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Erziehungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du «Fonds d'éducation» par VF 020.*

2536 Agriculture

130 **Loyers de tiers**		
311 **Recettes provenant de l'exploitation agricole**	311. Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag als im Vorjahr.	Recettes en moins et aussi rendement moindre que l'année précédente.
612 **Traitements**		
704 **Entretien des bâtiments agricoles**		
770 **Acquisition de mobilier, de machines, d'outils et d'instruments**	770. Nachkredit für die Anschaffung eines Ladewagens.	Crédit suppl. pour l'achat d'une autochargeuse.
771 **Entretien du mobilier**		
799 **Autres dépenses**		
820 **Fermages à des tiers**		
821 **Fermages à l'Etat**		
822 **Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**		
860 **Dépenses en vue de la production**	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Cf. observations s. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540/41 Mädchenerziehungsheim		**345 079.63**		**337 700**		**382 097.04**
Kehrsatz	**548 110.85**		**544 600**		**540 605.89**	
			31 385.89			
2540 Heimbetrieb		**220 153.15**		**218 600**		**263 104.20**
	395 250.23		**399 700**		**396 265.89**	
			26 868.44			
130 Mietzinse von Dritten		2 798.40		2 600		2 533.40
310 Erlös aus Materialien		55.—		200		128.80
351 Kostgelder		153 680.05		145 000		149 474.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		43 181.50		46 800		43 989.30
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		18 984.65		22 700		21 990.20
359 Sonstige Einnahmen		654.55		700		1 420.50
402 10 Bundesbeitrag (Haushaltungsunterricht)		799.—		600		1 742.—
11 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		—		—		41 826.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	496.—		800		477.40	
612 Besoldungen	248 074.35		259 200		238 335.90	
641 Unfallversicherung	373.90		400		342.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	23 595.30		—		24 520.65	
			24 520.65			
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 829.—		6 000		5 115.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	104.60		300		223.90	
704 Unterhalt der Gebäude	3 999.20		3 000		2 488.10	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 077.10		2 000		2 707.30	
			707.30			
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 715.10		23 000		24 054.74	
			1 054.74			
761 Nahrung	40 896.03		49 000		45 237.02	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 994.85		11 200		11 153.80	
771 Unterhalt der Mobilien	2 092.65		2 500		1 914.75	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2540/41 Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz		
2540 Exploitation du Foyer	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 972 242.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 972 242.—.
130 Loyers de tiers	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 20 376.35.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 20 376.35.
310 Recettes provenant de la vente de matériaux	Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 4 185.80.	Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 4185.80.
351 Pensions	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 2 160 905.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 43 218.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 29 964.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 1 498 200.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 2 160 905.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 43 218.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 29 964.— (2% de la valeur officielle de Fr. 1 498.200.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 10 Subvention fédérale (enseignement à l'école ménagère)	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 38 790.—.	Le montant ci-contre renferme pour Fr. 38 790.— de contributions de l'AI en faveur de l'école et des pensions.
11 Subventions fédérales à l'assistance (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)	402 11. Erstmalige Ausrichtung dieses Beitrages gemäss Verordnung des Bundesrates vom 6. 11. 1968.	Pour la première fois, octroi de cette subvention selon ordonnance du Conseil fédéral du 6. 11. 1968.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions d'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540/41	Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)						
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	430.10		800		485.70	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 167.55		3 500		2 969.35	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 374.35		3 300		3 161.15	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	599.60		1 000		855.05	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 197.55		3 500 *585.75*		4 085.75	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 767.25		1 700		1 097.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 254.30		26 000		24 684.08	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 144.80		1 200		1 122.40	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 066.65		1 300		1 234.35	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Erziehungsfonds des Heimes)*	*2 887.65*		*15 400*		*6 922.45*	
2541	**Landwirtschaft**	**152 860.62**	**124 926.48**	**144 900** *4 517.45*	**119 100**	**144 340.—**	**118 992.84**
130	Mietzinse von Dritten		5 497.20		5 500		5 797.20
311	Erlös aus der Landwirtschaft		118 420.08		112 000		113 195.64
354	Naturalienrückerstattung des Personals		1 009.20		1 600		—
612	Besoldungen	75 436.80		71 400		67 589.30	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	861.15		2 000 *400.60*		2 400.60	
761	Nahrung	900.—		1 000		—	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 749.—		2 000 *208.65*		2 208.65	
771	Unterhalt der Mobilien	2 829.20		3 500 *602.95*		4 102.95	
799	Verschiedene Sachausgaben	487.35		600		333.25	
821	Pachtzinse an den Staat	5 000.—		5 000		5 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 299.85		2 400 *659.90*		3 059.90	
860	Produktionsausgaben	51 297.27		57 000 *2 645.35*		59 645.35	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz (suite)

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'éducation du Foyer)

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Erziehungsfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du «Fonds d'éducation» par VF 020.

2541 Agriculture

130 Loyers de tiers
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
612 Traitements
704 Entretien des bâtiments agricoles

311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen bei grösseren Ausgaben; dadurch schlechterer Ertrag.

Comparativement à l'année précédente, recettes en moins et dépenses plus importantes; de ce fait plus mauvais rendement.

761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

761. Siehe Konto 354.

Cf. cpte 354.

771 Entretien du mobilier
799 Autres dépenses
821 Fermages à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production

860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.

Cf. observations s. cpte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46	**Mädchenerziehungsheim Loveresse**	**290 537.15**	**164 164.25**	**300 000** *18 046.05*	**120 600**	**279 573.90**	**151 021.95**
2545	**Heimbetrieb**	**235 225.30**	**119 082.40**	**241 000** *18 046.05*	**87 600**	**244 711.20**	**111 508.—**
130	Mietzinse von Dritten		2 356.45		2 200		1 147.85
310	Erlös aus Materialien		562.25		200		125.90
351	Kostgelder		85 920.—		55 000		52 792.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		21 264.70		21 000		24 820.25
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		7 075.—		8 200		4 250.—
402 10	Bundesbeitrag (Betriebsbeitrag der IV)		1 904.—		1 000		1 255.—
11	Dito (Betriebsbeiträge des Justiz- und Polizeidepartementes)		—		—		27 117.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 000.—		1 000		273.40	
612	Besoldungen	120 349.70		138 700		127 915.25	
641	Unfallversicherung	76.90		400		225.20	
642	Arbeitgeberbeiträge	11 691.85		— *11 801.25*		11 801.25	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 566.—		3 000		3 000.—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	170.65		300		291.—	
704	Unterhalt der Gebäude	3 809.75		4 000		3 998.80	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	347.30		400		187.50	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 579.15		15 000		14 892.55	
761	Nahrung	47 991.75		42 000 *6 244.80*		48 244.80	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	7 961.75		5 000		4 383.30	
771	Unterhalt der Mobilien	1 789.30		2 200		2 192.65	
791	Materialien	297.65		400		379.30	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	989.20		1 000		992.70	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 974.65		2 200		2 197.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	3 970.75		4 000		3 806.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 122.80		1 300		1 297.50	
801	PTT-Gebühren und Frachtausg.	2 199.80		2 000		1 940.20	
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 883.40		2 000		2 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000.—		15 000		14 229.45	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	125.70		300		125.70	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	327.25		800		336.75	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Erziehungsfonds des Heimes)*	*1207.30*		*1 200*		*1 228.80*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2545/46 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse

2545 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 27 005.50.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 27 005.50.
310 Recettes provenant de la vente de matériaux	Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 311.—.	Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 311.—.
351 Pensions	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 577 003.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 11 540.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 7884.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 394 270.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 577 003.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 11 540.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 7884.— (2% de la valeur officielle de Fr. 394 270.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: keine.	Le montant ci-contre ne renferme aucune contribution de l'AI en faveur de l'école et des pensions.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	402 11. Erstmalige Ausrichtung dieses Beitrages gemäss Verordnung des Bundesrates vom 6. 11. 1968.	Pour la première fois, octroi de cette subvention selon ordonnance du Conseil fédéral du 6. 11. 1968.
402 10 Subvention fédérale (subside d'exploitation de l'AI)		
11 Dito (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions d'employeurs		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'éducation du Foyer)	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Erziehungsfonds belastet.*	*Le montant a été mis à la charge du «Fonds d'éducation» par VF 020.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2546 Landwirtschaft		**45 081.85**		**33 000**		**39 513.95**
	55 311.85		**59 000**		**34 862.70**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		45 081.85		33 000		39 513.95
612 Besoldungen	26 674.—		29 700		6 331.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 138.60		2 200		2 087.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 453.20		2 500		2 492.45	
771 Unterhalt der Mobilien	1 973.35		3 500		3 499.55	
821 Pachtzinse an den Staat	2 400.—		2 400		2 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 392.95		2 700		2 052.35	
860 Produktionsausgaben	17 279.75		16 000		15 999.10	
2550 Ferienheim Rotbad		**14 718.60**		**14 900**		**12 793.40**
	19 759.40		**24 600**		**20 685.95**	
130 Mietzinse von Dritten		5 961.—		6 000		5 368.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		7 357.60		7 500		6 025.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 400.—		1 400		1 400.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	185.80		400		400.—	
612 Besoldungen	8 917.40		10 200		9 030.80	
641 Unfallversicherung	277.40		300		242.50	
704 Unterhalt der Gebäude	3 916.30		4 000		3 286.—	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	—		200		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	476.85		1 500		1 206.—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		500		141.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	182.20		500		79.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	321.25		1 000		338.60	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000.—		4 000		4 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	253.80		700		688.70	
860 Produktionsausgaben	1 193.20		1 200		1 200.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	35.20		100		72.10	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2545/46 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse (suite)		
2546 Agriculture		
311 Recettes prov. de l'expl. agricole	311. Der Landwirtschaftsbetrieb wurde ab 1. Mai 1968 verpachtet. Die Pachtzinseinnahme erscheint bei Konto 1940 130.	A partir du 1er mai 1968, l'exploitation agricole a été affermée. Le fermage figure s. cpte 1940 130.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		
2550 Foyer de vacances Rotbad	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 10 066.70.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 10 066.70.
130 Loyers de tiers	Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 333 731.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 6675.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Franken 2784.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 139 290.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.	Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 333 731.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 6675.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 2784.— (2% de la valeur officielle de Fr. 139 290.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.
311 Recettes prov. de l'expl. agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2555	**Sprachheilschule Münchenbuchsee**	**826 899.40**	**616 610.95**	**859 100** *49 126.—*	**597 000**	**890 302.55**	**807 376.65**
130	Pachtzinse von Dritten		3 530.—		3 500		3 854.65
311	Erlös aus dem Garten		12 088.10		9 000		6 777.55
313	Erlös aus dem Gewerbe		2 016.30		4 000		3 466.60
351	Kostgelder		424 667.85		400 000		453 168.10
354	Naturalienrückerstattung des Personals		92 902.75		97 000		95 168.30
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		—		1 500		57.80
359	Sonstige Einnahmen		6 093.95		7 000		7 717.65
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		75 312.—		75 000		237 166.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	920.60		1 200		857.20	
612	Besoldungen	593 330.50		650 500		650 185.95	
641	Unfallversicherung	2 824.10		3 200		3 200.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	39 758.30		— *41 399.70*		41 399.70	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	13 721.—		15 000		13 659.—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 497.30		1 500		1 473.30	
704	Unterhalt der Gebäude	6 350.85		6 000 *1 264.70*		7 264.70	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 074.30		1 500		1 137.70	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	11 384.35		11 000		8 607.55	
761	Nahrung	74 522.40		80 000		79 558.65	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 044.15		9 900		9 709.60	
771	Unterhalt der Mobilien	1 281.55		2 500 *6 461.60*		8 961.60	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	875.20		1 000		989.25	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 943.75		8 500		8 474.95	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 133.60		1 000		972.50	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 136.25		1 200		765.70	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 870.50		2 000		1 926.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 200.—		4 000		3 596.30	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 572.10		45 000		36 042.—	
860	Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	10 499.40		12 000		10 250.45	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	217.80		300		300.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	741.40		1 800		969.75	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*	*2 818.65*		*2 500*		*2 051.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2555 Ecole logopédique Münchenbuchsee

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 695 923.55.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: Fr. 3 695 923.55.

130 Fermages de tiers

311 Recettes provenant du jardin

313 Recettes provenant des métiers

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves

359 Autres recettes

402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions d'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 736.05.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: Fr. 736.05.

Die Arbeitgeberbeiträge an die Lehrerversicherungskasse beliefen sich auf Fr. 15 070.60.

Les contributions d'employeurs à la Caisse d'assurance du corps enseignant se sont élevées à Fr. 15 070.60.

Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der BVA abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 3 998 644.— hätte für 1968 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 79 970.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 64 806.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 3 240 330.—) in Rechnung gestellt werden. Die Differenz wird mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte berücksichtigt.

Sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'EAI moins subventions fédérales reçues) de Fr. 3 998 644.—, on aurait pu, en 1968, opérer un amortissement de 2%, soit de Fr. 79 970.—. Mais seul peut être porté en compte l'amortissement effectif de Fr. 64 806.— (2% de la valeur officielle de Fr. 3 240 330.—). La différence est prise en considération lors de la fixation des futures valeurs officielles.

311 und 313. Siehe Konto 860.

Cf. cpte 860.

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 270 326.—.

Le montant ci-contre renferme pour Fr. 270 326.— de contributions de l'AI en faveur de l'école et des pensions.

357. Betrifft nur noch kleinere Einnahmen, die übrigen Rückerstattungen werden nun direkt bei Konto 982 erfasst.

Ne concerne plus que quelques recettes peu importantes; les autres remboursements sont à présent directement comptabilisés s. cpte 982.

402. Betriebsbeitrag der IV für die Jahre 1966 und 1967.

Subvention d'exploitation de l'AI pour 1966 et 1967.

650. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Demeure dans les limites de l'année précédente.

704. Nachkredit für a. o. Reparaturen an Sanitäranlagen.

Crédit suppl. pour réparations extraordinaires des installations sanitaires.

771. Nachkredit für die Umänderung einer akustischen Gruppensprachtrainingsanlage für den Hörunterricht.

Crédit suppl. pour transformation d'une installation acoustique pour l'entraînement logopédique.

822. Verschiebung von Kosten ins 1969.

Renvoi de frais en 1969.

860. Siehe Bemerkungen bei den Konten 311 und 313.

Cf. observations s. cptes 311 et 313.

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.

Le montant a été mis à la charge du «Fonds de secours» par VF 020.

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1967		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1968		Rechnung - Compte 1968	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**315 933.15**	**9 434.85**	**333 600** *370.85*	**10 500**	**332 211.80**	**11 579.65**
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		7 921.05		8 000		8 507.80
357 Kostenrückerstattungen		1 513.80		2 500		3 071.85
612 Besoldungen	266 207.70		279 100		279 018.30	
770 Anschaffung von Mobilien	1 203.30		1 000		840.90	
771 Unterhalt der Mobilien	1 197.20		1 100 *164.35*		1 264.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	834.40		900		850.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 287.05		11 000		10 026.05	
801 PTT-Gebühren	263.05		400		256.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 168.15		12 000 *206.50*		12 206.50	
820 Mietzinse	21 183.30		24 600		24 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 394.20		3 100		2 760.35	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	194.80		400		388.40	

Direction des affaires communales	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
26 Direction des affaires communales	—	—
2600 Secrétariat et inspectorat		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursements de frais	357 Mehreinnahmen aus Überprüfungen von Buchhaltungen.	Recettes en plus provenant des contrôles de comptabilités.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Verschiebung von Kosten ins Jahr 1969.	Renvoi de frais à l'année 1969.
899 Autres frais d'administration		

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Zusammenzug auf Seite 4)

		Aufwand – Charge Fr.
	Aufwand **Charge**	**66 682 439.80**
	1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die nebst den Geldkonten in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen	*429 043.30*
0501	**Abnahme der Beteiligungen und Darlehen** **Diminution des participations et prêts**	**429 043.30**
1905 359 2	Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation	7 697.45
1905 359 2	Obligationen Klinik Sonnenhof AG Obligations SA Clinique Sonnenhof, Berne	30 000.—
1905 359 2	Aktien Oberländische Hilfskasse AG Actions SA Caisse d'entraide de l'Oberland, Berne	14 000.—
1940 316 2	Darlehen an Gemeinde Köniz Prêt à la commune de Köniz	65 000.—
2205 359 2	Darlehen BLS, II. Rang Prêt BLS, IIe rang	250 000.—
2205 359 2	Darlehen Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren Prêt Chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren	50 000.—
2205 359 2	Darlehen an Gemeinden für Jurabahnen Prêts aux communes pour chemin de fer du Jura	1 500.—
2205 359 2	Darlehen Autobus Biel–Meinisberg AG Prêt SA Autobus Bienne–Montmenil	10 000.—
2205 359 2	Darlehen Oberaargauische Automobilkurse Prêt «Oberaargauische Automobilkurse»	845.85
0201	**Abnahme der Kreditoren und Beteiligungen**	
1310 943 10 4	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1310 943 11 4	Wohnbauten für kinderreiche Familien	
1310 943 12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues	
1310 943 13 4	Förderung des Wohnungsbaues	
1310 943 20 4	Arbeitslosenversicherung	
1310 949 4	Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	
1920 642 4	Versicherungskasse des Staatspersonals, Tilgungsrate für den Einbau der Teuerungszulage	
1940 749 4	Liegenschaftsverwaltung, Amortisationsquote «Viererfeld»	
2001 930 17 4 2002 930 20 4	Lehrerversicherungskasse	
2205 945 40 4	Verkehrsamt, Bahnhof Bern	
2445 860 4	Gartenbauschule Oeschberg, Darlehen Gärtnermeisterverband Zürich	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1905 530 5	Tilgung auf Anleihen 1947, 3¼%	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(voir aussi récapitulation à la page 4)

Ertrag – Revenu Fr.		
66 682 439.80		**Ertrag Revenu**
19 337 115.60		*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*
957 200.—	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen Augmentation des participations et prêts**
7 200.—	1605 820 3	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes
600 000.—	1900 945 3	Autoeinstellhalle Rathaus AG, Bern «Garage Rathaus» SA, Berne
100 000.—	1900 945 3	Bernische Erdöl AG «Bernische Erdöl» SA
250 000.—	2205 945 33 3	Darlehen Drahtseilbahn Thunersee–Beatenberg Prêt funiculaire «Thunersee–Beatenberg»
17 231 915.60	**0201**	**Diminution des comptes créanciers et des participations**
132 489.—	1310 943 10 4	Amélioration du logement dans les régions de montagne
199 185.—	1310 943 11 4	Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
190 576.75	1310 943 12 4	Encouragement de la construction de logements à caractère social
152 877.—	1310 943 13 4	Encouragement de la construction de logements
9 878 731.85	1310 943 20 4	Assurance-chômage
53 056.—	1310 949 4	Office du travail, élaboration de plans et de projets
1 300 000.—	1920 642 4	Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat, tranche d'amort. pour l'intégration des allocations de renchérissement
2 000 000.—	1940 749 4	Administration des domaines, quote annuelle d'amortissement «Viererfeld»
2 700 000.—	2001 930 17 4 2002 930 20 4	Caisse d'assurance du corps enseignant, augmentation des montants assurés
600 000.—	2205 945 40 4	Office des transports, gare de Berne
25 000.—	2445 860 4	Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg, prêt de l'association suisse des jardiniers, Zurich
1 148 000.—	**031**	**Diminution des emprunts**
1 148 000.—	1905 530 5	Amortissement emprunt 1947, 3¼ %

				Aufwand – Charge Fr.
2. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen				*66 253 396.50*
0102			**Zunahme der Debitoren**	
2.01	1905	4–2	Kantonsbuchhalterei, Verrechnungssteuer	
3.7	1940	5	Liegenschaftsverwaltung, Darlehen Gemeinde Münsingen	
0202			**Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen)**	
2.71	1200	1	Gerichtsverwaltung	
	1400	1	Gesundheitsdirektion, Betriebsbeiträge	
	1500	1	Justizdirektion	
	1605	1	Polizeikommando	
	1715	1	Kasernenverwaltung	
	1800	1	Kirchendirektion, Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe	
	2005	1–5	Universität	
	2105	1	Hochbauamt	
	2120	1	Vermessungsamt	
	2205	1	Verkehrsamt, Alpar	
			Verkehrsamt, BOB	
	2210	1	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
	2211	1	Gewässerschutzlaboratorium	
	2300	1	Forstdirektion, Sekretariat	
	2305	1	Forstinspektorat und Kreisforstämter	
	2310	1	Staatsforstverwaltung	
	2500	1	Fürsorgedirektion, Baubeiträge	
3.90	1905	2	Kantonsbuchhalterei, Aktien Oberländische Hülfskasse AG, Wertberichtigung	
	1905	4	Kantonsbuchhalterei, diverse Notvorräte, Wertberichtigung	
011			**Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften**	
3.6	1905	1	Zentral- und Bezirksverwaltung	
		2	Staatsanstalten	
0502			**Abnahme der Debitoren**	**7 928.80**
2.02	1905	2	MOB eingelöste Obligationen	7 928.80
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**160.—**
3.3	2310	1		160.—
053			**Abnahme der Domänen** **Diminution des domaines**	**97 325.—**
3.4	1940	1	Grund und Boden	96 025.—
		2	Ertragabwerfende	1 300.—
		3	Ertraglose	

Ertrag - Revenu

Fr.					
47 345 324.20	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*				
669 617.50	**0102**				**Augmentation des comptes débiteurs**
2 207.50	2.01	1905	4–2		Service de comptabilité, impôt anticipé
667 410.—	3.7	1940	5		Administration des domaines, prêt à la commune de «Münsingen»
1 052 794.75	**0202**				**Diminution des comptes créditeurs (éliminations)**
1 201.80	2.71	1200	1		Administration judiciaire
8 893.60		1400	1		Direction de l'hygiène publique, subsides d'exploitation
9 006.75		1500	1		Direction de la justice
3 000.—		1605	1		Corps de police
554.35		1715	1		Administration des casernes
50 000.—		1800	1		Rachats de domaines curiaux, contributions de l'Etat
221 279.15		2005	1–5		Université
97 911.40		2105	1		Service des bâtiments
8 000.—		2120	1		Service topographique et cadastral
150 000.—		2205	1		Office des transports, «Alpar»
216 000.—					Office des transports, Chemin de fer de l'Oberland bernois
13 218.45		2210	1		Office de l'économie hydraulique et énergétique
2 278.—		2211	1		Laboratoire de la protection des eaux
50 884.80		2300	1		Direction des forêts, secrétariat
89 875.95		2305	1		Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
106 405.50		2310	1		Administration des forêts domaniales
1 404.—		2500	1		Direction des œuvres sociales, subsides de construction
14 000.—	3.90	1905	2		Service de comptabilité, actions SA Caisse d'entraide de l'Oberland, compte de réévaluation
8 881.—		1905	4		Service de comptabilité, divers stiocks de réserve, compte de réévaluation
8 960 796.—	**011**				**Augmentation du mobilier et des ustensiles**
5 285 800.—	3.6	1905	1		Administration centrale et des districts
3 674 996.—			2		Etablissements de l'Etat
	0502				**Diminution des comptes débiteurs**
	2.02	1905	2		MOB, obligations remboursées
13 072 823.60	**012**				**Zunahme der Forsten** **Augmentation des forêts**
13 072 823.60	3.3	2310	1		
21 858 230.—	**013**				**Zunahme der Domänen** **Augmentation des domaines**
7 746 330.—	3.4	1940	1		Fonds et terrain
3 391 365.—			2		Présentant un rendement
10 720 535.—			3		Ne présentant pas de rendement

				Aufwand – Charge Fr.
054			**Abnahme der Warenvorräte** **Diminution des provisions de marchandises**	**18 216 198.21**
3.5	1710	div.	Kriegskommissariat	6 499.85
	1715	1	Kasernenverwaltung	6 050.15
	1905	1	Zentral- und Bezirksverwaltung	347 930.—
		2	Staatsanstalten, Waren- und Viehbestand	100 352.28
	1935	1	Salzhandlung	
	2305	1	Saatgutzentrale	12 509.—
	2405	1–2	Büro des Kantonstierarztes	1 583.60
3.90	1905	5	Kantonsbuchhalterei, Warenvorräte	17 718 423.43
	1940	1–2	Kohlen- und Heizölpflichtlager	22 849.90
060			**Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen**	**1 587 599.66**
	1200/25		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	405 189.98
	1405		Frauenspital, Kostgelder und Untersuchungseinnahmen	27 404.20
	1415		Psychiatrische Klinik Münsingen	4 342.60
	1510		Regierungsstatthalterämter	9 382.45
	1640		Anstalten Witzwil	1 050.80
	1905		Kantonsbuchhalterei, Bussen und Ersatz usw.	80 600.93
	1945		Steuerverwaltung, direkte Steuern	1 059 628.70
061			**Abschreibungen auf Liegenschaften, Mobiliar und Gerätschaften**	**24 704 011.—**
3.6	1905	1	Zentral- und Bezirksverwaltung	3 411 600.—
3.6	1905	2	Staatsanstalten	2 822 411.—
3.92	1905	1	Liegenschaften, ertraglose	3 470 000.—
3.90	1905	6	Mobiliar	15 000 000.—

Ertrag - Revenu

Fr.				
1 731 062.35	**014**			**Zunahme der Warenvorräte** **Augmentation des provisions de marchandises**
61 825.50	3.5	1710	div.	Commissariat des guerres
		1715	1	Administration des casernes
797 909.—		1905	1	Administration centrale et des districts
856 478.85			2	Etablissements de l'Etat, marchandises et cheptel
14 849.—		1935	1	Régie des sels
		1940	1–2	Stocks obligatoirs de charbon et de mazout
		2305	1	Centrale des graines
		2405	1–2	Bureau du vétérinaire cantonal
	3.90	1905	5	Service de comptabilité, stocks
	060			**Eliminations sur débiteurs et participations**
		1200/25		Administration judiciaire, émoluments et frais
		1405		Maternité cantonale, pensions et recettes provenant d'examens médicaux
		1415		Clinique psychiatrique de Münsingen
		1510		Préfectures, émoluments
		1640		Pénitencier Witzwil
		1905		Service de comptabilité, amendes et indemnités, etc.
		1945		Intendance des impôts, impôts directs
	061			**Amortissements sur domaines, mobilier et ustensiles**
	3.6	1905	1	Administration centrale et des districts
	3.6	1905	2	Etablissements de l'Etat
	3.92	1905	1	Domaines, ne présentant pas de rendement
	3.90	1905	6	Mobilier

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

				Aufwand – Charge Fr.
070			*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds* *(siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)* *Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée* *(voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)*	*15 646 462.77*
8.6	*1300*	*1*	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*96 562.40*
	1305	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*158 209.90*
	1335	*1*	*Fonds des Technikums Biel*	
	1336	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule Biel*	*162 000.—*
	1400	*1*	*Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten*	*2 441 661.55*
	1410	*1*	*Waldaufonds*	*5 187.—*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*10 401.05*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*11.10*
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*24 792.35*
	1935	*1*	*Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten*	
	1945	*1*	*Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds*	*8 395 846.85*
		2	*Dito, Sonderfonds*	*273 777.60*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Anteil der Gemeinden*	*71 129.—*
	2001	*1*	*Mueshafenfonds*	
		2	*Schulseckelfonds*	
		3	*Kantonsschulfonds*	
	2210	*1*	*Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion*	*40 497.25*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*70 934.40*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*104 790.—*
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*956 152.50*
	2400	*1*	*Landwirtschaftlicher Stipendienfonds*	*3 260.—*
		2	*Entschuldung der Landwirtschaft*	
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*1 950 513.67*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*104 187.60*
	2500	*1*	*Naturschadenfonds*	*320 252.50*
	2515	*1*	*Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Aarwangen*	
	2520	*1*	*Dito, Erlach*	
	2525	*1*	*Dito, Landorf*	
	2530	*1*	*Dito, Oberbipp*	
	2535	*1*	*Dito, Brüttelen*	
	2540	*1*	*Dito, Kehrsatz*	
	2545	*1*	*Dito, Loveresse*	
	2555	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	
	2600	*1*	*Gemeindeunterstützungsfonds*	*456 296.05*

Ertrag – Revenu

Postes en italique:
Voir observations page 3

Fr.				
17 983 608.31	*020*			***Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds*** ***(siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)*** ***Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée*** ***(voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)***
78 762.30	*8.6*	*1300*	*1*	***Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges***
171 288.15		*1305*	*1*	***Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle***
		1335	*1*	***Fonds du Technicum de Bienne***
65 452.45		*1336*	*1*	***Fonds de l'école d'horlogerie Bienne***
4 776 334.—		*1400*	*1*	***Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée***
		1410	*1*	***Fonds de la Waldau***
		1600	*1*	***Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire***
14 941.70		*1700*	*1*	***Caisse des amendes militaires***
			2	***Fonds de secours de l'administration militaire cantonale***
26 780.80		*1915*	*1*	***Fonds cantonal de secours en cas d'accident***
9 140.50		*1920*	*1*	***Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat***
6 677.40		*1935*	*1*	***Régie des sels, fonds pour les frais d'emmagasinage***
7 970 940.—		*1945*	*1*	***Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal***
86 000.—			*2*	***Idem, fonds spécial***
77 378.—			*3*	***Réserve pour la création de possibilité de travail, part des communes***
42 500.—		*2001*	*1*	***Fonds du Mueshafen***
7 400.—			*2*	***Fonds du Schulseckel***
7 350.—			*3*	***Fonds de l'Ecole cantonale***
111 137.—		*2210*	*1*	***Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura***
360 031.95		*2310*	*1*	***Fonds de réserve de l'administration forestière***
135 449.—		*2320*	*1*	***Fonds pour les dommages causés par le gibier***
940 49740		*2325*	*1*	***Fonds de la pêche***
26 075.—		*2400*	*1*	***Fonds pour bourses agricoles***
656 904.01			*2*	***Désendettement rural***
2 024 620.50		*2406*	*1*	***Caisse des épizooties***
22 000.—		*2410*	*1*	***Fonds pour améliorations foncières***
341 373.30		*2500*	*1*	***Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments***
332.85		*2515*	*1*	***Fonds d'éducation du foyer d'éducation d'Aarwangen***
11 858.80		*2520*	*1*	***Idem, de Cerlier***
477.15		*2525*	*1*	***Idem, de Landorf***
822.75		*2530*	*1*	***Idem, d'Oberbipp***
881.—		*2535*	*1*	***Idem, de Bretiège***
6 922.45		*2540*	*1*	***Idem, de Kehrsatz***
1 228.80		*2545*	*1*	***Idem, de Loveresse***
2 051.05		*2555*	*1*	***Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee***
		2600	*1*	***Fonds de secours aux communes***

				Aufwand - Charge Fr.
0702			**Zunahme der Kreditoren und Darlehen**	**6 549 773.—**
2.72	1310	2–6	Kant. Arbeitsamt	3 181 835.—
	1940	2	Terrain neues Tierspital, Kaufpreisrestanz	3 000 000.—
	2100	1	Baudirektion, Planungs- und Projektierungsarbeiten	292 938.—
	2205	1	Verkehrsamt	75 000.—
08			**Verschiedenes**	**15 090 400.83**
080			Tilgung des Fehlbetrages	15 090 400.83

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand - Charge Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	—.—
11 Präsidialverwaltung	—.—
12 Gerichtsverwaltung	405 189.98
13 Volkswirtschaftsdirektion	3 181 835.—
14 Gesundheitsdirektion	31 746.80
15 Justizdirektion	9 382.45
16 Polizeidirektion	1 050.80
17 Militärdirektion	12 550.—
18 Kirchendirektion	—.—
19 Finanzdirektion	62 346 148.32
20 Erziehungsdirektion	—.—
21 Baudirektion	292 938.—
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	387 345.85
23 Forstdirektion	12 669.—
24 Landwirtschaftsdirektion	1 583.60
25 Fürsorgedirektion	—.—
26 Gemeindedirektion	—.—
Total, wie auf Seite 348 und wie unter den Bemerkungen auf Seite 37 erwähnt	66 682 439.80

Ertrag - Revenu Fr.		
	0702	**Augmentation des comptes créditeurs et prêts**
	2.72 1310 2–6	Office de travail
	1940 2	Terrain du nouvel hôpital vétérinaire, solde du prix d'achat
	2100 1	Direction des travaux publics, travaux aux plans d'aménagement et de projets
	2205 1	Office des transports
	08	**Divers**
	080	Amortissement du découvert

Répartition des postes de charge et revenu par directions

(sous les observations imprimés en caractères gras)

Ertrag - Revenu Fr.	
—.—	10 Administration générale
—.—	11 Administration présidentielle
1 201.80	12 Administration judiciaire
10 606 915.60	13 Direction de l'économie publique
8 893.60	14 Direction de l'hygiène publique
9 006.75	15 Direction de la justice
10 200.—	16 Direction de la police
62 379.85	17 Direction des affaires militaires
50 000.—	18 Direction des cultes
38 328 761.35	19 Direction des finances
2 921 279.15	20 Direction de l'instruction publique
105 911.40	21 Direction des travaux publics
1 231 496.45	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
13 319 989.85	23 Direction des forêts
25 000.—	24 Direction de l'agriculture
1 404.—	25 Direction des œuvres sociales
—.—	26 Direction des affaires communales
66 682 439.80	**Total,** comme à la page 349 et comme mentionné sous les observations à la page 37

	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Zweckbestimmte Fonds Sie sind ausschliesslich aus öffentlichen Mitteln geäufnet worden und dürfen nur in den vom Gesetz vorbehaltenen Fällen angegriffen werden, gemäss Art. 9, Ziff. 3, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	69 389 756.97	+19 712 031.74	89 101 788.71	**Fonds à destination déterminée** Ces fonds ont été exclusivement alimentés au moyen de deniers publics et des prélèvements ne peuvent être effectués que dans des cas réservés par la loi (selon art. 9, chiffre 3, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	673 939.90	+ 46 088.30	720 028.20	**1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**
Anlage: Hypothekarkasse	*673 939.90*		*720 028.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 28 288.20		Intérêts
Patent- und Prüfungsgebühren		+ 96 562.40		Droits de patente et émoluments d'examens
Verwendungen		— 78 762.30		Allocations
1305 1 Kantonaler Fonds zur Förderung der Berufsbildung	415 100.75	+ 4 563.40	419 664.15	**1305 1 Fonds cantonal pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse	*415 100.75*		*419 664.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 17 641.65		Intérêts
Gebühren-Ertrag		+ 158 209.90		Emoluments
Verwendungen		— 171 288.15		Prélèvements
1310 1 Krisenfonds	690 925.60	+10 654 926.75	11 345 852.35	**1310 1 Fonds de crise**
Anlage: Hypothekarkasse	*690 925.60*		*11 345 852.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 364.30		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 746 830.60		Versement de l'Etat
Einlage Staatsbeiträge 1952/66		+ 9 878 731.85		Versement des subventions de l'Etat 1952/66
1335 1 Fonds des Technikums Biel	30 231.50	+ 1 284.80	31 516.30	**1335 1 Fonds du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 231.50*		*31 516.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 284.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1336 1 Fonds der Uhrmacherschule Biel	118 600.—	+ 101 588.05	220 188.05	**1336 1 Fonds de l'Ecole horlogère, Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*118 600.—*		*220 188.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 040.50		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 162 000.—		Versement de l'Etat
Verwendungen		— 65 452.45		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1400 1 Fonds zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten	**5 786 396.82**	**+ 1 543 327.23**	**7 329 724.05**	**1400 1 Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 786 396.82*		*7 329 724.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 168 447.83		Intérêts
Beiträge des Staates		+ 3 709 551.85		Versements de l'Etat
Beiträge der Gemeinden		+ 2 433 997.95		Versements des communes
Beiträge des Bundes		+ 7 663.60		Versements de la Confédération
Verwendungen:				Subventions pour:
Bekämpfung der Tuberkulose		— 1 614 315.20		combattre la tuberculose
Bekämpfung der Rheumakrankheiten		— 125 034.80		combattre les affections rhumatismales
Bekämpfung der übrigen langdauernden Krankheiten		— 270 247.35		combattre d'autres maladies de longue durée
Beitrag an Heilstätte Heiligenschwendi		— 1 104 961.60		Versement à la clinique de Heiligenschwendi
Beitrag an Heilstätte Solsana		— 319 177.25		Versement à la Clinique Solsana
Beitrag an Heilstätte Montana		— 781 290.25		Versement à la clinique de Montana
Beitrag an Clinique manufacture Leysin		— 561 307.55		Versement à la Clinique manufacture Leysin
1410 1 Waldau-Fonds	**328 955.60**	**+ 12 662.—**	**341 617.60**	**1410 1 Fonds de la Waldau**
Anlage:				*Placement:*
Hypothekarkasse	*272 355.60*		*289 117.60*	*Caisse hypothécaire*
Darlehen	*56 600.—*		*52 500.—*	*Prêts*
Kapitalzinsen		12 662.—		Intérêts des capitaux
Darlehensrückzahlungen		+ 4 100.—		Remboursements de prêts
Abnahme der Darlehen		— 4 100.—		Diminution des prêts
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	**3 862 930.35**	**+ 164 174.55**	**4 027 104.90**	**1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 862 930.35*		*4 027 104.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 164 174.55		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1640 1 Strafanstalt Witzwil; Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe	**4 094.70**	**+ 173.90**	**4 268.60**	**1640 1 Pénitencier de Witzwil; fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 094.70*		*4 268.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 173.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	**26 948.—**	**+ 1 145.20**	**28 093.20**	**1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 948.—*		*28 093.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 145.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 1 Militärbussenkasse	**86 221.10**	**— 876.35**	**85 344.75**	**1700 1 Caisse des amendes militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*86 221.10*		*85 344.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 664.30		Intérêts
Militärbussen		+ 10 401.05		Amendes militaires
Diverse Beiträge und Kosten		— 14 941.70		Subsides et frais divers
1700 2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	**40 712.75**	**+ 1 741.25**	**42 454.—**	**1700 2 Fonds de secours de l'administration militaire cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*40 712.75*		*42 454.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 730.15		Intérêts
Zuwendungen		+ 11.10		Versements
Verwendungen		—.—		Allocations
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	**1 714 893.40**	**+ 46 102.10**	**1 760 995.50**	**1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 714 893.40*		*1 760 995.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 72 882.90		Intérêts
Verwendungen		— 26 780.80		Allocations
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	**215 538.85**	**+ 24 719.60**	**240 258.45**	**1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*158 443.35*		*181 243.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*57 095.50*		*43 362.85*	*Prêts*
Trans. Konto	—.—		*15 651.85*	*Compte trans.*
Zinsen		+ 9 067.75		Intérêts
Rückzahlungen		+ 24 792.35		Remboursements
Abnahme der Darlehen		— 13 732.65		Diminution des prêts
Neue Darlehen		— 11 059.70		Nouveaux prêts
Trans. Aktiven		+ 15 651.85		Actifs trans.
1935 1 Salzhandlung; Fonds für Lagerkosten	**12 250.50**	**— 6 348.10**	**5 902.40**	**1935 1 Régie des sels; fonds pour les frais d'emmagasinage**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 250.50*		*5 902.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 329.30		Intérêts
Verwendungen		— 6 677.40		Allocations
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds	**23 153 140.40**	**+ 5 882 515.25**	**29 035 655.65**	**1945 1 Fonds cantonal de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 153 140.40*		*29 035 655.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 984 008.40		Intérêts
Einlage des Staates		+ 7 242 346.70		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+ 5 712 100.15		Versement des communes
Verwendungen		— 7 970 940.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 85 000.—		Frais d'administration
1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich	**1 000 000.—**	**+ 378 927.55**	**1 378 927.55**	**1945 2 Fonds spécial de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 000 000.—*		*1 378 927.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 42 499.95		Intérêts
Einlage des Staates		+ 236 163.50		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+ 186 264.10		Versement des communes
Verwendungen		— 86 000.—		Allocations

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds à destination déterminée
	Fr.		Fr.	Fr.	
1945 3–5 Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Fonds I–III	*14 901 971.—*	+	*699 983.40*	*15 601 954.40*	*1945 3–5 Constitution de réserve de crise par l'économie privée*
1945 3 Fonds I, Anteil der Gemeinden	**6 761 587.—**	+	**279 205.90**	**7 040 792.90**	**1945 3 Fonds I, part des communes**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 761 587.—*			*7 040 792.90*	*Placement: Caissse hypothéciare*
Einlage der Gemeinden		+	71 129.—		Versement des communes
Rückzahlungen an Gemeinden		—	77 378.—		Remboursements aux communes
Transitorische Aktiven		+	285 454.90		Actifs transitoirs
1945 4 Fonds II, Anteil des Staates	**6 920 199.—**	+	**289 056.60**	**7 209 255.60**	**1945 4 Fonds II, part de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 920 199.—*			*7 209 255.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen des Staates		+	74 416.—		Versements de l'Etat
Transitorische Aktiven		+	292 191.60		Actifs transitoirs
Überträge auf Fonds III		—	77 551.—		Reports sur fonds III
1945 5 Fonds III, Frei gewordene Mittel	**1 220 185.—**	+	**131 720.90**	**1 351 905.90**	**1945 5 Fonds III, capitaux débloqués**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 220 185.—*			*1 351 905.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Überträge von Fonds II		+	77 551.—		Reports du fonds II
Transitorische Aktiven		+	54 169.90		Actifs transitoirs
2001 1 Mueshafen-Fonds	**1 005 110.50**	+	**217.10**	**1 005 327.60**	**2001 1 Fonds du Mueshafen**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 005 110.50*			*1 005 327.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	42 717.10		Intérêts
Stipendien und Schulgeldbeiträge		—	22 500.—		Bourses et subv. pour écolages
Beitrag an die Darlehens- und Stipendienkasse d. Universität Bern		—	20 000.—		Subside à la caisse des prêts et bourses de l'Université de Berne
2001 2 Schulseckelfonds	**194 923.10**	+	**884.20**	**195 807.30**	**2001 2 Fonds du Schulseckel**
Anlage: Hypothekarkasse	*194 923.10*			*195 807.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	8 284.20		Intérêts
Beiträge an Schülerreisen		—	2 000.—		Subventions pour voyages
Fakultät- und Seminarpreise		—	5 400.—		Prix de facultés et de séminaires
2001 3 Kantonsschulfonds	**346 030.70**	+	**7 356.20**	**353 386.90**	**2001 3 Fonds de l'Ecole cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*346 030.70*			*353 386.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	14 706.20		Intérêts
Beitrag an d. Mittelschulstipendien		—	7 350.—		Contribution aux bourses des écoles moyennes
2005 1 Fonds f. d. Botanischen Garten	**4 957.80**	—	**4 957.80**	**—.—**	**2005 1 Fonds du Jardin botanique**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 957.80*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Übertrag auf privatrechtliche Fonds		—	4 957.80		Report sur Fonds de droit privé
2120 1 Versicherung der Vermessungswerke	**—.—**	+	**29 044.70**	**29 044.70**	**2120 1 Assurance des plans des mensurations cadastrales**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—			*29 044.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	44.70		Intérêts
Einlage des Staates		+	29 000.—		Versement de l'Etat
2210 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	**483 497.55**	—	**51 224.60**	**432 272.95**	**2210 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*483 497.55*			*432 272.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	19 415.15		Intérêts
Einlage des Staates			—.—		Versement de l'Etat
Verschiedene Einnahmen		+	40 497.25		Recettes diverses
Unterhalt der Kanäle		—	111 137.—		Entretien des canaux

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	**1 196 412.45**	**— 193 250.10**	**1 003 162.35**	**2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 196 412.45*		*1 003 162.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 50 847.45		Intérêts
Einlage des Staates		+ 45 000.—		Versement de l'Etat
Verschiedene Einlagen		+ 70 934.40		Diverses versements
Verwendungen		— 360 031.95		Allocations
2320 1 Wildschadenfonds	**545 585.25**	**— 7 471.75**	**538 113.50**	**2320 1 Fonds pour les dommages causés par le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*545 585.25*		*538 113.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 23 187.25		Intérêts
Einlage aus Jagdzuschlägen		+ 104 790.—		Versement de suppl. sur le prix des patentes
Verwendungen		— 135 449.—		Allocations
2325 1 Fischereifonds	**594 181.55**	**+ 40 907.75**	**635 089.30**	**2325 1 Fonds de la pêche**
Anlage: Hypothekarkasse	*594 181.55*		*635 089.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 25 252.65		Intérêts
Einnahmen		+ 956 152.50		Recettes
Ausgaben		— 940 497.40		Dépenses
2400 1 Landwirtschaftlicher Stipendienfonds	**92 114.90**	**— 18 900.20**	**73 214.70**	**2400 1 Fonds pour bourses agricoles**
Anlage: Hypothekarkasse	*92 114.90*		*73 214.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 914.80		Intérêts
Einlagen		+ 3 260.—		Versements
Stipendien und Beiträge		— 26 075.—		Bourses et subsides
2400 2 Entschuldung d. Landwirtschaft	**2 722 266.71**	**— 563 293.62**	**2 158 973.09**	**2400 2 Désendettement rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 722 266.71*		*2 158 973.09*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 93 610.39		Intérêts
Verwendungen		— 656 904.01		Allocations
2406 1 Tierseuchenkasse	**2 518 855.48**	**+ 376 688.19**	**2 895 543.67**	**2406 1 Caisse des épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 518 855.48*		*2 895 543.67*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 90 795.02		Intérêts
Verschiedene Einnahmen		+ 1 950 513.67		Recettes diverses
Staatsbeiträge		+ 360 000.—		Subventions de l'Etat
Ausgaben		— 2 024 620.50		Dépenses
2410 1 Meliorationsfonds	**240 554.50**	**+ 91 986.10**	**332 540.60**	**2410 1 Fonds pour améliorations foncières**
Anlage: Hypothekarkasse	*240 554.50*		*332 540.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 798.50		Intérêts
Einlagen		+ 104 187.60		Versements
Verwendungen		— 22 000.—		Allocations
2500 1 Naturschadenfonds	**3 904 531.95**	**+ 140 465.35**	**4 044 997.30**	**2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 897 031.95*		*4 037 747.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*7 500.—*		*7 250.—*	*Prêt*
Zinsen		+ 161 836.15		Intérêts
Anteil am Wasserzins		+ 320 002.50		Quote-part aux taxes d'eaux
Beiträge		— 341 373.30		Subventions

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Aarwangen	**45 603.66**	+ **1 605.29**	**47 208.95**	**2515 1 Fonds d'éducation d. Foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 603.66*		*47 208.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 938.14		Intérêts
Unterstützungen		— 332.85		Secours divers
2520 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Erlach	**55 643.15**	— **9 741.95**	**45 901.20**	**2520 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Cerlier**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 643.15*		*45 901.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 116.85		Intérêts
Unterstützungen		— 11 858.80		Secours divers
2525 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Landorf	**26 761.30**	+ **660.15**	**27 421.45**	**2525 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 761.30*		*27 421.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 137.30		Intérêts
Unterstützungen		— 477.15		Secours divers
2530 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Oberbipp	**32 789.30**	+ **570.75**	**33 360.05**	**2530 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 789.30*		*33 360.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 393.50		Intérêts
Unterstützungen		— 822.75		Secours divers
2535 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Brüttelen	**41 878.80**	+ **898.80**	**42 777.60**	**2535 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Bretiège**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 878.80*		*42 777.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 779.80		Intérêts
Unterstützungen		— 881.—		Secours divers
2540 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Kehrsatz	**88 788.15**	— **3 290.70**	**85 497.45**	**2540 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz**
Anlage: Hypothekarkasse	*88 788.15*		*85 497.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 631.75		Intérêts
Unterstützungen		— 6 922.45		Secours divers
2545 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Loveresse	**29 077.90**	+ **7.—**	**29 084.90**	**2545 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Loveresse**
Anlage: Hypothekarkasse	*29 077.90*		*29 084.90*	*Placement: Caisse hypo hécaire*
Zinsen		+ 1 235.80		Intérêts
Unterstützungen		— 1 228.80		Secours divers
2555 1 Unterstützungsfonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee	**157 341.05**	+ **4 635.90**	**161 976.95**	**2555 1 Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*157 341.05*		*161 976.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 686.95		Intérêts
Unterstützungen und Fürsorge		— 2 051.05		Secours et assistance
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	**2 000 000.—**	+ **311 536.10**	**2 311 536.10**	**2600 1 Fonds de secours aux communes**
Anlage: Kantonalbank	*2 000 000.—*		*2 311 536.10*	*Placement: Banque cantonale*
Zinsen		+ 54 590.05		Intérêts
Beitrag des Staates		+ 393 605.80		Versement de l'Etat
Beitrag der Gemeinden		+ 310 440.25		Versement des communes
Verwendungen		— 447 100.—		Allocations

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Angaben des Personalamtes [1] Besoldungen [2]

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat selon indications de l'office du personnel [1] Traitements [2]

		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 66	Besoldungen Traitements 1966 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 67	Besoldungen Traitements 1967 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 68	Besoldungen Traitements 1968 in tausend/ en mille Fr.	Groupes		
			7 988	**152 220**	**8 323**	**163 812**	**8 650**	**172 815**			
10	**Allgemeine Verwaltung**		**1**	**45**	**1**	**47**	**1**	**53**		**10**	**Administration générale**
1000	Grosser Rat	6	1	[3] 45	1	[3] 47	1	[3] 53	6	1000	Grand Conseil
11	**Präsidialverwaltung**		**39**	**1 222**	**42**	**1 320**	**44**	**1 400**		**11**	**Administration présidient.**
1100	Regierungsrat	6	9	553	9	603	9	614	6	1100	Conseil exécutif
1101	Amt für Beziehungen zur Öffentlichkeit	6	4	85	5	97	6	122	6	1101	Office des relations publiques
1105	Staatskanzlei	6	16	357	18	383	19	410	6	1105	Chancellerie d'Etat
1110	Staatsarchiv und Archiv Pruntrut	6	10	227	10	237	10	254	6	1110	Archives de l'Etat et archives Porrentruy
12	**Gerichtsverwaltung**		**322**	**8 389**	**334**	**8 842**	**346**	**9 184**		**12**	**Administration judiciaire**
1200	Obergericht	4	47	1 636	50	1 708	49	1 755	4	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	4	225	5 388	230	5 721	240	5 946	4	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	4	9	347	9	364	10	374	4	1210	Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	4	27	589	29	614	31	648	4	1215	Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	4	6	214	7	227	7	241	4	1220	Tribunal administratif
1225	Kantonale Rekurskommission	4	8	215	9	208	9	220	4	1225	Commission cantonale des recours
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		**418**	**7 300**	**442**	**8 339**	**462**	**8 821**		**13**	**Direction de l'économie publique**
1300	Verwaltung	6	18	310	20	370	19	403	6	1300	Administration
1301	Abteilung für Fremdenverkehrsförderung	4	3	51	3	54	3	56	4	1301	Section pour l'encouragement du tourisme
1305	Amt für Berufsbildung	1	11	217	12	241	13	286	1	1305	Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	2	25	561	24	565	24	541	2	1310	Office du travail
1315	Versicherungsamt	2	130	[4] 88	137	[4] 577	149	[4] 450	2	1315	Office des assurances
1320	Amt für Gewerbeförderung	1	9	185	8	177	9	183	1	1320	Office pour le développement de l'artisanat
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz	1	6	113	6	120	6	126	1	1321	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	3	19	365	23	411	27	486	3	1325	Laboratoire de chimie
1330	Preiskontrollstelle	4	5	116	5	126	5	128	4	1330	Service du contrôle des prix
1335	Technikum Biel	1	91	2 545	100	2 756	102	3 028	1	1335	Technicum Bienne
1340	Technikum Burgdorf	1	56	1 683	56	1 748	60	1 916	1	1340	Technicum Berthoud
1345	Technikum St. Immer	1	27	689	28	746	25	742	1	1345	Technicum St-Imier
1350	Holzfachschule	1	11	238	12	279	11	301	1	1350	Ecole du bois
1355	Amt für Berufsberatung	2	7	139	8	169	9	175	2	1355	Office cantonale de l'orientation professionnelle
14	**Gesundheitsdirektion**		**1 335**	**19 460**	**1 340**	**20 692**	**1 363**	**21 593**		**14**	**Direction de l'hygiène publique**
1400	Sekretariat	3	15	240	17	293	17	325	3	1400	Secrétariat
1405	Frauenspital	3	243	3 097	253	3 279	277	3 643	3	1405	Maternité cantonale
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	3	462	6 955	466	7 544	465	7 786	3	1410	Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415	Psychiatrische Klinik Münsingen	3	412	6 109	388	6 318	393	6 488	3	1415	Clinique psychiatrique Münsingen
1420	Psychiatrische Klinik Bellelay	3	203	3 059	216	3 258	211	3 351	3	1420	Clinique psychiatrique Bellelay

[1] a. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände aber ohne temporär beschäftigte Aushilfen.
b. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
[2] Inbegriffen sind die Teuerungszulagen und das Aushilfspersonal.
[3] In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.
[4] Enthält nur Anteil des Kantons.
[5] Auszahlungen zu Lasten Dritter

[1] a. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières mais sans les auxiliaires occasionnels.
b. Les agents à occupations multiples sont mentionnés auprès des services correspondants.
[2] Sont comprises les allocations de renchérissement et les salaires des auxiliaires.
[3] Ici sont comprises des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.
[4] Renferme uniquement la part du canton.
[5] Versement à charge de tiers

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 66	Besoldungen Traitements 1966 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 67	Besoldungen Traitements 1967 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 68	Besoldungen Traitements 1968 in tausend/en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
15 Justizdirektion		**428**	**8 941**	**441**	**9 263**	**448**	**9 490**		**15 Direction de la justice**
1500 Sekretariat und Inspektorat	6	10	289	10	291	12	353	6	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	2	4	87	4	91	4	96	2	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	2	5	96	5	109	4	114	2	1506 Station d'observations pour adolesc. à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	6	112	2 316	119	2 430	123	2 484	6	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	4	137	2 647	141	2 727	141	2 785	4	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	4	160	[3])3 506	162	[3])3 615	164	[3])3 658	4	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion		**1 344**	**25 314**	**1 391**	**27 141**	**1 446**	**28 333**		**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	6	91	1 710	88	1 717	86	1 695	6	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	4	737	13 904	750	14 554	773	15 260	4	1605 Corps de police
1606 Autobahnpolizei	4	22	79	34	568	35	673	4	1606 Police des autoroutes
1615 Zivilstandsämter	4	21	[3])1 039	23	[3])1 073	21	[3])1 089	4	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	4	131	2 608	145	2 828	179	3 039	4	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	4	50	1 002	54	1 149	61	1 256	4	1625 Bureau des experts pour les véhicules automob.
1630 Schutzaufsichtsamt	4	10	223	10	229	10	229	4	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	4	74	1 223	78	1 331	79	1 387	4	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	4	90	1 489	91	1 575	90	1 589	4	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	4	32	597	33	639	31	625	4	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	4	36	592	35	584	33	575	4	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	4	41	709	41	742	39	761	4	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsheim Loryheim, Münsingen	4	9	139	9	152	9	155	4	1660 Maison d'éducation p. adolescentes Loryheim, Münsingen
17 Militärdirektion		**216**	**4 631**	**217**	**4 827**	**217**	**4 939**		**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	6	28	616	28	641	28	646	6	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	6	43	[3])1 305	42	[3])1 330	43	[3])1 347	6	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	4	101	1 853	100	1 877	96	1 872	4	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	4	17	266	17	280	17	287	4	1715 Administration des casernes
1720 Militärsteuerverwaltung	6	14	[3]) 344	14	[3]) 359	14	[3]) 375	6	1720 Administration de la taxe milit.
1725 Amt für Zivilschutz	4	13	247	16	340	19	412	4	1725 Office de la protection civile
18 Kirchendirektion		**532**	**11 826**	**535**	**12 402**	**550**	**12 679**		**18 Direction des cultes**
1800 Verwaltung	6	2	55	2	52	2	54	6	1800 Administration
1801 Reformierte Kirche	1	366	8 835	368	9 254	378	9 507	1	1801 Eglise réformée
1802 Römischkatholische Kirche	1	158	2 815	158	2 974	163	2 999	1	1802 Eglise catholique romaine
1803 Christkatholische Kirche	1	6	121	7	122	7	119	1	1803 Eglise catholique chrétienne
19 Finanzdirektion		**512**	**11 065**	**555**	**12 412**	**572**	**12 579**		**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	6	6	159	7	184	7	211	6	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	6	10	244	10	265	10	265	6	1905 Service de comptabilité
1910 Finanzinspektorat	6	12	270	12	293	12	303	6	1910 Inspectorat des finances
1915 Personalamt	6							6	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	6							6	1920 Caisse de prévoyance
1921 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	6	21	425	20	427	20	443	6	1921 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat
1930 Statistisches Büro	6	11	224	11	242	12	254	6	1930 Bureau de statistique
1935 Salzhandlung	5	4	81	4	82	4	85	5	1935 Régie des sels
1940 Liegenschaftsverwaltung	6	6	140	5	136	6	164	6	1940 Administration des domaines
1945 Steuerverwaltung	6	357	7 924	394	9 074	404	8 974	6	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	6	72	1 395	75	1 459	77	1 553	6	1950 Recettes de district
1955 Abteilung für Datenverarbeitung	6	13	203	17	250	20	327	6	1955 Division de traitement de l'information

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 66	Besoldungen Traitements 1966 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 67	Besoldungen Traitements 1967 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 68	Besoldungen Traitements 1968 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
20 Erziehungsdirektion		**1 435**	**29 510**	**1 567**	**32 587**	**1 682**	**36 057**		**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	1	37	642	36	672	37	703	1	2000 Administration
2001 Mittelschulen	1	6	137	6	143	6	152	1	2001 Ecoles moyennes
2002 Primarschulen	1	19	544	20	577	18	619	1	2002 Ecoles primaires
2005 Universität	1	1 048	[4])21 656	1 102	[3])24 065	1 215	[3])26 887	1	2005 Université
2008 Kantonsschule Pruntrut	1	56	1 253	59	1 387	54	1 477	1	2008 Ecole cantonale Porrentruy
2010 Unterseminar Hofwil	1							1	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, section inférieur Hofwil
2015 Oberseminar Bern	1	82	1 666	93	1 737	95	1 910	1	2015 Ecole normale Berne-Hofwil, section supérieur Berne
2017 Seminar Langenthal	1	26	574	30	646	34	697	1	2017 Ecole normale Langenthal
2020 Seminar Pruntrut	1	27	361	27	382	26	410	1	2020 Ecole normale Porrentruy
2022 Seminar Biel	1	21	292	24	322	20	340	1	2022 Ecole normale Bienne
2025 Seminar Thun	1	39	1 382	57	1 076	61	1 146	1	2025 Ecole normale Thoune
2026 Seminar Seeland	1	—	—	28	535	31	612	1	2026 Ecole normale du Seeland
2030 Seminar Delsberg	1	30	549	34	543	35	590	1	2030 Ecole normale Delémont
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	1	22	309	24	326	23	329	1	2035 Ecole normale ménagère Berne
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	1	16	145	21	176	21	185	1	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
2045 Lehrmittelverlag	1	6	—	6	[5]) —	6	[5]) —	1	2045 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion		**636**	**10 910**	**658**	**11 820**	**679**	**12 506**		**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	6	15	367	16	387	18	435	6	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	6	18	514	18	525	24	537	6	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	4	587	[3])9 657	551	[3])9 405	548	[3])9 671	4	2110 Service des ponts et chaussées
2115 Autobahnamt	4	—	—	56	1 096	71	1 398	4	2115 Service des autoroutes
2120 Vermessungsamt	4	16	372	17	407	16	409	4	2120 Service top. et cadastral
2125 Planungsamt	4	—	—	—	—	2	56	4	2125 Office du plan d'aménag.
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion		**42**	**776**	**48**	**870**	**59**	**1 041**		**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200 Sekretariat	4	8	150	10	56	12	70	4	2200 Secrétariat
2205 Verkehrsamt	4				118		94	4	2205 Office des transports
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	4	28	531	31	585	39	751	4	2210 Office de l'économie hydraul. et énergétique
2211 Gewässerschutzlaboratorium	3	6	95	7	111	8	126	3	2211 Laboratoire pour la protection des eaux
23 Forstdirektion		**195**	**3 486**	**204**	**3 376**	**212**	**3 612**		**23 Direction des forêts**
2300 Sekretariat	6	6	163	8	175	8	194	6	2300 Secrétariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	5	130	[3])2 281	136	[3])2 443	141	[3])2 612	5	2305 Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissements
2310 Staatsforstverwaltung	5							5	2310 Administration des forêts domaniales
2320 Jagdverwaltung	4	59	1 042	43	758	44	806	4	2320 Administration de la chasse
2321 Naturschutzverwaltung	4							4	2321 Administration de la protection de la nature
2325 Fischereiverwaltung	4			17	[5]) —	19	[5]) —	4	2325 Administration de la pêche
24 Landwirtschaftsdirektion		**301**	**5 277**	**306**	**5 609**	**321**	**6 096**		**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	6	29	567	31	628	32	676	6	2400 Secrétariat
2405 Büro des Kantonstierarztes	3	4	91	4	100	4	111	3	2405 Bureau de vétérinaire cantonal
2406 Tierseuchenkasse	3	6	[5]) —	5	[5]) —	5	[5]) —	3	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	2	19	495	19	462	22	492	2	2410 Service cantonal des améliorations foncière

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 66	Besoldungen Traitements 1966 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 67	Besoldungen Traitements 1967 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 68	Besoldungen Traitements 1968 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	1	58	889	52	969	54	1 019	1	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	1	45	820	50	909	53	974	1	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	1	27	393	28	441	32	451	1	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	1	27	448	29	464	27	497	1	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	1	24	365	25	407	29	433	1	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Molkereischule Rütti-Zollikofen	1	25	500	26	538	24	565	1	2440 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	1	11	276	11	289	11	292	1	2442 Centrale cant. d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
2445 Gartenbauschule Oeschberg	1	23	[3]) 352	24	[3]) 342	25	[3]) 522	1	2445 Ecole d'horticulture Oeschberg
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	1	3	81	2	60	3	64	1	2447 Office centr. cant. p. l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
25 Fürsorgedirektion		**222**	**3 809**	**233**	**3 999**	**238**	**4 153**		**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	2	44	959	45	947	45	1 274	2	2500 Secrétariat
2505 Inspektorat	2	9	270	10	278	11		2	2505 Inspectorat
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	2	19	332	24	346	22	359	2	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	2	22	334	21	355	21	372	2	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	2	22	351	26	389	24	387	2	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	2	20	296	20	327	24	370	2	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	2	18	274	18	284	17	292	2	2535 Foyer d'éducation pour filles Bretiège
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	2	20	308	20	324	20	306	2	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
						9	134		
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	2	10	139	9	147			2	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
						1	9		
2550 Ferienheim Rotbad	2	1	9	1	9	44	650	2	2550 Foyer de vacances Rotbad
2555 Sprachheilschule Münchenbuchsee	2	37	537	39	593			2	2555 Ecole logopédique Münchenbuchsee
26 Gemeindedirektion		**10**	**259**	**9**	**266**	**10**	**279**		**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	6	10	259	9	266	10	279	6	2600 Secrétariat et inspectorat

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Dienstleistungen

(gemäss Zahlenangaben auf den Vorderseiten)

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat par services

(selon groupes indiqués aux pages précédentes)

	Bestand am Effectif au 31. 12. 66.	Besoldungen Traitements 1966 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 67	Besoldungen Traitements 1967 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 68	Besoldungen Traitements 1968 in tausend/ en mille Fr.	
Gruppe 1							**Groupe 1**
Erziehung, Bildung und Kirche	**2 419**	**51 075**	**2 569**	**55 423**	**2 714**	**60 081**	**Education, formation et cultes**
Gruppe 2							**Groupe 2**
Sozialpolitik und Fürsorge	**412**	**5 275**	**430**	**5 972**	**450**	**6 021**	**Politique sociale et œuvres sociales**
Gruppe 3							**Groupe 3**
Gesundheitspflege	**1 370**	**20 011**	**1 379**	**21 314**	**1 407**	**22 316**	**Hygiène**
Gruppe 4							**Groupe 4**
Verkehr, Rechts- und Staatssicherheit	**2 709**	**52 431**	**2 806**	**55 710**	**2 902**	**58 275**	**Transports, sécurité juridique et sûreté de l'Etat**
Gruppe 5							**Groupe 5**
Eigene Unternehmungen	**134**	**2 362**	**140**	**2 525**	**145**	**2 697**	**Entreprises de l'Etat**
Gruppe 6							**Groupe 6**
Allgemeine Verwaltung	**944**	**21 066**	**999**	**22 868**	**1 032**	**23 425**	**Administration générale**
Total (wie vorerwähnt)	**7 988**	**152 220**	**8 323**	**163 812**	**8 650**	**172 815**	**Total** (comme mentionné ci-devant)

	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Stiftungsvermögen Dieses wird nicht zum Staatsvermögen gerechnet, auch wenn es unmittelbar oder mittelbar staatlichen Zwecken dient, gemäss Art. 11, Abs. 2, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	**544 690 616.11**	**+ 31 454 537.95**	**576 145 154.06**	**Fortune de fondations** Ces fortunes n'entrent pas dans la fortune de l'Etat même quand elles sont affectées, soit directement, soit indirectement, à des fins de l'Etat (selon art. 11, al. 2, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1316 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse)	**2 007 913.70**	**— 134 866.40**	**1 873 047.30**	**1316 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires)**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 007 913.70*		*1 873 047.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 81 997.25		Intérêts
Mietzins		+ 55 800.—		Loyer
Verwendungen		— 272 663.65		Allocations
1316 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV)	**2 774 123.40**	**+ 412 168.—**	**3 186 291.40**	**1316 2 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cantonale de compensation (de l'AVS)**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 774 123.40*		*3 186 291.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 127 154.13		Intérêts
Einlage		+ 291 013.87		Versement
Verwendungen		— 6 000.—		Allocations
1317 1 Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse	**8 731 749.80**	**— 900 000.—**	**7 831 749.80**	**1317 1 Fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 731 749.80*		*7 831 749.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 350 109.—		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		— 1 250 109.—		Allocations
1410 1 Anna-Müller-Stiftung	**642 047.50**	**+ 1 998.50**	**644 046.—**	**1410 1 Fondation Anna Muller**
Anlage: Hypothekarkasse	*642 047.50*		*644 046.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 27 227.35		Intérêts
Beiträge		— 25 228.85		Subsides
1410 2 Stiftung von Jenner-von Wattenwil	**121 319.70**	**+ 5 156.—**	**126 475.70**	**1410 2 Fondation de Jenner-de Wattenwil**
Anlage: Hypothekarkasse	*121 319.70*		*126 475.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 156.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1500 1 Stiftung Louis Bourquin	**47 095.90**	**+ 2 001.50**	**49 097.40**	**1500 1 Fondation Louis Bourquin**
Anlage: Hypothekarkasse	*47 095.90*		*49 097.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 001.50		Intérêts
1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht	**30 918.40**	**—.—**	**30 918.40**	**1630 1 Fonds bernois de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 918.40*		*30 918.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 309.20		Intérêts
Verwendungen		— 1 309.20		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 1 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner	**661 178.50**	+ 25 956.60	**687 135.10**	**1700 1 Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois**
Anlage: Hypothekarkasse	*661 178.50*		*687 135.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 28 091.60		Intérêts
Beiträge Privater		+ 65.—		Versements des privés
Verwendungen		— 700.—		Allocations
Spesen und Verwaltungskosten		— 1 500.—		Frais
1905 1 Lötschbergstiftung	**47 342.—**	+ 1 842.—	**49 184.—**	**1905 1 Fondation du Loetschberg**
Anlage: Hypothekarkasse	*43 342.—*		*45 184.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4 000.—*		*4 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 842.—		Intérêts
1920 1 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung:	*286 449 240.90*	*+19 794 978.15*	*306 244 219.05*	*1920 1 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne:*
Rentenversicherung	**253 341 859.25**	+26 246 230.95	**279 588 090.20**	**Assurance-rente**
Anlage: Hypothekarkasse	*242 558 465.—*		*269 024 698.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*10 783 394.25*		*10 563 391.80*	*Avoirs en extance*
Zinsen		+11 321 705.40		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+10 885 127.30		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+10 386 295.85		Dépôts d'employés
Übertragungen von Sparversicherung und Sparkasse		+ 9 568 856.10		Transferts de l'assurance d'épargne et de la caisse d'épargne
Verschiedene Einnahmen		+ 843 604.20		Recettes diverses
Renten		—14 777 549.65		Rentes
Freiwillige Leistungen, Rentenauskäufe und Abfindungen		— 106 454.60		Prestations libres, rachat des rentes et indemnités uniques
Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen		— 1 151 034.30		Indemnités de sortie et remboursement de cotisations
Übertragungen in andere Kassen		— 502 102.75		Transferts à d'autres caisses
Übertragungen in Sparkasse		— 222 216.60		Transferts à la caisse d'épargne
Sparversicherung	**29 703 582.60**	—29 703 582.60	**—.—**	**Assurance d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 902 891.25*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*800 691.35*		—.—	*Avoirs en extance et transitoires*
Übertrag auf Sparkasse		—29 703 582.60		Transfert à la caisse d'épargne
Unterstützungskasse	**224 013.80**	+ 566 346.90	**790 360.70**	**Caisse de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*224 013.80*		*790 360.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 251.35		Intérêts
Zuwendungen, Übertragungen		+ 578 225.90		Contributions, transferts
Unterstützungen		— 24 130.35		Secours
Sparkasse	**3 179 785.25**	+22 685 982.90	**25 865 768.15**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 179 785.25*		*25 185 760.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	—,—		*680 007,75*	*Avoirs en extance et transitoires*
Zinsen		+ 1 025 230.40		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 1 613 815.60		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 1 220 612.60		Dépôts d'employés
Interne Übertragungen		+ 1 955.251.50		Transferts internes
Dito		—11 908 665.80		Idem
Rückzahlungen		— 923 844.—		Remboursements
Übertrag der Sparversicherung		+29 703 582.60		Transfert de l'assurance

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse:	*236 814 708.35*	*+12 155 821.10*	*248 970 529.45*	*2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois:*
Versicherte	**210 592 458.30**	**+ 9 805 752.05**	**220 398 210.35**	**Assurés**
Anlage: Hypothekarkasse	*201 193 701.20*		*214 266 657.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*8 818 223.10*		*6 131 552.05*	*Avoirs en extance*
Liegenschaften	*580 534.—*		*1.—*	*Immeubles*
Zinsen		+ 8 988 842.20		Intérêts
Staatsbeitrag		—.—		Subvention de l'Etat
Beiträge der übrigen Arbeitgeber		+ 8 843 133.50		Cotisations d'autres employeurs
Beiträge der Mitglieder		+ 7 811 589.20		Cotisations des sociétaires
Übertragungen aus Sparkasse usw.		+ 602 001.—		Transferts de la caisse d'ép., etc.
Renten		—13 329 093.60		Rentes
Kapitalabfindungen		—.—		Indemnités-capital
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 2 243 476.85		Remboursements et versements de cotisations
Verwaltungskosten		— 252 099.50		Frais d'administration
Abschreibung auf Immobilien		— 615 143.90		Amortissement sur immeubles
Sparkasse	**24 904 575.05**	**+ 2 249 066.15**	**27 153 641.20**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 904 575.05*		*27 153 641.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 028 847.20		Intérêts
Staatsbeitrag		—.—		Subvention de l'Etat
Beiträge der übrigen Arbeitgeber		+ 1 403 145.30		Cotisations d'autres employeurs
Beiträge der Mitglieder		+ 1 151 755.60		Cotisations des sociétaires
Übertrag. aus Versicherung usw.		+ 831 806.35		Transferts de l'assurance, etc.
Kassenleistungen		— 814 721.—		Prestations de caisse
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 1 351 767.30		Remboursements et versements de cotisations
Hilfsfonds	**1 317 675.—**	**+ 101 002.90**	**1 418 677.90**	**Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 317 675.—*		*1 417 177.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*—.—*		*1 500.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 57 300.30		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Beiträge aus Sparkasse		+ 51 562.60		Cotisations de la caisse d'épargne
Unterstützungen		— 7 860.—		Secours
2000 2 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds	**294 187.60**	**+ 765.30**	**294 952.90**	**2000 2 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital**
Anlage: Hypothekarkasse	*294 187.60*		*294 952.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 065.30		Intérêts
Zuwendung a. d. Dispositionsfonds		— 11 300.—		Versement au fonds de disposition
2000 3 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds	**134 137.—**	**+ 8 789.30**	**142 926.30**	**2000 3 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition**
Anlage: Hypothekarkasse	*134 137.—*		*142 926.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 999.30		Intérêts
Zuwendung des Stammfonds		+ 11 300.—		Versement du fonds capital
Verwendungen		— 8 510.—		Allocations
2000 4 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Jurafonds	**39 811.50**	**+ 1 691.90**	**41 503.40**	**2000 4 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 811.50*		*41 503.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 691.90		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 5 Henri-Türler-Stiftung der „Helvetia" Bern	**14 663.50**	**+ 623.10**	**15 286.60**	**2000 5 Fondation Henri Türler de l'« Helvetia » à Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 663.50*		*15 286.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 623.10		Intérêts
2005 1 Hallersche Preismedaille	**2 397.50**	**— 423.20**	**1 974.30**	**2005 1 Médaille Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 397.50*		*1 974.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 98.—		Intérêts
Medaille		— 521.20		Médaille
2005 2 Trächsel-Stiftung	**98 470.80**	**+ 3 146.90**	**101 617.70**	**2005 2 Fondation Trächsel**
Anlage: Hypothekarkasse	*98 470.80*		*101 617.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 146.90		Intérêts
Stipendien		— 1 000.—		Bourses
2005 3 Haller-Stiftung	**62 621.20**	**+ 634.40**	**63 255.60**	**2005 3 Fondation Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*62 621.20*		*63 255.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 634.40		Intérêts
Stipendien		— 2 000.—		Bourses
2005 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät	**163 890.80**	**+ 397.50**	**164 288.30**	**2005 4 Fonds principal (Fondat.Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*163 890.80*		*164 288.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 697.50		Intérêts
Beitrag an die Christkatholische Fakultät		— 6 300.—		Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne
2005 5 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds	**153 979.70**	**+ 309.90**	**154 289.60**	**2005 5 Fondation de bourses Ferd. Louise-Lenz-Heymann; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*148 979.70*		*149 289.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 000.—*		*5 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 6 209.90		Intérêts
Zuweisung an Reservefonds		— 5 900.—		Versement au fonds de réserve
2005 6 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds	**38 640.60**	**+ 1 968.—**	**40 608.60**	**2005 6 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds de réserve**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 640.60*		*40 608.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 791.35		Intérêts
Zuweisung des Hauptfonds		+ 5 900.—		Versement du fonds principal
Rückzahlung Stipendien		— 7 400.—		Remboursements de bourses
Stipendien		+ 2 700.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 1 023.35		Frais d'administration
2005 7 Walther-Munzinger-Stiftung	**133 574.60**	**+ 154.—**	**133 728.60**	**2005 7 Fondation Walther-Munzinger**
Anlage: Hypothekarkasse	*128 274.60*		*128 428.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 300.—*		*5 300.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 5 654.—		Intérêts
Beiträge		— 5 500.—		Contributions

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 8 Eduard Herzog Stiftung	**318 286.20**	+ 1 266.80	**319 553.—**	**2005 8 Fondation Edouard Herzog**
Anlage: Hypothekarkasse	*304 286.20*		*305 553.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*14 000.—*		*14 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 13 032.55		Intérêts
Geschenke		+ 500.—		Dons
Beiträge		— 11 900.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 365.75		Frais d'administration
Rückzahlung von Wertschriften		—.—		Remboursement de titres
Abnahme der Wertschriften		—.—		Diminution des titers
2005 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Vermögensfonds	**1 460 575.90**	—.—	**1 460 575.90**	**2005 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 460 575.90*		*1 460 575.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 62 074.40		Intérêts
Beitrag an den Betriebsfonds		— 62 074.40		Versement au fonds de roulement
2005 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Betriebsfonds	**704 087.60**	+ 70 779.60	**774 867.20**	**2005 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse	*704 087.60*		*774 867.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 30 173.90		Intérêts
Geschenke		+ 75 700.—		Dons
Beitrag des Vermögensfonds		+ 62 074.40		Versement du fonds de fortune
Forschungsbeiträge		— 93 643.45		Allocations p. recherches scientif.
Verwaltungskosten		— 3 525.25		Frais d'administration
2005 10a Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Legat Schwemer	**37 652.70**	+ 1 600.20	**39 252.90**	**2005 10a Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; legs Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 652.70*		*39 252.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 600.20		Intérêts
Forschungsbeiträge		—.—		Allocations p. recherches scientif.
2005 11 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	**121 897.10**	+ 4 470.40	**126 367.50**	**2005 11 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art**
Anlage: Hypothekarkasse	*84 897.10*		*89 367.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*37 000.—*		*37 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 4 774.35		Intérêts
Stipendien		— 150.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 153.95		Frais d'administration
2005 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern	**176 634.10**	+ 7 506.90	**184 141.—**	**2005 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*176 634.10*		*184 141.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 506.90		Intérêts
2005 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz	**66 558.10**	— 1 807.30	**64 750.80**	**2005 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 558.10*		*4 750.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*60 000.—*		*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 824.30		Intérêts
Verwendungen		— 3 631.60		Allocations
2005 14 Tuberkulosefürsorgekasse der Universität Bern	**110 929.—**	+ 4 714.40	**115 643.40**	**2005 14 Caisse de prévoyance de l'Université de Berne contre la tuberculose**
Anlage: Hypothekarkasse	*110 929.—*		*115 643.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 714.40		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2005 15 Theodor-Schenk-Stiftung	**105 200.90**	—	**1 067.40**	**104 133.50**	**2005 15 Fondation Theodor Schenk**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 200.90*			*24 133.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*80 000.—*			*80 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	3 932.60		Intérêts
Stipendien		—	5 000.—		Bourses
2005 16 Adolf Küry-Stiftung der christ-katholisch-theologischen Fakultät	**221 089.30**	+	**1 445.50**	**222 534.80**	**2005 16 Fondation Adolf Küry de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*221 089.30*			*222 534.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	9 065.50		Intérêts
Geschenk		+	880.—		Don
Verwendungen		—	8 500.—		Allocations
2005 17 Guthnick-Stiftung	**6 617.50**	+	**281.20**	**6 898.70**	**2005 17 Fondation Guthnick**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 617.50*			*6 898.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	281.20		Intérêts
2015 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars	**32 000.—**	—	**2 610.30**	**29 389.70**	**2015 1 Fondation de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 000.—*			*14 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*20 000.—*			*15 389.70*	*Valeurs*
Zinsen		+	874.30		Intérêts
Einlage		+	2 000.—		Versement
Bezüge		—	5 484.60		Prélèvements
2045 1 Fonds zur Deckung der Kosten des Lehrmittelverlages	**23 847.10**	+	**4 799.—**	**28 646.10**	**2045 1 Fonds pour la couverture des frais de la librairie de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 847.10*			*28 646.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 143.75		Intérêts
Einlage		+	3 655.25		Versement
Bezug			—.—		Prélèvement
2400 1 Stiftung Veterinär-Oberstleutnant Graeub	**32 140.90**	+	**105.10**	**32 246.—**	**2400 1 Fondation lieutenant-colonel vétérinaire Graeub**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 140.90*			*32 246.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 345.10		Intérêts
Einlage			—.—		Versement
Verwendungen		—	1 240.—		Allocations
2500 1 Stiftung «Bernisches Hilfswerk»	*1 809 086.76*	—	*20 058.70*	*1 789 028.06*	*2500 1 Fondation «Œuvre bernoise de secours»*
2500 10 Stammfonds	**1 240 526.76**	—	**44 222.40**	**1 196 304.36**	**2500 10 Fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 240 526.76*			*1 196 304.36*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	50 994.75		Intérêts
Zuwendungen		+	6 330.70		Versements
Beitragsrückzahlungen		+	8 954.85		Remboursements de subventions
Beiträge		—	107 536.90		Subventions
Verwaltungskosten		—	2 965.80		Frais d'administration
2500 11 Konto Moser-Stiftung	**500 000.—**	+	**21 250.—**	**521 250.—**	**2500 11 Compte Fondation Moser**
Anlage: Hypothekarkasse	*500 000.—*			*521 250.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	21 250.—		Intérêts
2500 12 Konto Mühlemann-Legat	**68 560.—**	+	**2 913.70**	**71 473.70**	**2500 12 Compte Legs Mühlemann**
Anlage: Hypothekarkasse	*68 560.—*			*71 473.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 913.70		Intérêts

	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	
	Fr.		Fr.	Fr.	
Privatrechtliche Fonds Diese gehören privatrechtlich zwar dem Staate, werden aber nicht zum Staatsvermögen gerechnet, da sie ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäufnet worden sind und bestimmten Zwecken dienen. Gemäss Art. 11, Abs. 1, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	**27119083.17**	+	**2 980 759.35**	**30099842.52**	**Fonds de droit privé** Bien qu'appartenant à l'Etat au sens du droit privé, ces fonds n'entrent pas dans la fortune de l'Etat, car ils sont constitués et alimentés, soit entièrement, soit partiellement, par les libéralités des particuliers et ont une destination déterminée (selon article 11, alinéa 1, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung	**377 978.50**	+	**36 776.60**	**414 755.10**	**1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*358 978.50*			*395 755.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*19 000.—*			*19 000.—*	*Prêt*
Einlage aus Sport-Toto		+	85 261.45		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+	14 808.15		Intérêts
Verwendungen		—	63 293.—		Allocations
1100 2 «Seva»-Fonds der Präsidialverwaltung	**15 831.70**	+	**5 482.20**	**21 313.90**	**1100 2 Fonds de la «Seva» de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 831.70*			*21 313.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	856.20		Intérêts
Verwendungen		—	374.—		Allocations
1105 1 Hallwil-Fonds der Staatskanzlei	**22 634.—**	+	**911.80**	**23 545.80**	**1105 1 Fonds Hallwil de la chancellerie d'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 634.—*			*23 545.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	960.80		Intérêts
Beiträge an Archiv von Hallwil		—	49.—		Subsides aux archives de Hallwil
1110 1 Legat des Ehepaares Dr. Hans Spreng-Reinhardt	**2 701.20**	+	**114.70**	**2 815.90**	**1110 1 Légat des époux Dr Hans Spreng-Reinhardt**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 701.20*			*2 815.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	114.70		Intérêts
1300 1 Fonds zur Unterstützung von bedürftigen Gewerbetreibenden	**44 378.10**	+	**1 674.—**	**46 052.10**	**1300 1 Fonds pour secours à des artisans dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*44 378.10*			*46 052.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 884.10		Intérêts
Verwendungen		—	210.10		Allocations
1300 2 Fonds für die Förderung von Wirtschaftsverbänden	**34 221.80**	+	**647.50**	**34 869.30**	**1300 2 Fonds pour l'encouragement d'associations économiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*34 221.80*			*34 869.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 447.50		Intérêts
Verwendungen		—	800.—		Allocations
1300 3 Fonds für die Förderung des Schnitzlergewerbes	**17 391.—**	—	**2 463.60**	**14 927.40**	**1300 3 Fonds pour l'encouragement de la sculpture sur bois**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 391.—*			*14 927.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	696.40		Intérêts
Verwendungen		—	3 160.—		Allocations
1300 4 «Seva»-Fonds der Direktion der Volkswirtschaft	**25 936.—**	—	**221.80**	**25 764.20**	**1300 4 Fonds de la «Seva», Direction de l'économie publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 936.—*			*25 764.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	1 202.95		Intérêts
Verwendungen		—	6 424.75		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1305 1 Fonds für berufliche Hilfsaktionen und Weiterbildung	**17 493.80**	**+ 743.40**	**18 237.20**	**1305 1 Fonds pour actions d'aide professionnelle et de formation complémentaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 493.80*		*18 237.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 743.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1310 1 Fonds für besondere Massnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	**28 737.10**	**+ 1 221.30**	**29 958.40**	**1310 1 Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 737.10*		*29 958.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 221.30		Intérêts
1310 2 Fonds der Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer	**11 039.60**	**+ 469.10**	**11 508.70**	**1310 2 Fonds pour la création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 039.60*		*11 508.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 469.10		Intérêts
1320 1 Joh.-Alfr.-Münger-Fonds des kantonalen Gewerbemuseums	**2 615.20**	**—.—**	**2 615.20**	**1320 1 Fonds Joh. Alfr. Münger du Musée des arts et métiers**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 615.20*		*2 615.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 106.50		Intérêts
Verwendungen		— 106.50		Allocations
1335 1 Stipendienfonds des Technikums Biel	**1 641.50**	**+ 69.70**	**1 711.20**	**1335 1 Fonds de bourses du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 641.50*		*1 711.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 69.70		Intérêts
1335 2 Chappuis-Fonds des Technikums Biel	**6 320.40**	**+ 268.50**	**6 588.90**	**1335 2 Fonds Chappuis du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 320.40*		*6 588.90*	*Placement; Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 268.50		Intérêts
1340 1 Legat Hans Gyr-Sträuli des Technikums Burgdorf	**1 873.40**	**— 353.20**	**1 520.20**	**1340 1 Legs Hans Gyr-Sträuli du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 873.40*		*1 520.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 63.30		Intérêts
Verwendungen		— 416.50		Allocations
1340 2 Technikum Burgdorf; Kindlimann-Unterstützungsfonds	**19 501.60**	**+ 153.40**	**19 655.—**	**1340 2 Technicum de Berthoud; Fonds de secours Kindlimann**
Anlage: Hypothekarkasse	*19 501.60*		*19 655.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 803.40		Intérêts
Verwendungen		— 650.—		Allocations
1340 3 Technikum Burgdorf; Philips-Lampen-Fonds	**2 032.30**	**— 1 139.70**	**892.60**	**1340 3 Technicum de Berthoud; Fonds des lampes Philips**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 032.30*		*892.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 40.30		Intérêts
Verwendungen		— 1 180.—		Allocations
1340 4 Technikum Burgdorf; Hasler-Fonds	**3 399.40**	**+ 144.40**	**3 543.80**	**1340 4 Technicum de Berthoud; Fonds Hasler**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 399.40*		*3 543.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 144.40		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1340 6 Autophon-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf	**4 866.40**	**— 2 178.40**	**2 688.—**	**1340 6 Fonds Autophon du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 866.40*		*2 688.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 117.35		Intérêts
Verwendungen		— 2 295.75		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1400 1 Helene-Welti-Fonds	**2 415 226.40**	+ 276 733.10	**2 691 959.50**	**1400 1 Fonds Hélène Welti**
Anlage: Hypothekarkasse	*476 376.40*		*1 049 104.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 393 850.—*		*1 642 855.—*	*Valeurs*
Darlehen an Clinique manufacture in Leysin	*425 000.—*		*—.—*	*Clinique manufacture à Leysin, prêt*
Darlehen an bernische Heilstätte Montana	*120 000.—*		*—.—*	*Sanatorium bernois à Montane, prêt*
Zinsen		+ 112 358.85		Intérêts
Kursveränderungen		+ 249 005.—		Changements de cours
Wertschriftenverkauf		+ 3 000.—		Vente de valeurs
Rückzahlung der Darlehen		+ 545 000.—		Remboursement des prêts
Abnahme der Darlehen		— 545 000.—		Diminution des prêts
Wertschriftenkauf		—.—		Achats de valeurs
Beiträge		— 86 297.40		Subsides
Rentenzahlungen		— 1 333.35		Rentes
1400 2 Seva-Fonds der Gesundheitsdirektion	**435.90**	+ 1 701.70	**2 137.60**	**1400 2 Fonds de la «Seva», Direction de l'hygiène publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*435.90*		*2 137.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 168.70		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 3 467.—		Allocations
1405 1 Unterstützungsfonds für arme Wöchnerinnen des kantonalen Frauenspitals	**61 812.60**	+ 2 806.60	**64 619.20**	**1405 1 Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse	*61 812.60*		*64 619.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 627.25		Intérêts
Geschenke		+ 1 089.55		Dons
Unterstützungen		— 910.20		Secours
1405 2 Wöchnerinnen- und Säuglingsfonds des kantonalen Frauenspitals	**14 074.80**	+ —.20	**14 075.—**	**1405 2 Fonds de secours pour les mères et nourrissons de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 074.80*		*14 075.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 575.—		Intérêts
Unterstützungen		— 574.80		Secours
1405 3 Fonds für taubstumme Mütter	**2 670.90**	+ 113.40	**2 784.30**	**1405 3 Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 670.90*		*2 784.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 113.40		Intérêts
1410 2 Legat Flügel	**11 849.20**	+ 503.50	**12 352.70**	**1410 2 Legs Flügel**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 849.20*		*12 352.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 503.50		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1410 3 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**71 754.60**	**+ 2 796.50**	**74 551.10**	**1410 3 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*71 754.60*		*74 551.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 048.85		Intérêts
Verwendungen		— 252.35		Allocations
1410 4 Martha-Seiler-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**20 292.70**	**+ 862.40**	**21 155.10**	**1410 4 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 292.70*		*21 155.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 862.40		Intérêts
1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**5 835.10**	**+ 247.90**	**6 083.—**	**1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 835.10*		*6 083.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 247.90		Intérêts
1415 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**58 951.30**	**+ 2 505.40**	**61 456.70**	**1415 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*58 951.30*		*61 456.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 505.40		Intérêts
1415 2 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**17 409.30**	**+ 739.80**	**18 149.10**	**1415 2 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 409.30*		*18 149.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 739.80		Intérêts
1415 3 Sophie-Luise-Isenmann-Fonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**16 774.50**	**+ 712.90**	**17 487.40**	**1415 3 Fonds Sophie Louise Isenmann de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 774.50*		*17 487.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 712.90		Intérêts
1415 4 Legat Marie Hirter der psychiatrischen Klinik Münsingen	**3 667.80**	**+ 155.80**	**3 823.60**	**1415 4 Legs Marie Hirter de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 667.80*		*3 823.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 155.80		Intérêts
1420 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**9 370.45**	**—.—**	**9 370.45**	**1420 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 370.45*		*9 370.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 398.20		Intérêts
Verwendungen		— 398.20		Allocations
1420 1 Weihnachtsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**1 232.95**	**—.—**	**1 232.95**	**1420 1 Fonds des cadeaux de Noël de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 232.95*		*1 232.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 52.30		Intérêts
Weihnachtsgeschenke		— 52.30		Cadeaux de Noël

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1420 3 Martha-Stettler-Fonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**5 000.—**	**—.—**	**5 000.—**	**1420 3 Fonds Martha Stettler de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 000.—*		*5 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 212.50		Intérêts
Unterstützungen		— 212.50		Allocations
1500 1 Seva-Fonds der Justizdirektion	**5 489.20**	**+ 90.30**	**5 579.50**	**1500 1 Fonds de la «Seva», Direction de la justice**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 489.20*		*5 579.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 349.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einlagen		—.—		Autres versements
Verwendungen		— 5 258.70		Allocations
1505 1 Unterstützungsfonds des Jugendamtes	**119.20**	**+ 9.40**	**128.60**	**1505 1 Fonds de prévoyance de l'Office des mineurs**
Anlage: Hypothekarkasse	*119.20*		*128.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9.40		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Allocations
1505 2 Fonds für hilflose Jugend des Jura	**46 816.30**	**+ 482.—**	**47 298.30**	**1505 2 Fonds pour la Jeunesse abandonnée du Jura**
Anlage: Div. Sparhefte	*23 816.30*		*24 298.30*	*Placement: Carnets d'épargne*
Wertschriften	*23 000.—*		*23 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 802.—		Intérêts
Verwendungen		— 1 300.—		Allocations
Sonstige Ausgaben		— 20.—		Autres dépenses
1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizeidirektion	**4 227.10**	**— 2 364.40**	**1 862.70**	**1600 1 Fonds de réserve «Seva» de la Direction de la police**
Anlage: Hypothekarkasse, Sparheft	*4 227.10*		*1 862.70*	*Placement: Caisse hypothécaire, carnet d'épargne*
Zinsen		+ 270.10		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 7 634.50		Allocations
1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	**11 731.10**	**— 1 563.10**	**10 168.—**	**1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 731.10*		*10 168.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 436.90		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		— 2 000.—		Allocations
1605 2 Unterstützungsfonds des kantonalen Polizeikorps für Berufsunfälle	**52 538.40**	**+ 2 232.80**	**54 771.20**	**1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionnels**
Anlage: Hypothekarkasse	*52 538.40*		*54 771.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 232.80		Intérêts
1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht	**57 121.—**	**— 6 446.40**	**50 674.60**	**1630 1 Fonds de la Direction de la police pour patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*57 121.—*		*50 674.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 353.60		Intérêts
Übertrag Hülfs- und Patronatsfonds		—.—		Report du Fonds de secours et de patronage
Verwendungen		— 8 800.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1645 1 Fonds für Betreuung der Insassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank	**15 657.30**	+ 665.40	**16 322.70**	**1645 1 Fonds de prévoyance du pénitencier de Hindelbank**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 657.30*		*16 322.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 665.40		Intérêts
1655 1 Hülfsfonds der Erziehungsanstalt Tessenberg	**25 761.90**	+ 1 094.80	**26 856.70**	**1655 1 Fonds de secours de la Maison d'éducation de la Montagne-de-Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 761.90*		*26 856.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 094.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1700 1 Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion	**227 757.40**	+ 93 573.60	**321 331.—**	**1700 1 Fonds du Sport-Toto de la Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*227 757.40*		*321 331.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+ 102 496.—		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+ 9 410.90		Intérêts
Sonstige Einnahmen		+ 25 395.—		Autres recettes
Beiträge		— 43 728.30		Subsides
1700 2 Seva-Fonds der Militärdirektion	**25 644.40**	+ 5 200.80	**30 845.20**	**1700 2 Fonds de la «Seva», Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 644.40*		*30 845.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 265.40		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 1 064.60		Allocations
1800 1 Müslinsches Legat	**150 764.90**	+ 3 148.40	**153 913.30**	**1800 1 Legs Müslin**
Anlage: Hypothekarkasse	*150 764.90*		*153 913.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 332.05		Intérêts
Preise		— 2 650.—		Prix
Bücheranschaffungen		— 533.65		Achat de livres
1800 2 Reservefonds der Kirchendirektion	**7 159.30**	— 2 630.60	**4 528.70**	**1800 2 Fonds de réserve de la Direction des cultes**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 159.30*		*4 528.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 5 000.—		Versement
Zinsen		+ 400.20		Intérêts
Gaben		— 8 030.80		Dons
1900 1 Johann-Aebi-Fonds	**25 065.50**	+ 1 065.20	**26 130.70**	**1900 1 Fonds Jean Aebi**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 065.50*		*26 130.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 065.20		Intérêts
1900 2 Fonds zum Wegunterhalt beim Bundesrat-Scheurer-Denkmal	**1 124.60**	+ 47.70	**1 172.30**	**1900 2 Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 124.60*		*1 172.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 47.70		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1900 3 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau	**7 519.10**	+	**319.50**	**7 838.60**	**1900 3 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 519.10*			*7 838.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	319.50		Intérêts
1900 4 Fonds für den Unterhalt des « Schlossberges », Neuenstadt	**86 146.20**	+	**3 661.10**	**89 807.30**	**1900 4 Fonds d'entretien du Château du « Schlossberg », La Neuveville**
Anlage: Hypothekarkasse	*86 146.20*			*89 807.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 661.10		Intérêts
1900 5 Seva-Fonds der Finanzdirektion	**15 965.40**	+	**4 244.75**	**20 210.15**	**1900 5 Fonds de la « Seva », Direction des finances**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 965.40*			*20 210.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Seva		+	5 000.—		Versement de la « Seva »
Zinsen		+	491.95		Intérêts
Verwendungen		—	1 247.20		Allocations
1900 6 Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	**634 259.30**	+	**79 650.60**	**713 909.90**	**1900 6 Fonds avocat Arthur Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*311 599.30*			*320 454.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*311 840.—*			*382 635.—*	*Valeurs*
Liegenschaften	*10 820.—*			*10 820.—*	*Immeubles*
Zinsen und übrige Erträge		+	25 682.10		Intérêts et autres revenus
Kurs- und Bestandesveränderungen		+	65 076.—		Changements de cours et d'états
Verwendungen		—	10 850.—		Allocations
Steuern und Verwaltungskosten		—	257.50		Impôts et Frais d'administration
1900 7 Sport-Toto-Fonds des Regierungsrates	**586 070.90**	—	**119 041.40**	**467 029.50**	**1900 7 Fonds du Sport-Toto du Conseil Exécutif**
Anlage: Hypothekarkasse	*586 070.90*			*467 029.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	27 958.60		Intérêts
Rückzahlung		+	3 000.—		Remboursement
Verwendungen		—	150 000.—		Allocations
1900 8 Anna-Nüesch-Sigrist-Fonds	**55 690.40**	+	**2 366.80**	**58 057.20**	**1900 8 Fonds Anna Nüesch-Sigrist**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 690.40*			*58 057.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 366.80		Intérêts
1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören	**60 508.65**	+	**860.50**	**61 369.15**	**1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse assurance**
Anlage: Hypothekarkasse	*60 508.65*			*61 369.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 535.50		Intérêts
Unterstützungen		—	1 675.—		Allocations
1940 1 Fonds für das Schloss Landshut	**111 533.80**	—	**4 088.—**	**107 445.80**	**1940 1 Fonds pour le Château de Landshut**
Anlage: Hypothekarkasse	*111 533.80*			*107 445.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Beiträge		+	70 912.80		Subsides
Miet- und Pachtzinse		+	6 875.—		Loyers et fermages
Zinsen		+	5 794.90		Intérêts
Verwendungen		—	87 670.70		Allocations
1940 2 Fonds für das Schloss Hünegg	**13 515.50**	+	**574.30**	**14 089.80**	**1940 2 Fonds pour le Château de Hünegg**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 515.50*			*14 089.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	574.30		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2000 1 Fonds für allgemeine Bibliothekbedürfnisse	**53 381.30**	+	**1 248.30**	**54 629.60**	**2000 1 Fonds de bibliothèque (besoins généraux)**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 381.30*			*54 629.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 248.30		Intérêts
Verwendungen		—	1 000.—		Allocations
2000 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum	**42 279.70**	—	**9 214.—**	**33 065.70**	**2000 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*42 279.70*			*33 065.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+	15 000.—		Versement
Zinsen		+	1 751.10		Intérêts
Verwendungen		—	25 965.10		Allocations
2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen	**502 643.80**	+	**285 218.—**	**787 861.80**	**2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*502 643.80*			*787 861.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+	852 606.—		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+	16 707.20		Intérêts
Verwendungen		—	584 095.20		Allocations
2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	**3 896 450.80**	+	**751 102.70**	**4 647 553.50**	**2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 859 450.80*			*4 616 053.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*37 000.—*			*31 500.—*	*Prêts*
Einlage aus Sport-Toto		+	1 065 757.—		Versement du Sport-Toto
Zinsen		+	159 351.75		Intérêts
Verwendungen		—	474 006.05		Allocations
2000 5 Seva-Fonds der Erziehungsdirektion	**4 790.20**	+	**2 153.50**	**6 943.70**	**2000 5 Fonds de la « Seva», Direction de l'instruction publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 790.20*			*6 943.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	321.85		Intérêts
Übertrag von Sparheften			—.—		Report de carnets d'épargne
Verwendungen		—	3 168.35		Allocations
2000 6 Kulturfonds Bern-Jura	**15 903.90**	+	**9 418.—**	**25 321.90**	**2000 6 Fonds culturel Berne-Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 903.90*			*25 321.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 046.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	10 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	1 628.90		Allocations
2000 7 Kantonaler Musikfonds	**6 335.40**	—	**2 926.—**	**3 409.40**	**2000 7 Fonds cantonal pour la musique**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 335.40*			*3 409.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+	3 000.—		Versement
Zinsen		+	74.—		Intérêts
Verwendungen		—	6 000.—		Allocations
2001 1 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittellehrern	**45 765.50**	+	**1 945.—**	**47 710.50**	**2001 1 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 765.50*			*47 710.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 945.—		Intérêts
2005 1 Orgelbaufonds der Universität	**37 944.90**	—	**12 864.60**	**25 080.30**	**2005 1 Fonds des orgues d. l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 944.90*			*25 080.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 828.30		Intérêts
Verwendungen		—	14 692.90		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 2 Lücke-Stipendium	**37 575.60**	+ **786.40**	**38 362.—**	**2005 2 Bourse Lücke**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 575.60*		*38 362.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 586.40		Intérêts
Beiträge		— 800.—		Bourses
2005 3 Lazarus-Preis; Stammkapital	**15 817.80**	+ **672.20**	**16 490.—**	**2005 3 Prix Lazarus; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 817.80*		*16 490.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 672.20		Intérêts
2005 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen	**9 909.80**	+ **47.10**	**9 956.90**	**2005 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 909.80*		*9 956.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 407.10		Intérêts
Beiträge		— 360.—		Bourses
2005 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät	**81 568.10**	+ **1 540.90**	**83 109.—**	**2005 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*81 568.10*		*83 109.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 440.90		Intérêts
Stipendien		— 1 900.—		Bourses
2005 6 Ruppaner-Bibliothekfonds	**22 981.10**	+ **52.20**	**23 033.30**	**2005 6 Fonds d. bibliothèque Ruppaner**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 981.10*		*23 033.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 942.20		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 890.—		Entretien de la bibliothèque
2005 7 Zehender-Bibliothekfonds	**42 471.40**	+ **95.30**	**42 566.70**	**2005 7 Fonds d. bibliothèque Zehender**
Anlage: Hypothekarkasse	*42 471.40*		*42 566.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 735.30		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 1 640.—		Entretien de la bibliothèque
2005 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds	**64 766.—**	+ **2 752.50**	**67 518.50**	**2005 8 Fonds Eduard Adolf Stein**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 766.—*		*67 518.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 752.50		Intérêts
2005 9 Legat Volz	**5 635.60**	+ **239.40**	**5 875.—**	**2005 9 Legs Volz**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 635.60*		*5 875.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 239.40		Intérêts
2005 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr. W. Spirig	**57 507.70**	+ **259.20**	**57 766.90**	**2005 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr W. Spirig**
Anlage: Hypothekarkasse	*57 507.70*		*57 766.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 359.20		Intérêts
Beiträge		— 2 100.—		Subsides
2005 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat	**29 164.70**	+ **1 239.40**	**30 404.10**	**2005 11 Legs Dr K. A. Lingner**
Anlage: Hypothekarkasse	*29 164.70*		*30 404.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 239.40		Intérêts
2005 12 Fädminger-Stipendienfonds	**14 466.10**	+ **48.70**	**14 514.80**	**2005 12 Fonds Fädminger pour bourses**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 466.10*		*14 514.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 603.70		Intérêts
Stipendien		— 555.—		Bourses

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät	**267 079.70**	+ 5 372.80	**272 452.50**	**2005 13 Fonds K. A. Guillebeau de la Faculté médecine-vétérinaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*252 079.70*		*257 452.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Sparheft	*15 000.—*		*15 000.—*	*Carnet d'épargne*
Zinsen		+ 11 126.60		Intérêts
Zuwendungen		+ 250.—		Versements
Depotgebühr		— 3.80		Emolument de dépôt
Verwendungen		— 6 000.—		Allocations
2005 14 Fonds für studentische Wohlfahrtszwecke	**41 231.40**	+ **1 752.30**	**42 983.70**	**2005 14 Fonds d'aide aux étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 231.40*		*42 983.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 752.30		Intérêts
2005 15 Bürgi-Fonds	**21 036.30**	+ **894.—**	**21 930.30**	**2005 15 Fonds Bürgi**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 036.30*		*21 930.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 894.—		Intérêts
2005 16 Fonds für das zahnärztliche Institut der Universität Bern	**3 034.70**	+ **1 147.70**	**4 182.40**	**2005 16 Fonds de l'Institut de médecine dentaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 034.70*		*4 182.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 130.60		Intérêts
Zuwendungen		+ 1 017.10		Versements
2005 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	**39 254.80**	+ **1 668.20**	**40 923.—**	**2005 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 254.80*		*40 923.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 668.20		Intérêts
2005 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern	**12 669.50**	+ **538.40**	**13 207.90**	**2005 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 669.50*		*13 207.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 538.40		Intérêts
2005 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern	**5 938.20**	+ **252.30**	**6 190.50**	**2005 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 938.20*		*6 190.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 252.30		Intérêts
2005 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	**16 565.80**	— **305.—**	**16 260.80**	**2005 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 565.80*		*16 260.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 695.—		Intérêts
Verwendungen		— 1 000.—		Allocations
2005 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin	**634 754.30**	+ **25 887.10**	**660 641.40**	**2005 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*634 754.30*		*660 641.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 23 658.36		Intérêts
Einlagen		+ 26 969.54		Versements
Verwendungen, Gebühren		— 24 740.80		Allocations, émoluments

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2005 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**10 688.10**	+	**23.10**	**10 711.20**	**2005 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 688.10*			*10 711.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	438.10		Intérêts
Druckbeiträge für Dissertationen		—	415.—		Allocations pour dissertations
2005 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik	**61 972.—**	+	**2 011.50**	**63 983.50**	**2005 23 Fonds Albert Joerg pour recherches dans le domaine Bujatrik**
Anlage: Hypothekarkasse	*61 972.—*			*63 983.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 611.50		Intérêts
Verwendungen		—	600.—		Allocations
2005 24 Fonds des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr	**129 703.40**	—	**2 318.80**	**127 384.60**	**2005 24 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*129 703.40*			*127 384.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	14 900.—		Intérêts
Zuwendungen		+	4 781.20		Allocations
Verwendungen		—	22 000.—		Subsides
2005 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie	**65 512.70**	+	**2 784.20**	**68 296.90**	**2005 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**
Anlage: Hypothekarkasse	*65 512.70*			*68 296.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 784.20		Intérêts
2005 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds	**2 326 405.10**	+	**250 290.—**	**2 576 695.10**	**2005 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*320 360.10*			*320 255.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*2 006 045.—*			*2 256 440.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	91 304.95		Intérêts
Kursveränderungen		+	250 395.—		Changements de cours
Übertrag auf Sonderfonds		—	68 432.60		Reports aux fonds spéciaux
Renten, Besoldungen		—	22 872.35		Rentes, traitements
Verschiedene Unkosten		—	105.—		Frais divers
2005 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Seminar	**21 750.55**	—	**1 508.05**	**20 242.50**	**2005 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire historique**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 750.55*			*20 242.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	435.45		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+	21 723.40		Report du fonds principal
Anschaffung historischer Werke		—	23 666.90		Achat d'œuvres historiques
2005 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar	**23 562.85**	+	**6 991.95**	**30 554.80**	**2005 28 Fonds Friedrich Emil Welti fonds spécial Séminaire jurid.**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 562.85*			*30 554.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	663.25		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+	21 723.40		Report du fonds principal
Anschaffung juristischer Werke		—	15 394.70		Achat d'œuvres juridiques

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	**200 202.10**	**— 2 902.30**	**197 299.80**	**2005 29 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publication de documents juridiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*200 202.10*		*197 299.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 111.90		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+ 24 985.80		Report du fonds principal
Verwendungen		— 35 000.—		Allocations
2005 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden	**26 113.—**	**+ 1 109.70**	**27 222.70**	**2005 30 Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 113.—*		*27 222.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 109.70		Intérêts
2005 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	**11 160.—**	**—.—**	**11 160.—**	**2005 31 Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 160.—*		*11 160.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 474.20		Intérêts
Verwendungen		— 474.20		Allocations
2005 32 Jubiläumsfonds Dr. A. Wander AG. Bekämpfung der Wohnungsnot für Studierende	**553 423.70**	**+ 23 520.40**	**576 944.10**	**2005 32 Fonds de Jubilé Dr A. Wander SA. Lutte contre la pénurie de logements pour les étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*553 423.70*		*576 944.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 23 520.40		Intérêts
2005 33 Baufonds für das Theodor-Kocher-Institut	**366.—**	**+ 15.50**	**381.50**	**2005 33 Fonds de construction pour l'Institut Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*366.—*		*381.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 15.50		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 34 Fonds für den Theodor-Kocher-Preis	**48 491.20**	**+ 2 060.80**	**50 552.—**	**2005 34 Fonds de prix Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*48 491.20*		*50 552.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 060.80		Intérêts
2005 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	**4 658.60**	**+ 197.90**	**4 856.50**	**2005 35 Fonds Dr. Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 658.60*		*4 856.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 197.90		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 36 Darlehens- und Stipendienkasse der Universität Bern	**1 894 338.90**	+ 293 627.35	**2 187 966.25**	**2005 36 Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*229 141.80*		*185 125.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Postcheckkonto	*1 244.55*		*822.15*	*Compte chèques postaux*
Darlehen	*1 663 952.55*		*2 002 019.10*	*Prêts*
Zinsen		+ 13 465.05		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 2 580 000.—		Subside de l'Etat
Einlage aus Mueshafenfonds		—.—		Versement du Fonds Mueshafen
Einlage aus Blackborne-Stiftung		+ 7 077.35		Versem. de la Fondat. Blackborne
Beiträge		+ 58 778.25		Subsides
Stipendien		— 2 363 597.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 2 096.30		Frais d'administration
2005 37 Kasse für studentische Zwecke der Universität Bern	**59 618.50**	+ 2 533.70	**62 152.20**	**2005 37 Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*59 618.50*		*62 152.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 533.70		Intérêts
2005 38 Legat Scheidegger des Kunsthistorischen Seminars	**10 000.—**	—.—	**10 000.—**	**2005 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 000.—*		*10 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 425.—		Intérêts
Verwendungen		— 425.—		Allocations
2005 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern	**6 822.80**	+ 289.90	**7 112.70**	**2005 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 822.80*		*7 112.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 289.90		Intérêts
2005 40 Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	**4 226.60**	+ 179.50	**4 406.10**	**2005 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 226.60*		*4 406.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 179.50		Intérêts
2005 41 Emma-Ottilie-Bach-Legat der Universität Bern	**15 293.20**	+ 649.90	**15 943.10**	**2005 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 293.20*		*15 943.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 649.90		Intérêts
2005 42 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten	**98 425.60**	+ 4 183.—	**102 608.60**	**2005 42 Fonds pour secours aux privats docents**
Anlage: Hypothekarkasse	*98 425.60*		*102 608.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 183.		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 43 Exkursionsfonds der philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**18 276.20**	+ 49.60	**18 325.80**	**2005 43 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 276.20*		*18 325.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 749.60		Intérêts
Verwendungen		— 700.—		Allocations
2005 44 Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	**19 121.80**	+ 812.60	**19 934.40**	**2005 44 Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*19 121.80*		*19 934.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 812.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 45 Fonds für mineralogisch-petrographische Exkursionen der Universität Bern	**18 697.20**	+ 182.50	**18 879.70**	**2005 45 Fonds pour excursions minéralogiques-pétrographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 697.20*		*18 879.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 782.50		Intérêts
Verwendungen		— 600.—		Allocations
2005 46 Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	**8 655.40**	+ 367.80	**9 023.20**	**2005 46 Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 655.40*		*9 023.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 367.80		Intérêts
2005 47 Fonds der medizinischen Poliklinik, Erbschaft Adolf Mathys	**294.30**	+ 12.40	**306.70**	**2005 47 Fonds de la policlinique de médecine, héritage Adolf Mathys**
Anlage: Hypothekarkasse	*294.30*		*306.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12.40		Intérêts
2005 48 Hilfsfonds für die ungarischen Flüchtlingsstudenten	**3 881.60**	+ 14 000.60	**17 882.20**	**2005 48 Fonds de secours pour les étudiants hongrois réfugiés**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 881.60*		*17 882.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+ 20 629.70		Versements
Zinsen		+ 925.90		Intérêts
Verwendungen		— 7 555.—		Allocations
2005 49 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds	**16 724.20**	+ 710.70	**17 434.90**	**2005 49 Fonds Dr. Joachim de Giacomi**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 724.20*		*17 434.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 710.70		Intérêts
2005 50 Eduard-Fischer-Fonds	**12 678.60**	+ 538.80	**13 217.40**	**2005 50 Fonds Ed. Fischer**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 678.60*		*13 217.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 538.80		Intérêts
2005 51 Fonds für den Botanischen Garten Legat Schneider	**—.—**	+ 3 590.20	**3 590.20**	**2005 51 Fonds du jardin botanique Legs Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*3 590.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Übertrag vom Zweckfonds		+ 4 957.80		Report des fonds à destination déterminées
Zinsen		+ 146.95		Intérêts
Verwendungen		— 1 514.55		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2100 1 Seva-Fonds der Baudirektion	**22 781.20**	+ 3 824.—	**26 605.20**	**2100 1 Fonds de la «Seva», Direction des travaux publics**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 781.20*		*26 605.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 1 116.90		Intérêts
Verwendungen		— 2 292.90		Allocations
2110 1 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	**79 605.20**	+ 2 168.—	**81 773.20**	**2110 1 Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*79 605.20*		*81 773.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 348.—		Intérêts
Verwendungen		— 1 180.—		Allocations
2200 1 SEVA-Fonds der Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**4 349.30**	+ 3 558.70	**7 908.—**	**2200 1 Fonds de la SEVA, Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 349.30*		*7 908.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 336.15		Intérêts
Verwendungen		— 1 777.45		Allocations
2205 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez—Frutigen-Bahn	**452 052.40**	— 14 961.65	**437 090.75**	**2205 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez—Frutigen**
Anlage: Ersparniskasse Aeschi	*452 052.40*		*437 090.75*	*Placement: Caissed'épargne Aeschi*
Zinsen		+ 11 426.15		Intérêts
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		+ 4 875.55		Remboursement de l'impôt anticipé
Aufwand für Schwellenbauten		— 31 263.35		Allocations aux endiguements
2205 2 Verkehrsamt, Fonds für technische Verbesserungen	**78 524.20**	— 39 660.10	**38 864.10**	**2205 2 Office des transports, Fonds pour améliorations techniques**
Anlage: Hypothekarkasse	*78 524.20*		*38 864.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 989.25		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 150 480.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		+ 2 000.—		Autres recettes
Verwendungen		— 199 129.35		Allocations
2210 1 Krankenkasse der Juragewässerkorrektion	**30 445.—**	+ 1 618.40	**32 063.40**	**2210 1 Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*30 445.—*		*32 063.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 305.45		Intérêts
Beiträge der Arbeiter		+ 312.95		Contributions des ouvriers
Krankengelder, Arzt- und Verpflegungskosten		—.—		Secours et frais médicaux
2300 1 SEVA-Fonds der Forstdirektion	**16 746.10**	+ 3 395.70	**20 141.80**	**2300 1 Fonds de la SEVA, Direction des forêts**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 746.10*		*20 141.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 852.70		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 2 457.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2320 1 Jagdfonds	**125 783.40**	+	**6 057.80**	**131 841.20**	**2320 1 Fonds de chasse**
Anlage: Hypothekarkasse	*125 783.40*			*131 841.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 364.25		Intérêts
Beiträge		+	4 000.—		Subventions
Übrige Einnahmen		+	166.50		Recettes diverses
Erlös aus Drucksachen		+	5 595.—		Vente d'imprimés
Hebung und Förderung der Jagd		—	9 067.95		Amélioration et relèvement de la chasse
2320 2 Naturschutzfonds	**55 868.10**	+	**49 908.70**	**105 776.80**	**2320 2 Fonds de la protection de la nature**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 868.10*			*105 776.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 454.80		Intérêts
Einlage aus «Seva»			—.—		Versement de la «Seva»
Diverse Einlagen		+	50 625.45		Versements divers
Verwendungen		—	3 171.55		Allocations
2400 1 Kantonaler Rebfonds	**154 742.50**	—	**27 131.40**	**127 611.10**	**2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**
Anlage: Hypothekarkasse	*154 742.50*			*127 611.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 702.10		Intérêts
Bundesbeitrag		+	9 258.70		Subvention de la Confédération
Staatsbeitrag		+	35 000.—		Subvention de l'Etat
Übrige Einnahmen		+	33 644.35		Autres recettes
Beiträge an die Rebenrekonstitution		—	86 476.70		Subsides pour la reconstruction des vignes
Sonstige Ausgaben		—	24 259.85		Autres dépenses
2400 2 Fonds zur Förderung der jurassischen Pferdezucht	**23 165.20**	+	**1.40**	**23 166.60**	**2400 2 Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 165.20*			*23 166.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	962.—		Intérêts
Prämien		—	960.60		Primes
2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern	**20 612.10**	+	**876.—**	**21 488.10**	**24003 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 612.10*			*21 488.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	876.—		Intérêts
2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler	**13 849.—**	+	**588.50**	**14 437.50**	**2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütti**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 849.—*			*14 437.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	588.50		Intérêts
2400 5 Bergbauernschule Hondrich; Vermächtnis L. Hodel	**2 023.50**	+	**85.90**	**2 109.40**	**2400 5 Ecole d'économie alpestre de Hondrich; Legs L. Hodel**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 023.50*			*2 109.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	85.90		Intérêts
2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	**836.20**	+	**35.50**	**871.70**	**2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*836.20*			*871.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	35.50		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	**48 130.70**	**— 14 116.10**	**34 014.60**	**2400 7 Fonds pour le folklore rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*48 130.70*		*34 014.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 1 882.70		Intérêts
Diverse Beiträge und Kostenrückerstattungen		+ 1 975.55		Subsides diverses et remboursements de frais
Verwendungen		— 22 974.35		Allocations
2400 8 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier	**40 712.70**	**— 3 414.40**	**37 298.30**	**2400 8 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**
Anlage: Hypothekarkasse	*40 712.70*		*37 298.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 585.60		Intérêts
Beitrag an «Marché concours» 1967		— 5 000.—		Subside au «Marché concours 1967
2400 9 Seva-Fonds der Landwirtschaftsdirektion	**25 793.30**	**— 5 559.20**	**20 234.10**	**2400 9 Fonds de la «Seva», Direction de l'agriculture**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 793.30*		*20 234.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 915.40		Intérêts
Verwendungen		— 6 474.60		Allocations
2400 10 Alfred-Kindler-Fonds	**64 680.50**	**+ 1 410.10**	**66 090.60**	**2400 10 Fonds Alfred Kindler**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 680.50*		*66 090.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 710.10		Intérêts
Verwendungen		— 1 300.—		Allocations
2405 1 Viehversicherungsfonds	**528 074.20**	**+ 65.50**	**528 139.70**	**2405 1 Fonds d'assurance du bétail**
Anlage: Hypothekarkasse	*528 074.20*		*528 139.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 22 443.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 65.50		Autres recettes
Beitrag an die Viehversicherung		— 22 443.60		Contribution à l'assurance du bétail
2406 1 Sammlung für bedürftige Seuchengeschädigte	**3 752.70**	**+ 241.70**	**3 994.40**	**2406 1 Collecte pour les agriculteurs indigents, endommagés par les épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 752.70*		*3 994.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 79.25		Versement
Zinsen		+ 162.45		Intérêts
2410 1 Siedlungsfonds	**546 698.40**	**+ 23 234.60**	**569 933.—**	**2410 1 Fonds de colonisation**
Anlage: Hypothekarkasse	*546 698.40*		*569 933.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 23 234.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2415 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Rütti-Zollikofen	**80 342.40**	**+ 3 414.50**	**83 756.90**	**2415 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*80 342.40*		*83 756.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 414.50		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2420 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand	**31 699.80**	**— 91.—**	**31 608.80**	**2420 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture et de l'école ménagère Schwand**
Anlage: Hypothekarkasse	*31 699.80*		*31 608.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 309.—		Intérêts
Verwendungen		— 1 400.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2440 1 Fonds für käsereitechnische Versuche und Untersuchungen an der Molkereischule Rütti-Zollikofen	**68 358.50**	+ **2 905.20**	**71 263.70**	**2440 1 Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses à l'Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*68 358.50*		*71 263.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 905.20		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		—.—		Allocations
2500 1 Notstandsfonds	**13 091.60**	— **13 091.60**	**—.—**	**2500 1 Fonds pour l'aide aux personnes de condition modeste**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 091.60*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 226.30		Intérêts
Einlage		+ 1 510.—		Versement
Unterstützungen		— 14 827.90		Secours
2500 2 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	**444 533.40**	+ **22 061.—**	**466 594.40**	**2500 2 Fonds pour secours extraordinaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*444 533.40*		*466 594.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 18 962.20		Intérêts
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Übertrag von Marie-Saunier-Fonds		+ 918.70		Report du fonds Marie-Saunier
Andere Zuwendungen		+ 1 000.—		Autres contributions
Rückerstattungen		+ 2 840.10		Remboursements
Verwendungen		— 1 660.—		Allocations
2500 3 Fonds für berufliche Ausbildung bedürftiger Pflegekinder	**14 212.50**	+ **294.—**	**14 506.50**	**2500 3 Fonds pour la formation professionnelle d'enfants indigents**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 212.50*		*14 506.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 594.—		Intérêts
Verwendungen		— 300.—		Allocations
2500 4 Fonds für bedürftige Wöchnerinnen	**12 010.—**	+ **510.40**	**12 520.40**	**2500 4 Fonds pour accouchées indigentes**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 010.—*		*12 520.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 510.40		Intérêts
2500 5 Fonds der Fürsorgedirektion	**71.50**	+ **1 822.80**	**1 894.30**	**2500 5 Fonds de la Direction des œuvres sociales**
Anlage: Hypothekarkasse	*71.50*		*1 894.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 124.80		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 3 490.—		Versement de la «Seva»
Rückerstattung		—.—		Remboursement
Verwendungen		— 1 792.—		Allocations
2500 6 Viktoriastiftung und deren Fonds	*6 678 109.82*	+ *897 879.40*	*7 575 989.22*	*2500 6 Institution Viktoria et ses fonds*
2500 60 Viktoriastiftung	**6 396 707.62**	+ **891 951.20**	**7 288 658.82**	**2500 60 Institution Viktoria**
Anlage: Viktoriagut	*1 413 230.—*		*1 413 230.—*	*Placement: Domaine*
Liegenschaften und Mobiliar	*1 576 614.20*		*1 951 837.20*	*Immeubles et mobilier*
Aktivhypotheken	*500 000.—*		*500 000.—*	*Hypothèques actives*
Wertschriften	*205 030.—*		*205 030.—*	*Valeurs*
Hypothekarkasse	*2 693 410.50*		*3 210 138.80*	*Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*27 375.78*		*19 528.13*	*Caisse et compte de chèques postaux*
Debitoren	*38 044.35*		*35 148.10*	*Débiteurs*
Kreditoren	*— 56 997.21*		*— 46 253.41*	*Créditeurs*
Zinsen		+ 222 609.45		Intérêts
Kostgelder		+ 219 883.50		Pensions
Beiträge des Staates an Lehrerbesoldungen		+ 10 922.30		Subsides de l'Etat aux traitements du corps enseignant
Übrige Einnahmen		+ 1 178 440.40		Autres recettes
Kosten der Erziehungsanstalt		— 739 904.45		Frais de l'institution

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 61 Erziehungsfonds	**41 913.75**	—.—	**41 913.75**	**2500 61 Fonds d'éducation**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 913.75*		*41 913.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 781.30		Intérêts
Verwendungen		— 1 781.30		Allocations
2500 62 Elise-Ebersold-Fonds	**92 882.35**	+ **3 947.50**	**96 829.85**	**2500 62 Fonds Elise Ebersold**
Anlage: Hypothekarkasse	*92 882.35*		*96 829.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 947.50		Intérêts
2500 63 Unterstützungsfonds	**36 995.20**	+ **1 572.30**	**38 567.50**	**2500 63 Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*36 995.20*		*38 567.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 572.30		Intérêts
2500 64 Jubiläumsfonds	**6 601.30**	+ **280.50**	**6 881.80**	**2500 64 Fonds de jubilé**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 601.30*		*6 881.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 280.50		Intérêts
2500 65 M.-von-Schiferli-Fonds	**100 000.—**	—.—	**100 000.—**	**2500 65 Fonds M. de Schiferli**
Anlage: Hypothekarkasse	*100 000.—*		*100 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 250.—		Intérêts
Verwendungen		— 4 250.—		Subsides
2500 66 Dr.-A.-Wander-Fonds	**3 009.60**	+ **127.90**	**3 137.50**	**2500 66 Fonds Dr A. Wander**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 009.60*		*3 137.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 127.90		Intérêts
2500 7 Fonds Marie Saunier	**1 099.30**	— **1 099.30**	—.—	**2500 7 Fonds Marie Saunier**
Anlage: Hypothekarkasse	— *400.70*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 500.—*		—.—	*Valeurs*
Zinsen		+ 33.70		Intérêts
Rückerstattungen		+ 400.70		Remboursements
Verwendungen		—.—		Allocations
Verkauf der Wertschriften		— 615.—		Vente des titres
Übertrag auf Fonds für ausserordentliche Unterstützungen		— 918.70		Report au fonds pour secours extraordinaires
2515 1 Geschenkfonds des Erziehungsheims Aarwangen	**10 837.20**	— **1 343.40**	**9 493.80**	**2515 1 Fonds de dons du Foyer d'éducation d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 837.20*		*9 493.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 386.60		Intérêts
Verwendungen		— 1 730.—		Allocations
2525 1 Reisefonds des Erziehungsheims Landorf	**526.10**	— **526.10**	—.—	**2525 1 Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*526.10*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9.20		Intérêts
Verwendungen		— 535.30		Allocations
2525 2 Legat N. Spring des Erziehungsheims Landorf	**774.80**	+ **1 049.—**	**1 823.80**	**2525 2 Legs N. Spring du Foyer d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*774.80*		*1 823.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 49.—		Intérêts
Einlage		+ 1 000.—		Versement
Verwendungen		—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1967 Fortune au 31 décembre 1967	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1968 Fortune au 31 décembre 1968	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2530 1 Legat Münger-Leder des Erziehungsheims Oberbipp	**7 522.50**	+ **319.60**	**7 842.10**	**2530 1 Legs Münger-Leder du Foyer d'éducation d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 522.50*		*7 842.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 319.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2555 1 Reisefonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**21 722.50**	+ **253.70**	**21 976.20**	**2555 1 Fonds de voyage de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 722.50*		*21 976.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 895.80		Intérêts
Beiträge an Reisekosten		— 642.10		Subsides pour frais de voyage
2555 2 Freiplatzfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**40 012.10**	+ **1 374.70**	**41 386.80**	**2555 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*40 012.10*		*41 386.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 687.20		Intérêts
Verwendungen		— 312.50		Allocations
2555 3 Frau Lehmann-Seiler-Fonds für die Sprachheilschule Münchenbuchsee	**31 841.50**	+ **1 353.20**	**33 194.70**	**2555 3 Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*31 841.50*		*33 194.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 353.20		Intérêts
2555 4 Hermann-Ficker-Fonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee	**23 838.70**	+ **1 013.10**	**24 851.80**	**2555 4 Ecole logopédique de Münchenbuchsee; Fonds Ficker**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 838.70*		*24 851.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 013.10		Intérêts
2600 1 Fonds «Gemeindewappen-Bereinigungen und sonstige Unkosten»	**14 076.40**	+ **52.90**	**14 129.30**	**2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 076.40*		*14 129.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 582.40		Intérêts
Einlage aus „Seva“		—.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 529.50		Allocations